叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 28) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 28) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 28) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 28) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 28)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] & MAY1664
APRIL & MAY1664
四月 & MAY1664

1664年4月和5月

['eɪprəl] 1st .

April	**1st**	**.**
四月	1st	.

4月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Up	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**where**	**busy**	**till**	**noon**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	中午	,	和	然后	到	这	-	改变	,

起床后到我的办公室，一直忙到中午，然后去"换乘站"。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts]

where	**I**	**found**	**all**	**the**	**merchants**	**concerned**	**with**	**the**	**presenting**	**their**	**complaints**
在哪里	我	成立	全部	这	商人	担心的	和	这	呈现	他们的	投诉

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

to	**the**	**Committee**	**of**	**Parliament**	**appointed**	**to**	**receive**	**them**	**this**	**afternoon**
到	这	委员会	的	议会	任命	到	收到	他们	这	下午

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

against	**the**	**Dutch**	**.**
反对	这	荷兰语	.

我发现所有商户都聚集在这里，准备向今天下午受理他们针对荷兰人投诉的议会委员会提出申诉。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] , ['setɪŋ] [maɪ] [waɪf] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː]

So	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**thence**	**by**	**coach**	**,**	**setting**	**my**	**wife**	**down**	**at**	**the**	**New**
所以	家	到	晚餐	,	和	因此	经过	教练	,	环境	我的	妻子	向下	在	这	新的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	**,**
交换	,

于是回家吃晚饭，然后乘长途汽车，把妻子送到新交易所。

[aɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

I	**to**	**White**	**Hall**	**;**
我	到	白色的	大厅	;

我前往白厅；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæn'dʒiə] [kə'mɪti] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [blægreɪv]

and	**coming**	**too**	**soon**	**for**	**the**	**Tangier**	**Committee**	**walked**	**to**	**Mr**	**.**	**Blagrave**
和	未来	也	很快	为了	这	丹吉尔	委员会	步行	到	先生	.	布拉格雷夫

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

for	**a**	**song**	**.**
为了	一个	歌曲	.

丹吉尔委员会来得太早了，他们走到布拉格雷夫先生面前，请他唱首歌。

[aɪ] [left] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] , [hiː; hi] [nɑːt] ['biːɪŋ]

I	**left**	**long**	**ago**	**there**	**,**	**and**	**here**	**I**	**spoke**	**with**	**his**	**kinswoman**	**,**	**he**	**not**	**being**
我	左边	长的	前	那里	,	和	这里	我	辐	和	他的	女亲属	,	他	不是	存在

[wɪ'ðɪn] ,

within	**,**
之内	,

我很久以前就离开了那里，我在这里和他的亲戚交谈，因为他不在家。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

but	**did**	**not**	**hear**	**her**	**sing**	**,**	**being**	**not**	**enough**	**acquainted**	**with**	**her**	**,**
但	做过	不是	听到	她	唱歌	,	存在	不是	足够的	熟人	和	她	,

但我因为和她不够熟悉，所以没有听过她唱歌。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ,

but	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**her**	**,**
但	会	是	高兴的	到	有	她	,

但我会很乐意拥有她。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	come	and	be	at	my	house	a	week	now	and	then	.
到	来	和	是	在	我的	房子	一个	星期	现在	和	然后	.

偶尔来我家住一个星期。

[bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Back	to	White	Hall	,
后退	到	白色的	大厅	,

回到白厅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [met][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ([aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	in	the	Gallery	met	the	Duke	of	Yorke	(	I	also	saw	the	Queene	going	to
和	在	这	画廊	遇见	这	公爵	的	约克	(	我	还	锯	这	奎恩	去	到

[ðə; ði] ['pɑːrk] ,

the	Parke	,
这	帕克	,

在画廊里，我遇到了约克公爵（我还看到女王去了公园）。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ʌv; əv] ['ɑːnər] : [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʊks] [ɪl] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] ['mɪsɪz] .

and	her	Mayds	of	Honour	:	she	herself	looks	ill	,	and	methinks	Mrs	.
和	她	-	的	荣誉	:	她	她自己	看起来	患病的	,	和	我觉得	太太	.

['stjuːət; 'stju-][ɪz] [groʊn] ['fætə] ,

Stewart	is	grown	fatter	,
斯图尔特	是	生长	更胖	,

还有她的侍女们：她本人看起来病恹恹的，而且我觉得斯图尔特太太胖了。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]) ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	not	so	fair	as	she	was	)	;	and	he	called	me	to	him	,
和	不是	所以	公平的	作为	她	曾是	)	;	和	他	称为	我	到	他	,

而且她长得也不如她漂亮）；他叫我过去，

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	discoursed	a	good	while	with	me	;	and	after	he	was	gone	,
和	谈论的	一个	好的	尽管	和	我	;	和	后	他	曾是	已消失	,

他和我交谈了很久；他走后，

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [steɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

twice	or	thrice	staid	and	called	me	again	to	him	,	the	whole	length	of
两次	或者	三次	稳重	和	称为	我	再次	到	他	,	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [haʊs] :

the	house	:
这	房子	:

他两三次停下来，在整栋房子里再次叫我过去：

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

and	at	last	talked	of	the	Dutch	;
和	在	最后的	谈话	的	这	荷兰语	;

最后谈到了荷兰人；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [duː] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [aʊt]

and	I	perceive	do	much	wish	that	the	Parliament	will	find	reason	to	fall	out
和	我	感知	做	很多	希望	那	这	议会	将要	寻找	原因	到	落下	出去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而且我非常希望议会能找到理由与他们决裂。

[hiː; hi] [gɔːn] ,

He	gone	,
他	已消失	,

他走了，

[aɪ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

I	by	and	by	found	that	the	Committee	of	Tangier	met	at	the	Duke	of
我	经过	和	经过	成立	那	这	委员会	的	丹吉尔	遇见	在	这	公爵	的

-
,

Albemarle's	,
-	,

我后来发现，丹吉尔委员会是在阿尔伯马尔公爵府邸开会的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] .

and	so	I	have	lost	my	labour	.
和	所以	我	有	丢失的	我的	劳动	.

因此，我的劳动成果就白费了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][left]

So	with	Creed	to	the	'	Change	,	and	there	took	up	my	wife	and	left
所以	和	信条	到	这	-	改变	,	和	那里	采取	向上	我的	妻子	和	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，我和克里德去了"变革"酒吧，在那里我带着妻子离开了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [haʊ] ,

and	we	two	home	,	and	I	to	walk	in	the	garden	with	W	.	Howe	,
和	我们	二	家	,	和	我	到	走	在	这	花园	和	W	.	豪	,

然后我们俩回家了，我和W·豪一起在花园里散步。

[huːm] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

whom	we	took	up	,	he	having	been	to	see	us	,
谁	我们	采取	向上	,	他	拥有	到过	到	看	我们	,

我们收留了他，因为他来看望过我们。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [kriːd] [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər]

he	tells	me	how	Creed	has	been	questioned	before	the	Council	about	a	letter
他	讲述	我	如何	信条	有	到过	被质问	前	这	理事会	关于	一个	信

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ,

that	has	been	met	with	,
那	有	到过	遇见	和	,

他告诉我，克里德曾因一封引发争议的信件在理事会接受质询。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [fənətiːks] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [frend] [tuː; tə]

wherein	he	is	mentioned	by	some	fanatiques	as	a	serviceable	friend	to
其中	他	是	提及	经过	一些	狂热者	作为	一个	可用	朋友	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一些狂热粉丝提到他是一位对他们有用的朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [stɪks]

but	he	says	he	acquitted	himself	well	in	it	,	but	,	however	,	something	sticks
但	他	说道	他	无罪释放	他自己	出色地	在	它	,	但	,	然而	,	某物	棍子

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

但他表示自己在那件事上表现不错，然而，总有些事情让他耿耿于怀。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['veri] ['sɑːri] ,

he	says	,	with	my	Lord	,	at	which	I	am	not	very	sorry	,
他	说道	,	和	我的	主	,	在	哪个	我	是	不是	非常	对不起	,

他说，对于我的主，我并不感到遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['feloʊ] .

for	I	believe	he	is	a	false	fellow	.
为了	我	相信	他	是	一个	错误的	同伴	.

因为我认为他是个虚伪的人。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɔlz] , [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ][lɔːrd][ɪz]['lɪt(ə)l][æt; ət][hoʊm] ,

I	walked	with	him	to	Paul's	,	he	telling	me	how	my	Lord	is	little	at	home	,
我	步行	和	他	到	保罗的	,	他	讲述	我	如何	我的	主	是	小的	在	家	,

我陪他走到保罗家，他告诉我我的主在家很瘦小。

[maɪndz][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] , [teɪks] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] ;

minds	his	carding	and	little	else	,	takes	little	notice	of	any	body	;
思想	他的	卡片整理	和	小的	别的	,	需要	小的	注意	的	任何	身体	;

他只关心自己的梳毛工作，对其他事情漠不关心，很少注意其他人；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	that	he	do	not	think	he	is	displeased	,	as	I	fear	,	with	me	,
但	那	他	做	不是	思考	他	是	不高兴	,	作为	我	害怕	,	和	我	,

但他似乎并不像我担心的那样，对我感到不满。

[bʌt; bət][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [les] ['trʌbld] .

but	is	strange	to	all	,	which	makes	me	the	less	troubled	.
但	是	奇怪的	到	全部	,	哪个	制作	我	这	较少的	麻烦	.

但对所有人来说都很奇怪，这反而让我不那么困扰了。

[soʊ] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

So	walked	back	home	,	and	late	at	the	office	.
所以	步行	后退	家	,	和	晚的	在	这	办公室	.

于是我步行回家，上班也迟到了。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][dɪd][lend][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['rerəti] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] .

This	day	Mrs	.	Turner	did	lend	me	,	as	a	rarity	,	a	manuscript	of	one	Mr	.
这	天	太太	.	车工	做过	借	我	,	作为	一个	稀有性	,	一个	手稿	的	一	先生	.

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

这一天，特纳夫人借给我一份非常珍贵的手稿，作者是威尔斯先生。

[rɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː]

writ	long	ago	,	teaching	the	method	of	building	a	ship	,	which	pleases	me
写	长的	前	,	教学	这	方法	的	建筑	一个	船	,	哪个	请	我

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

很久以前写成的，教人如何造船，我非常喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	at	it	to	-	night	,	but	durst	not	stay	long	at	it	,
我	曾是	在	它	到	-	夜晚	,	但	杜斯特	不是	停留	长的	在	它	,

我今晚确实做了，但不敢待太久。

[aɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [aɪz] ['æftər]['kænd(ə)l] - [laɪt]

I	being	come	to	have	a	great	pain	and	water	in	my	eyes	after	candle	-	light
我	存在	来	到	有	一个	伟大的	疼痛	和	水	在	我的	眼睛	后	蜡烛	-	光

.

:

.

烛光过后，我开始感到眼睛剧痛并流泪。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sæt] ,
Up and to my office , and afterwards sat ,
向上 和 到 我的 办公室 , 和 然后 卫星 ,

起床后回到办公室，然后坐了下来，

[wer] [greɪt] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]
where great contest with Sir W . Batten and Mr . Wood , and that
在哪里 伟大的 竞赛 和 先生 W . 板条 和 先生 . 木头 , 和 那
['doʊtɪŋ] [fuːl] [sɜːr] [dʒeɪ] . - ,
doating fool Sir J . Minnes ,
沉迷 傻子 先生 J . - ,

与W·巴顿爵士、伍德先生以及那个贪婪的傻瓜J·明尼斯爵士展开了一场激烈的较量。

[ðæt] [sez] [wət'evər] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [sez] , [ðoʊ] ['nevər] ['maɪndɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ðə; ði]
that says whatever Sir W . Batten says , though never minding whether to the
那 说道 任何 先生 W . 板条 说道 , 尽管 绝不 介意 无论 到 这
['kɪŋz] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [nɑːt] .
King's profit or not .
国王学院 利润 或者 不是 .

也就是说，无论 W. Batten 爵士说什么，他都照单全收，从不考虑这是否对国王有利。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wer] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['peti] ,
At noon to the Coffee - house , where excellent discourse with Sir W . Petty ,
在 中午 到 这 咖啡 - 房子 , 在哪里 出色的 话语 和 先生 W . 小气 ,

中午时分，我去了咖啡馆，与W·佩蒂爵士进行了精彩的交谈。

[huː] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['kwestʃənəb(ə)l] ,
who proposed it as a thing that is truly questionable ,
WHO 建议的 它 作为 一个 事物 那 是 真的 值得怀疑 ,

提出这个建议的人认为这确实值得怀疑。

['weðər] [ðer; ðər] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,
whether there really be any difference between waking and dreaming ,
无论 那里 真的 是 任何 不同之处 之间 醒来 和 做梦 ,

清醒和做梦之间真的有区别吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəli] [ɔːr]
that it is hard not only to tell how we know when we do a thing really or
那 它 是 难的 不是 仅有的 到 告诉 如何 我们 知道 什么时候 我们 做 一个 事物 真的 或者
[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
in a dream ,
在 一个 梦 ,

不仅很难分辨我们如何知道自己是在现实中还是在梦中做某件事，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
but also to know what the difference
但 还 到 知道 什么 这 不同之处

但也要了解它们之间的区别

[[ɪz]] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
[is] between one and the other .
[是] 之间 一 和 这 其他 .

介于两者之间。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

Thence	to	the	'	Change	,	but	having	at	this	discourse	long	afterwards	with	Sir
因此	到	这	-	改变	,	但	拥有	在	这	话语	长的	然后	和	先生

['tɔməs] ['tʃeɪmbɜˌlɪn] ,

Thomas	Chamberlin	,
托马斯	张伯伦	,

随后前往"变革"组织，但很久以后才与托马斯·张伯伦爵士就此话题进行讨论。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

who	tells	me	what	I	heard	from	others	,
WHO	讲述	我	什么	我	听到	从	其他的	,

他告诉我我从别人那里听到的事情，

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][moʊst] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	complaints	of	most	Companies	were	yesterday	presented	to	the
那	这	投诉	的	最多	公司	是	昨天	呈现	到	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

Committee	of	Parliament	against	the	Dutch	,
委员会	的	议会	反对	这	荷兰语	,

昨天，大多数公司向议会委员会提交了针对荷兰方面的投诉。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ,

excepting	that	of	the	East	India	,
除外	那	的	这	东方	印度	,

除了东印度公司之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

which	he	tells	me	was	because	they	would	not	be	said	to	be	the	first
哪个	他	讲述	我	曾是	因为	他们	会	不是	是	说	到	是	这	第一的

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] ,

and	only	cause	of	a	warr	with	Holland	,
和	仅有的	原因	的	一个	战争	和	荷兰	,

他告诉我，这是因为他们不会被认为是与荷兰开战的唯一原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['nesəseri] ,

and	that	it	is	very	probable	,	as	well	as	most	necessary	,
和	那	它	是	非常	可能	,	作为	出色地	作为	最多	必要的	,

而且这极有可能发生，也极其必要。

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['piːp(ə)l] .

that	we	fall	out	with	that	people	.
那	我们	落下	出去	和	那	人们	.

我们和那些人闹翻了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm]

I	went	to	the	'	Change	,	and	there	found	most	people	gone	,	and	so	home
我	去	到	这	-	改变	,	和	那里	成立	最多	人们	已消失	,	和	所以	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

我去了"零钱店"，发现大部分人都走了，于是回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [hoʊl]

and	thence	to	Sir	W	.	Warren's	,	and	with	him	past	the	whole
和	因此	到	先生	W	.	沃伦的	,	和	和	他	过去的	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

然后去了W·沃伦爵士家，和他一起度过了整个下午。

[fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ʃɪps] - [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['teɪlɚz] [ænd; ənd] [fɪn] .

first	looking	over	two	ships	'	of	Captain	Taylor's	and	Phin	.
第一的	寻找	超过	二	船舶	-	的	队长	泰勒的	和	芬	.

首先查看泰勒船长和芬恩的两艘船。

- [naʊ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːrt] ,

Pett's	now	in	building	,	and	am	resolved	to	learn	something	of	the	art	,
-	现在	在	建筑	,	和	是	已解决	到	学习	某物	的	这	艺术	,

佩特现在正在建筑工地工作，我决心学习一些这门艺术。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][ænd; ənd] ['veri] ['juːsfəl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

for	I	find	it	is	not	hard	and	very	usefull	,	and	thence	to	Woolwich	,
为了	我	寻找	它	是	不是	难的	和	非常	有用的	,	和	因此	到	伍尔维奇	,

因为我觉得这并不难，而且非常有用，然后就可以去伍尔维奇了。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['fælkənər] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ðiː][jɑːrd] ,

and	after	seeing	Mr	.	Falconer	,	who	is	very	ill	,	I	to	the	yard	,
和	后	看到	先生	.	猎鹰者	,	WHO	是	非常	患病的	,	我	到	这	院子	,

探望了病得很重的福尔科纳先生后，我去了院子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['pɛt] [tel] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ɪl]

and	there	heard	Mr	.	Pett	tell	me	several	things	of	Sir	W	.	Batten's	ill
和	那里	听到	先生	.	佩特	告诉	我	一些	事物	的	先生	W	.	巴顿的	患病的

['mænɪdʒmənts] ,

managements	,
管理层	,

在那里，我听到佩特先生跟我讲述了W·巴顿爵士管理不善的几件事。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['dɪskɔːrs]

and	so	with	Sir	W	.	Warren	walked	to	Greenwich	,	having	good	discourse
和	所以	和	先生	W	.	沃伦	步行	到	格林威治	,	拥有	好的	话语

, [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər] ,

,	and	thence	by	water	,
,	和	因此	经过	水	,

于是，他们和沃伦爵士步行前往格林威治，一路交谈甚欢，然后乘船离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd][naɪn][ɔːr] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]

it	being	now	moonshine	and	9	or	10	o'clock	at	night	,	and	landed	at
它	存在	现在	私酿酒	和	9	或者	-	点钟	在	夜晚	,	和	登陆	在

['wɑːpɪŋ] ,

Wapping	,
瓦平	,

当时已是月光皎洁，晚上九十点，我们抵达了瓦平。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

and	by	him	and	his	man	safely	brought	to	my	door	,	and	so	he
和	经过	他	和	他的	男人	安全	带来	到	我的	门	,	和	所以	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他和他的手下安全地把他送到我家门口，然后他就回家了。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

having	spent	the	day	with	him	very	well	.
拥有	花费	这	天	和	他	非常	出色地	.

今天和他相处得很好。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

So	home	and	eat	something	,	and	then	to	my	office	a	while	,
所以	家	和	吃	某物	,	和	然后	到	我的	办公室	一个	尽管	,

于是回家吃了点东西，然后去办公室待一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	prayers	and	to	bed	.
和	所以	家	到	祈祷	和	到	床	.

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

['biːɪŋ] ['wɪri] [læst] [naɪt] [leɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][baɪ]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] .

Being	weary	last	night	lay	long	,	and	called	up	by	W	.	Joyce	.
存在	厌倦	最后的	夜晚	躺	长的	,	和	称为	向上	经过	W	.	乔伊斯	.

昨晚太累，久久卧床，被 W. Joyce 叫醒。

[soʊ][aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][əd'vaɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

So	I	rose	,	and	his	business	was	to	ask	advice	of	me	,
所以	我	玫瑰	,	和	他的	商业	曾是	到	问	建议	的	我	,

于是我站了起来，他此行的目的是向我征求意见。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn'devər]

he	being	summonsed	to	the	House	of	Lords	to	-	morrow	,	for	endeavouring
他	存在	被召唤	到	这	房子	的	领主	到	-	明天	,	为了	努力

[tuː; tə] [ə'rest] [maɪ] ['leɪdi] ['piːtəz]

to	arrest	my	Lady	Peters
到	逮捕	我的	女士	彼得斯

他因企图逮捕彼得斯夫人，将于明日被传唤至上议院。

[[ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['sævɪdʒ] , ['sekənd] [ɜːrl] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][fɜːrst][waɪf][tuː; tə]

[	Elizabeth	,	daughter	of	John	Savage	,	second	Earl	Rivers	,	and	first	wife	to
[	伊丽莎白	,	女儿	的	约翰	野蛮的	,	第二	伯爵	河流	,	和	第一的	妻子	到

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

伊丽莎白，约翰·萨维奇（第二代里弗斯伯爵）之女，威廉的第一任妻子，

[fɔːrθ] [lɔːrd] ['pɛtɝ] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] - , [ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n]

fourth	Lord	Petre	,	who	was	,	in	1678	,	impeached	by	the	Commons	of	high	treason
第四	主	佩特雷	,	WHO	曾是	,	在	-	,	弹劾	经过	这	公共领域	的	高的	叛国罪

,

,

,

第四代彼得勋爵，于1678年被下议院以叛国罪弹劾。

[ænd; ənd][daɪd] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , ['dʒænjueri] 5th , - , [es] . [piː] . — [biː] .]

and	died	under	confinement	in	the	Tower	,	January	5th	,	1683	,	s	.	p	.	—	B	.	]
和	死亡	在下面	监禁	在	这	塔	,	一月	5th	,	-	,	s	.	p	.	—	B	.	]

并于 1683 年 1 月 5 日在伦敦塔被囚禁期间去世，sp—B.]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] .

for	a	debt	.
为了	一个	债务	.

为了偿还债务。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

I	did	give	him	advice	,	and	will	assist	him	.
我	做过	给	他	建议	,	和	将要	协助	他	.

我确实给了他一些建议，并且会帮助他。

[hiː; hi][steɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	staid	all	the	morning	,	but	would	not	dine	with	me	.
他	稳重	全部	这	早晨	,	但	会	不是	用餐	和	我	.

他待了一上午，但就是不肯和我一起吃饭。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] .

So	to	my	office	and	did	business	.
所以	到	我的	办公室	和	做过	商业	.

于是我回到办公室，开始处理业务。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	home	to	dinner	,
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [maɪ]['fɑːðər] [kʌmz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	being	set	with	my	wife	in	the	kitchen	my	father	comes	and	sat	down
和	存在	放	和	我的	妻子	在	这	厨房	我的	父亲	来	和	卫星	向下

[ðer; ðər][ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

there	and	dined	with	us	.
那里	和	用餐	和	我们	.

我和妻子在厨房里准备饭菜时，父亲走了过来，坐在那里和我们一起吃饭。

['æftər] ['dɪnər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

After	dinner	gives	me	an	account	of	what	he	had	done	in	his	business
后	晚餐	给予	我	一个	帐户	的	什么	他	有	完毕	在	他的	商业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

of	his	house	and	goods	,
的	他的	房子	和	商品	,

晚饭后，他向我讲述了他在房屋和货物方面的生意情况。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][nekst] [wiːk] [iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn]

which	is	almost	finished	,	and	he	the	next	week	expects	to	be	going	down
哪个	是	几乎	完成的	,	和	他	这	下一个	星期	预期	到	是	去	向下

[tuː; tə]['bræmptən] [ə'gen] ,

to	Brampton	again	,
到	布兰普顿	再次	,

工程已接近尾声，他预计下周将再次前往布兰普顿。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

which	I	am	glad	of	because	I	fear	the	children	of	my	Lord	that	are	there
哪个	我	是	高兴的	的	因为	我	害怕	这	孩子们	的	我的	主	那	是	那里

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪskən'tent] .

for	fear	of	any	discontent	.
为了	害怕	的	任何	不满	.

我为此感到高兴，因为我敬畏我的主的子民，他们在那里，我害怕他们有任何不满。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

He	being	gone	I	to	my	office	,
他	存在	已消失	我	到	我的	办公室	,

他走后，我回到办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] ['setɪŋ] ['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	there	very	busy	setting	papers	in	order	till	late	at	night	,
和	那里	非常	忙碌的	环境	文件	在	命令	直到	晚的	在	夜晚	,

他们一直忙着整理文件，直到深夜。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [maɪ] [waɪf] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hoʊm] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [leɪst]

only	in	the	afternoon	my	wife	sent	for	me	home	,	to	see	her	new	laced
仅有的	在	这	下午	我的	妻子	发送	为了	我	家	,	到	看	她	新的	系带

[gaʊn] ,

gowne	,
礼服	,

直到下午，妻子才派人把我叫回家，去看她新买的蕾丝长裙。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [gaʊn] [ðæt] [ɪz] [nuː] [leɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['veri] ['noʊbli] ,

that	is	her	gown	that	is	new	laced	;	and	indeed	it	becomes	her	very	nobly	,
那	是	她	袍	那	是	新的	系带	;	和	的确	它	变成	她	非常	高贵地	,

那是她新添的蕾丝长袍；的确，它非常衬她高贵的气质。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [meɪd] .

and	is	well	made	.
和	是	出色地	制成	.

而且做工精良。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	much	pleased	with	it	.
我	是	很多	高兴	和	它	.

我非常满意。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	night	to	supper	,	prayers	,	and	to	bed	.
在	夜晚	到	晚餐	,	祈祷	,	和	到	床	.

晚上吃晚饭，祈祷，然后睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Up	,	and	walked	to	my	Lord	Sandwich's	;	and	there	spoke	with	him
向上	,	和	步行	到	我的	主	三明治	;	和	那里	辐	和	他

[ə'baʊt]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] ,

about	W	.	Joyce	,
关于	W	.	乔伊斯	,

起身，走到桑威奇勋爵家；在那里和他谈起了W·乔伊斯。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz][fɪt][ɪn][soʊ]['tendər][ə; eɪ][pɔɪnt] .

who	told	me	he	would	do	what	was	fit	in	so	tender	a	point	.
WHO	讲述	我	他	会	做	什么	曾是	合身	在	所以	投标	一个	观点	.

他告诉我，他会在如此敏感的时刻做他认为合适的事情。

[aɪ][kæn; kən] [jet] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['koʊldnəs][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

I	can	yet	discern	a	coldness	in	him	to	admit	me	to	any	discourse	with
我	能	然而	辨别	一个	寒冷	在	他	到	承认	我	到	任何	话语	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我仍然能感受到他冷漠的态度，不愿与我进行任何交谈。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði] [tuː]

Thence	to	Westminster	,	to	the	Painted	Chamber	,	and	there	met	the	two
因此	到	威斯敏斯特	,	到	这	绘	商会	,	和	那里	遇见	这	二

['dʒɔɪsɪz] .

Joyces	.
乔伊斯	.

然后前往威斯敏斯特，来到彩绘厅，在那里遇到了两位乔伊斯。

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] ['teɪkɪŋ] .

Will	in	a	very	melancholy	taking	.
将要	在	一个	非常	忧郁	采取	.

威尔以一种非常忧郁的心态接受采访。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] ;

After	a	little	discourse	I	to	the	Lords	'	House	before	they	sat	;
后	一个	小的	话语	我	到	这	领主	-	房子	前	他们	卫星	;

简短交谈后，我在上议院议员们开会前向他们发表了讲话；

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and **stood** **within** **it** **a** **good** **while** **,**
和 站立 之内 它 一个 好的 尽管 ,

并在其中站了很久，

[waɪl] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
while **the** **Duke** **of** **York** **came** **to** **me** **and** **spoke** **to** **me** **a** **good** **while**
尽管 这 公爵 的 约克 来了 到 我 和 辐 到 我 一个 好的 尽管
[ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] - [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .
about **the** **new** **ship** **'** **at** **Woolwich** **.**
关于 这 新的 船 - 在 伍尔维奇 .

约克公爵来找我，和我谈了很久关于伍尔维奇新船的事情。

['æftərwərdz] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] ['bɑ:rkli] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] ['pi:tərbəroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Afterwards **I** **spoke** **with** **my** **Lord** **Barkeley** **and** **my** **Lord** **Peterborough** **about** **it** **.**
然后 我 辐 和 我的 主 巴克利 和 我的 主 彼得伯勒 关于 它 .

之后，我与巴克利勋爵和彼得伯勒勋爵谈了此事。

[ænd; ənd] [soʊ] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['leɪdi] ['pi:təz] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dʒeɪd] ,
And **so** **staid** **without** **a** **good** **while** **,** **and** **saw** **my** **Lady** **Peters** **,** **an** **impudent** **jade** **,**
和 所以 稳重 没有 一个 好的 尽管 , 和 锯 我的 女士 彼得斯 , 一个 厚颜无耻 玉 ,

于是，我等了很久，见到了我的彼得斯夫人，一个厚颜无耻的泼妇。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
soliciting **all** **the** **Lords** **on** **her** **behalf** **.**
征求 全部 这 领主 在 她 代表 .

她请求所有上议院议员为她求情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dʌblju:] . [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
And **at** **last** **W** **.** **Joyce** **was** **called** **in** **;** **and** **by** **the** **consequences** **,**
和 在 最后的 W . 乔伊斯 曾是 称为 在 ; 和 经过 这 结果 ,

最后，W·乔伊斯被叫来调查；而由此产生的后果是：

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [lɔ:rd] ['pi:tərbəroʊ] [toʊld][ˌem 'i:] ,
and **what** **my** **Lord** **Peterborough** **told** **me** **,**
和 什么 我的 主 彼得伯勒 讲述 我 ,

还有彼得伯勒勋爵告诉我的话，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [spi:k] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
I **find** **that** **he** **did** **speak** **all** **he** **said** **to** **his** **disadvantage** **,**
我 寻找 那 他 做过 说话 全部 他 说 到 他的 劣势 ,

我发现他说的那些话都对他不利。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:d] : [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] ,
and **so** **was** **committed** **to** **the** **Black** **Rod** **:** **which** **is** **very** **hard** **,**
和 所以 曾是 坚定的 到 这 黑色的 杆 : 哪个 是 非常 难的 ,

因此他效忠于黑杖：这非常困难。

[hi:; hi] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] ['pi:təz] - [oʊn] ['stu:ərd] .
he **doing** **what** **he** **did** **by** **the** **advice** **of** **my** **Lord** **Peters** **'** **own** **steward** **.**
他 正在做 什么 他 做过 经过 这 建议 的 我的 主 彼得斯 - 自己的 管家 .

他这样做是听从了彼得大人自己的管家的建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:d] [dɪd] [də'rekt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌstədi] ,
But **the** **Sergeant** **of** **the** **Black** **Rod** **did** **direct** **one** **of** **his** **messengers** **to** **take** **him** **in** **custody** **,**
但 这 军士 的 这 黑色的 杆 做过 直接的 一 的 他的 信使 到 拿 他 在 保管 ,

但黑杖侍卫长的指挥官确实指示他的一名信使将他逮捕归案。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsəbli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [neks] , [ɪn]

and	so	he	was	peaceably	conducted	to	the	Swan	with	two	Necks	,	in
和	所以	他	曾是	和平地	实施	到	这	天鹅	和	二	脖子	,	在

['tʌtl] [striːt] ,

Tuttle	Street	,
塔特尔	街道	,

于是，他被和平地押送到了位于塔特尔街的"双颈天鹅"旅馆。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst] ['sɪvəli] [juːst] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

to	a	handsome	dining	-	room	;	and	there	was	most	civilly	used	,	my	uncle
到	一个	英俊的	用餐	-	房间	;	和	那里	曾是	最多	文明地	用过的	,	我的	叔叔

['fɛnɝ] ,

Fenner	,
芬纳	,

来到一间漂亮的餐厅；我的叔叔芬纳在那里彬彬有礼地用餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æntəni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	brother	Anthony	,	and	some	other	friends	being	with	him	.
和	他的	兄弟	安东尼	,	和	一些	其他	朋友们	存在	和	他	.

他的兄弟安东尼和其他一些朋友也和他在一起。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][swɔːrn][kʊd; kəd]

But	who	would	have	thought	that	the	fellow	that	I	should	have	sworn	could
但	WHO	会	有	想法	那	这	同伴	那	我	应该	有	宣誓	可以

[hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] [dɔːntid] ,

have	spoken	before	all	the	world	should	in	this	be	so	daunted	,
有	说	前	全部	这	世界	应该	在	这	是	所以	畏惧	,

但谁能想到，我曾发誓要信任的那个人，他曾在全世界面前发言，如今却会如此畏惧这件事呢?

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	not	to	know	what	he	said	,	and	now	to	cry	like	a	child	.
作为	不是	到	知道	什么	他	说	,	和	现在	到	哭	喜欢	一个	孩子	.

仿佛不知道他说了什么，现在像个孩子一样哭泣。

[aɪ]['proʊtest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

I	protest	,	it	is	very	strange	to	observe	.
我	反对	,	它	是	非常	奇怪的	到	观察	.

我对此表示抗议，这看起来非常奇怪。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

I	left	them	providing	for	his	stay	there	to	-	night	and	getting	a
我	左边	他们	提供	为了	他的	停留	那里	到	-	夜晚	和	获得	一个

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] ,

petition	against	tomorrow	,
请愿	反对	明天	,

我离开时已安排好他今晚的住宿，并准备了明天的请愿书。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [hiː; hi] [tʊk]

and	so	away	to	Westminster	Hall	,	and	meeting	Mr	.	Coventry	,	he	took
和	所以	离开	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	会议	先生	.	考文垂	,	他	采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

me	to	his	chamber	,
我	到	他的	房间	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，见到了考文垂先生，他带我去了他的房间。

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪvəl]

with	Sir	William	Hickeman	,	a	member	of	their	House	,	and	a	very	civill
和	先生	威廉	-	,	一个	成员	的	他们的	房子	,	和	一个	非常	民事

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

与他们的下议院议员威廉·希克曼爵士，一位非常有礼貌的绅士。

[hɪr] [wiː; wi] [daind] ['veri] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːks] ,

Here	we	dined	very	plentifully	,	and	thence	to	White	Hall	to	the	Duke's	,
这里	我们	用餐	非常	大量	,	和	因此	到	白色的	大厅	到	这	公爵的	,

我们在这里享用了丰盛的晚餐，然后前往白厅，也就是公爵的住处。

[wer] [wiː; wi] [ɔːl] [met] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	we	all	met	,	and	after	some	discourse	of	the	condition	of	the
在哪里	我们	全部	遇见	,	和	后	一些	话语	的	这	状况	的	这

,

Fleete	,
舰队	,

我们在那里碰面，并就舰队的状况进行了一些讨论之后，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [pər'siːv] ,

in	order	to	a	Dutch	warr	,	for	that	,	I	perceive	,
在	命令	到	一个	荷兰语	战争	,	为了	那	,	我	感知	,

为了发动一场荷兰战争，我认为，

[ðə; ði] [duːk] [hæθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] , [wiː; wi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	Duke	hath	a	mind	it	should	come	to	,	we	away	to	the	office	,
这	公爵	有	一个	头脑	它	应该	来	到	,	我们	离开	到	这	办公室	,

公爵心意已决，我们该去办公室了。

[wer] [wiː; wi] [sæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə]

where	we	sat	,	and	I	took	care	to	rise	betimes	,	and	so	by	water	to
在哪里	我们	卫星	,	和	我	采取	关心	到	上升	早点	,	和	所以	经过	水	到

[ˌhæf'weɪ] [haʊs] ,

Halfway	House	,
半	房子	,

我们坐在那里，我特意早早起床，然后乘船前往中途之家。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [waɪf]

talking	all	the	way	good	discourse	with	Mr	.	Wayth	,	and	there	found	my	wife
说	全部	这	方式	好的	话语	和	先生	.	-	,	和	那里	成立	我的	妻子

,

,
,

一路上和韦斯先生聊得很开心，然后我在那里找到了我的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['bɛs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] .

who	was	gone	with	her	mayd	Besse	to	have	a	walk	.
WHO	曾是	已消失	和	她	-	贝塞	到	有	一个	走	.

她和她的侍女贝丝一起出去散步了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] [maɪ] ['dʒeləs] [maɪnd] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt]

how	my	jealous	mind	did	make	me	suspect	that	she	might	have	some	appointment
如何	我的	嫉妒的	头脑	做过	制作	我	怀疑	那	她	可能	有	一些	预约

[tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] .

to	meet	somebody	.
到	见面	某人	.

我那嫉妒的心让我怀疑她可能和某人有约。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ðens] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

But	I	found	the	poor	souls	coming	away	thence	,	so	I	took	them	back	,
但	我	成立	这	贫穷的	灵魂	未来	离开	因此	,	所以	我	采取	他们	后退	,

但我发现那些可怜的人正要离开，所以我就把他们带回去了。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]

and	**eat**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**then**	**home**	**,**	**and**	**after**	**at**	**the**	**office**	**a**
和	吃	和	喝	,	和	然后	家	,	和	后	在	这	办公室	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

吃喝玩乐之后回家，然后又在办公室待了一会儿。

[aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
我	家	到	晚餐	和	到	床	.

我回家吃了晚饭就睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [ˌem 'iː] [θɔːt] ,

It	**was**	**a**	**sad**	**sight**	**,**	**me**	**thought**	**,**
它	曾是	一个	伤心	视线	,	我	想法	,

我心想，那真是一幅令人难过的景象。

[tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd] ['piːtəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	**-**	**day**	**to**	**see**	**my**	**Lord**	**Peters**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**House**	**fall**	**out**	**with**	**his**
到	-	天	到	看	我的	主	彼得斯	未来	出去	的	这	房子	落下	出去	和	他的

['leɪdi] ([frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['pɑːrtɪd]) [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

lady	**(**	**from**	**whom**	**he**	**is**	**parted**	**)**	**about**	**this**	**business**	**;**
女士	(	从	谁	他	是	分手了	)	关于	这	商业	;

今天看到彼得斯勋爵走出议会大厦，就此事与他的夫人（他与夫人分居）发生了争吵；

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] .

saying	**that**	**she**	**disgraced**	**him**	**.**
说	那	她	蒙羞的	他	.

她说她让他蒙羞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [luːd]

But	**she**	**hath**	**been**	**a**	**handsome**	**woman**	**,**	**and**	**is**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**not**	**only**	**a**	**lewd**
但	她	有	到过	一个	英俊的	女士	,	和	是	,	它	似乎	,	不是	仅有的	一个	猥亵

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

但她一直是个漂亮女人，而且，似乎不仅仅是个放荡的女人。

[bʌt; bət] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

but	**very**	**high**	**-**	**spirited**	**.**
但	非常	高的	-	精神抖擞	.

但精神状态非常好。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] ,

Up	**very**	**betimes**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**my**	**cozen**	**Anthony**	**Joyce's**	**,**
向上	非常	早点	,	和	步行	到	我的	可赞	安东尼	乔伊斯的	,

很早就起床了，然后步行去我表弟安东尼·乔伊斯家。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] , [ɪn] ['tʌtl] [striːt] ,

and	**thence**	**with**	**him**	**to**	**his**	**brother**	**Will**	**,**	**in**	**Tuttle**	**Street**	**,**
和	因此	和	他	到	他的	兄弟	将要	,	在	塔特尔	街道	,

然后和他一起去了他在塔特尔街的哥哥威尔那里。

[wer] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['tʃɪri] ['oʊvər] [[wʌt]] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ([laɪk][ə; eɪ]

where	I	find	him	pretty	cheery	over	[	what	]	he	was	yesterday	(	like	a
在哪里	我	寻找	他	漂亮的	欢快的	超过	[	什么	]	他	曾是	昨天	(	喜欢	一个

['kɔks,kəum]) ,

coxcomb	)	,
花花公子	)	,

我发现他现在对昨天自己（像个自负的纨绔子弟）的表现相当高兴，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst]

his	wife	being	come	to	him	,	and	having	had	his	boy	with	him	last
他的	妻子	存在	来	到	他	,	和	拥有	有	他的	男生	和	他	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他的妻子来到他身边，昨晚他的儿子也和他在一起。

[hɪr] [aɪ][steɪd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [roʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [freʃ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

Here	I	staid	an	hour	or	two	and	wrote	over	a	fresh	petition	,
这里	我	稳重	一个	小时	或者	二	和	写道	超过	一个	新鲜的	请愿	,

我在这里待了一两个小时，重新写了一份请愿书。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

that	which	was	drawn	by	their	solicitor	not	pleasing	me	,	and	thence	to
那	哪个	曾是	绘制	经过	他们的	律师	不是	令人愉悦	我	,	和	因此	到

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] ,

the	Painted	chamber	,
这	绘	房间	,

我不喜欢他们律师起草的那份文件，于是去了彩绘房间。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] ,

and	by	and	by	away	by	coach	to	my	Lord	Peterborough's	,
和	经过	和	经过	离开	经过	教练	到	我的	主	彼得伯勒的	,

然后不久我就乘马车去了彼得伯勒勋爵那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	there	delivered	the	petition	into	his	hand	,
和	那里	发表	这	请愿	进入	他的	手	,

于是，他把请愿书递到了他手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [moʊst] ['redɪli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'deɪ] .

which	he	promised	most	readily	to	deliver	to	the	House	today	.
哪个	他	承诺	最多	容易	到	递送	到	这	房子	今天	.

他承诺今天就会将这份文件提交给议会。

[ðens] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [lɔːds] ,

Thence	back	,	and	there	spoke	to	several	Lords	,
因此	后退	,	和	那里	辐	到	一些	领主	,

然后返回，与几位贵族进行了交谈。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ([wʌn] [ðæt] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [hæθ] ['prɑːmɪst] L5 [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi]

and	so	did	his	solicitor	(	one	that	W	.	Joyce	hath	promised	L5	to	if	he
和	所以	做过	他的	律师	(	一	那	W	.	乔伊斯	有	承诺	L5	到	如果	他

[biː; bi] [rɪ'liːst]) .

be	released	)	.
是	发布	)	.

他的律师也同意了（W. Joyce 承诺，如果他获释，将支付给这位律师 5 英镑）。

[lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] :

Lord	**Peterborough**	**presented**	**a**	**petition**	**to**	**the**	**House**	**from**	**W**	**.**	**Joyce**	**:**
主	彼得伯勒	呈现	一个	请愿	到	这	房子	从	W	.	乔伊斯	:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] ,

and	**a**	**great**	**dispute**	**,**
和	一个	伟大的	争议	,

彼得伯勒勋爵向上议院提交了W·乔伊斯的请愿书，引发了一场激烈的争论。

[wiː; wi] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**hear**	**,**	**there**	**was**	**in**	**the**	**House**	**for**	**and**	**against**	**it**	**.**
我们	听到	,	那里	曾是	在	这	房子	为了	和	反对	它	.

据我们所知，众议院对此既有赞成也有反对的声音。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [miːts] [ə'gen]

At	**last**	**it**	**was**	**carried**	**that**	**he**	**should**	**be**	**bayled**	**till**	**the**	**House**	**meets**	**again**
在	最后的	它	曾是	携带	那	他	应该	是	-	直到	这	房子	满足	再次

['æftər] ['iːstər] ,

after	**Easter**	**,**
后	复活节	,

最终决定将他禁足至复活节后议会复会为止。

[hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [bɑːnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

he	**giving**	**bond**	**for**	**his**	**appearance**	**.**
他	给予	纽带	为了	他的	外貌	.

他缴纳保证金以保证出庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wel]

This	**was**	**not**	**so**	**good**	**as**	**we**	**hoped**	**,**	**but**	**as**	**good**	**as**	**we**	**could**	**well**
这	曾是	不是	所以	好的	作为	我们	希望	,	但	作为	好的	作为	我们	可以	出色地

[ɪk'spekt] .

expect	**.**
预计	.

这没有我们预期的那么好，但已经算是我们能预料到的最好结果了。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ri'piːlɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'eniəl] [ækt] ,

Anon	**comes**	**the**	**King**	**and**	**passed**	**the**	**Bill**	**for**	**repealing**	**the**	**Triennial**	**Act**	**,**
匿名	来	这	国王	和	通过了	这	账单	为了	废除	这	三年	行为	,

国王不久后颁布了废除三年期法案的议案。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [rɪts] [ʌv; əv] .

and	**another**	**about**	**Writs**	**of**	**Errour**	**.**
和	其他	关于	令状	的	错误	.

还有一篇是关于错误令状的。

[aɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	**crowded**	**in**	**and**	**heard**	**the**	**King's**	**speech**	**to**	**them**	**;**
我	挤	在	和	听到	这	国王学院	演讲	到	他们	;

我挤了进去，听到了国王对他们的讲话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

but	**he**	**speaks**	**the**	**worst**	**that**	**ever**	**I**	**heard**	**man**	**in**	**my**	**life**	**worse**	**than**	**if**	**he**
但	他	说话	这	最差	那	曾经	我	听到	男人	在	我的	生活	更糟	比	如果	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

read	**it**	**all**	**,**
读	它	全部	,

但他讲的那些话是我这辈子听过最糟糕的，比他读完所有内容还要糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**he**	**had**	**it**	**in**	**writing**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他	有	它	在	写作	在	他的	手	.

而且他手里还拿着写好的文件。

[ðens] , ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Thence	,	after	the	House	was	up	,	and	I	inquired	what	the	order	of	the
因此	,	后	这	房子	曾是	向上	,	和	我	询问	什么	这	命令	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ,

House	was	,
房子	曾是	,

随后，议会休会后，我询问了议会的议程安排，

[aɪ][tu:; tə]['dʌblju:] . [dʒɔɪs] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .

I	to	W	.	Joyce	,	'	with	his	brother	,	and	told	them	all	.
我	到	W	.	乔伊斯	,	-	和	他的	兄弟	,	和	讲述	他们	全部	.

我告诉 W. Joyce，'和他的兄弟一起，并把一切都告诉了他们。

[hɪr] [wʌz; wəz] [keit] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [fæt]['wʊmən] .

Here	was	Kate	come	,	and	is	a	comely	fat	woman	.
这里	曾是	凯特	来	,	和	是	一个	漂亮	胖的	女士	.

凯特来了，她是个身材丰满、容貌姣好的女人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] ['dɪnər] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

I	would	not	stay	dinner	,	thinking	to	go	home	to	dinner	,
我	会	不是	停留	晚餐	,	思维	到	去	家	到	晚餐	,

我不会留下来吃晚饭，因为我打算回家吃晚饭。

[ænd; ənd][dɪd][goʊ][baɪ]['wɔ:tər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	did	go	by	water	as	far	as	the	bridge	,
和	做过	去	经过	水	作为	远的	作为	这	桥	,

他们确实乘船游到了桥边。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	thinking	that	they	would	take	it	kindly	my	being	there	,
但	思维	那	他们	会	拿	它	亲切地	我的	存在	那里	,

但我想他们会乐于见到我在那里，

[tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

to	be	bayled	for	him	if	there	was	need	,	I	returned	,
到	是	-	为了	他	如果	那里	曾是	需要	,	我	返回	,

我回来了，表示如果需要的话，我会为他吠叫。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	finding	them	gone	out	to	look	after	it	,
但	寻找	他们	已消失	出去	到	看	后	它	,

但发现他们出去照看它了，

['oʊnli] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstər][left][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]

only	Will	and	his	wife	and	sister	left	and	some	friends	that	came	to
仅有的	将要	和	他的	妻子	和	姐姐	左边	和	一些	朋友们	那	来了	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

visit	him	,
访问	他	,

只剩下威尔、他的妻子和妹妹，以及一些来看望他的朋友。

[aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][baɪ] [ə'gri:mənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪnz]

I	to	Westminster	Hall	,	and	by	and	by	by	agreement	to	Mrs	.	Lane's
我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	经过	和	经过	经过	协议	到	太太	.	车道

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

我前往威斯敏斯特大厅，并最终同意住在莱恩太太的住处。

['wɪðər] [aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːbstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sweɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [iːt]

whither	I	sent	for	a	lobster	,	and	with	Mr	.	Swayne	and	his	wife	eat
往哪里去	我	发送	为了	一个	龙虾	,	和	和	先生	.	斯韦恩	和	他的	妻子	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我派人去取了一只龙虾，和斯韦恩先生夫妇一起吃了。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

and	argued	before	them	mightily	for	Hawly	,	but	all	would	not	do	,
和	争论	前	他们	非常	为了	-	,	但	全部	会	不是	做	,

他当着他们的面极力为霍利辩护，但所有的努力都无济于事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ]

although	I	made	her	angry	by	calling	her	old	,	and	making	her	know
虽然	我	制成	她	生气的	经过	呼叫	她	老的	,	和	制作	她	知道

[wʌt] [hɜːr'self][ɪz] .

what	herself	is	.
什么	她自己	是	.

虽然我叫她老了，让她知道她自己是什么样，这让她很生气。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['tempər][fɔːr; fər]['eni] ['dæliəns] ,

Her	body	was	out	of	temper	for	any	dalliance	,
她	身体	曾是	出去	的	脾气	为了	任何	调戏	,

她的身体已经无法承受任何轻浮之举。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][θriː][ɔːr][fɔːr]['aʊərz] ,

and	so	after	staying	there	3	or	4	hours	,
和	所以	后	入住	那里	3	或者	4	小时	,

于是，在那里待了三四个小时后，

[bʌt; bət] [jet] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊθ] [seɪf] [ʌv; əv][nɑːt] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

but	yet	taking	care	to	have	my	oath	safe	of	not	staying	a	quarter	of
但	然而	采取	关心	到	有	我的	誓言	安全的	的	不是	入住	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

an	hour	together	with	her	,
一个	小时	一起	和	她	,

但我仍然小心翼翼地恪守誓言，绝不和她待在一起哪怕一刻钟。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] , [wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['ɔːrdər] [kʌm] ,

I	went	to	W	.	Joyce	,	where	I	find	the	order	come	,
我	去	到	W	.	乔伊斯	,	在哪里	我	寻找	这	命令	来	,

我去了W. Joyce，在那里我找到了订单。

[ænd; ənd] [beɪl] ([hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər]) ['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] ,

and	bayle	(	his	father	and	brother	)	given	;	and	he	paying	his	fees	,
和	贝勒	(	他的	父亲	和	兄弟	)	给定	;	和	他	付费	他的	费用	,

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'bʌv] L2 ,

which	come	to	above	L2	,
哪个	来	到	多于	L2	,

贝勒（他的父亲和兄弟）也给了他；他还支付了他的费用，总额超过2英镑。

[bɪ'saɪdz] L5 [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

besides	L5	he	is	to	give	one	man	,	and	his	charges	of	eating	and
除了	L5	他	是	到	给	一	男人	,	和	他的	收费	的	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [hɪr] ,

drinking	here	,
喝	这里	,

除了 L5 之外，他还要给一个人，以及这个人在这里吃喝的费用。

[ænd; ənd] 10s .

and	10s	.
和	10s	.

还有10个。

[ə; eɪ] - [deɪ] [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [stændz] ['ʌndər] [beɪl] : [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] ,

a	-	day	as	many	days	as	he	stands	under	bayle	:	which	,	I	hope	,
一个	-	天	作为	许多	天	作为	他	站立	在下面	贝勒	:	哪个	,	我	希望	,

一天，就像他在贝勒脚下站立的日子一样多：我希望如此，

[wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] .

will	teach	him	hereafter	to	hold	his	tongue	better	than	he	used	to	do	.
将要	教	他	此后	到	抓住	他的	舌头	更好的	比	他	用过的	到	做	.

以后会让他学会更好地管住自己的嘴。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [ænθ] .

Thence	with	Anth	.
因此	和	蚂蚁	.

然后与Anth。

['dʒɔɪsɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [hoʊm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['fɑ:li] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,

Joyce's	wife	alone	home	talking	of	Will's	folly	,	and	having	set	her	down	,
乔伊斯的	妻子	独自的	家	说	的	遗嘱	蠢事	,	和	拥有	放	她	向下	,

乔伊斯的妻子独自在家，谈论着威尔的愚蠢行为，然后把她放下，

[hoʊm] [maɪ'self] , [wer] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] ,

home	myself	,	where	I	find	my	wife	dressed	as	if	she	had	been	abroad	,
家	我	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子	穿着	作为	如果	她	有	到过	国外	,

我回到家，发现妻子穿着打扮像是刚从国外回来一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ,

but	I	think	she	was	not	,
但	我	思考	她	曾是	不是	,

但我认为她不是。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ] [pʊld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði]

but	she	answering	me	some	way	that	I	did	not	like	I	pulled	her	by	the
但	她	回答	我	一些	方式	那	我	做过	不是	喜欢	我	拉	她	经过	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

但她回答我的方式我不喜欢，我就揪住她的鼻子。

[ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

indeed	to	offend	her	,	though	afterwards	to	appease	her	I	denied	it	,
的确	到	得罪	她	,	尽管	然后	到	安抚	她	我	否认	它	,

确实是为了冒犯她，但事后为了安抚她，我否认了这一点。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [heɪst] .

but	only	it	was	done	in	haste	.
但	仅有的	它	曾是	完毕	在	匆忙	.

但这一切都完成得非常仓促。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [ɪl] ,

The	poor	wretch	took	it	mighty	ill	,
这	贫穷的	可怜虫	采取	它	强大的	患病的	,

那个可怜的人病得很重。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bɪ'saɪdz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [peɪn] , [ænd; ənd][soʊ][kraɪd][ə; eɪ]

and	I	believe	besides	wringing	her	nose	she	did	feel	pain	,	and	so	cried	a
和	我	相信	除了	拧干	她	鼻子	她	做过	感觉	疼痛	,	和	所以	哭	一个

[greɪt] [waɪl] ,

great	while	,
伟大的	尽管	,

我相信，除了揪鼻子之外，她也感觉到了疼痛，所以哭了很久。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

but	by	and	by	I	made	her	friends	,	and	so	after	supper	to	my	office
但	经过	和	经过	我	制成	她	朋友们	,	和	所以	后	晚餐	到	我的	办公室

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

但后来我跟她成了朋友，所以晚饭后我回办公室待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	bed	.
和	然后	家	到	床	.

然后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

This	day	great	numbers	of	merchants	came	to	a	Grand	Committee	of	the	House
这	天	伟大的	数字	的	商人	来了	到	一个	盛大	委员会	的	这	房子

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

to	bring	in	their	claims	against	the	Dutch	.
到	带来	在	他们的	索赔	反对	这	荷兰语	.

这一天，大批商人来到众议院大委员会，提出他们对荷兰人的诉求。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [gaɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] !

I	pray	God	guide	the	issue	to	our	good	!
我	祈祷	上帝	指导	这	问题	到	我们的	好的	!

我祈求上帝指引这件事朝着对我们有利的方向发展！

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [dʒɑːn]['noʊb(ə)l] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld]

Up	and	to	my	office	,	whither	by	and	by	came	John	Noble	,	my	father's	old
向上	和	到	我的	办公室	,	往哪里去	经过	和	经过	来了	约翰	高贵	,	我的	父亲的	老的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

我父亲的老仆人约翰·诺布尔随后来到我的办公室。

[tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	speake	with	me	.
到	说话	和	我	.

跟我谈谈。

[aɪ] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl][ə'loʊn] ,

I	smelling	the	business	,	took	him	home	;	and	there	,	all	alone	,
我	闻起来	这	商业	,	采取	他	家	;	和	那里	,	全部	独自的	,

我察觉到事情的蹊跷，就把他带回了家；然后，他独自一人待在那里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,

he	told	me	how	he	had	been	serviceable	to	my	brother	Tom	,
他	讲述	我	如何	他	有	到过	可用	到	我的	兄弟	汤姆	,

他告诉我他如何帮助过我的哥哥汤姆，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [æn; ən] ['ʌgli] [dʒeɪd] , ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ]

in	the	business	of	his	getting	his	servant	,	an	ugly	jade	,	Margaret	,	with
在	这	商业	的	他的	获得	他的	仆人	,	一个	丑陋的	玉	,	玛格丽特	,	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他一心想让自己的女仆，一个丑陋的贱女人玛格丽特怀孕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɪn][ˌes 'ti:] . - ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ; [wʌn][ɪz] [ded]

She	was	brought	to	bed	in	St	.	Sepulchre's	parish	of	two	children	;	one	is	dead
她	曾是	带来	到	床	在	英石	.	-	教区	的	二	孩子们	;	一	是	死的

,

,

,

她出生时被送到圣塞普尔克教区，当时她有两个孩子；其中一个已经去世了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə'laɪv] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['teilə] ,

the	other	is	alive	;	her	name	Elizabeth	,	and	goes	by	the	name	of	Taylor	,
这	其他	是	活	;	她	姓名	伊丽莎白	,	和	去	经过	这	姓名	的	泰勒	,

另一个还活着；她名叫伊丽莎白，昵称泰勒。

['dɔ:tər] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['teilə] .

daughter	to	John	Taylor	.
女儿	到	约翰	泰勒	.

约翰·泰勒的女儿。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tɑ:m][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [trʌst] [wʌn] ['krɔ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

It	seems	Tom	did	a	great	while	trust	one	Crawly	with	the	business	,
它	似乎	汤姆	做过	一个	伟大的	尽管	相信	一	爬行的	和	这	商业	,

看来汤姆把生意委托给克劳利打理得非常明智。

[hu:] ['deɪli] [gɑ:t] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'bju:zd] ,

who	daily	got	money	of	him	;	and	at	last	,	finding	himself	abused	,
WHO	日常的	得到	钱	的	他	;	和	在	最后的	,	寻找	他自己	受虐	,

他每天都从他那里拿钱；最终，他发现自己受到了虐待，

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʌv; əv] .

he	broke	the	matter	to	J	.	Noble	,	upon	a	vowe	of	secresy	.
他	打破	这	事情	到	J	.	高贵	,	之上	一个	誓言	的	保密	.

他向 J. Noble 透露了此事，并要求他保密。

['tɑ:mz][fɜ:rst]['plɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['begər]

Tom's	first	plott	was	to	go	on	the	other	side	the	water	and	give	a	beggar
汤姆的	第一的	绘图	曾是	到	去	在	这	其他	边	这	水	和	给	一个	乞丐

['wʊmən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

woman	something	to	take	the	child	.
女士	某物	到	拿	这	孩子	.

汤姆的第一个计划是到河对岸去，给一个乞丐妇人一些东西，让她带走孩子。

[ðeɪ] [dɪd][wʌns][goʊ] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

They	did	once	go	,	but	did	nothing	,
他们	做过	一次	去	,	但	做过	没有什么	,

他们确实去过一次，但什么也没做。

[dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]

J	.	Noble	saying	that	seven	years	hence	the	mother	might	come	to	demand	the
J	.	高贵	说	那	七	年	因此	这	母亲	可能	来	到	要求	这

[tʃaɪld][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

child	and	force	him	to	produce	it	,
孩子	和	力量	他	到	生产	它	,

J. Noble 说，七年后孩子的母亲可能会来索要孩子，并强迫他交出孩子。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

or	to	be	suspected	of	murder	.
或者	到	是	怀疑	的	谋杀	.

或被怀疑犯有谋杀罪。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][gɑ:t][wʌn] [keɪv] ,

Then	I	think	it	was	that	they	consulted	,	and	got	one	Cave	,
然后	我	思考	它	曾是	那	他们	咨询	,	和	得到	一	洞穴	,

然后我想他们应该是咨询了相关人士，然后找到了一个凯夫。

[ə; eɪ] [pʊr] ['penʃənər] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['braɪdz] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] L5 ,

a	poor	pensioner	in	St	.	Bride's	parish	to	take	it	,	giving	him	L5	,
一个	贫穷的	退休人员	在	英石	.	新娘的	教区	到	拿	它	,	给予	他	L5	,

让圣布莱德教区的一位贫困退休老人收下，给他5英镑。

[hi:; hi] [ˌðer'baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	thereby	promising	to	keepe	it	for	ever	without	more	charge	to	them	.
他	从而	有前途	到	保持	它	为了	曾经	没有	更多的	收费	到	他们	.

他因此承诺永远保管它，不再向他们收取任何费用。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌhɪrə'pɑ:n] [ɪn'daɪt][ðə; ði][mæn] [keɪv] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

The	parish	hereupon	indite	the	man	Cave	for	bringing	this	child	upon	the	parish	,
这	教区	于是	书写	这	男人	洞穴	为了	带来	这	孩子	之上	这	教区	,

教区特此起诉凯夫，责令其将此孩子带到教区。

[ænd; ənd][baɪ][sɜ:r] ['ritʃəd] [braʊn] [hi:; hi][ɪz][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	by	Sir	Richard	Browne	he	is	sent	to	the	Counter	.
和	经过	先生	理查德	布朗	他	是	发送	到	这	柜台	.

他被理查德·布朗爵士派往柜台。

[keɪv] [ðens] [raɪts] [tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

Cave	thence	writes	to	Tom	to	get	him	out	.
洞穴	因此	写	到	汤姆	到	得到	他	出去	.

凯夫随后写信给汤姆，请求他帮忙脱身。

[tɑ:m] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [wɪtʃ] [dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l] [ʃoʊ]

Tom	answers	him	in	a	letter	of	his	owne	hand	,	which	J	.	Noble	shewed
汤姆	答案	他	在	一个	信	的	他的	拥有	手	,	哪个	J	.	高贵	展示

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

汤姆亲笔回信回复了他，J·诺布尔给我看过这封信。

[bʌt; bət][nɑ:t] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wer'ɪn] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ]

but	not	signed	by	him	,	wherein	he	speaks	of	freeing	him	and	getting
但	不是	签名	经过	他	,	其中	他	说话	的	释放	他	和	获得

[sɪ'kjʊrəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

security	for	him	,
安全	为了	他	,

但这份文件并非他本人签署，其中他谈到要释放他并为他提供安全保障。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] :

but	nothing	as	to	the	business	of	the	child	,	or	anything	like	it	:
但	没有什么	作为	到	这	商业	的	这	孩子	,	或者	任何事物	喜欢	它	:

但对于孩子的事务，或任何类似的事情，却只字未提：

[soʊ] [ðæt] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] ,

so	that	forasmuch	as	I	could	guess	,
所以	那	因此	作为	我	可以	猜测	,

所以，就我所能猜测的而言，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ['predʒədɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ,

there	is	nothing	therein	to	my	brother's	prejudice	as	to	the	main	point	,
那里	是	没有什么	其中	到	我的	兄弟	偏见	作为	到	这	主要的	观点	,

就主要观点而言，其中没有任何内容对我哥哥抱有偏见。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['leɪbər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	therefore	I	did	not	labour	to	tear	or	take	away	the	paper	.
和	所以	我	做过	不是	劳动	到	撕	或者	拿	离开	这	纸	.

因此，我没有费力去撕毁或拿走那张纸。

[keɪv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [dɪ'mændz] L5 [mɔ:r] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər]['evər] [ə'genst] [ðə; ði]

Cave	being	released	,	demands	L5	more	to	secure	my	brother	for	ever	against	the
洞穴	存在	发布	,	需求	L5	更多的	到	安全的	我的	兄弟	为了	曾经	反对	这

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

凯夫被释放后，要求再加 L5 以确保我的兄弟永远免受孩子的伤害；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [bɑ:nd][ʌv; əv] [keɪv] [ɪn] L100 ,

and	he	was	forced	to	give	it	him	and	took	bond	of	Cave	in	L100	,
和	他	曾是	强制	到	给	它	他	和	采取	纽带	的	洞穴	在	L100	,

他被迫交出钱财，并以100英镑的价格与洞穴签订了保释协议。

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [skrɪvnɚz] , [wʌn] ['hʌdsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dʒɑ:n]

made	at	a	scrivener's	,	one	Hudson	,	I	think	,	in	the	Old	Bayly	,	to	secure	John
制成	在	一个	抄写员的	,	一	哈德逊	,	我	思考	,	在	这	老的	贝利	,	到	安全的	约翰

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

我想，这份文件是在老贝利的一位名叫哈德逊的抄写员那里制作的，目的是为了确保约翰·泰勒的安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sainz] , & [si:] . ([ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] L10 [peɪd] [hɪm; ɪm]) , [frʌm; frəm][ɔ:l]

and	his	assigns	,	&	c	.	(	in	consideration	of	L10	paid	him	)	,	from	all
和	他的	分配	,	&	c	.	(	在	考虑	的	L10	有薪酬的	他	)	,	从	全部

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

及其受让人等（鉴于已支付给他10英镑），免除一切麻烦，

[ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mi:t] , [drɪŋk] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['teilə] ; [ænd; ənd]

or	charge	of	meat	,	drink	,	clothes	,	and	breeding	of	Elizabeth	Taylor	;	and
或者	收费	的	肉	,	喝	,	衣服	,	和	选育	的	伊丽莎白	泰勒	;	和

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

或者指控伊丽莎白·泰勒的饮食、衣着和教养；而且似乎，

[ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [əˌsaɪ'ni] [ʌv; əv]

in	the	doing	of	it	,	J	.	Noble	was	looked	upon	as	the	assignee	of
在	这	正在做	的	它	,	J	.	高贵	曾是	看起来	之上	作为	这	受让人	的

[ðɪs] [dʒɑ:n] ['teilə] .

this	John	Taylor	.
这	约翰	泰勒	.

在此过程中，J. Noble 被视为 John Taylor 的受让人。

['noʊb(ə)l] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,

Noble	says	that	he	furnished	Tom	with	this	money	,
高贵	说道	那	他	提供	汤姆	和	这	钱	,

诺布尔说，是他把这笔钱提供给了汤姆。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ][baʊnd][baɪ] [ə'nʌðər] [bɑ:nd][tu:; tə][peɪ][hɪm; ɪm] 20s .

and	is	also	bound	by	another	bond	to	pay	him	20s	.
和	是	还	边界	经过	其他	纽带	到	支付	他	20s	.

而且他还受另一份债券的约束，要向他支付 20 先令。

[mɔ:r] [ðɪs] [nekst] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [sʌm; səm] [ə'pɪrz] ['ʌndər]

more	this	next	Easter	Monday	;	but	nothing	for	either	sum	appears	under
更多的	这	下一个	复活节	周一	;	但	没有什么	为了	任何一个	和	出现	在下面

['tɑ:mz][hænd] .

Tom's	hand	.
汤姆的	手	.

下个复活节星期一会有更多款项；但汤姆名下没有任何关于这两笔款项的记录。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	told	him	how	I	am	like	to	lose	a	great	sum	by	his	death	,
我	讲述	他	如何	我	是	喜欢	到	失去	一个	伟大的	和	经过	他的	死亡	,

我告诉他，如果他死了，我会损失一大笔钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] ['eni] [mɔ:r] [maɪ'self] ,

and	would	not	pay	any	more	myself	,
和	会	不是	支付	任何	更多的	我	,

我自己不会再付更多钱了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['spi:k] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

but	I	would	speake	to	my	father	about	it	against	the	afternoon	.
但	我	会	说话	到	我的	父亲	关于	它	反对	这	下午	.

但我会下午和父亲谈谈这件事。

[soʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] ,

So	away	he	went	,	and	I	all	the	morning	in	my	office	busy	,
所以	离开	他	去	,	和	我	全部	这	早晨	在	我的	办公室	忙碌的	,

于是他走了，我整个上午都在办公室里忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ['maɪtɪli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][wɪnd] ,

and	at	noon	home	to	dinner	mightily	oppressed	with	wind	,
和	在	中午	家	到	晚餐	非常	受压迫者	和	风	,

中午时分，回到家吃晚饭，却被狂风吹得喘不过气来。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,

and	after	dinner	took	coach	and	to	Paternoster	Row	,
和	后	晚餐	采取	教练	和	到	帕特诺斯特	排	,

晚饭后，我们乘马车前往帕特诺斯特街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,

and	there	bought	a	pretty	silke	for	a	petticoate	for	my	wife	,
和	那里	买	一个	漂亮的	丝绸	为了	一个	-	为了	我的	妻子	,

我在那里买了一块漂亮的丝绸，准备给我妻子做衬裙。

[ænd; ənd] [ðens] [set][hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][koʊt]

and	thence	set	her	down	at	the	New	Exchange	,	and	I	leaving	the	coat
和	因此	放	她	向下	在	这	新的	交换	,	和	我	离开	这	外套

[æt; ət] - ,

at	Unthanke's	,
在	-	,

然后我把她送到新交易所，把外套留在安桑克那里。

[went] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnsəl] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['wʊstər] [haʊs] [aɪ] [went] ['ðɪðər]

went	to	White	Hall	,	but	the	Councell	meeting	at	Worcester	House	I	went	thither
去	到	白色的	大厅	,	但	这	议员	会议	在	伍斯特	房子	我	去	那里

,

,

,

我去了白厅，但枢密院会议我在伍斯特府举行，我去了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə; eɪ]['peɪpər] ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm]

and	there	delivered	to	the	Duke	of	Albemarle	a	paper	touching	some
和	那里	发表	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	一个	纸	接触	一些

[tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Tangier	business	,
丹吉尔	商业	,

并在那里向阿尔伯马尔公爵递交了一份涉及丹吉尔事务的文件。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

and	thence	to	the	'	Change	for	my	wife	,	and	walked	to	my	father's	,
和	因此	到	这	-	改变	为了	我的	妻子	,	和	步行	到	我的	父亲的	,

然后我去换了妻子的零钱，步行去了我父亲家。

[huː] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	was	packing	up	some	things	for	the	country	.
WHO	曾是	包装	向上	一些	事物	为了	这	国家	.

他当时正在收拾行李准备去国外。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tɑːm] ,

I	took	him	up	and	told	him	this	business	of	Tom	,
我	采取	他	向上	和	讲述	他	这	商业	的	汤姆	,

我把他带上去，把汤姆的事告诉了他。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

at	which	the	poor	wretch	was	much	troubled	,
在	哪个	这	贫穷的	可怜虫	曾是	很多	麻烦	,

这让可怜的家伙非常苦恼。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l] ,

and	desired	me	that	I	would	speak	with	J	.	Noble	,
和	想要的	我	那	我	会	说话	和	J	.	高贵	,

他希望我能和J. Noble谈谈，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [θɔːt] [fɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	do	what	I	could	and	thought	fit	in	it	without	concerning	him	in	it
和	做	什么	我	可以	和	想法	合身	在	它	没有	有关	他	在	它

.

:

.

尽我所能，做我认为合适的事情，而不让他参与其中。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ,

So	I	went	to	Noble	,
所以	我	去	到	高贵	,

所以我去了诺布尔，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [keɪv] [dɪd] [gɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['tɑːmz] ['letər] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

and	saw	the	bond	that	Cave	did	give	and	also	Tom's	letter	that	I	mentioned
和	锯	这	纽带	那	洞穴	做过	给	和	还	汤姆的	信	那	我	提及

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

我看到了凯夫所展现的那种情谊，还有我上面提到的汤姆的信。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [meɪ] [kʌm] ,

and	upon	the	whole	I	think	some	shame	may	come	,
和	之上	这	所有的	我	思考	一些	耻辱	可能	来	,

总的来说，我认为可能会有些羞愧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][tʃaɪld]

but	that	it	will	be	hard	from	any	thing	I	see	there	to	prove	the	child
但	那	它	将要	是	难的	从	任何	事物	我	看	那里	到	证明	这	孩子

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

to	be	his	.
到	是	他的	.

但就我目前所见，很难证明孩子是他的。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

Thence	to	my	father	and	told	what	I	had	done	,
因此	到	我的	父亲	和	讲述	什么	我	有	完毕	,

然后我把事情经过告诉了父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['kwaiətid]['noʊb(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

and	how	I	had	quieted	Noble	by	telling	him	that	,
和	如何	我	有	安静	高贵	经过	讲述	他	那	,

我是如何通过告诉诺布尔这件事让他安静下来的呢?

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

though	we	are	resolved	to	part	with	no	more	money	out	of	our	own
尽管	我们	是	已解决	到	部分	和	不	更多的	钱	出去	的	我们的	自己的

[pəːsiz] ,

purses	,
钱包	,

虽然我们决心不再从自己的钱包里掏钱，

[jet] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [truː] [det] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

yet	if	he	can	make	it	appear	a	true	debt	that	it	may	be	justifiable
然而	如果	他	能	制作	它	出现	一个	真的	债务	那	它	可能	是	合理的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	us	to	pay	it	,
为了	我们	到	支付	它	,

但是，如果他能让这笔债务看起来像是真正的债务，那么我们偿还它或许就是合理的。

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ,

we	will	do	our	part	to	get	it	paid	,
我们	将要	做	我们的	部分	到	得到	它	有薪酬的	,

我们会尽我们所能确保款项到账。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] [det] .

and	said	that	I	would	have	it	paid	before	my	own	debt	.
和	说	那	我	会	有	它	有薪酬的	前	我的	自己的	债务	.

并表示我会先还清这笔钱，然后再还清我自己的债务。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] ,

So	my	father	and	I	both	a	little	satisfied	,
所以	我的	父亲	和	我	两个都	一个	小的	使满意	,

所以我和父亲都略感满意。

[ðoʊ] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]

though	vexed	to	think	what	a	rogue	my	brother	was	in	all
尽管	烦恼	到	思考	什么	一个	流氓	我的	兄弟	曾是	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

虽然想到我哥哥在各方面都是个无赖，我就感到恼火。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

I	took	my	wife	by	coach	home	,	and	to	my	office	,	where	late	with	Sir	W	.
我	采取	我的	妻子	经过	教练	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	和	先生	W	.

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

我乘马车送妻子回家，然后去了我的办公室，在那里我和W·沃伦爵士待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv]

I	heard	to	-	day	that	the	Dutch	have	begun	with	us	by	granting	letters	of
我	听到	到	-	天	那	这	荷兰语	有	开始	和	我们	经过	授予	信件	的

['mɑ:rk] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;

marke	against	us	;
市场	反对	我们	;

我今天听说荷兰人已经开始对我们下手了，他们向我们颁发了禁令；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

but	I	believe	it	not	.
但	我	相信	它	不是	.

但我并不这么认为。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] ,

Up	and	to	my	office	,	where	busy	,
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	,

上楼到我的办公室，那里很忙。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [bɑ:nd][ɪn]['ɔ:rdər]

and	by	and	by	comes	Sir	W	.	Warren	and	old	Mr	.	Bond	in	order
和	经过	和	经过	来	先生	W	.	沃伦	和	老的	先生	.	纽带	在	命令

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][mɑ:sts][ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] ,

to	the	resolving	me	some	questions	about	masts	and	their	proportions	,
到	这	解决	我	一些	问题	关于	桅杆	和	他们的	比例	,

不久，W·沃伦爵士和老邦德先生来了，他们来帮我解答一些关于桅杆及其比例的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

but	he	could	say	little	to	me	to	my	satisfaction	,
但	他	可以	说	小的	到	我	到	我的	满意	,

但他能说的话很少能让我满意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][held][hɪm; ɪm][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət]['pɑ:rtɪd] .

and	so	I	held	him	not	long	but	parted	.
和	所以	我	握住	他	不是	长的	但	分手了	.

于是我没抱他多久就和他分开了。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] [tɪl] [nu:n] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] ,

So	to	my	office	busy	till	noon	and	then	to	the	'	Change	,
所以	到	我的	办公室	忙碌的	直到	中午	和	然后	到	这	-	改变	,

于是我回到办公室，一直忙到中午，然后去"换班"。

[wer] [haɪ] [tɔ:ki:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪz] ['proʊtest] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

where	high	talke	of	the	Dutch's	protest	against	our	Royall	Company	in	Guinny	,
在哪里	高的	谈话	的	这	荷兰人的	反对	反对	我们的	罗亚尔	公司	在	-	,

那里盛传荷兰人抗议我们在吉尼的皇家公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [g'rɑ:ntɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['mɑ:rk] [ə'genst] [ˌju: 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di]

and	their	granting	letters	of	marke	against	us	there	,	and	every	body
和	他们的	授予	信件	的	市场	反对	我们	那里	,	和	每一个	身体

[iks'pekts][ə; eɪ] ['wɔr] ,

expects	a	warr	,
预期	一个	战争	,

他们还向我们发出禁止令，人人都预料到会有战争。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi][soʊ] , [nɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

but	I	hope	it	will	not	yet	be	so	,	nor	that	this	is	true	.
但	我	希望	它	将要	不是	然而	是	所以	,	也不	那	这	是	真的	.

但我希望现在还不是这样，也希望这是真的。

[ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ][waɪf][gɑ:t][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frentʃ] ['frɪkəsi:] [ʌv; əv] [vi:l]

Thence	to	dinner	,	where	my	wife	got	me	a	pleasant	French	fricassee	of	veal
因此	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子	得到	我	一个	令人愉快的	法语	炖菜	的	小牛肉

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

然后去吃晚饭，我妻子给我做了美味的法式炖小牛肉。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	thence	to	the	office	,
和	因此	到	这	办公室	,

然后前往办公室，

[wer] [vekst] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ['ɔ:rdərd] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] (['vi:deɪ][maɪ]

where	vexed	to	see	how	Sir	W	.	Batten	ordered	things	this	afternoon	(	vide	my
在哪里	烦恼	到	看	如何	先生	W	.	板条	订购	事物	这	下午	(	视频	我的

['ɑ:fɪs] [bʊk] ,

office	book	,
办公室	书	,

今天下午看到W·巴顿爵士的安排，我感到很恼火（参见我的办公记录簿，

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [maɪ] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [naʊ]

for	about	this	time	I	have	begun	,	my	notions	and	informations	encreasing	now
为了	关于	这	时间	我	有	开始	,	我的	概念	和	信息	增加	现在

['greɪtli] ['evri] [deɪ] ,

greatly	every	day	,
非常	每一个	天	,

大约从那时起，我开始学习，我的想法和信息每天都在大幅增长。

[tu:; tə]['entər][ɔ:l] [ə'kʌrənsɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðəm'selvz]) ,

to	enter	all	occurrences	extraordinary	in	my	office	in	a	book	by	themselves	)	,
到	进入	全部	发生	非凡的	在	我的	办公室	在	一个	书	经过	他们自己	)	,

将我办公室里发生的所有异常事件单独记录在一本书里），

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] [i:zd] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['dɪskɔ:rs]

and	so	in	the	evening	after	long	discourse	and	eased	my	mind	by	discourse
和	所以	在	这	晚上	后	长的	话语	和	缓解	我的	头脑	经过	话语

[wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] ,

with	Sir	W	.	Warren	,
和	先生	W	.	沃伦	,

于是，晚上经过长时间的交谈，我和W·沃伦爵士的谈话让我的心情平静了下来。

[aɪ][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

I	to	my	business	late	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
我	到	我的	商业	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

我因公事下班很晚，所以回家吃了晚饭就睡觉了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
Up betimes and to the office , and anon ,
向上 早点 和 到 这 办公室 , 和 匿名 ,

早早起床，赶到办公室，然后……

[ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][biː; bi] [fer] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
it begunn to be fair after a great shower this morning ,
它 - 到 是 公平的 后 一个 伟大的 淋浴 这 早晨 ,

今天早上下了一场大雨，天气开始放晴了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər] (['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Sir W . Batten and I by water (calling his son Castle by the way ,
先生 W . 板条 和 我 经过 水 (呼叫 他的 儿子 城堡 经过 这 方式 ,

W·巴顿爵士和我乘船（顺便提一下，他称他的儿子为卡斯尔），

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][aɪ][noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
between whom and I no notice at all of his letter the other day to me
之间 谁 和 我 不 注意 在 全部 的 他的 信 这 其他 天 到 我
) [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,
) to Deptford ,
) 到 德普特福德 ,

我和他之间完全没有注意到他前几天给我写的信）寄往德普特福德，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
and after a turn in the yard ,
和 后 一个 转动 在 这 院子 ,

在院子里转了一圈之后，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːlmiːz] - - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I went with him to the Almes ' - house to see the new building which he
我 去 和 他 到 这 施舍 - - 房子 到 看 这 新的 建筑 哪个 他
,
,
,

我陪他去了阿尔梅斯家，去看他新建的房子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti]
with some ambition , is building of there , during his being Master of Trinity
和 一些 志向 , 是 建筑 的 那里 , 期间 他的 存在 掌握 的 三位一体
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

在他担任三一学院院长期间，他雄心勃勃地在那里进行建设；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and a good worke it is ,
和 一个 好的 工作 它 是 ,

这是一部好作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪmpli] [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmbɑːdi] [kən'sɜːrnɪŋ] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑːrmz]
but to see how simply he answered somebody concerning setting up the arms
但 到 看 如何 简单地 他 回答 某人 有关 环境 向上 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the corporation upon the door ,
的 这 公司 之上 这 门 ,

但看看他是如何简单地回答别人关于在门上设立公司徽章的问题的，

[ðæt] [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	and	any	thing	else	he	did	not	deny	it	,
那	和	任何	事物	别的	他	做过	不是	否定	它	,

这件事以及其他任何事，他都没有否认。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	said	he	would	leave	that	to	the	master	that	comes	after	him	.
但	说	他	会	离开	那	到	这	掌握	那	来	后	他	.

但他说，这会留给他的继任者。

[ðer; ðər][aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd] [ə'gen] ,

There	I	left	him	and	to	the	King's	yard	again	,
那里	我	左边	他	和	到	这	国王学院	院子	再次	,

我离开他后，又回到了国王的庭院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [gʊd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ['læntərnz] ,

and	there	made	good	inquiry	into	the	business	of	the	poop	lanterns	,
和	那里	制成	好的	询问	进入	这	商业	的	这	船尾	灯笼	,

并在那里对粪便灯笼的生意进行了深入调查，

[wer'ɪn] [aɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

wherein	I	found	occasion	to	correct	myself	mightily	for	what	I	have	done	in
其中	我	成立	场合	到	正确的	我	非常	为了	什么	我	有	完毕	在

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtərər] ,

the	contract	with	the	platerer	,
这	合同	和	这	电镀工	,

这让我有机会彻底纠正自己在与电镀厂签订的合同中所做的事情。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	am	resolved	,	though	I	know	not	how	,	to	make	them	to	alter	it	,
和	是	已解决	,	尽管	我	知道	不是	如何	,	到	制作	他们	到	改变	它	,

我决心，虽然不知道该怎么做，也要让他们改变它。

[ðoʊ] [ðeɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [steɪn]

though	they	signed	it	last	night	,	and	so	I	took	Stanes
尽管	他们	签名	它	最后的	夜晚	,	和	所以	我	采取	石器

虽然他们昨晚就签了，所以我带上了斯坦斯

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] [steɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]

[	Among	the	State	Papers	is	a	petition	of	Thomas	Staine	to	the	Navy
[	之中	这	状态	文件	是	一个	请愿	的	托马斯	斯坦	到	这	海军

[kə'mɪʃənəz] " [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['pleɪtˌwɜːrkər] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɔkjɑːdz] .

Commissioners	"	for	employment	as	plateworker	in	one	or	two	dockyards	.
委员	"	为了	就业	作为	制版工人	在	一	或者	二	船坞	.

[在国家文件中，有一份托马斯·斯坦向海军专员提交的请愿书，请求“在一两个船坞担任钢板工人”。

[hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] [ɪl] - [wɪl] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪts] ['gɪv(ə)n][baɪ]

Has	incurred	ill	-	will	by	discovering	abuses	in	the	great	rates	given	by
有	已发生	患病的	-	将要	经过	发现	滥用	在	这	伟大的	利率	给定	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [treɪd] .

the	king	for	several	things	in	the	said	trade	.
这	国王	为了	一些	事物	在	这	说	贸易	.

他发现国王为该贸易中的某些商品开出的优惠价格存在滥用现象，因此招致了不满。

[begz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [huː] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][best][ænd; ənd]

Begs	the	appointment	,	whereby	it	will	be	seen	who	does	the	work	best	and
乞讨	这	预约	,	由此	它	将要	是	已见	WHO	做	这	工作	最好的	和

['tʃiːpɪst] ,

cheapest	,
最便宜	,

恳求预约，以便看看谁的工作做得最好、价格最便宜。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]

otherwise	he	and	all	others	will	be	discouraged	from	discovering	abuses
否则	他	和	全部	其他的	将要	是	灰心	从	发现	滥用

[ɪn]['fjuːtʃər] ,

in	future	,
在	未来	,

否则，他和其他人将来都会因此而不敢再去发现滥用职权的行为。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdər] [ˌðer'ɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] " (

with	order	thereon	for	a	share	of	the	work	to	be	given	to	him	"	(
和	命令	其上	为了	一个	分享	的	这	工作	到	是	给定	到	他	"	(

" ['kælɪndər] ,

"	Calendar	,
"	日历	,

并据此下令将一部分工作分配给他"("日历，

" [də'mestɪk] , - - - , [piː] . -)]

"	Domestic	,	1663	-	64	,	p	.	395	)	]
"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	]

"国内，1663-64，第395页)]

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][boʊt][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ,

home	with	me	by	boat	and	discoursed	it	,
家	和	我	经过	船	和	谈论的	它	,

和我一起乘船回家，并和我讨论了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	come	to	reason	when	I	can	make	him	to	understand	it	.
和	他	将要	来	到	原因	什么时候	我	能	制作	他	到	理解	它	.

只要我能让他明白，他就会听进去。

[noʊ] ['suːnər] ['lændɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ,

No	sooner	landed	but	it	fell	a	mighty	storm	of	rain	and	hail	,
不	很快	登陆	但	它	跌倒	一个	强大的	风暴	的	雨	和	冰雹	,

飞机刚一落地，就下起了瓢泼大雨和冰雹。

[soʊ][aɪ][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ] , [kɔːst][ˌem 'iː] 4s .

so	I	put	into	a	cane	shop	and	bought	one	to	walk	with	,	cost	me	4s	.
所以	我	放	进入	一个	甘蔗	店铺	和	买	一	到	走	和	,	成本	我	4s	.

于是我走进一家拐杖店，买了一根拐杖，花了 4 先令。

6d . , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][dʒɔɪnt] .

6d	.	,	all	of	one	joint	.
6d	.	, 全部	的	一	联合的	.	

6d.，全部属于一个关节。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['piːz]

So	home	to	dinner	,	and	had	an	excellent	Good	Friday	dinner	of	peas
所以	家	到	晚餐	,	和	有	一个	出色的	好的	星期五	晚餐	的	豌豆

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [paɪ] .

porridge	and	apple	pye	.
稀饭	和	苹果	派	.

于是回家吃晚饭，享用了一顿丰盛的耶稣受难日晚餐，包括豌豆粥和苹果派。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːntrækts] ,

So	to	the	office	all	the	afternoon	preparing	a	new	book	for	my	contracts	,
所以	到	这	办公室	全部	这	下午	准备	一个	新的	书	为了	我的	合同	,

于是，我整个下午都在办公室，准备一本新的合同簿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kʌm] [hoʊm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [gloʊbz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	this	afternoon	come	home	the	office	globes	done	to	my	great	content	.
和	这	下午	来	家	这	办公室	地球仪	完毕	到	我的	伟大的	内容	.

今天下午我回到家，办公室的地球仪都做好了，我非常满意。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

In	the	evening	a	little	to	visit	Sir	W	.	Pen	,
在	这	晚上	一个	小的	到	访问	先生	W	.	笔	,

晚上稍作停留，拜访了W·彭爵士。

[hu:] [hæθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][peɪn] .

who	hath	a	feeling	this	day	or	two	of	his	old	pain	.
WHO	有	一个	感觉	这	天	或者	二	的	他的	老的	疼痛	.

这几天他似乎又感觉到了旧伤痛。

[ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	to	walk	in	the	garden	with	my	wife	,	and	so	to	my	office	a	while	,
然后	到	走	在	这	花园	和	我的	妻子	,	和	所以	到	我的	办公室	一个	尽管	,

然后和妻子在花园里散步，之后又回办公室待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli]['lentən] ['sʌpər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɪgz] — [

and	then	home	to	the	only	Lenten	supper	I	have	had	of	wiggs	—	[
和	然后	家	到	这	仅有的	大斋期	晚餐	我	有	有	的	维格斯	—	[

[bʌnz] [ɔ:r] ['ti:keɪk] .] — [ænd; ənd] [eɪl] ,

Buns	or	teacakes	.	]	—	and	ale	,
面包	或者	茶饼	.	]	—	和	麦芽酒	,

然后回家享用我唯一一次在四旬斋期间吃的晚餐——小圆面包（或茶饼）——和麦芽酒。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['boʊsn] [smɪθ] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,

This	morning	betimes	came	to	my	office	to	me	boatswain	Smith	of	Woolwich	,
这	早晨	早点	来了	到	我的	办公室	到	我	水手长	史密斯	的	伍尔维奇	,

今天早上，伍尔维奇的船长史密斯来到我的办公室。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]

telling	me	a	notable	piece	of	knavery	of	the	officers	of	the	yard	and
讲述	我	一个	值得注意的	片	的	虐	的	这	警官	的	这	院子	和

['mɪstər] . [goʊld][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [meɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][oʊld][roʊps][baɪ]['mɪstər] .

Mr	.	Gold	in	behalf	of	a	contract	made	for	some	old	ropes	by	Mr	.
先生	.	金子	在	代表	的	一个	合同	制成	为了	一些	老的	绳索	经过	先生	.

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

他们告诉我，船厂的官员和戈尔德先生为了伍德先生的一份旧绳索合同，耍了一件非常狡猾的伎俩。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] (['vi:deɪ][maɪ] ['ɑ:fɪs]

and	I	believe	I	shall	find	Sir	W	.	Batten	of	the	plot	(	vide	my	office
和	我	相信	我	将	寻找	先生	W	.	板条	的	这	阴谋	(	视频	我的	办公室

['deɪˌbʊk]) .

daybook	)	.
日记账	)	.

我相信我会找到阴谋的幕后黑手——W·巴顿爵士（参见我的办公室日记）。

[[ðiːz] [noʊt] - [bʊks] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [naʊ] .]

[	These	note	-	books	referred	to	in	the	Diary	are	not	known	to	exist	now	.	]
[	这些	笔记	-	图书	指	到	在	这	日记	是	不是	已知	到	存在	现在	.	]

【日记中提到的这些笔记本现在似乎已经不存在了。】

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ðə; ði][læst] [naɪt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][koʊld][aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

The	last	night	,	whether	it	was	from	cold	I	got	to	-	day	upon	the	water
这	最后的	夜晚	,	无论	它	曾是	从	寒冷的	我	得到	到	-	天	之上	这	水

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

I	know	not	,
我	知道	不是	,

昨晚的寒冷，或许是因为今天在水上受的冻，我不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] -

or	whether	it	was	from	my	mind	being	over	concerned	with	Stanes's
或者	无论	它	曾是	从	我的	头脑	存在	超过	担心的	和	-

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

business	of	the	platery	of	the	navy	,
商业	的	这	板状	的	这	海军	,

或者，是不是因为我过于关注斯坦斯的海军银器生意了?

[fɔːr; fər][maɪ][maɪndz][wʌz; wəz] ['maɪti] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

for	my	minds	was	mighty	troubled	with	the	business	all	night	long	,
为了	我的	思想	曾是	强大的	麻烦	和	这	商业	全部	夜晚	长的	,

我整夜都为此事心事重重，

[aɪ][dɪd] [weɪk] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] ['rerli] [duː] ,

I	did	wake	about	one	o'clock	in	the	morning	,	a	thing	I	most	rarely	do	,
我	做过	唤醒	关于	一	点钟	在	这	早晨	,	一个	事物	我	最多	很少	做	,

我凌晨一点左右就醒了，这对我来说是极其罕见的事情。

[ænd; ənd] [pɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] , [kən'tɪnjuːd] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][ɔːl]

and	pissed	a	little	with	great	pain	,	continued	sleepy	,	but	in	a	high	fever	all
和	生气了	一个	小的	和	伟大的	疼痛	,	持续	困	,	但	在	一个	高的	发烧	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他疼痛难忍，小便了几下，整夜昏昏欲睡，但高烧不退。

['faɪəri][hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][peɪn] .

fiery	hot	,	and	in	some	pain	.
火热	热的	,	和	在	一些	疼痛	.

浑身火热，还有些疼痛。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ['betər] , [bʌt; bət] . . . .

Towards	morning	I	slept	a	little	and	waking	found	myself	better	,	but	.	.	.	.
向	早晨	我	睡着了	一个	小的	和	醒来	成立	我	更好的	,	但	.	.	.	.

临近清晨，我小睡了一会儿，醒来后感觉好多了，但是.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][peɪn] , [ænd; ənd][roʊz][aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

with	some	pain	,	and	rose	I	confess	with	my	clothes	sweating	,	and	it
和	一些	疼痛	,	和	玫瑰	我	承认	和	我的	衣服	出汗	,	和	它

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [koʊld] [tuː] ,

was	somewhat	cold	too	,
曾是	有些	寒冷的	也	,

我承认，我起床时有些疼痛，衣服都被汗水浸透了，而且天气也有些冷。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪt] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [hɜːrt] ,

which	I	believe	might	do	me	more	hurt	,
哪个	我	相信	可能	做	我	更多的	伤害	,

我认为这可能会对我造成更大的伤害。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [koʊld][ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	I	continued	cold	and	apt	to	shake	all	the	morning	,
为了	我	持续	寒冷的	和	易于	到	摇	全部	这	早晨	,

因为我整个上午都感觉冷，而且容易发抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [kept]

but	that	some	trouble	with	Sir	J	.	Minnes	and	Sir	W	.	Batten	kept
但	那	一些	麻烦	和	先生	J	.	-	和	先生	W	.	板条	保留

[ˌem 'i:][wɔ:rm] .

me	warm	.
我	温暖的	.

但与 J. Minnes 爵士和 W. Batten 爵士的一些小摩擦让我感到温暖。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ə'pɑ:n][traɪps] ,

At	noon	home	to	dinner	upon	tripes	,
在	中午	家	到	晚餐	之上	牛肚	,

中午回家吃晚饭，晚餐是牛肚。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊ] [nɑ:t] [wel] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['teɪlərz]

and	so	though	not	well	abroad	with	my	wife	by	coach	to	her	Tailor's
和	所以	尽管	不是	出色地	国外	和	我的	妻子	经过	教练	到	她	裁缝

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	the	New	Exchange	,
和	这	新的	交换	,

所以，虽然在国外不太顺利，但我还是和妻子一起乘长途汽车去了她的裁缝店和新交易所。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd][spoʊk][wʌn][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðens]

and	thence	to	my	father's	and	spoke	one	word	with	him	,	and	thence
和	因此	到	我的	父亲的	和	辐	一	单词	和	他	,	和	因此

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后去了我父亲家，和他说了一句话，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [sɪk] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][ju:z][tu:; tə]

where	I	found	myself	sick	in	my	stomach	and	vomited	,	which	I	do	not	use	to
在哪里	我	成立	我	生病的	在	我的	胃	和	呕吐	,	哪个	我	做	不是	使用	到

[du:] .

do	.
做	.

我当时感到胃部不适，然后就呕吐了，这在我以前从未发生过。

[ðen] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ]

Then	I	drank	a	glass	or	two	of	Hypocras	,	and	to	the	office	to	dispatch
然后	我	喝	一个	玻璃	或者	二	的	-	,	和	到	这	办公室	到	派遣

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

然后我喝了一两杯希波克拉斯白葡萄酒，就去办公室处理一些公事了。

['nesəseri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] -

necessary	,	and	so	home	and	to	bed	,	and	by	the	help	of	Mithrydate
必要的	,	和	所以	家	和	到	床	,	和	经过	这	帮助	的	-

[slept] ['veri] [wel] .

slept	very	well	.
睡着了	非常	出色地	.

必要了，于是回家上床睡觉，在米斯里达特的帮助下睡得很好。

10th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [drest] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːstər] [deɪ]

Lay	long	in	bed	,	and	then	up	and	my	wife	dressed	herself	,	it	being	Easter	day
莱	长的	在	床	,	和	然后	向上	和	我的	妻子	穿着	她自己	,	它	存在	复活节	天

,

,

,

她在床上躺了很久，然后起床，我妻子自己穿好衣服，因为那天是复活节。

[bʌt; bət][aɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

but	I	not	being	so	well	as	to	go	out	,	she	,	though	much	against	her	will	,
但	我	不是	存在	所以	出色地	作为	到	去	出去	,	她	,	尽管	很多	反对	她	将要	,

但我身体不适，无法出门，她虽然很不情愿，

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [best] [gaʊnz] ,

staid	at	home	with	me	;	for	she	had	put	on	her	new	best	gowns	,
稳重	在	家	和	我	;	为了	她	有	放	在	她	新的	最好的	礼服	,

她留在家里陪我；因为她穿上了她最好的新礼服。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] [faɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ;

which	indeed	is	very	fine	now	with	the	lace	;
哪个	的确	是	非常	美好的	现在	和	这	蕾丝	;

现在加上蕾丝确实非常漂亮；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['teilə] [brɔːt] [hoʊm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [nuː] [leɪst] [sɪlks] [gaʊnz]

and	this	morning	her	taylor	brought	home	her	other	new	laced	silks	gowns
和	这	早晨	她	泰勒	带来	家	她	其他	新的	系带	帛	礼服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [leɪs] ,

with	a	smaller	lace	,
和	一个	较小的	蕾丝	,

今天早上，她的裁缝给她带回了另外几件蕾丝丝绸礼服，蕾丝的图案更小巧。

[ænd; ənd] [nuː] ['petɪkəʊts] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bəuθ] ['veri] ['prɪti] .

and	new	petticoats	,	I	bought	the	other	day	both	very	pretty	.
和	新的	衬裙	,	我	买	这	其他	天	两个都	非常	漂亮的	.

还有我前几天买的新衬裙，都很漂亮。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tɔːks] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

We	spent	the	day	in	pleasant	talks	and	company	one	with	another	,
我们	花费	这	天	在	令人愉快的	会谈	和	公司	一	和	其他	,

我们一整天都愉快地交谈、相处。

['riːdɪŋ] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fʊlɚz] [bʊk] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfərd]

reading	in	Dr	.	Fuller's	book	what	he	says	of	the	family	of	the	Cliffords
阅读	在	博士	.	富勒	书	什么	他	说道	的	这	家庭	的	这	克利福德

[ænd; ənd] ,

and	Kingsmills	,
和	金斯米尔斯	,

读富勒博士的书，了解他对克利福德家族和金斯米尔家族的描述，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['biːɪŋ] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪstər] ,

and	at	night	being	myself	better	than	I	was	by	taking	a	glyster	,
和	在	夜晚	存在	我	更好的	比	我	曾是	经过	采取	一个	甘油	,

晚上服用甘油后，我的状态比以前更好了。

[wɪtʃ] [dɪd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

which	did	carry	away	a	great	deal	of	wind	,
哪个	做过	携带	离开	一个	伟大的	交易	的	风	,

它确实带走了大量的风。

[aɪ]['æftər] ['sʌpər] [æt; ət] [naɪt] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [wel] .

I	after	supper	at	night	went	to	bed	and	slept	well	.
我	后	晚餐	在	夜晚	去	到	床	和	睡着了	出色地	.

晚饭后我上床睡觉，睡得很好。

11th .
11th .
11th .

11日

[leɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
Lay long talking with my wife ,
莱 长的 说 和 我的 妻子 ,

和妻子长时间躺着聊天，

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [prɪ'peərɪŋ] ['pepərz] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðər] [kʌmz] [tuː; tə][laɪ]
then up and to my chamber preparing papers against my father comes to lie
然后 向上 和 到 我的 房间 准备 文件 反对 我的 父亲 来 到 说谎
[hɪr] [fɔːr; fər] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['kʌntri] ['bɪznəs] .
here for discourse about country business .
这里 为了 话语 关于 国家 商业 .

然后我起身回到我的房间，准备起诉我父亲的文件，然后躺在这里与他商讨国家大事。

[daind] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət][hoʊm] , ['biːɪŋ] [maɪ'self][nɑːt] [jet] ['θɜːroʊ] [wel] ,
Dined well with my wife at home , being myself not yet thorough well ,
用餐 出色地 和 我的 妻子 在 家 , 存在 我 不是 然而 彻底 出色地 ,

在家和妻子吃了一顿不错的晚餐，虽然我自己还没完全恢复过来。

['meɪkɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][peɪn] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
making water with some pain , but better than I was ,
制作 水 和 一些 疼痛 , 但 更好的 比 我 曾是 ,

榨水有点费劲，但比我以前好多了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] [gɔːn] [ə'weɪ] .
and all my fear of an ague gone away .
和 全部 我的 害怕 的 一个 疟疾 已消失 离开 .

我对疟疾的恐惧完全消失了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
In the afternoon my father came to see us ,
在 这 下午 我的 父亲 来了 到 看 我们 ,

下午，父亲来看我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ə'gen] ,
and he gone I up to my morning's work again ,
和 他 已消失 我 向上 到 我的 早晨 工作 再次 ,

他走了，我又开始了我的晨间工作。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] .
and so in the evening a little to the office and to see Sir W .
和 所以 在 这 晚上 一个 小的 到 这 办公室 和 到 看 先生 W .
['bætn] ,
Batten ,
板条 ,

所以晚上我稍微去了趟办公室，拜访了W·巴顿爵士。

[huː] [ɪz] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
who is ill again , and so home to supper and to bed .
WHO 是 患病的 再次 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

他又病了，所以回家吃了晚饭就睡觉了。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ][waɪf][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self]['veri] [faɪn][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [leɪst] [gaʊn] ,

Up	,	and	after	my	wife	had	dressed	herself	very	fine	in	her	new	laced	gown	,
向上	,	和	后	我的	妻子	有	穿着	她自己	非常	美好的	在	她	新的	系带	袍	,

起床后，我的妻子穿上了她那件漂亮的新蕾丝长裙，

[ænd; ənd]['veri] ['hænsəm] [ɪn'diːd] , ['dʌbljuː] . [haʊ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	very	handsome	indeed	,	W	.	Howe	also	coming	to	see	us	,
和	非常	英俊的	的确	,	W	.	豪	还	未来	到	看	我们	,

而且，W. Howe 也非常英俊，他也来看我们了。

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I	carried	her	by	coach	to	my	uncle	Wight's	and	set	her	down	there	,
我	携带	她	经过	教练	到	我的	叔叔	怀特的	和	放	她	向下	那里	,

我用马车把她送到我叔叔怀特家，然后把她放在那儿。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

and	W	.	Howe	and	I	to	the	Coffee	-	house	,
和	W	.	豪	和	我	到	这	咖啡	-	房子	,

我和W. Howe去了咖啡馆，

[wer] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌndər][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

where	we	sat	talking	about	getting	of	him	some	place	under	my	Lord	of
在哪里	我们	卫星	说	关于	获得	的	他	一些	地方	在下面	我的	主	的

[əd'væntɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

advantage	if	he	should	go	to	sea	,
优势	如果	他	应该	去	到	海	,

我们坐在那里讨论，如果他出海的话，如何才能让他在我的大人手下有个有利的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sekrəteri] [ænd; ənd][tuː; tə][aʊt] [kriːd] [ɪf] [aɪ]

and	I	would	be	glad	to	get	him	secretary	and	to	out	Creed	if	I
和	我	会	是	高兴的	到	得到	他	秘书	和	到	出去	信条	如果	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

如果可以的话，我很乐意让他当秘书，并把克里德挖出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd] [fɔːls] [roʊg] .

for	he	is	a	crafty	and	false	rogue	.
为了	他	是	一个	狡猾	和	错误的	流氓	.

因为他是一个狡猾奸诈的骗子。

[ðens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

Thence	a	little	to	the	'	Change	,	and	thence	took	him	to	my	uncle
因此	一个	小的	到	这	-	改变	,	和	因此	采取	他	到	我的	叔叔

[waɪts] ,

Wight's	,
怀特的	,

然后去了趟换汇处，再把他送到我叔叔怀特家。

[wer] [daɪnd][maɪ]['fɑːðər] , [pʊr] ['melənkɑːli] [mæn] , [ðæt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]

where	dined	my	father	,	poor	melancholy	man	,	that	used	to	be	as	full	of	life
在哪里	用餐	我的	父亲	,	贫穷的	忧郁	男人	,	那	用过的	到	是	作为	满的	的	生活

[æz; əz] ['enibɑːdi] ,

as	anybody	,
作为	任何人	,

我父亲，那个可怜的忧郁的男人，曾经像任何人一样充满活力，他在那里用餐。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['sʌtən] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['flændərz] , [ə; eɪ]['veri]

and	also	my	aunt's	brother	,	Mr	.	Sutton	,	a	merchant	in	Flanders	,	a	very
和	还	我的	姑姑的	兄弟	,	先生	.	萨顿	,	一个	商人	在	弗兰德斯	,	一个	非常

['soʊbər] ,

sober	,
清醒	,

还有我姑姑的哥哥萨顿先生，他是弗兰德斯的一位商人，为人非常稳重。

[faɪn] [mæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [koʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

fine	man	,	and	Mr	.	Cole	and	his	lady	;	but	,	Lord	!
美好的	男人	,	和	先生	.	油菜	和	他的	女士	;	但	,	主	!

人很好，科尔先生和他的夫人也很好；但是，天哪！

[haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ðæt] ['mænz] [tɔ:ki:] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]

how	I	used	to	adore	that	man's	talke	,	and	now	methinks	he	is	but	an
如何	我	用过的	到	崇拜	那	男人的	谈话	,	和	现在	我觉得	他	是	但	一个

['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ,

ordinary	man	,
普通的	男人	,

我以前多么喜欢听他讲话啊，现在我觉得他不过是个普通人而已。

[hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz] [ʌn'hæpɪli] [ə'raɪ] .

his	son	a	pretty	boy	indeed	,	but	his	nose	unhappily	awry	.
他的	儿子	一个	漂亮的	男生	的确	,	但	他的	鼻子	不幸地	错误	.

他的儿子长得确实很漂亮，可惜鼻子有点歪。

['ʌðər] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]

Other	good	company	and	an	indifferent	,	and	but	indifferent	dinner	for
其他	好的	公司	和	一个	冷漠	,	和	但	冷漠	晚餐	为了

[soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

so	much	company	,
所以	很多	公司	,

其他不错的客人，以及一顿平淡无奇、令人失望的晚餐，与这么多客人相比实在太不搭调了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] , ['veri] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['i:stər] [taɪm][ænd; ənd] ['veri] [faʊl]

and	after	dinner	got	a	coach	,	very	dear	,	it	being	Easter	time	and	very	foul
和	后	晚餐	得到	一个	教练	,	非常	亲爱的	,	它	存在	复活节	时间	和	非常	犯规

['weðər] ,

weather	,
天气	,

晚饭后我们坐了长途汽车，车费很贵，因为正值复活节期间，天气又很糟糕。

[tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['leɪdi] ,

to	my	Lord's	,	and	there	visited	my	Lady	,
到	我的	主场	,	和	那里	到访	我的	女士	,

我去了我主的府邸，并在那里拜访了我的夫人。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][ðer; ðər][aɪ][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,

and	leaving	my	wife	there	I	and	W	.	Howe	to	Mr	.	Pagett's	,
和	离开	我的	妻子	那里	我	和	W	.	豪	到	先生	.	-	,

我把妻子留在那里，然后和W·豪一起去了帕吉特先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [mju:'zi:k] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	there	heard	some	musique	not	very	good	,	but	only	one	Dr	.
和	那里	听到	一些	音乐	不是	非常	好的	,	但	仅有的	一	博士	.

[wɔ:lgreɪv] ,

Walgrave	,
沃尔格雷夫	,

那里还听到了一些不太好听的音乐，但只有一个沃尔格雷夫博士。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bred][æt; ət] [roʊm] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði][best][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [aɪ]['evər]

an	Englishman	bred	at	Rome	,	who	plays	the	best	upon	the	lute	that	I	ever
一个	英国人	繁殖	在	罗马	,	WHO	演出	这	最好的	之上	这	琵琶	那	我	曾经

[hɜːrd] [mæn] .

heard	man	.
听到	男人	.

一位在罗马长大的英国人，是我听过弹奏鲁特琴最好的人。

[hɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ][met]['mɪstər] . [hɪl]

Here	I	also	met	Mr	.	Hill
这里	我	还	遇见	先生	.	爬坡道

在这里我还遇到了希尔先生。

[['tɔməs] [hɪl] ,

[	Thomas	Hill	,
[	托马斯	爬坡道	,

[托马斯·希尔，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]

a	man	whose	taste	for	music	caused	him	to	be	a	very	acceptable
一个	男人	谁	品尝	为了	音乐	导致	他	到	是	一个	非常	可接受

[kəm'pænjən][tuː; tə]['pepis] .

companion	to	Pepys	.
伴侣	到	佩皮斯	.

他对音乐的爱好使他成为佩皮斯非常合得来的朋友。

[ɪn]['dʒænjueri] , - - - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɑːfɪs]

In	January	,	1664	-	65	,	he	became	assistant	to	the	secretary	of	the	Prize	Office
在	一月	,	-	-	-	,	他	成为	助手	到	这	秘书	的	这	奖	办公室

.]

.	]

.]

1664年1月至1665年1月，他担任奖金办公室秘书的助理。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [sʌŋ] .

the	little	merchant	,	and	after	all	was	done	we	sung	.
这	小的	商人	,	和	后	全部	曾是	完毕	我们	唱	.

小商人，一切结束后，我们唱起了歌。

[aɪ][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [lɔːz] ;

I	did	well	enough	a	Psalm	or	two	of	Lawes	;
我	做过	出色地	足够的	一个	诗篇	或者	二	的	劳斯	;

我背诵了一两首律法诗篇，还算不错；

[hiː; hi][aɪ] [pər'siːv] [hæz; həz] [gʊd] [skɪl] [ænd; ənd] [sɪŋz] [wel] ,

he	I	perceive	has	good	skill	and	sings	well	,
他	我	感知	有	好的	技能	和	唱歌	出色地	,

我认为他技艺精湛，歌也唱得很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [beɪs] .

and	a	friend	of	his	sings	a	good	base	.
和	一个	朋友	的	他的	唱歌	一个	好的	根据	.

他的一个朋友唱贝斯很好听。

[ðens] [leɪt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][lɔː(r)dz] ,

Thence	late	walked	with	them	two	as	far	as	my	Lord's	,
因此	晚的	步行	和	他们	二	作为	远的	作为	我的	主场	,

然后，我与他们二人一起走到了我主人的住处。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

thinking	to	take	up	my	wife	and	carry	them	home	,
思维	到	拿	向上	我的	妻子	和	携带	他们	家	,

我在想，要不要把老婆带回家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ][steɪd][ə; eɪ] [greɪt]

but	**there**	**being**	**no**	**coach**	**to**	**be**	**got**	**away**	**they**	**went**	**,**	**and**	**I**	**staid**	**a**	**great**
但	那里	存在	不	教练	到	是	得到	离开	他们	去	,	和	我	稳重	一个	伟大的

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

但由于没有马车可以离开，他们就走了，我则留了很久。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] , [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .

it	**being**	**very**	**late**	**,**	**about**	**10**	**o'clock**	**,**	**before**	**a**	**coach**	**could**	**be**	**got**	**.**
它	存在	非常	晚的	,	关于	-	点钟	,	前	一个	教练	可以	是	得到	.

当时已经很晚了，大约晚上十点，才等到马车。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][æt; ət] ['sʌpər] .

I	**found**	**my**	**Lord**	**and**	**ladies**	**and**	**my**	**wife**	**at**	**supper**	**.**
我	成立	我的	主	和	女士们	和	我的	妻子	在	晚餐	.

我在晚餐时找到了我的丈夫、夫人和我的妻子。

[maɪ] [lɔːrd] [siːmz] ['veri] [kaɪnd] .

My	**Lord**	**seems**	**very**	**kind**	**.**
我的	主	似乎	非常	种类	.

我的主人看起来很仁慈。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ʃoʊ] ,

But	**I**	**am**	**apt**	**to**	**think**	**still**	**the**	**worst**	**,**	**and**	**that**	**it**	**is**	**only**	**in**	**show**	**,**
但	我	是	易于	到	思考	仍然	这	最差	,	和	那	它	是	仅有的	在	展示	,

但我仍然倾向于往最坏处想，认为这只是表面现象。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

my	**wife**	**and**	**Lady**	**being**	**there**	**.**
我的	妻子	和	女士	存在	那里	.

我妻子和夫人都在场。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə][laɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [ænd; ənd][soʊ]

So	**home**	**,**	**and**	**find**	**my**	**father**	**come**	**to**	**lie**	**at**	**our**	**house**	**;**	**and**	**so**
所以	家	,	和	寻找	我的	父亲	来	到	说谎	在	我们的	房子	;	和	所以

[sʌpt] ,

supped	**,**
喝	,

于是我回到家，发现父亲已经躺在我们家；我们便一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] , [tuː; tə][bed] , [maɪ] [hɑːrt] ['nevər] ['biːɪŋ] [fʊlər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]

and	**saw**	**him**	**,**	**poor**	**man**	**,**	**to**	**bed**	**,**	**my**	**heart**	**never**	**being**	**fuller**	**of**	**love**	**to**
和	锯	他	,	贫穷的	男人	,	到	床	,	我的	心	绝不	存在	更丰满	的	爱	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

看着他，可怜的人，上床睡觉，我对他的爱从未如此强烈。

[nɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][peɪnz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][naʊ] ,

nor	**admiration**	**of**	**his**	**prudence**	**and**	**pains**	**heretofore**	**in**	**the**	**world**	**than**	**now**	**,**
也不	钦佩	的	他的	谨慎	和	疼痛	此前	在	这	世界	比	现在	,

如今，我对他的谨慎和努力的钦佩之情丝毫不亚于以往。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɑːm] [hæθ] ['kærid] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ;

to	**see**	**how**	**Tom**	**hath**	**carried**	**himself**	**in**	**his**	**trade**	**;**
到	看	如何	汤姆	有	携带	他自己	在	他的	贸易	;

看看汤姆在生意上的表现如何；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]
and **how** **the** **poor** **man** **hath** **his** **thoughts** **going** **to** **provide** **for** **his** **younger**
和 如何 这 贫穷的 男人 有 他的 想法 去 到 提供 为了 他的 年轻
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .
children **and** **my** **mother** **.**
孩子们 和 我的 母亲 .

这位可怜的父亲满脑子想的都是如何养活他的幼子和我的母亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt] .
But **I** **hope** **they** **shall** **never** **want** **.**
但 我 希望 他们 将 绝不 想 .

但我希望他们永远不会匮乏。

[soʊ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [bed] .
So **myself** **and** **wife** **to** **bed** **.**
所以 我 和 妻子 到 床 .

于是我和妻子上床睡觉了。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ðoʊ] [leɪt] , [pæst] - , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [jet] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ʌp] ,
Though **late** **,** **past** **12** **,** **before** **we** **went** **to** **bed** **,** **yet** **I** **heard** **my** **poor** **father** **up** **,**
尽管 晚的 , 过去的 - , 前 我们 去 到 床 , 然而 我 听到 我的 贫穷的 父亲 向上 ,

虽然已经很晚了，过了12点，在我们睡觉之前，但我听到我可怜的父亲醒了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
and **so** **I** **rang** **up** **my** **people** **,**
和 所以 我 响铃 向上 我的 人们 ,

于是我给我的团队成员打了电话，

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and **I** **rose** **and** **got** **something** **to** **eat** **and** **drink** **for** **him** **,** **and**
和 我 玫瑰 和 得到 某物 到 吃 和 喝 为了 他 , 和
[soʊ] [ə'brɔːd] ,
so **abroad** **,**
所以 国外 ,

于是我起身去给他弄些吃的喝的，然后就出门了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faʊl] [deɪ] , [baɪ] [koʊtʃ] ,
it **being** **a** **mighty** **foul** **day** **,** **by** **coach** **,**
它 存在 一个 强大的 犯规 天 , 经过 教练 ,

教练说，今天天气糟透了。

['setɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [daʊn] [ɪn] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
setting **my** **father** **down** **in** **Fleet** **Streete** **and** **I** **to** **St** **.** **James's** **,**
环境 我的 父亲 向下 在 舰队 斯特里特 和 我 到 英石 . 詹姆斯的 ,

我把父亲送到舰队街，自己则去了圣詹姆斯街。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ([ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər]
where **I** **found** **Mr** **.** **Coventry** **(** **the** **Duke** **being** **now** **come** **thither** **for** **the** **summer**
在哪里 我 成立 先生 . 考文垂 (这 公爵 存在 现在 来 那里 为了 这 夏天
) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,
) **with** **a** **goldsmith** **,**
) 和 一个 金匠 ,

我在那里遇到了考文垂先生（公爵现在来这里避暑），他当时正和一个金匠在一起。

['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [nuː] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
sorting **out** **his** **old** **plate** **to** **change** **for** **new** **;** **but** **,** **Lord** **!**
排序 出去 他的 老的 盘子 到 改变 为了 新的 ; 但 , 主 !

他正在整理旧盘子，准备换上新的；但是，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['diːl] [hiː; hi] [hæθ] !

what	a	deale	he	hath	!
什么	一个	迪尔	他	有	!

他真是捡了个大便宜!

[aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	staid	and	had	two	or	three	hours	discourse	with	him	,
我	稳重	和	有	二	或者	三	小时	话语	和	他	,

我留下来和他交谈了两三个小时。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

talking	about	the	disorders	of	our	office	,
说	关于	这	疾病	的	我们的	办公室	,

谈论我们办公室的各种问题,

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn]

and	I	largely	to	tell	him	how	things	are	carried	by	Sir	W	.	Batten
和	我	很大程度上	到	告诉	他	如何	事物	是	携带	经过	先生	W	.	板条

[ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [griːf] .

and	Sir	J	.	Minnes	to	my	great	grief	.
和	先生	J	.	-	到	我的	伟大的	悲伤	.

我主要想告诉他，事情是如何由 W. Batten 爵士和 J. Minnes 爵士处理下去的，这让我非常难过。

[hiː; hi] [siːmz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] ,

He	seems	much	concerned	also	,
他	似乎	很多	担心的	还	,

他似乎也很担忧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ['evri] [wer]

and	for	all	the	King's	matters	that	are	done	after	the	same	rate	every	where
和	为了	全部	这	国王学院	事情	那	是	完毕	后	这	相同的	速度	每一个	在哪里

[els] ,

else	,
别的	,

而所有国王的事务，无论在何处，都以同样的速度处理。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['duːks] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [tuː] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

and	even	the	Duke's	household	matters	too	,	generally	with	corruption	,	but
和	甚至	这	公爵的	家庭	事情	也	,	一般来说	和	腐败	,	但

[moʊst] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfərənsi] .

most	indeed	with	neglect	and	indifferency	.
最多	的确	和	忽视	和	冷漠	.

甚至连公爵的家务也普遍存在腐败，但更多的是疏忽和冷漠。

[aɪ] [spoʊk] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd]

I	spoke	very	loud	and	clear	to	him	my	thoughts	of	Sir	J	.	Minnes	and
我	辐	非常	大声	和	清除	到	他	我的	想法	的	先生	J	.	-	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我非常响亮而清晰地向他表达了我对J·明尼斯爵士和其他人的看法,

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	trust	him	with	the	using	of	them	.
和	相信	他	和	这	使用	的	他们	.

并信任他能妥善使用它们。

[ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

Then	to	talk	of	our	business	with	the	Dutch	;
然后	到	讲话	的	我们的	商业	和	这	荷兰语	;

然后谈谈我们和荷兰人的生意;

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈfʊli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔr] ;

he	tells	me	fully	that	he	believes	it	will	not	come	to	a	warr	;
他	讲述	我	完全	那	他	相信	它	将要	不是	来	到	一个	战争	;

他向我坦白，他相信不会发生战争；

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈdaʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]

for	first	,	he	showed	me	a	letter	from	Sir	George	Downing	,	his	own	hand
为了	第一的	,	他	显示	我	一个	信	从	先生	乔治	唐宁	,	他的	自己的	手

,

,

,

首先，他给我看了一封乔治·唐宁爵士亲笔写的信。

[wer] [hiː; hi] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ðəmˈselvz] [duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl]

where	he	assures	him	that	the	Dutch	themselves	do	not	desire	,	but	above	all
在哪里	他	保证	他	那	这	荷兰语	他们自己	做	不是	欲望	,	但	多于	全部

[θɪŋz] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

things	fear	it	,
事物	害怕	它	,

他向他保证，荷兰人自己并不希望它发生，反而非常害怕它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːðər] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrk] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɪn]

and	that	they	neither	have	given	letters	of	marke	against	our	shipps	in
和	那	他们	两者都不	有	给定	信件	的	市场	反对	我们的	船舶	在

-

,

Guinny	,
-	,

他们既没有出具针对我们在吉尼的船只的禁运函，

[nɔːr][duː][diː] [ˈraɪtər]

nor	do	De	Ruyter
也不	做	德	鲁伊特

德鲁伊特也没有

[[ˈmaɪk(ə)l] [diː] [ˈraɪtər] , [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈædmərəl] , [wʌz; wəz][bɔːrn] - .

[	Michael	De	Ruyter	,	the	Dutch	admiral	,	was	born	1607	.
[	迈克尔	德	鲁伊特	,	这	荷兰语	上将	,	曾是	出生	-	.

荷兰海军上将迈克尔·德·鲁伊特出生于1607年。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [trɑːmp][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] [əˈgenst] [ˈɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,

He	served	under	Tromp	in	the	war	against	England	in	1653	,
他	服务	在下面	特罗姆普	在	这	战争	反对	英格兰	在	-	,

1653年，他在对英战争中效力于特罗姆普麾下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ˈædmərəl][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ɪn] - .

and	was	Lieutenant	Admiral	General	of	Holland	in	1665	.
和	曾是	中尉	上将	一般的	的	荷兰	在	-	.

1665年晋升为荷兰海军中将。

[hiː; hi][daɪd][ˈeɪprəl] 26th , - , [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɔːf]

He	died	April	26th	,	1676	,	of	wounds	received	in	a	battle	with	the	French	off
他	死亡	四月	26th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	一个	战斗	和	这	法语	离开

[ˈsɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

1676 年 4 月 26 日，他在锡拉库扎附近与法国人作战时受伤身亡。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈpepərz][ɪz][ə; eɪ] [nuːz] [ˈletər] ([ˈdeɪtɪd][dʒʊˈlaɪ] 14th ,

Among	the	State	Papers	is	a	news	letter	(	dated	July	14th	,
之中	这	状态	文件	是	一个	消息	信	(	日期	七月	14th	,

在这些官方文件中，有一份新闻简报（日期为7月14日），

-) [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr]
1664) containing information as to the views of the Dutch respecting a war
-) 包含 信息 作为 到 这 浏览 的 这 荷兰语 尊重 一个 战争
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] .
with England .
和 英格兰 .

1664 年）包含有关荷兰人对与英国开战的看法的信息。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ['meni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sɪks] , - [men] ,
" They are preparing many ships , and raising 6 , 000 men ,
" 他们 是 准备 许多 船舶 , 和 提高 6 , - 男人 ,

他们正在准备许多船只，并招募6000名士兵。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [baɪ] [siː] . "
and have no doubt of conquering by sea . "
和 有 不 怀疑 的 征服 经过 海 . "

并且毫无疑问，他们能够通过海上征服取得胜利。

" [ə; eɪ][waɪz][mæn] [sez] [ðə; ði] [steɪts] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['mæstər] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ] ['sendɪŋ] ['mʌniz] ['ɪntuː]
" A wise man says the States know how to master England by sending moneys into
" 一个 明智的 男人 说道 这 各州 知道 如何 到 掌握 英格兰 经过 发送 钱 进入
['skɑːtlənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Scotland for them to rebel ,
苏格兰 为了 他们 到 反叛 ,

“一位智者说，各州知道如何控制英格兰，那就是向苏格兰输送资金，让他们发动叛乱。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
and also to the discontented in England ,
和 还 到 这 不满 在 英格兰 ,

也对英国那些心怀不满的人来说，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ,
so as to place the King in the same straits as his father was ,
所以 作为 到 地方 这 国王 在 这 相同的 海峡 作为 他的 父亲 曾是 ,

使国王陷入与他父亲同样的困境，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['hɑːlənd] " (" ['kælɪndər] , " - - - , [piː] . -) .]
and bring him to agree with Holland " (" Calendar , " 1663 - 64 , p . 642) .]
和 带来 他 到 同意 和 荷兰 " (" 日历 , " - - - , p . -) .]

并让他同意霍兰德的观点”（《日历》，1663-64 年，第 642 页）。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
stay at home with his fleet with an eye to any such thing ,
停留 在 家 和 他的 舰队 和 一个 眼睛 到 任何 这样的 事物 ,

他留在家里，与舰队待命，密切关注任何此类情况。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
but for want of a wind , and is now come out and is going to the
但 为了 想 的 一个 风 , 和 是 现在 来 出去 和 是 去 到 这
.
Streights .
直道 .

但由于缺乏风力，现在已经驶出海峡。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][iks'pekts][ɪz] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] -
He tells me also that the most he expects is that upon the merchants '
他 讲述 我 还 那 这 最多 他 预期 是 那 之上 这 商人 -
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

他还告诉我，他最大的期望是，在商人们提出投诉后，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz][si'kjuəiŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Parliament	will	represent	them	to	the	King	,	desiring	his	securing	of	his
这	议会	将要	代表	他们	到	这	国王	,	渴望	他的	确保	的	他的

['sʌbdʒekts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

subjects	against	them	,
主题	反对	他们	,

议会将向国王陈述他们的诉求，希望国王能保护臣民免受他们的侵害。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [siː] [fɪt] ,

and	though	perhaps	they	may	not	directly	see	fit	,
和	尽管	也许	他们	可能	不是	直接地	看	合身	,

虽然他们可能并不直接认为合适，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [dʌtʃ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [duː][nɑːt]

yet	even	this	will	be	enough	to	let	the	Dutch	know	that	the	Parliament	do	not
然而	甚至	这	将要	是	足够的	到	让	这	荷兰语	知道	那	这	议会	做	不是

[ə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

oppose	the	King	,
反对	这	国王	,

即便如此，也足以让荷兰人知道议会并不反对国王。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][hoʊps] ,

and	by	that	means	take	away	their	hopes	,
和	经过	那	方法	拿	离开	他们的	希望	,

通过这种方式剥夺他们的希望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['mʌni] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz]

which	was	that	the	King	of	England	could	not	get	money	or	do	anything	towards
哪个	曾是	那	这	国王	的	英格兰	可以	不是	得到	钱	或者	做	任何事物	向

[ə; eɪ] ['wɔr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

a	warr	with	them	,
一个	战争	和	他们	,

也就是说，英格兰国王既无法获得资金，也无法采取任何措施与他们开战。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ]

and	so	thought	themselves	free	from	making	any	restitution	,	which	by	this	they
和	所以	想法	他们自己	自由的	从	制作	任何	归还	,	哪个	经过	这	他们

[wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn] .

will	be	deceived	in	.
将要	是	受骗	在	.

因此他们认为自己无需做出任何赔偿，但他们却被这种想法蒙蔽了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [steɪts] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

He	tells	me	also	that	the	Dutch	states	are	in	no	good	condition	themselves	,
他	讲述	我	还	那	这	荷兰语	各州	是	在	不	好的	状况	他们自己	,

他还告诉我，荷兰各邦自身的状况也不容乐观。

['difərɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

differing	one	with	another	,
不同	一	和	其他	,

彼此之间存在差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ziːlənd] [wɪl]

and	that	for	certain	none	but	the	states	of	Holland	and	Zealand	will
和	那	为了	肯定	没有任何	但	这	各州	的	荷兰	和	新西兰	将要

[kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɔr] ,

contribute	towards	a	warr	,
贡献	向	一个	战争	,

而且可以肯定的是，除了荷兰和西兰两国之外，没有任何其他国家会参与战争。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rekənɪŋ] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] ['ɪnlənd] , [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['wɔr]
the others reckoning themselves , being inland , not concerned in the profits of warr
这 其他的 清算 他们自己 , 存在 内陆 , 不是 担心的 在 这 利润 的 战争
[ɔːr] [piːs] .
or peace .
或者 和平 .

其他人则认为自己地处内陆，与战争或和平的利益无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
But it is pretty to see what he says ,
但 它 是 漂亮的 到 看 什么 他 说道 ,

但看看他说的话也挺有意思的。

[ðæt] [ðoʊz] [hɪr] [ðæt] [ɑːr; ər]['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔr] [æt; ət] [kɔːrt] ,
that those here that are forward for a warr at Court ,
那 那些 这里 那 是 向前 为了 一个 战争 在 法庭 ,

这里那些准备在法庭上应诉的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]
they are reported in the world to be only designers of getting money into the
他们 是 据报道 在 这 世界 到 是 仅有的 设计师 的 获得 钱 进入 这
['kɪŋz] [hændz] ,
King's hands ,
国王学院 双手 ,

据世人所知，他们唯一的目的就是把钱送到国王手中。

[ðeɪ] [ðæt] ['elsˌwer] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
they that elsewhere are for it have a design to trouble the kingdom
他们 那 别处 是 为了 它 有 一个 设计 到 麻烦 这 王国
[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fənətiːks] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːrt] ,
and to give the Fanatiques an opportunity of doing hurt ,
和 到 给 这 狂热者 一个 机会 的 正在做 伤害 ,

那些在其他地方支持它的人，其目的是扰乱王国，并给狂热分子一个作恶的机会。

[ænd; ənd]['læstli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][fɔːr; fər][wʌn][ɪz] ['veri] [koʊld]
and lastly those that are against it (as he himself for one is very cold
和 最后 那些 那 是 反对 它 (作为 他 他自己 为了 一 是 非常 寒冷的
[ˌðer'ɪn]) [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [braibd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .
therein) are said to be bribed by the Dutch .
其中) 是 说 到 是 受贿 经过 这 荷兰语 .

最后，那些反对它的人（因为他本人对此非常冷漠）据说都被荷兰人收买了。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [stɪl] ,
After all this discourse he carried me in his coach , it raining still ,
后 全部 这 话语 他 携带 我 在 他的 教练 , 它 下雨 仍然 ,

说了这么多，他还是把我放进了马车里，当时雨还在下。

[tuː; tə] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
to , Charing Cross , and there put me into another ,
到 , 查令 叉 , 和 那里 放 我 进入 其他 ,

到查令十字街，然后把我放到另一个地方，

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər]
and I calling my father and brother carried them to my house to dinner
和 我 呼叫 我的 父亲 和 兄弟 携带 他们 到 我的 房子 到 晚餐
,
,
,

我打电话给我父亲和哥哥，把他们带回家吃晚饭。

[maɪ][waɪf] ['kiːpɪŋ] [bed][ɔːl][deɪ] . . . . .
my wife keeping bed all day . . . . .
我的 妻子 保持 床 全部 天 . . . . .

我妻子整天卧床不起.....

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['bɑːdəm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'tikuːləz]
All the afternoon at the office with W . Boddam looking over his particulars
全部 这 下午 在 这 办公室 和 W . 博达姆 寻找 超过 他的 细节
[ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,
about the Chest of Chatham ,
关于 这 胸部 的 查塔姆 ,

整个下午都在办公室里，和W·博达姆一起仔细研究查塔姆宝箱的详细资料。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪv] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
which shows enough what a knave Commissioner Pett hath been all along ,
哪个 演出 足够的 什么 一个 恶棍 专员 佩特 有 到过 全部 沿着 ,

这足以说明佩特专员一直以来是多么无耻之徒。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hæθ] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] ['getɪŋ] [gʊd] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hɪm'self]
and how Sir W . Batten hath gone on in getting good allowance to himself
和 如何 先生 W . 板条 有 已消失 在 在 获得 好的 津贴 到 他自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['puːrz, 'pɔrz] - ['mʌni] .
and others out of the poors ' money .
和 其他的 出去 的 这 穷人 - 钱 .

以及 W. Batten 爵士如何继续从穷人的钱中为自己和他人谋取丰厚的津贴。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ɔːl] .
Time will show all .
时间 将要 展示 全部 .

时间会证明一切。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
So in the evening to see Sir W . Pen ,
所以 在 这 晚上 到 看 先生 W . 笔 ,

所以晚上去见W·彭爵士，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt]
and then home to my father to keep him company , he being to go out
和 然后 家 到 我的 父亲 到 保持 他 公司 , 他 存在 到 去 出去
[ʌv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,

然后回家陪陪父亲，因为他要出差。

[ænd; ənd][ʌp] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]
and up late with him and my brother John till past 12 at night to
和 向上 晚的 和 他 和 我的 兄弟 约翰 直到 过去的 - 在 夜晚 到
[meɪk] [ʌp] ['pepərz][ʌv; əv]['tɑːmz] [ə'kaʊnts] [fɪt][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] .
make up papers of Tom's accounts fit to leave with my cozen Scott .
制作 向上 文件 的 汤姆的 账户 合身 到 离开 和 我的 可赞 斯科特 .

我和他还有我哥哥约翰熬夜到晚上 12 点多，整理汤姆的账目，好让他能和我的表弟斯科特一起离开。

[æt; ət][læst][wiː; wi][dɪd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [ɔːl][tuː; tə]
At last we did make an end of them , and so after supper all to
在 最后的 我们 做过 制作 一个 结尾 的 他们 , 和 所以 后 晚餐 全部 到
[bed] .
bed .
床 .

最后我们终于把它们都解决了，晚饭后大家都上床睡觉了。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Up betimes , and after my father's eating something ,
向上 早点 , 和 后 我的 父亲的 吃 某物 ,

早早起床，等我父亲吃完东西之后，

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mɪlk] [striːt] ,
I walked out with him as far as Milk Streete ,
我 步行 出去 和 他 作为 远的 作为 牛奶 斯特里特 ,

我陪他一直走到牛奶街，

[hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['krɪplgeɪt] [tuː; tə] [teɪk] [koʊtʃ] ;
he turning down to Cripplegate to take coach ;
他 转弯 向下 到 残废门事件 到 拿 教练 ;

他转身前往克里普尔盖特搭乘长途汽车；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [tʊk] [liːv] ,
and at the end of the streete I took leave ,
和 在 这 结尾 的 这 街 我 采取 离开 ,

走到街尾，我向他们告别。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ,
being much afeard I shall not see him here any more ,
存在 很多 害怕 我 将 不是 看 他 这里 任何 更多的 ,

由于非常害怕，我以后再也不会在这里见到他了。

[hiː; hi][duː] [dɪ'keɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,
he do decay so much every day , and so I walked on ,
他 做 衰变 所以 很多 每一个 天 , 和 所以 我 步行 在 ,

他每天都在迅速衰败，所以我继续往前走。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nevər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
there being never a coach to be had till I came to Charing Cross ,
那里 存在 绝不 一个 教练 到 是 有 直到 我 来了 到 查令 叉 ,

直到我来到查令十字车站，才终于有马车可以坐上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːl] . [fraʊd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
and there Col . Froud took me up and carried me to St . James's ,
和 那里 上校 . 弗劳德 采取 我 向上 和 携带 我 到 英石 . 詹姆斯的 ,

然后弗劳德上校把我抱起来，带到了圣詹姆斯教堂。

[wer] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] - , & [siː] . , [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz]
where with Mr . Coventry and Povy , & c . , about my Lord Peterborough's
在哪里 和 先生 . 考文垂 和 - , & c . , 关于 我的 主 彼得伯勒的
[ə'kaʊnts] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
accounts , but , Lord !
账户 , 但 , 主 !

和考文垂先生、波维先生等人一起，谈论彼得伯勒勋爵的账目，但是，勋爵！

[tuː; tə] [siː] [stɪl] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
to see still what a puppy that Povy is with all his show is very strange .
到 看 仍然 什么 一个 小狗 那 - 是 和 全部 他的 展示 是 非常 奇怪的 .

看到 Povy 在各种表演中仍然像个小狗一样，真是太奇怪了。

[ðens] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [siː] [-]
Thence to Whitehall and W . C [oventry]
因此 到 白厅 和 W . C [-]

然后前往白厅和西考文垂

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk]

and	I	and	Sir	W	.	Rider	resolved	upon	a	day	to	meet	and	make
和	我	和	先生	W	.	骑士	已解决	之上	一个	天	到	见面	和	制作

[æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] .

an	end	of	all	the	business	.
一个	结尾	的	全部	这	商业	.

于是我和 W. Rider 爵士决定择日见面，把所有事情都解决掉。

[ðens] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wer] [noʊ]

Thence	walked	with	Creed	to	the	Coffee	-	house	in	Covent	Garden	,	where	no
因此	步行	和	信条	到	这	咖啡	-	房子	在	科文特	花园	,	在哪里	不

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

然后他和克里德一起走到科文特花园的咖啡馆，那里没有其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [faɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət]

but	he	told	me	many	fine	experiments	at
但	他	讲述	我	许多	美好的	实验	在

['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ;

Gresham	College	;
格雷沙姆	大学	;

但他跟我讲了很多他在格雷沙姆学院做的精彩实验；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [duː]

and	some	demonstration	that	the	heat	and	cold	of	the	weather	do
和	一些	示范	那	这	热	和	寒冷的	的	这	天气	做

['rɛərifai][ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi][ʌv; əv] [glæs] ,

rarify	and	condense	the	very	body	of	glasse	,
稀化	和	凝结	这	非常	身体	的	玻璃	,

并且有一些实验证明，天气的冷热确实会使玻璃本体变得稀薄和凝结。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][boʊlt] [hed] - [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] ,

as	in	a	bolt	head	'	with	cold	water	in	it	put	into	hot	water	,
作为	在	一个	螺栓	头	-	和	寒冷的	水	在	它	放	进入	热的	水	,

就像把装有冷水的螺栓头放入热水中一样，

[ʃæl; ʃəl][fɜːrst][baɪ] ['rɛərifai] [ðə; ði] [glæs] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][sɪŋk] ,

shall	first	by	rarifying	the	glasse	make	the	water	sink	,
将	第一的	经过	稀薄	这	玻璃	制作	这	水	下沉	,

首先要通过稀释玻璃使水下沉，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] [ðæt] [raɪz] [ə'gen] ,

and	then	when	the	heat	comes	to	the	water	makes	that	rise	again	,
和	然后	什么时候	这	热	来	到	这	水	制作	那	上升	再次	,

然后当水受热时，它又会再次上升。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [kən'densiŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][raɪz] ,

and	then	put	into	cold	water	makes	the	water	by	condensing	the	glass	to	rise	,
和	然后	放	进入	寒冷的	水	制作	这	水	经过	冷凝	这	玻璃	到	上升	,

然后放入冷水中，玻璃杯壁上的水蒸气会因冷凝而上升。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][koʊld] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] ,

and	then	when	the	cold	comes	to	the	water	makes	it	sink	,
和	然后	什么时候	这	寒冷的	来	到	这	水	制作	它	下沉	,

然后，当水温下降时，水就会下沉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [truː] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][traɪd] .

which	is	very	pretty	and	true	,	he	saw	it	tried	.
哪个	是	非常	漂亮的	和	真的	,	他	锯	它	尝试	.

这非常漂亮，也很真实，他亲眼见证了它的尝试。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daind] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ,

Thence	by	coach	home	,	and	dined	above	with	my	wife	by	her	bedside	,
因此	经过	教练	家	,	和	用餐	多于	和	我的	妻子	经过	她	床头	,

然后乘马车回家，在楼上妻子床边与她共进晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 28)

[ʃi:; ʃi] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][bed] . . . . .
she keeping her bed . . . . .
她 保持 她 床 . . . . .

她还躺在床上.....

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ə'baʊt][ðer; ðər]
So to the office , where a great conflict with Wood and Castle about their
所以 到 这 办公室 , 在哪里 一个 伟大的 冲突 和 木头 和 城堡 关于 他们的
[nu:] ['ɪŋgləənd] [mɑ:sts] ?
New England masts ?
新的 英格兰 桅杆 ?

所以，回到办公室，伍德和卡斯尔就他们的新英格兰桅杆发生了很大的冲突?

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,
So in the evening my mind a little vexed , but yet without reason ,
所以 在 这 晚上 我的 头脑 一个 小的 烦恼 , 但 然而 没有 原因 ,

晚上，我有些心烦意乱，但又说不出什么原因。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] , [aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:fɪt] ,
for I shall prevail , I hope , for the King's profit ,
为了 我 将 占上风 , 我 希望 , 为了 这 国王学院 利润 ,

因为我希望我能成功，为了国王的利益，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teilə] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz]
Up and all the morning with Captain Taylor at my house talking about things
向上 和 全部 这 早晨 和 队长 泰勒 在 我的 房子 说 关于 事物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
of the Navy ,
的 这 海军 ,

整个上午都和泰勒上尉在我家聊天，谈论海军的事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,
and among other things I showed him my letters to Mr . Coventry ,
和 之中 其他 事物 我 显示 他 我的 信件 到 先生 . 考文垂 ,

此外，我还给他看了我写给考文垂先生的信件。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪd]['evər] [ˌʌndər'stænd][soʊ] [mʌtʃ]
wherein he acknowledges that nobody to this day did ever understand so much
其中 他 承认 那 无人 到 这 天 做过 曾经 理解 所以 很多
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
as I have done ,
作为 我 有 完毕 ,

他承认，时至今日，仍然没有人比他理解得更透彻。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	I	believe	him	,
和	我	相信	他	,

我相信他。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [θɪŋz] [nuː] [tuː; tə]

for	I	perceive	he	did	very	much	listen	to	every	article	as	things	new	to
为了	我	感知	他	做过	非常	很多	听	到	每一个	文章	作为	事物	新的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我感觉他确实把每篇文章都当作新内容认真听了一遍。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][maɪ][ə'pɪnjən] [ˌðer'ɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ]

and	is	contented	to	abide	by	my	opinion	therein	in	his	great	contest	with
和	是	满足	到	遵守	经过	我的	观点	其中	在	他的	伟大的	竞赛	和

[ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdz] [mɑːsts] .

us	about	his	and	Mr	.	Wood's	masts	.
我们	关于	他的	和	先生	.	伍兹	桅杆	.

并且他很乐意接受我的意见，在他和伍德先生的桅杆问题上与我们展开激烈的争论。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	where	I	met	with	Mr	.	Hill	,	the	little	merchant	,
在	中午	到	这	-	改变	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	爬坡道	,	这	小的	商人	,

中午时分，我去了“兑换处”，在那里遇到了小商人希尔先生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [aɪ] [pər'siːv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntrækt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ;

with	whom	,	I	perceive	,	I	shall	contract	a	musical	acquaintance	;
和	谁	,	我	感知	,	我	将	合同	一个	音乐	熟人	;

我预感，我将与他建立一段音乐上的友谊；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	will	make	it	as	little	troublesome	as	I	can	.
但	我	将要	制作	它	作为	小的	麻烦的	作为	我	能	.

但我会尽量减少麻烦。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,

Home	and	dined	,	and	then	with	my	wife	by	coach	to	the	Duke's	house	,
家	和	用餐	,	和	然后	和	我的	妻子	经过	教练	到	这	公爵的	房子	,

回家吃了晚饭，然后和妻子一起乘马车去了公爵府。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] " ['æktɪd] , [baɪ][ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self] ;

and	there	saw	"	The	German	Princess	"	acted	,	by	the	woman	herself	;
和	那里	锯	"	这	德语	公主	"	行动	,	经过	这	女士	她自己	;

在那里，观众们看到了由这位女士本人出演的《德国公主》；

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [soʊ] [wel] [dʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wɜːrs] [pər'fɔːrmd] [ɪn][dʒest][ə'pɑːn]

but	never	was	any	thing	so	well	done	in	earnest	,	worse	performed	in	jest	upon
但	绝不	曾是	任何	事物	所以	出色地	完毕	在	认真	,	更糟	执行	在	笑话	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	stage	;
这	阶段	;

但从来没有哪件事认真起来做得如此出色，却在舞台上以玩笑的方式演绎得更糟糕；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] , [ə'beitiŋ][ðə; ði]['droʊləri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ækts][hɜːr; hər]

and	indeed	the	whole	play	,	abating	the	drollery	of	him	that	acts	her
和	的确	这	所有的	玩	,	减弱	这	笑话	的	他	那	行为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

事实上，整部剧都削弱了扮演她丈夫的那个人的滑稽表演，

[ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ən'les] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɪti] ['sprɪŋk(ə)l][ɔ:r] [tu:] .

is	very	simple	,	unless	here	and	there	a	witty	sprinkle	or	two	.
是	非常	简单的	,	除非	这里	和	那里	一个	机智	撒	或者	二	.

非常简单，除非偶尔点缀一两句诙谐的妙语。

[wi:; wi] [met] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [klɜ:rk] .

We	met	and	sat	by	Dr	.	Clerke	.
我们	遇见	和	卫星	经过	博士	.	克拉克	.

我们与克拉克医生见面并坐在他旁边。

[ðens] ['hoʊmwərdz] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] ['tɝ:nɝz] ,

Thence	homewards	,	calling	at	Madam	Turner's	,
因此	回家	,	呼叫	在	女士	特纳的	,

然后启程回家，途中拜访了特纳夫人。

[ænd; ənd] [ðens] [set] [maɪ] [waɪf] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ænt] [waɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [tɪl]

and	thence	set	my	wife	down	at	my	aunt	Wight's	and	I	to	my	office	till
和	因此	放	我的	妻子	向下	在	我的	阿姨	怀特的	和	我	到	我的	办公室	直到

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

然后我把妻子送到怀特姨妈家，自己则在办公室工作到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tu:; tə] [æt; ət] [naɪt] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪ]

and	then	at	to	at	night	fetched	her	home	,	and	so	again	to	my
和	然后	在	到	在	夜晚	已获取	她	家	,	和	所以	再次	到	我的

['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

office	a	little	,
办公室	一个	小的	,

然后晚上我把她接回家，之后又稍微来我办公室一趟。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	upon	the	dispute	of	Mr	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	之上	这	争议	的	先生	.

['wʊdz] [mɑ:sts] ,

Wood's	masts	,
伍兹	桅杆	,

起床后去了办公室，整个上午都在讨论伍德先生桅杆的争议。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nu:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

and	at	noon	with	Mr	.	Coventry	to	the	African	House	;	and	after	a
和	在	中午	和	先生	.	考文垂	到	这	非洲	房子	;	和	后	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] ,

good	and	pleasant	dinner	,
好的	和	令人愉快的	晚餐	,

中午与考文垂先生一同前往非洲之家；享用了一顿丰盛愉快的晚餐后，

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['raɪdər] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ,

up	with	him	,	Sir	W	.	Rider	,	the	simple	Povy	,
向上	和	他	,	先生	W	.	骑士	,	这	简单的	-	,

与他同在，W·莱德爵士，那个朴实的波维，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [fu:l] [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

of	all	the	most	ridiculous	foole	that	ever	I	knew	to	attend	to	business	,
的	全部	这	最多	荒谬的	傻瓜	那	曾经	我	知道	到	出席	到	商业	,

在我认识的所有傻瓜中，最荒唐可笑的那个人竟然来处理公事，

[ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] - , [ə'baʊt][maɪ][lɔ:rd] ['pi:tər,bʌrəz] [ə'kaʊnts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	Creed	and	Vernatty	,	about	my	Lord	Peterborough's	accounts	;	but	the
和	信条	和	-	,	关于	我的	主	彼得伯勒的	账户	;	但	这

[mɔ:r] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

more	we	look	into	them	,
更多的	我们	看	进入	他们	,

还有克里德和弗纳蒂，关于彼得伯勒勋爵的账目；但我们越深入研究，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [si:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [dɪ'spju:t] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es] [breɪk] [ɔ:f] ,

the	more	we	see	of	them	that	makes	dispute	,	which	made	us	break	off	,
这	更多的	我们	看	的	他们	那	制作	争议	,	哪个	制成	我们	休息	离开	,

我们越是了解他们，就越容易产生分歧，这最终导致我们分道扬镳。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

and	so	I	home	,
和	所以	我	家	,

于是我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['bɛs] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][hæf] - [wei]

and	there	found	my	wife	and	Besse	gone	over	the	water	to	Half	-	way
和	那里	成立	我的	妻子	和	贝塞	已消失	超过	这	水	到	一半	-	方式

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在那里，我发现我的妻子和贝丝已经过河去了中途之家。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	after	them	,	thinking	to	have	gone	to	Woolwich	,	but	it	was
和	后	他们	,	思维	到	有	已消失	到	伍尔维奇	,	但	它	曾是

[tu:] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

之后，我本想去伍尔维奇，但为时已晚。

[soʊ] [i:t] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][hoʊm] ,

so	eat	a	cake	and	home	,
所以	吃	一个	蛋糕	和	家	,

所以吃块蛋糕回家吧。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [traɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][met]

and	thence	by	coach	to	have	spoke	with	Tom	Trice	about	a	letter	I	met
和	因此	经过	教练	到	有	辐	和	汤姆	瞬间	关于	一个	信	我	遇见

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] ,

with	this	afternoon	from	my	cozen	Scott	,
和	这	下午	从	我的	可赞	斯科特	,

然后乘马车去和汤姆·特里斯谈了谈我今天下午收到的表弟斯科特的一封信，

[wer'ɪn] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ə'tɜ:rni] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

wherein	he	seems	to	deny	proceeding	as	my	father's	attorney	in	administering
其中	他	似乎	到	否定	进行中	作为	我的	父亲的	律师	在	管理

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['brʌðər] ['tɑ:mz] [ɪ'steɪt] ,

for	him	in	my	brother	Tom's	estate	,
为了	他	在	我的	兄弟	汤姆的	财产	,

其中他似乎否认曾作为我父亲的代理人处理我哥哥汤姆的遗产事宜。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [vekst] [hoʊm][ænd; ənd]

but	I	find	him	gone	out	of	town	,	and	so	returned	vexed	home	and
但	我	寻找	他	已消失	出去	的	镇	,	和	所以	返回	烦恼	家	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

但我发现他出城了，于是恼怒地回到家，又回到了办公室。

[wer] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	late	writing	a	letter	to	him	,	and	so	home	and	to	bed	.
在哪里	晚的	写作	一个	信	到	他	,	和	所以	家	和	到	床	.

那天晚上很晚才给他写信，然后就回家睡觉了。

17th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [klɔːθ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][maɪ] ['velvɪt] [kloʊk] ,

Up	,	and	I	put	on	my	best	cloth	black	suit	and	my	velvet	cloake	,
向上	,	和	我	放	在	我的	最好的	布	黑色的	套装	和	我的	天鹅绒	斗篷	,

我起身，穿上我最好的黑色布艺西装和天鹅绒斗篷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər][best] [leɪst] [suːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	with	my	wife	in	her	best	laced	suit	to	church	,
和	和	我的	妻子	在	她	最好的	系带	套装	到	教会	,

于是，我和妻子穿着她最漂亮的蕾丝套装去教堂。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðiːz] [naɪn][ɔːr][ten] [wiːks] .

where	we	have	not	been	these	nine	or	ten	weeks	.
在哪里	我们	有	不是	到过	这些	九	或者	十	周	.

过去九到十周，我们都没去过那里。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] ['dʒeləsi] [hæθ] ['hindəd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['pɛmbəltɑːn] .

The	truth	is	,	my	jealousy	hath	hindered	it	,	for	fear	she	should	see	Pembleton	.
这	真相	是	,	我的	妒忌	有	受阻	它	,	为了	害怕	她	应该	看	彭布尔顿	.

事实是，我的嫉妒心阻碍了这件事，因为我害怕她会见到彭布尔顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sæt][soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]

He	was	here	to	-	day	,	but	I	think	sat	so	as	he	could	not	see	her
他	曾是	这里	到	-	天	,	但	我	思考	卫星	所以	作为	他	可以	不是	看	她

,

,

,

他今天来了，但我认为他坐的位置让他看不到她。

[wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !

which	did	please	me	,	God	help	me	!
哪个	做过	请	我	,	上帝	帮助	我	!

这让我很高兴，上帝保佑！

['maɪtɪli] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn]['riːz(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'dɪkjələs]

mightily	,	though	I	know	well	enough	that	in	reason	this	is	nothing	but	my	ridiculous
非常	,	尽管	我	知道	出色地	足够的	那	在	原因	这	是	没有什么	但	我的	荒谬的

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

虽然我非常清楚，从理性的角度来看，这不过是我的愚蠢之举。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Home	to	dinner	,	and	in	the	afternoon	,
家	到	晚餐	,	和	在	这	下午	,

回家吃晚饭，下午，

['æftər] [lɔ:ŋ] [kən'sʌltɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fælkənər] ,

after	long	consulting	whether	to	go	to	Woolwich	or	no	to	see	Mr	.	Falconer	,
后	长的	咨询	无论	到	去	到	伍尔维奇	或者	不	到	看	先生	.	猎鹰者	,

经过长时间的考虑，我决定是否要去伍尔维奇拜访福尔科纳先生。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ][waɪf]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][dɪd] [haʊ'evər] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]

but	indeed	to	prevent	my	wife	going	to	church	,	I	did	however	go	to	church
但	的确	到	防止	我的	妻子	去	到	教会	,	我	做过	然而	去	到	教会

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但实际上，为了阻止妻子去教堂，我还是陪她去了教堂。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [dɪd] [pri:tʃ] : [aɪ] [slept] ['saʊndli] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

where	a	young	simple	fellow	did	preach	:	I	slept	soundly	all	the	sermon	,
在哪里	一个	年轻的	简单的	同伴	做过	布道	:	我	睡着了	稳固地	全部	这	讲道	,

一位年轻朴实的男子在布道时，我睡得很香，听他讲道。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

and	thence	to	Sir	W	.	Pen's	,	my	wife	and	I	,
和	因此	到	先生	W	.	笔的	,	我的	妻子	和	我	,

然后我和妻子去了W·彭爵士家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

there	she	talking	with	him	and	his	daughter	,
那里	她	说	和	他	和	他的	女儿	,

她在那里和他以及他的女儿交谈。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,

and	thence	with	my	wife	walked	to	my	uncle	Wight's	and	there	supped	,
和	因此	和	我的	妻子	步行	到	我的	叔叔	怀特的	和	那里	喝	,

[wer] ['veri] ['meri] ,

where	very	merry	,
在哪里	非常	欢乐	,

然后我和妻子步行到我叔叔怀特家，在那里吃了晚饭，非常开心。

[bʌt; bət][aɪ] [vekst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['tʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [pʊts] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

but	I	vexed	to	see	what	charges	the	vanity	of	my	aunt	puts	her	husband
但	我	烦恼	到	看	什么	收费	这	虚荣	的	我的	阿姨	放置	她	丈夫

[tu:; tə] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'mʌŋ] ['aʊərz] .

to	among	her	friends	and	nothing	at	all	among	ours	.
到	之中	她	朋友们	和	没有什么	在	全部	之中	我们的	.

但令我恼火的是，我姑妈的虚荣心让她的丈夫在她的朋友中声名狼藉，而在我们的朋友中却毫发无损。

[hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] , ['mɪstər] . [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'teik] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]

Our	parson	,	Mr	.	Mills	,	his	owne	mistake	in	reading	of	the	service	was
我们的	牧师	,	先生	.	米尔斯	,	他的	拥有	错误	在	阅读	的	这	服务	曾是

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

very	remarkable	,
非常	卓越	,

我们的牧师米尔斯先生在宣读礼拜仪式稿时犯了一个非常离谱的错误。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

that	instead	of	saying	,
那	反而	的	说	,

而不是说，

" [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz][ðə; ði]['kaɪndli][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" We beseech thee to preserve to our use the kindly fruits of the earth ,
" 我们 恳求 你 到 保存 到 我们的 使用 这 亲切地 水果 的 这 地球 ,

我们恳求你为我们保留大地赐予的丰饶物产，

" [hiː; hi][kraɪz] , " [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
" he cries , " Preserve to our use our gracious Queen Katherine .
" 他 哭泣 , " 保存 到 我们的 使用 我们的 亲切 女王 凯瑟琳 .

他喊道："请为我们保留我们仁慈的凯瑟琳女王。"

" 18th .
" 18th .
" 18th .

"18.

[ʌp][ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtɪd] ['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ['bɪznəs]
Up and by coach to Westminster , and there solicited W . Joyce's business
向上 和 经过 教练 到 威斯敏斯特 , 和 那里 征求意见 W . 乔伊斯的 商业
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

然后乘马车前往威斯敏斯特，在那里再次争取 W. Joyce 的生意；

[ænd; ənd][dɪd] ['spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and did speake to the Duke of Yorke about it , who did understand it very
和 做过 说话 到 这 公爵 的 约克 关于 它 , WHO 做过 理解 它 非常
[wel] .
well .
出色地 .

他还就此事与约克公爵谈过，约克公爵对此非常了解。

[aɪ]['æftərwərdz][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi]['piːtəz] ,
I afterwards did without the House fall in company with my Lady Peters ,
我 然后 做过 没有 这 房子 落下 在 公司 和 我的 女士 彼得斯 ,

之后，我没有在议会中与彼得斯夫人会面，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [tuː; tə]
and endeavoured to mollify her ; but she told me she would not , to
和 努力 到 缓和 她 ; 但 她 讲述 我 她 会 不是 , 到
[rɪ'diːm] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hel] ,
redeem her from hell ,
赎回 她 从 地狱 ,

我试图安抚她；但她告诉我她不会，为了把她从地狱中拯救出来。

[duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
do any thing to release him ; but would be revenged while she lived ,
做 任何 事物 到 发布 他 ; 但 会 是 复仇 尽管 她 居住地 ,

她会不惜一切代价释放他；但她活着的时候一定会复仇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [məθuːzələm] .
if she lived the age of Methusalem .
如果 她 居住地 这 年龄 的 玛土撒拉 .

如果她活到玛土撒拉的时代。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʌðər] .
I made many friends , and so did others .
我 制成 许多 朋友们 , 和 所以 做过 其他的 .

我交到了很多朋友，其他人也一样。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][lɔːds] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	it	was	ordered	by	the	Lords	that	it	should	be	referred	to	the
在	最后的	它	曾是	订购	经过	这	领主	那	它	应该	是	指	到	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][kən'sɪdər] .

Committee	of	Privileges	to	consider	.
委员会	的	特权	到	考虑	.

最后，上议院下令将此案提交特权委员会审议。

[soʊ][aɪ] , ['æftər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] , [ə'weɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ;

So	I	,	after	discoursing	with	the	Joyces	,	away	by	coach	to	the	-	Change	;
所以	我	,	后	论述	和	这	乔伊斯	,	离开	经过	教练	到	这	-	改变	;

于是，在与乔伊斯一家交谈之后，我乘马车去了"变革之地"；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	there	,	among	other	things	,
和	那里	,	之中	其他	事物	,

在那里，除其他事项外，

[duː] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː] [hæθ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [fɔːr] [pər] [sent] .

do	hear	that	a	Jew	hath	put	in	a	policy	of	four	per	cent	.
做	听到	那	一个	犹	有	放	在	一个	政策	的	四	每	中心	.

听说一位犹太人制定了一项 4% 的政策。

[tuː; tə]['eni][mæn] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ;

to	any	man	,	to	insure	him	against	a	Dutch	warr	for	four	months	;
到	任何	男人	,	到	保证	他	反对	一个	荷兰语	战争	为了	四	几个月	;

向任何男子提供保险，使其免受荷兰战争的侵害，期限为四个月；

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [wɪl] [əd'vaɪz]

I	could	find	in	my	heart	to	take	him	at	this	offer	,	but	however	will	advise
我	可以	寻找	在	我的	心	到	拿	他	在	这	提供	,	但	然而	将要	建议

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我内心或许愿意接受他的提议，但还是先征求一下意见吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz]

and	to	that	end	took	coach	to	St	.	James's	,	but	Mr	.	Coventry	was
和	到	那	结尾	采取	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,	但	先生	.	考文垂	曾是

[gɔːn] [fɔːrθ] ,

gone	forth	,
已消失	前进	,

为此，他乘马车前往圣詹姆斯，但考文垂先生已经出发了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] ['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːrθ] ,

and	I	thence	to	Westminster	Hall	,	where	Mrs	.	Lane	was	gone	forth	,
和	我	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	太太	.	车道	曾是	已消失	前进	,

然后我去了威斯敏斯特大厅，莱恩夫人已经出去了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tent][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	so	I	missed	of	my	intent	to	be	with	her	this	afternoon	,
和	所以	我	错过	的	我的	意图	到	是	和	她	这	下午	,

因此，我错过了今天下午和她见面的计划。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [blægreɪv] , [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	therefore	meeting	Mr	.	Blagrave	,	went	home	with	him	,	and	there
和	所以	会议	先生	.	布拉格雷夫	,	去	家	和	他	,	和	那里

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [sæŋ] ,

he	and	his	kinswoman	sang	,
他	和	他的	女亲属	唱	,

于是，她遇到了布拉格雷夫先生，便跟他回了家，在那里，她和他的亲戚一起唱歌。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [mɪˈθɔːt] [ˈveri] [ɪl] ,
but **I** **was** **not** **pleased** **with** **it** **,** **they** **singing** **methought** **very** **ill** **,**
但 我 曾是 不是 高兴 和 它 , 他们 歌唱 我的想法 非常 患病的 ,

但我并不满意，我觉得他们唱得很糟糕。

[ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [groʊn] [wɜːrs] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
or **else** **I** **am** **grown** **worse** **to** **please** **than** **heretofore** **.**
或者 别的 我 是 生长 更糟 到 请 比 此前 .

否则，我比以前更难取悦了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][hɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd]['æftər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]
Thence **to** **the** **Hall** **again** **,** **and** **after** **meeting** **with** **several** **persons** **,** **and**
因此 到 这 大厅 再次 , 和 后 会议 和 一些 人 , 和
['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
talking **there** **,**
说 那里 ,

然后再次回到大厅，与几个人会面并交谈后，

[aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] ([wer] [aɪ] [nuː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [waɪt] [wɜːr; wər][əˈbaʊt]
I **to** **Mrs** **.** **Hunt's** **(** **where** **I** **knew** **my** **wife** **and** **my** **aunt** **Wight** **were** **about**
我 到 太太 . 亨特的 (在哪里 我 知道 我的 妻子 和 我的 阿姨 怀特岛 是 关于
['bɪznəs]) ,
business **)** **,**
商业) ,

我去了亨特太太家（我知道我妻子和我姨妈怀特在那里办事），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['pɑːrk] [aɪ] [went] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
and **they** **being** **gone** **to** **walk** **in** **the** **parke** **I** **went** **after** **them** **with** **Mrs** **.**
和 他们 存在 已消失 到 走 在 这 帕克 我 去 后 他们 和 太太 .
[hʌnt] ,
Hunt **,**
打猎 ,

他们去公园散步后，我和亨特太太就跟了上去。

[huː] [steɪd][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][dɪd][baɪ] [koʊtʃ] ,
who **staid** **at** **home** **for** **me** **,** **and** **finding** **them** **did** **by** **coach** **,**
WHO 稳重 在 家 为了 我 , 和 寻找 他们 做过 经过 教练 ,

谁留在家里等我，我通过教练找到了他们。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
which **I** **had** **agreed** **to** **wait** **for** **me** **,**
哪个 我 有 同意 到 等待 为了 我 ,

我之前已经答应过要等我，

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [ðerz] , ['mɪsɪz] .
go **with** **them** **all** **and** **Mrs** **.** **Hunt** **and** **a** **kinswoman** **of** **theirs** **,** **Mrs** **.**
去 和 他们 全部 和 太太 . 打猎 和 一个 女亲属 的 他们的 , 太太 .
['stuːərd] ,
Steward **,**
管家 ,

和他们所有人一起去，还有亨特太太和他们的一位亲戚斯图尔特太太。

[tuː; tə][haɪd] ['pɑːrk] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [læst] [jɪr] ;
to **Hide** **Parke** **,** **where** **I** **have** **not** **been** **since** **last** **year** **;**
到 隐藏 帕克 , 在哪里 我 有 不是 到过 自从 最后的 年 ;

去海德帕克，我自去年以来就没去过那里了；

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːltərd] [æt; ət][ɔːl] ;
where **I** **saw** **the** **King** **with** **his** **periwigg** **,** **but** **not** **altered** **at** **all** **;**
在哪里 我 锯 这 国王 和 他的 - , 但 不是 已修改 在 全部 ;

我看见国王戴着假发，但容貌丝毫未变；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [baɪ][hɜːr'self] , [ɪn] ['jeloʊ] ['sætn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnər] [ɑːn] ;

and	my	Lady	Castlemayne	in	a	coach	by	herself	,	in	yellow	satin	and	a	pinner	on	;
和	我的	女士	-	在	一个	教练	经过	她自己	,	在	黄色的	缎	和	一个	钉子	在	;

还有我的卡斯尔梅恩夫人，她独自一人坐在马车里，身穿黄色缎子裙，头戴胸针；

[ænd; ənd]['meni] [breɪv] ['pɝːsənz] .

and	many	brave	persons	.
和	许多	勇敢的	人	.

还有许多勇敢的人。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

And	myself	being	in	a	hackney	and	full	of	people	,
和	我	存在	在	一个	哈克尼	和	满的	的	人们	,

而我当时正坐在一辆挤满了人的出租车里，

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

was	ashamed	to	be	seen	by	the	world	,	many	of	them	knowing	me	.
曾是	羞愧	到	是	已见	经过	这	世界	,	许多	的	他们	会心	我	.

我羞于被世人看到，因为他们当中很多人都认识我。

[ðens] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] , ['setɪŋ] [maɪ] [ænt] [æt; ət][hoʊm] ,

Thence	in	the	evening	home	,	setting	my	aunt	at	home	,
因此	在	这	晚上	家	,	环境	我的	阿姨	在	家	,

然后晚上回家，送姑妈回家。

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	thence	we	sent	for	a	joynt	of	meat	to	supper	,
和	因此	我们	发送	为了	一个	乔因特	的	肉	到	晚餐	,

于是我们叫人送来一份肉当晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [bed] .

and	thence	to	the	office	at	11	o'clock	at	night	,	and	so	home	to	bed	.
和	因此	到	这	办公室	在	-	点钟	在	夜晚	,	和	所以	家	到	床	.

然后晚上11点去办公室，之后回家睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , - , & [siː] . , [ɪn] [ðer; ðər][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

Up	and	to	St	.	James's	,	where	long	with	Mr	.	Coventry	,	Povy	,	&	c	.	,	in	their	Tangier	accounts	,
向上	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	长的	和	先生	.	考文垂	,	-	,	&	c	.	,	在	他们的	丹吉尔	账户	,

一路向上，到达圣詹姆斯，在那里与考文垂先生、波维等人长期讨论他们在丹吉尔的账目，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔks,kəum] - [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	such	the	folly	of	that	coxcomb	Povy	that	we	could	do	little	in	it	,
但	这样的	这	蠢事	的	那	花花公子	-	那	我们	可以	做	小的	在	它	,

但波维这个自以为是的家伙实在太愚蠢了，我们对此也无能为力。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

and	so	parted	for	the	time	,
和	所以	分手了	为了	这	时间	,

于是，他们暂时告别了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][kriːd][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ðɪ][fɪˈziːk]['gɑːrdn][ɪn][ˌes 'tiː] .

and	I	to	walk	with	Creed	and	Vernaty	in	the	Physique	Garden	in	St	.
和	我	到	走	和	信条	和	-	在	这	体质	花园	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz]['pɑːrk] ;

James's	Parke	;
詹姆斯的	帕克	;

我和克里德、维尔纳蒂一起在圣詹姆斯公园的体格园散步；

[wer] [aɪ][fɜːrst][sɔː] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [ænd; ənd]['ʌðər] [faɪn] [triːz] .

where	I	first	saw	orange	-	trees	,	and	other	fine	trees	.
在哪里	我	第一的	锯	橙子	-	树木	,	和	其他	美好的	树木	.

我第一次见到橘子树和其他美丽的树木的地方。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]

So	to	Westminster	Hall	,	and	thence	by	water	to	the	Temple	,	and	so
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	因此	经过	水	到	这	寺庙	,	和	所以

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] ,

walked	to	the	'	Change	,
步行	到	这	-	改变	,

于是前往威斯敏斯特大厅，然后乘船前往圣殿，再步行至交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,

and	there	find	the	'	Change	full	of	news	from	Guinny	,
和	那里	寻找	这	-	改变	满的	的	消息	从	-	,

在那里，你会看到"零钱"上满是来自吉尼的消息，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [hæv; həv] [sʌŋk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][fɔːrt] ,

some	say	the	Dutch	have	sunk	our	ships	and	taken	our	fort	,
一些	说	这	荷兰语	有	沉没	我们的	船舶	和	已采取	我们的	堡	,

有人说荷兰人击沉了我们的船只，占领了我们的堡垒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	others	say	we	have	done	the	same	to	them	.
和	其他的	说	我们	有	完毕	这	相同的	到	他们	.

其他人则说我们对他们也做了同样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][ɪz] [jet] [ə; eɪ]['siːkrət]

But	I	find	by	our	merchants	that	something	is	done	,	but	is	yet	a	secret
但	我	寻找	经过	我们的	商人	那	某物	是	完毕	,	但	是	然而	一个	秘密

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

但我从我们的商人那里得知，他们做了一些事情，但这件事在他们中间仍然是个秘密。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,

回家吃晚饭，然后去办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teɪlɚ] [kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ]

and	at	night	with	Captain	Tayler	consulting	how	to	get	a	little	money	by
和	在	夜晚	和	队长	泰勒	咨询	如何	到	得到	一个	小的	钱	经过

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪ'laɪəs][tuː; tə] [fetʃ] [mɑːsts][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] .

letting	him	the	Elias	to	fetch	masts	from	New	England	.
出租	他	这	埃利亚斯	到	拿来	桅杆	从	新的	英格兰	.

晚上，他和泰勒船长商量如何通过让"伊莱亚斯号"从新英格兰运桅杆来赚点钱。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtɪd] ['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ['bɪznəs]
Up and by coach to Westminster , and there solicited W . Joyce's business
向上 和 经过 教练 到 威斯敏斯特 , 和 那里 征求意见 W . 乔伊斯的 商业
[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
all the morning ,
全部 这 早晨 ,

我乘马车前往威斯敏斯特，在那里一上午都在争取W·乔伊斯的生意。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,
and meeting in the Hall with Mr . Coventry ,
和 会议 在 这 大厅 和 先生 . 考文垂 ,

并在大厅与考文垂先生会面

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [treɪd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
he told me how the Committee for Trade have received now all the
他 讲述 我 如何 这 委员会 为了 贸易 有 已收到 现在 全部 这
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
complaints of the merchants against the Dutch ,
投诉 的 这 商人 反对 这 荷兰语 ,

他告诉我，贸易委员会现在已经收到了所有商人对荷兰人的投诉。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['veri] ['haɪli] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] (
and were resolved to report very highly the wrongs they have done us (
和 是 已解决 到 报告 非常 高度 这 错误 他们 有 完毕 我们 (
[wen] , [gɑːd] [noʊz] !
when , God knows !
什么时候 , 上帝 知道 !

我们决心高度谴责他们对我们所犯的错误（天知道什么时候！）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ])
it is only our owne negligence and laziness that hath done us the wrong)
它 是 仅有的 我们的 拥有 疏忽 和 懒惰 那 有 完毕 我们 这 错误的)
[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and this to be made to the House to - morrow .
和 这 到 是 制成 到 这 房子 到 - 明天 .

正是我们自身的疏忽和懒惰才导致了我们的错误，此事将于明日提交议会。

[aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
I went also out of the Hall with Mrs . Lane to the Swan at Mrs .
我 去 还 出去 的 这 大厅 和 太太 . 车道 到 这 天鹅 在 太太 .
['hɝːbɝts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bændz] ,
Herbert's in the Palace Yard to try a couple of bands ,
赫伯特的 在 这 宫殿 院子 到 尝试 一个 夫妻 的 乐队 ,

我还和莱恩太太一起离开了大厅，去了赫伯特太太位于宫廷庭院的天鹅酒吧，去听了几支乐队的演出。

[ænd; ənd] [dɪd] ([ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər])
and did (though I had a mind to be playing the fool with her)
和 做过 (尽管 我 有 一个 头脑 到 是 玩耍 这 傻子 和 她)
['pɜːrpəsli] [steɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
purposely stay but a little while ,
故意 停留 但 一个 小的 尽管 ,

虽然我当时很想和她玩闹，但我还是故意只待了一会儿。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
and kept the door open ,
和 保留 这 门 打开 ,

并一直敞开着门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	called	the	master	and	mistress	of	the	house	one	after	another	to
和	称为	这	掌握	和	情妇	的	这	房子	一	后	其他	到

[drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

drink	and	talk	with	me	,
喝	和	讲话	和	我	,

然后，他把这家的主人和女主人一个接一个地叫来和我喝酒聊天。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['bændz] .

and	showed	them	both	my	old	and	new	bands	.
和	显示	他们	两个都	我的	老的	和	新的	乐队	.

我向他们展示了我的旧乐队和新乐队。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

So	that	as	I	did	nothing	so	they	are	able	to	bear	witness	that	I	had	no
所以	那	作为	我	做过	没有什么	所以	他们	是	有能力的	到	熊	证人	那	我	有	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

opportunity	there	to	do	anything	.
机会	那里	到	做	任何事物	.

因此，既然我什么也没做，他们就可以作证说我当时没有机会做任何事。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər] -

Thence	by	coach	with	Sir	W	.	Pen	home	,	calling	at	the	Temple	for	Lawes's
因此	经过	教练	和	先生	W	.	笔	家	,	呼叫	在	这	寺庙	为了	-

[sɑːmz] ,

Psalms	,
诗篇	,

然后与 W. Pen 爵士一起乘马车回家，途中在圣殿借阅了劳斯的《诗篇》。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ([baɪ] ['biːɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [oʊθ]) [bai] [æz; əz]['oʊnli] [leɪ] [daʊn] ['mʌni]

which	I	did	not	so	much	(	by	being	against	my	oath	)	buy	as	only	lay	down	money
哪个	我	做过	不是	所以	很多	(	经过	存在	反对	我的	誓言	)	买	作为	仅有的	躺	向下	钱

[tɪl] ['ʌðər] [biː; bi] [baʊnd] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

till	others	be	bound	better	for	me	,
直到	其他的	是	边界	更好的	为了	我	,

我并没有（违背我的誓言）购买这些东西，只是先垫付了一些钱，直到其他人为我提供更好的担保为止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][baɪ]

and	by	that	time	I	hope	to	get	money	of	the	Treasurer	of	the	Navy	by
和	经过	那	时间	我	希望	到	得到	钱	的	这	财务主管	的	这	海军	经过

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

到那时，我希望能够通过票据收到海军财务主管的拨款。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊθ] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

which	,	according	to	my	oath	,	shall	make	me	able	to	do	it	.
哪个	,	根据	到	我的	誓言	,	将	制作	我	有能力的	到	做	它	.

根据我的誓言，这将使我能够做到这一点。

[æt; ət] [hoʊm] [daind] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

At	home	dined	,	and	all	the	afternoon	at	a	Committee	of	the	Chest	,
在	家	用餐	,	和	全部	这	下午	在	一个	委员会	的	这	胸部	,

在家用餐，下午则参加了基金会委员会的会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd]

and	at	night	comes	my	aunt	and	uncle	Wight	and	Nan	Ferrers	and
和	在	夜晚	来	我的	阿姨	和	叔叔	怀特岛	和	楠	费雷尔斯	和

[sʌpt] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

supped	merrily	with	me	,
喝	兴高采烈地	和	我	,

晚上，我的姨妈和姨夫怀特以及南·费勒斯来了，和我一起愉快地吃了晚饭。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][fɑ:kst] .

my	uncle	coming	in	an	hour	after	them	almost	foxed	.
我的	叔叔	未来	在	一个	小时	后	他们	几乎	狐狸	.

我叔叔比他们晚到一小时，差点被他们骗了。

[greɪt] ['pleʒər] [baɪ] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [gɔ:n] , [leɪt] [tu:; tə][bed] .

Great	pleasure	by	discourse	with	them	,	and	so	,	they	gone	,	late	to	bed	.
伟大的	乐趣	经过	话语	和	他们	,	和	所以	,	他们	已消失	,	晚的	到	床	.

与他们交谈令我十分愉快，于是他们就走了，很晚才睡。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Up	pretty	betimes	and	to	my	office	,
向上	漂亮的	早点	和	到	我的	办公室	,

我每天很早就起床去办公室。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][steɪd] [tu:] ['aʊərz][wɪð; wɪθ]

and	thither	came	by	and	by	Mr	.	Vernaty	and	staid	two	hours	with
和	那里	来了	经过	和	经过	先生	.	-	和	稳重	二	小时	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

后来，弗纳蒂先生来了，和我待了两个小时。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [gaʊdən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ə'nɑ:n]

but	Mr	.	Gauden	did	not	come	,	and	so	he	went	away	to	meet	again	anon
但	先生	.	高登	做过	不是	来	,	和	所以	他	去	离开	到	见面	再次	匿名

.

:
.

但高登先生没有来，于是他便离开了，打算稍后再见面。

[ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . [kri:d] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] ,

Then	comes	Mr	.	Creed	,	and	,	after	some	discourse	,
然后	来	先生	.	信条	,	和	,	后	一些	话语	,

然后克里德先生上台了，经过一番交谈后，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] (['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət]

he	and	I	and	my	wife	by	coach	to	Westminster	(	leaving	her	at
他	和	我	和	我的	妻子	经过	教练	到	威斯敏斯特	(	离开	她	在

- ,

Unthanke's	,
-	,

我和他还有我妻子乘长途汽车去威斯敏斯特（把她留在安桑克家），

[hɜ:r; hər] ['teɪlərz]) [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][lɔ:ds] - [haʊs] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rdərd]

her	tailor's	)	Hall	,	and	there	at	the	Lords	'	House	heard	that	it	is	ordered
她	裁缝	)	大厅	,	和	那里	在	这	领主	-	房子	听到	那	它	是	订购

,

,
,

她的裁缝店）大厅，并在那里的上议院听到了命令，

[ðæt] , [ə'pɑ:n] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['pi:təz] ,

that	,	upon	submission	upon	the	knee	both	to	the	House	and	my	Lady	Peters	,
那	,	之上	提交	之上	这	膝盖	两个都	到	这	房子	和	我的	女士	彼得斯	,

在向议会和彼得斯夫人双膝跪地臣服之后，

['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] .

W	.	Joyce	shall	be	released	.
W	.	乔伊斯	将	是	发布	.

W·乔伊斯将被释放。

[aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səb'mɪt] , [ænd; ənd]['æsˌkiː]['pɑːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [wɪtʃ]

I	forthwith	made	him	submit	,	and	aske	pardon	upon	his	knees	;	which
我	立即	制成	他	提交	,	和	问	赦免	之上	他的	膝盖	;	哪个

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [lɔːds] .

he	did	before	several	Lords	.
他	做过	前	一些	领主	.

我立即让他屈服，跪下请求宽恕；他当着几位贵族的面照做了。

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [poʊst][ðə; ði][lɔːds] ,

But	my	Lady	would	not	hear	it	;	but	swore	she	would	post	the	Lords	,
但	我的	女士	会	不是	听到	它	;	但	发誓	她	会	邮政	这	领主	,

但夫人根本不听，发誓要把上议院议员们都召来。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [pɪtəfəl] [lɔːds][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ;

that	the	world	might	know	what	pitifull	Lords	the	King	hath	;
那	这	世界	可能	知道	什么	可怜的	领主	这	国王	有	;

好让世人知道国王麾下那些可怜的领主们是何等卑微；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][mɪlk] ;

and	that	revenge	was	sweeter	to	her	than	milk	;
和	那	复仇	曾是	更甜	到	她	比	牛奶	;

对她来说，复仇比牛奶更甜美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləri] , [ænd; ənd]

and	that	she	would	never	be	satisfied	unless	he	stood	in	a	pillory	,	and
和	那	她	会	绝不	是	使满意	除非	他	站立	在	一个	示众台	,	和

[dɪ'mænd]['pɑːrd(ə)n][ðer; ðər] .

demand	pardon	there	.
要求	赦免	那里	.

她还说，除非他站在示众柱上，在那里请求赦免，否则她永远不会罢休。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði][lɔːds][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	I	perceive	the	Lords	are	ashamed	of	her	,
但	我	感知	这	领主	是	羞愧	的	她	,

但我感觉众位都以她为耻。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

and	so	I	away	calling	with	my	wife	at	a	place	or	two	to	inquire	after
和	所以	我	离开	呼叫	和	我的	妻子	在	一个	地方	或者	二	到	查询	后

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

a	couple	of	mayds	recommended	to	us	,
一个	夫妻	的	-	受到推崇的	到	我们	,

于是，我和妻子打电话到一两个地方，询问一些别人推荐给我们的女佣的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bæd] .

but	we	found	both	of	them	bad	.
但	我们	成立	两个都	的	他们	坏的	.

但我们发现它们都不好。

[soʊ][set][maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] -

So	set	my	wife	at	my	uncle	Wight's	and	I	home	,	and	presently	to	the	'
所以	放	我的	妻子	在	我的	叔叔	怀特的	和	我	家	,	和	目前	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

于是我把妻子安置在我叔叔怀特和我家，不久后就去了"变革"组织。

[wer] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind]

where	I	did	some	business	,	and	thence	to	my	uncle's	and	there	dined
在哪里	我	做过	一些	商业	,	和	因此	到	我的	叔叔的	和	那里	用餐

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

我在那里办了些生意，然后去了我叔叔家，在那里吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	so	to	the	office	,	we	sat	all	the	afternoon	,
和	所以	到	这	办公室	,	我们	卫星	全部	这	下午	,

于是我们就去了办公室，整个下午都坐在那里。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [sæt][bʌt; bət] [nu:z] [kʌmz] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es]

but	no	sooner	sat	but	news	comes	my	Lady	Sandwich	was	come	to	see	us
但	不	很快	卫星	但	消息	来	我的	女士	三明治	曾是	来	到	看	我们

,

,

,

但我们刚坐下，就传来消息说我的三明治夫人来看我们了。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ([hɜ:r; hər] [frend] [haʊ'evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:])

so	I	went	out	,	and	running	up	(	her	friend	however	before	me	)
所以	我	去	出去	,	和	跑步	向上	(	她	朋友	然而	前	我	)

于是我出去了，然后跑了上去（不过她的朋友比我先到）。

[aɪ] [pər'si:v] [baɪ][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['blʌʃɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

I	perceive	by	my	dear	Lady	blushing	that	in	my	dining	-	room	she	was	doing
我	感知	经过	我的	亲爱的	女士	脸红	那	在	我的	用餐	-	房间	她	曾是	正在做

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:t] ,

something	upon	the	pott	,
某物	之上	这	锅	,

我从我亲爱的夫人脸红的表情看出，她正在我的餐厅里做些关于茶壶的事情。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] ,

which	I	also	was	ashamed	of	,	and	so	fell	to	some	discourse	,
哪个	我	还	曾是	羞愧	的	,	和	所以	跌倒	到	一些	话语	,

对此我也感到羞愧，于是便开始谈论此事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [θru:] ['veri] ['pɪti] [tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] .

but	without	pleasure	through	very	pity	to	my	Lady	.
但	没有	乐趣	通过	非常	遗憾	到	我的	女士	.

但心中没有一丝喜悦，只有对夫人的深深怜悯。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [tru:] [sɪns] ,

She	tells	me	,	and	I	find	true	since	,
她	讲述	我	,	和	我	寻找	真的	自从	,

她告诉我，而且我发现确实如此，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [raɪt]

that	the	House	this	day	have	voted	that	the	King	be	desired	to	demand	right
那	这	房子	这	天	有	投票	那	这	国王	是	想要的	到	要求	正确的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

for	the	wrong	done	us	by	the	Dutch	,
为了	这	错误的	完毕	我们	经过	这	荷兰语	,

议会今日投票决定，请求国王向荷兰人讨回公道，以弥补荷兰人对我们造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['fɔ:tʃənz] : [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
and **that** **they** **will** **stand** **by** **him** **with** **their** **lives** **fortunes** **:** **which** **is** **a** **very**
和 那 他们 将要 站立 经过 他 和 他们的 生活 财富 : 哪个 是 一个 非常
[haɪ] [voʊt] ,
high **vote** **,**
高的 投票 ,

他们誓死捍卫他，不惜一切代价：这是非常高的评价。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
and **more** **than** **I** **expected** **.**
和 更多的 比 我 预期的 .

比我预想的还要好。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi] , [gɑ:d] [noʊz] !
What **the** **issue** **will** **be** **,** **God** **knows** **!**
什么 这 问题 将要 是 , 上帝 知道 !

究竟会出什么问题，只有上帝才知道!

[maɪ] ['leɪdi] , [maɪ][waɪf][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [dɪd][nɑ:t] [steɪ] , [bʌt; bət] , [pʊr] ,
My **Lady** **,** **my** **wife** **not** **being** **at** **home** **,** **did** **not** **stay** **,** **but** **,** **poor** **,**
我的 女士 , 我的 妻子 不是 存在 在 家 , 做过 不是 停留 , 但 , 贫穷的 ,

我的夫人，也就是我的妻子，不在家，所以没有留下来，可怜的，

[gʊd] ['wʊmən] , [went] [ə'weɪ] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] - , [ænd; ənd][soʊ]
good **woman** **,** **went** **away** **,** **I** **being** **mightily** **taken** **with** **her** **dear** **visitt** **,** **and** **so**
好的 女士 , 去 离开 , 我 存在 非常 已采取 和 她 亲爱的 - , 和 所以
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
to **the** **office** **,**
到 这 办公室 ,

这位善良的女士离开了，我被她亲切的来访深深打动，于是便去了办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
where **all** **the** **afternoon** **till** **late** **,** **and** **so** **to** **my** **office** **,**
在哪里 全部 这 下午 直到 晚的 , 和 所以 到 我的 办公室 ,

整个下午都在那里待到很晚，然后我回到了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tə'mɑ:roʊ] .
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,** **thinking** **to** **rise** **betimes** **tomorrow** **.**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 , 思维 到 上升 早点 明天 .

然后吃晚饭睡觉，想着明天要早起。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .
Having **directed** **it** **last** **night** **,** **I** **was** **called** **up** **this** **morning** **before** **four** **o'clock** **.**
拥有 指导 它 最后的 夜晚 , 我 曾是 称为 向上 这 早晨 前 四 点钟 .

昨晚执导完影片后，今天早上不到四点就被叫了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər] [ə'genst] [taɪd] ,
It **was** **full** **light** **enough** **to** **dress** **myself** **,** **and** **so** **by** **water** **against** **tide** **,**
它 曾是 满的 光 足够的 到 裙子 我 , 和 所以 经过 水 反对 潮 ,

天色已亮，足以穿好衣服，于是我逆着潮水向岸边走去。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ku:l] , [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðens] ,
it **being** **a** **little** **coole** **,** **to** **Greenwich** **;** **and** **thence** **,**
它 存在 一个 小的 酷 , 到 格林威治 ; 和 因此 ,

天气有点凉，就到格林威治；然后从那里，

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fɑːgi] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪt] ,

only	that	it	was	somewhat	foggy	till	the	sun	got	to	some	height	,
仅有的	那	它	曾是	有些	雾蒙蒙的	直到	这	太阳	得到	到	一些	高度	,

只是直到太阳升到一定高度之前，雾气都有些浓重。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [weɪ] ['steɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

walked	with	great	pleasure	to	Woolwich	,	in	my	way	staying	several	times	to	listen	to	the	nightingales	.
步行	和	伟大的	乐趣	到	伍尔维奇	,	在	我的	方式	入住	一些	时代	到	听	到	这	夜莺	.

我兴致勃勃地步行前往伍尔维奇，途中多次驻足聆听夜莺的歌声。

[aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	did	much	business	both	at	the	Ropeyarde	and	the	other	,
我	做过	很多	商业	两个都	在	这	-	和	这	其他	,

我在绳索厂和其他地方都做了很多生意，

[ænd; ənd][ɑːn] - [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][pleɪn] [tʃiːt] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

and	on	floate	I	discovered	a	plain	cheat	which	in	time	I	shall	publish	of	Mr	.	Ackworth's	.
和	在	-	我	发现	一个	清楚的	欺骗	哪个	在	时间	我	将	发布	的	先生	.	-	.

我在浮标上发现了一个明显的骗局，我会择日公布阿克沃斯先生的骗局。

[ðens] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . ['fælkənər]['ɔːlsoʊ] , [huː] [laɪz] [stɪl] [sɪk] , [bʌt; bət] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ,

Thence	,	having	visited	Mr	.	Falconer	also	,	who	lies	still	sick	,	but	hopes	to	be	better	,
因此	,	拥有	到访	先生	.	猎鹰者	还	,	WHO	谎言	仍然	生病的	,	但	希望	到	是	更好的	,

随后，他们又去看望了福尔科纳先生，他仍然生病，但希望能够好转。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['mɪstər] . [diːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	walked	to	Greenwich	,	Mr	.	Deane	with	me	.
我	步行	到	格林威治	,	先生	.	迪恩	和	我	.

我步行前往格林威治，迪恩先生和我一起。

[mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][mæn] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] ,

Much	good	discourse	,	and	I	think	him	a	very	just	man	,	only	a	little	conceited	,
很多	好的	话语	,	和	我	思考	他	一个	非常	只是	男人	,	仅有的	一个	小的	自负	,

他的论述很有见地，我认为他是个非常公正的人，只是有点自负。

[bʌt; bət] [jet] ['veri] ['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	yet	very	able	in	his	way	,
但	然而	非常	有能力的	在	他的	方式	,

但他以自己的方式非常有能力，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][baɪ]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['taʊn] .

and	so	he	by	water	also	with	me	also	to	towne	.
和	所以	他	经过	水	还	和	我	还	到	城镇	.

于是他也和我一起乘船去了镇上。

[aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dresɪŋ] [maɪ'self] , [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

I	home	,	and	immediately	dressing	myself	,	by	coach	with	my	wife	to	my	Lord
我	家	,	和	立即地	敷料	我	,	经过	教练	和	我的	妻子	到	我的	主

['sænd,wɪtʃɪz] ,

Sandwich's	,
三明治	,

我回到家，立刻穿好衣服，和妻子一起乘长途汽车去我的洛德·桑威治餐厅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [daind] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] - [laɪt] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

but	they	having	dined	we	would	not	'	light	but	went	to	Mrs	.	Turner's	,
但	他们	拥有	用餐	我们	会	不是	-	光	但	去	到	太太	.	特纳的	,

但他们吃过晚饭后，我们并没有"放松"，而是去了特纳太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['riːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	got	something	to	eat	,	and	thence	after	reading	part	of	a
和	那里	得到	某物	到	吃	,	和	因此	后	阅读	部分	的	一个

[gʊd] [pleɪ] ,

good	play	,
好的	玩	,

然后他们吃了点东西，接着读了一部分精彩的剧本。

['mɪsɪz] . [ðə; ði] . , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] [tuː; tə] [haɪd] ['pɑːrk] , [wer] [greɪt] ['plenti]

Mrs	.	The	.	,	my	wife	and	I	,	in	their	coach	to	Hide	Parke	,	where	great	plenty
太太	.	这	.	,	我的	妻子	和	我	,	在	他们的	教练	到	隐藏	帕克	,	在哪里	伟大的	很多

[ʌv; əv]['gælən(t)s] ,

of	gallants	,
的	豪侠	,

The夫人、我的妻子和我，乘坐她们的马车前往海德公园，那里有很多绅士。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] .

and	pleasant	it	was	,	only	for	the	dust	.
和	令人愉快的	它	曾是	,	仅有的	为了	这	灰尘	.

除了灰尘之外，一切都很愉快。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bendi] , [maɪ]['leɪdi] - ['lese 'fer] ['dɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [huː]

Here	I	saw	Mrs	.	Bendy	,	my	Lady	Spillman's	faire	daughter	that	was	,	who
这里	我	锯	太太	.	弯曲	,	我的	女士	-	公平	女儿	那	曾是	,	WHO

[kən'tɪnjuːz] [jet] ['veri] ['hænsəm] .

continues	yet	very	handsome	.
继续	然而	非常	英俊的	.

在这里我见到了本迪夫人，也就是斯皮尔曼夫人的漂亮女儿，她现在依然非常英俊。

['meni] ['ʌðər] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

Many	others	I	saw	with	great	content	,	and	so	back	again	to	Mrs	.	Turner's	,
许多	其他的	我	锯	和	伟大的	内容	,	和	所以	后退	再次	到	太太	.	特纳的	,

我还看了其他很多内容很棒的书，所以又回到了特纳太太家。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	then	took	a	coach	and	home	.
和	然后	采取	一个	教练	和	家	.

然后乘长途汽车回家了。

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]

I	did	also	carry	them	into	St	.	James's	Park	and	shewed	them	the	garden
我	做过	还	携带	他们	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	和	展示	他们	这	花园

.

:

.

我还带他们去了圣詹姆斯公园，并向他们展示了花园。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

To	my	office	awhile	while	supper	was	making	ready	,	and	so	home	to	supper
到	我的	办公室	一会儿	尽管	晚餐	曾是	制作	准备好	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

晚饭准备期间，我去了趟办公室，然后回家吃晚饭睡觉。

23rd ([ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ]) .

23rd	(	Coronation	day	)	.
23rd	(	加冕礼	天	)	.

23日（加冕日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Up	,	and	after	doing	something	at	my	office	,	and	,	it	being	a	holiday	,
向上	,	和	后	正在做	某物	在	我的	办公室	,	和	,	它	存在	一个	假期	,

起床后，我在办公室处理完事情，而且那天是假日，

[noʊ] ['sɪtɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ,

no	sitting	likely	to	be	,	I	down	by	water	to	Sir	W	.	Warren's	,
不	坐着	可能	到	是	,	我	向下	经过	水	到	先生	W	.	沃伦的	,

不太可能有座位，我沿着水边走到W·沃伦爵士家。

[huː] [hæθ] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

who	hath	been	ill	,	and	there	talked	long	with	him	good	discourse	,
WHO	有	到过	患病的	,	和	那里	谈话	长的	和	他	好的	话语	,

他曾生病，我和他进行了长时间的愉快交谈。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['neɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kæsəlz] [ɪl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

especially	about	Sir	W	.	Batten's	knavery	and	his	son	Castle's	ill	language	of
尤其	关于	先生	W	.	巴顿的	虐	和	他的	儿子	城堡的	患病的	语言	的

[ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

me	behind	my	back	,
我	在后面	我的	后退	,

尤其是关于W·巴顿爵士的卑鄙行径以及他儿子卡斯尔在背后对我恶语相向的事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['feɪvər] [maɪ] ['feloʊ] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

saying	that	I	favour	my	fellow	traytours	,	but	I	shall	be	even	with	him	.
说	那	我	偏爱	我的	同伴	-	,	但	我	将	是	甚至	和	他	.

虽然我偏袒我的同伴，但我也会和他公平竞争。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

So	home	and	to	the	'	Change	,	where	I	met	with	Mr	.	Coventry	,
所以	家	和	到	这	-	改变	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	考文垂	,

于是我回到家，去了"变革"酒吧，在那里我见到了考文垂先生。

[huː] [hɪm'self][ɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːkiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] ;

who	himself	is	now	full	of	talke	of	a	Dutch	warr	;
WHO	他自己	是	现在	满的	的	谈话	的	一个	荷兰语	战争	;

他本人现在满口都是关于荷兰战争的言论；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][lɔːds][hæv; həv] [kən'kɝːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] - [voʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	seems	the	Lords	have	concurred	in	the	Commons	'	vote	about	it	;
为了	它	似乎	这	领主	有	同意	在	这	公共领域	-	投票	关于	它	;

因为上议院似乎已经同意了下议院对此的投票结果；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	so	the	next	week	it	will	be	presented	to	the	King	,
和	所以	这	下一个	星期	它	将要	是	呈现	到	这	国王	,

因此，下周它将被呈献给国王。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][duː][dɪ'zaɪər][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['stɔrz] [wiː; wi] [læk] ,

insomuch	**that**	**he**	**do**	**desire**	**we**	**would**	**look**	**about**	**to**	**see**	**what**	**stores**	**we**	**lack**	**,**
就此而言	那	他	做	欲望	我们	会	看	关于	到	看	什么	商店	我们	缺少	,

因此他希望我们环顾四周，看看我们还缺少什么商店。

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	**buy**	**what**	**we**	**can**	**.**
和	买	什么	我们	能	.

尽我们所能购买所需物品。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Home	**to**	**dinner**	**,**
家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[wer] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz]

where	**I**	**and**	**my**	**wife**	**much**	**troubled**	**about**	**my**	**money**	**that**	**is**	**in**	**my**	**Lord**	**Sandwich's**
在哪里	我	和	我的	妻子	很多	麻烦	关于	我的	钱	那	是	在	我的	主	三明治

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

我和妻子非常担心我那在桑威奇勋爵手里的钱，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] ;

for	**fear**	**of**	**his**	**going**	**to**	**sea**	**and**	**be**	**killed**	**;**
为了	害怕	的	他的	去	到	海	和	是	被杀	;

因为他害怕出海后丧命；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][aɪ][kæn; kən] .

but	**I**	**will**	**get**	**what**	**of**	**it**	**out**	**I**	**can**	**.**
但	我	将要	得到	什么	的	它	出去	我	能	.

但我会尽我所能把它说出来。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs]

All	**the**	**afternoon**	**,**	**not**	**being**	**well**	**,**	**at**	**my**	**office**	**,**	**and**	**there**	**doing**	**much**	**business**
全部	这	下午	,	不是	存在	出色地	,	在	我的	办公室	,	和	那里	正在做	很多	商业

,

,

,

整个下午我身体不舒服，但还是待在办公室，处理了很多业务。

[maɪ] [θɔːts] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɔr] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] .

my	**thoughts**	**still**	**running**	**upon**	**a**	**warr**	**and**	**my**	**money**	**.**
我的	想法	仍然	跑步	之上	一个	战争	和	我的	钱	.

我的思绪仍然萦绕在战争和我的钱上。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	**night**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

24th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

24th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
24th	(	主场	天	)	.

24日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['setɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['praɪvət] ['pepərz][ɪn]

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**in**	**my**	**chamber**	**setting**	**some**	**of**	**my**	**private**	**papers**	**in**
向上	,	和	全部	这	早晨	在	我的	房间	环境	一些	的	我的	私人的	文件	在

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

起床后，我整个上午都在房间里整理一些私人文件。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [naʊ] [pʊ'bliːk] ['bɪznəs] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ]

for	I	perceive	that	now	publique	business	takes	up	so	much	of	my	time	that	I
为了	我	感知	那	现在	公共	商业	需要	向上	所以	很多	的	我的	时间	那	我

[mʌst; məst][get][taɪm][ə; eɪ] - ['sʌndiz; -deiz][ɔːr][ə; eɪ] - [naɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['mætərz] .

must	get	time	a	-	Sundays	or	a	-	nights	to	look	after	my	owne	matters	.
必须	得到	时间	一个	-	星期日	或者	一个	-	夜晚	到	看	后	我的	拥有	事情	.

因为我意识到，现在公共事务占用了我太多时间，所以我必须在星期天或晚上抽出时间来处理自己的事务。

[daind] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Dined	and	spent	all	the	afternoon	talking	with	my	wife	,	at	night	a	little
用餐	和	花费	全部	这	下午	说	和	我的	妻子	,	在	夜晚	一个	小的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

和妻子吃了晚饭，整个下午都在聊天，晚上稍微去了趟办公室。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

25th .

25th .

25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Pen	by	coach	to	St	.	James's	and	there	up
向上	,	和	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	和	那里	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] ,

to	the	Duke	,
到	这	公爵	,

起身，与 W. Pen 爵士乘马车前往圣詹姆斯宫，然后在那里觐见公爵。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [wer] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːkiː] [ə'baʊt]

and	after	he	was	ready	to	his	closet	,	where	most	of	our	talke	about
和	后	他	曾是	准备好	到	他的	壁橱	,	在哪里	最多	的	我们的	谈话	关于

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] ,

a	Dutch	warr	,
一个	荷兰语	战争	,

在他准备好之后，他走进他的衣橱，在那里我们大部分时间都在谈论一场荷兰战争。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	discoursing	of	things	indeed	now	for	it	.
和	论述	的	事物	的确	现在	为了	它	.

现在确实要讨论这些事情了。

[ðə; ðɪ] [duːk] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] [hoʊps] ,

The	Duke	,	which	gives	me	great	good	hopes	,
这	公爵	,	哪个	给予	我	伟大的	好的	希望	,

公爵让我充满希望，

[duː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] .

do	talk	of	setting	up	a	good	discipline	in	the	fleete	.
做	讲话	的	环境	向上	一个	好的	纪律	在	这	舰队	.

确实应该谈谈如何在舰队中建立良好的纪律。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['duːks] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [pɪrs] ,

In	the	Duke's	chamber	there	is	a	bird	,	given	him	by	Mr	.	Pierce	,
在	这	公爵的	房间	那里	是	一个	鸟	,	给定	他	经过	先生	.	刺穿	,

公爵的房间里养着一只鸟，是皮尔斯先生送给他的。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [blæk] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] ,

the	surgeon	,	comes	from	the	East	Indys	,	black	the	greatest	part	,
这	外科医生	,	来	从	这	东方	印第安纳波利斯	,	黑色的	这	最	部分	,

这位外科医生来自东印度群岛，大部分是黑人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ;

with	the	finest	collar	of	white	about	the	neck	;
和	这	最好的	衣领	的	白色的	关于	这	脖子	;

脖子上戴着最精致的白色领子;

[bʌt; bət] [tɔ:ks] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] - [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

but	talks	many	things	and	neyes	like	the	horse	,	and	other	things	,
但	会谈	许多	事物	和	-	喜欢	这	马	,	和	其他	事物	,

但他谈论了很多事情，眼睛像马一样，以及其他事情。

[ðə; ði] [best] ['ɔ:lmoʊst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hɜ:rd] [bɜ:rd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

the	best	almost	that	ever	I	heard	bird	in	my	life	.
这	最好的	几乎	那	曾经	我	听到	鸟	在	我的	生活	.

那是我一生中听过的最美妙的鸟鸣声。

[ðens] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['raɪdər] ,

Thence	down	with	Mr	.	Coventry	and	Sir	W	.	Rider	,
因此	向下	和	先生	.	考文垂	和	先生	W	.	骑士	,

然后与考文垂先生和W·赖德爵士一起下山，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] (['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [ɪndjə] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ]

who	was	there	(	going	along	with	us	from	the	East	Indya	house	to	-	day
WHO	曾是	那里	(	去	沿着	和	我们	从	这	东方	印度	房子	到	-	天

) [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] ['pi:tərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] ,

)	to	discourse	of	my	Lord	Peterborough's	accounts	,
)	到	话语	的	我的	主	彼得伯勒的	账户	,

今天和我们一起从东印度宫来的那位，也在那里，讨论彼得伯勒勋爵的账目。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑ:rk] ,

and	then	walked	over	the	Parke	,
和	然后	步行	超过	这	帕克	,

然后穿过公园，

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪstər] . ['kʌtlɜ-z] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['raɪdər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði]

and	in	Mr	.	Cutler's	coach	with	him	and	Rider	as	far	as	the
和	在	先生	.	卡特勒的	教练	和	他	和	骑士	作为	远的	作为	这

[strænd] ,

Strand	,
斯特兰德	,

然后和卡特勒先生以及莱德一起乘坐马车到达斯特兰德。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] , [wer] [baɪ] [ə'gri:mənt] [aɪ] [met] [maɪ] [waɪf]

and	thence	I	walked	to	my	Lord	Sandwich's	,	where	by	agreement	I	met	my	wife
和	因此	我	步行	到	我的	主	三明治	,	在哪里	经过	协议	我	遇见	我的	妻子

,

,
,

然后我步行前往桑威奇勋爵的住处，在那里我按约定与我的妻子见面。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [maɪ] ['leɪdi] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [wel] , [kept] [hɜ:r; hər]

and	there	dined	with	the	young	ladies	;	my	Lady	,	being	not	well	,	kept	her
和	那里	用餐	和	这	年轻的	女士们	;	我的	女士	,	存在	不是	出色地	,	保留	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

我和年轻的小姐们在那里用餐；我的夫人身体不适，便留在自己的房间里。

[mʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Much	simple	discourse	at	table	among	the	young	ladies	.
很多	简单的	话语	在	桌子	之中	这	年轻的	女士们	.

年轻女士们在餐桌上进行着许多简单的交谈。

['æftər] ['dɪnər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz]

After	dinner	walked	in	the	garden	,	talking	,	with	Mr	.	Moore	about	my	Lord's
后	晚餐	步行	在	这	花园	,	说	,	和	先生	.	摩尔	关于	我的	主场

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

晚饭后，我和摩尔先生在花园里散步，谈论着我主人的事务。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] [rʌnz][ɪn] [det] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

He	told	me	my	Lord	runs	in	debt	every	day	more	and	more	,
他	讲述	我	我的	主	跑步	在	债务	每一个	天	更多的	和	更多的	,

他告诉我，我的主每天都债台高筑，而且债务越来越多。

[ænd; ənd] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ker] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	takes	little	care	how	to	come	out	of	it	.
和	需要	小的	关心	如何	到	来	出去	的	它	.

并且不太在意如何摆脱困境。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [peɪz] [juːz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] L9000 ,

He	counted	to	me	how	my	Lord	pays	use	now	for	above	L9000	,
他	计数	到	我	如何	我的	主	支付	使用	现在	为了	多于	L9000	,

他向我细数了我的主人现在是如何支付我们超过9000英镑的报酬的，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

which	is	a	sad	thing	,	especially	considering	the	probability	of	his	going	to	sea	,
哪个	是	一个	伤心	事物	,	尤其	考虑	这	可能性	的	他的	去	到	海	,

这真是一件令人惋惜的事，尤其考虑到他很可能要出海。

[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]

in	great	danger	of	his	life	,	and	his	children	,	many	of	them	,	to
在	伟大的	危险	的	他的	生活	,	和	他的	孩子们	,	许多	的	他们	,	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər] .

provide	for	.
提供	为了	.

他的生命危在旦夕，还要养活他的众多子女。

[ðens] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Thence	,	the	young	ladies	going	out	to	visit	,
因此	,	这	年轻的	女士们	去	出去	到	访问	,

于是，年轻的女士们外出拜访，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

I	took	my	wife	by	coach	out	through	the	city	,	discoursing	how	to	spend	the
我	采取	我的	妻子	经过	教练	出去	通过	这	城市	,	论述	如何	到	花费	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

我带着妻子乘长途汽车穿过城市，一边讨论如何度过下午时光；

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ;

and	conquered	,	with	much	ado	,	a	desire	of	going	to	a	play	;
和	征服	,	和	很多	阿多	,	一个	欲望	的	去	到	一个	玩	;

费了九牛二虎之力，才克服了去看戏的愿望；

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [waɪt] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [griːn] ; [soʊ] [tuː; tə]

but	took	her	out	at	White	Chapel	,	and	to	Bednal	Green	;	so	to
但	采取	她	出去	在	白色的	教堂	,	和	到	-	绿色的	;	所以	到

['hækni] ,

Hackney	,
哈克尼	,

但带她去了白教堂，然后去了贝德纳尔格林；之后又去了哈克尼。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɪns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

where	I	have	not	been	many	a	year	,	since	a	little	child	I	boarded	there	.
在哪里	我	有	不是	到过	许多	一个	年	,	自从	一个	小的	孩子	我	登机	那里	.

自从小时候在那里寄宿后，我就没去过那里很多年了。

[ðens] [tuː; tə] ['kɪŋzlænd] , [baɪ] [maɪ] ['nɝːsɪz] [haʊs] , ['gʊdi] ['lɔːrəns] ,

Thence	to	Kingsland	,	by	my	nurse's	house	,	Goody	Lawrence	,
因此	到	金斯兰	,	经过	我的	护士的	房子	,	古迪	劳伦斯	,

然后前往金斯兰，经过我的保姆古迪·劳伦斯的家，

[wer] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [wen] [jʌŋ] .

where	my	brother	Tom	and	I	was	kept	when	young	.
在哪里	我的	兄弟	汤姆	和	我	曾是	保留	什么时候	年轻的	.

我和哥哥汤姆小时候就被关在那里。

[ðen] [tuː; tə] ['nuːˌɪŋtən] [griːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɝːbɝts] [haʊs] ,

Then	to	Newington	Green	,	and	saw	the	outside	of	Mrs	.	Herbert's	house	,
然后	到	纽因顿	绿色的	,	和	锯	这	外部	的	太太	.	赫伯特的	房子	,

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

where	she	lived	,
在哪里	她	居住地	,

然后去了纽因顿格林，看到了赫伯特太太居住的房子的外观。

[ænd; ənd] [maɪ] [ænt] ['elən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

and	my	Aunt	Ellen	with	her	;	but	,	Lord	!
和	我的	阿姨	艾伦	和	她	;	但	,	主	!

还有我的艾伦阿姨和她在一起；但是，天哪！

[haʊ] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['oʊvər] - ['vælјuː] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

how	in	every	point	I	find	myself	to	over	-	value	things	when	a	child	.
如何	在	每一个	观点	我	寻找	我	到	超过	-	价值	事物	什么时候	一个	孩子	.

我发现，在很多方面，我小时候总是高估事物的价值。

[ðens] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [bʊl] , [ænd; ənd]

Thence	to	Islington	,	and	so	to	St	.	John's	to	the	Red	Bull	,	and
因此	到	伊斯灵顿	,	和	所以	到	英石	.	约翰的	到	这	红色的	公牛	,	和

[ðer; ðər] :

there	:
那里	:

然后到伊斯灵顿，再到圣约翰斯，到红牛酒吧，然后就到了那里：

[sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] [praɪz] [fɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] ;

saw	the	latter	part	of	a	rude	prize	fought	,	but	with	good	pleasure	enough	;
锯	这	后者	部分	的	一个	粗鲁的	奖	战斗	,	但	和	好的	乐趣	足够的	;

目睹了一场粗暴的争夺战的后半部分，但过程却相当愉快；

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [wer] ['pɪts] [lɪvd] ,

and	thence	back	to	Islington	,	and	at	the	King's	Head	,	where	Pitts	lived	,
和	因此	后退	到	伊斯灵顿	,	和	在	这	国王学院	头	,	在哪里	皮茨	居住地	,

然后返回伊斯灵顿，来到皮茨居住的国王头旅馆。

[wiː; wi] - [laɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [seɪk] ,

we	'	light	and	eat	and	drunk	for	remembrance	of	the	old	house	sake	,
我们	-	光	和	吃	和	醉	为了	纪念	的	这	老的	房子	清酒	,

我们点灯、吃饭、喝酒，是为了纪念老房子。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] ['kɪŋzlænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

and	so	through	Kingsland	again	,	and	so	to	Bishopsgate	,	and	so	home
和	所以	通过	金斯兰	再次	,	和	所以	到	主教门	,	和	所以	家

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

with	great	pleasure	.
和	伟大的	乐趣	.

于是再次穿过金斯兰，到达主教门，然后愉快地回到家。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['maɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər]

The	country	mighty	pleasant	,	and	we	with	great	content	home	,	and	after
这	国家	强大的	令人愉快的	,	和	我们	和	伟大的	内容	家	,	和	后

['sʌpər] [tuː; tə][bed] ,

supper	to	bed	,
晚餐	到	床	,

这片土地非常宜人，我们心满意足地回到家，晚饭后便上床睡觉了。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

only	a	little	troubled	at	the	young	ladies	leaving	my	wife	so	to	-	day	,
仅有的	一个	小的	麻烦	在	这	年轻的	女士们	离开	我的	妻子	所以	到	-	天	,

只是有点担心今天那些年轻女士离开我妻子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fiərɪŋ] [maɪ]['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

and	from	some	passages	fearing	my	Lady	might	be	offended	.
和	从	一些	段落	害怕	我的	女士	可能	是	被冒犯了	.

有些段落可能会冒犯夫人。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][best] .

But	I	hope	the	best	.
但	我	希望	这	最好的	.

但我希望一切顺利。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] ,

Up	,	and	to	my	Lord	Sandwich's	,	and	coming	a	little	too	early	,
向上	,	和	到	我的	主	三明治	,	和	未来	一个	小的	也	早期的	,

起床，去我的三明治店，结果来得有点早了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn] ['æntəni] ,

I	went	and	saw	W	.	Joyce	,	and	by	and	by	comes	in	Anthony	,
我	去	和	锯	W	.	乔伊斯	,	和	经过	和	经过	来	在	安东尼	,

我去见了W·乔伊斯，过了一会儿，安东尼也来了。

[ðeɪ] [bəuθ] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [leɪt]

they	both	owning	a	great	deal	of	kindness	received	from	me	in	their	late
他们	两个都	拥有	一个	伟大的	交易	的	仁慈	已收到	从	我	在	他们的	晚的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他们二人都非常感谢我在他们最近的生意中给予的帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [jet] [les] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

and	indeed	I	did	what	I	could	,	and	yet	less	I	could	not	do	.
和	的确	我	做过	什么	我	可以	,	和	然而	较少的	我	可以	不是	做	.

我确实尽了全力，但我能做的却很少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ə'bʌv] L40 ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [det] .

It	has	cost	the	poor	man	above	L40	;	besides	,	he	is	likely	to	lose	his	debt	.
它	有	成本	这	贫穷的	男人	多于	L40	;	除了	,	他	是	可能	到	失去	他的	债务	.

这让这位穷人损失了超过 40 英镑；此外，他很可能还不上债。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Thence **to** **my** **Lord's** **,** **and** **by** **and** **by** **he** **comes** **down** **,** **and** **with**
因此 到 我的 主场 , 和 经过 和 经过 他 来 向下 , 和 和
[hɪm; ɪm] ([kriːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es])
him **(** **Creed** **with** **us** **)**
他 (信条 和 我们)

然后到我主那里，不久他就下来了，和他一起（信经与我们同在）

[aɪ][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ['bɪznəs] ['maɪti]
I **rode** **in** **his** **coach** **to** **St** **.** **James's** **,** **talking** **about** **W** **.** **Joyce's** **business** **mighty**
我 骑 在 他的 教练 到 英石 . 詹姆斯的 , 说 关于 W . 乔伊斯的 商业 强大的
['meri] ,
merry **,**
欢乐 ,

我搭乘他的马车前往圣詹姆斯，一路上兴高采烈地谈论着W·乔伊斯的生意。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['piːtəz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dʒeɪd] ,
and **my** **Lady** **Peters** **,** **he** **says** **,** **is** **a** **drunken** **jade** **,**
和 我的 女士 彼得斯 , 他 说道 , 是 一个 醉 玉 ,

他说，我的彼得斯夫人是个醉醺醺的玉女。

[hiː; hi][hɪm'self] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
he **himself** **having** **seen** **her** **drunk** **in** **the** **lobby** **of** **their** **House** **.**
他 他自己 拥有 已见 她 醉 在 这 大厅 的 他们的 房子 .

他本人曾亲眼看到她醉倒在他们家的大厅里。

[aɪ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
I **went** **up** **with** **him** **to** **the** **Duke** **,**
我 去 向上 和 他 到 这 公爵 ,

我陪他一起去觐见了公爵。

[wer] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [duːk] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['eni][soʊ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [æz; əz][hiː; hi]
where **methought** **the** **Duke** **did** **not** **shew** **him** **any** **so** **great** **fondness** **as** **he**
在哪里 我的想法 这 公爵 做过 不是 展示 他 任何 所以 伟大的 喜爱 作为 他
[wʌz; wəz][wɔːnt] ;
was **wont** **;**
曾是 惯于 ;

我觉得公爵并没有像往常那样对他表现出极大的喜爱；

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [noʊ]
and **methought** **my** **Lord** **was** **not** **pleased** **that** **I** **should** **see** **the** **Duke** **made** **no**
和 我的想法 我的 主 曾是 不是 高兴 那 我 应该 看 这 公爵 制成 不
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
more **of** **him** **,**
更多的 的 他 ,

我认为，大人不高兴看到公爵没能得到更多赏识。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['eni] - ,
not **that** **I** **know** **any** **thing** **of** **any** **unkindnesse** **,**
不是 那 我 知道 任何 事物 的 任何 - ,

我并不知道有任何不友善的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .
but **I** **think** **verily** **he** **is** **not** **as** **he** **was** **with** **him** **in** **his** **esteem** **.**
但 我 思考 确实 他 是 不是 作为 他 曾是 和 他 在 他的 尊重 .

但我认为，他现在在他心中的地位确实不如从前了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [went] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrk] ,
By **and** **by** **the** **Duke** **went** **out** **and** **we** **with** **him** **through** **the** **Parke** **,**
经过 和 经过 这 公爵 去 出去 和 我们 和 他 通过 这 帕克 ,

过了一会儿，公爵出去了，我们也跟着他穿过了公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt]

and	there	I	left	him	going	into	White	Hall	,	and	Creed	and	I	walked
和	那里	我	左边	他	去	进入	白色的	大厅	,	和	信条	和	我	步行

[raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrk] ,

round	the	Parke	,
圆形的	这	帕克	,

于是我离开他，走进白厅，然后我和克里德绕着公园散步。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt]

a	pleasant	walk	,	observing	the	birds	,	which	is	very	pleasant	;	and	so	walked
一个	令人愉快的	走	,	观察	这	鸟类	,	哪个	是	非常	令人愉快的	;	和	所以	步行

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	the	New	Exchange	,
到	这	新的	交换	,

散步很愉快，还能观赏鸟类，非常惬意；就这样走到了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [dɪʃ] [ʌv; əv]['kɜːdz][ænd; ənd] - ,

and	there	had	a	most	delicate	dish	of	curds	and	creame	,
和	那里	有	一个	最多	精美的	盘子	的	凝乳	和	-	,

还有一道非常精致的凝乳和奶油菜肴，

[ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [wel] - [bred]

and	discourse	with	the	good	woman	of	the	house	,	a	discreet	well	-	bred
和	话语	和	这	好的	女士	的	这	房子	,	一个	慎重	出色地	-	繁殖

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

与这家的贤良女主人，一位举止得体、教养良好的女子交谈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ]

and	a	place	with	great	delight	I	shall	make	it	now	and	then	to	go
和	一个	地方	和	伟大的	喜	我	将	制作	它	现在	和	然后	到	去

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

那是一个令我非常高兴的地方，我会时不时地去那里走走。

[ðens] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	up	,	and	after	a	turn	or	two	in	the	'	Change	,
因此	向上	,	和	后	一个	转动	或者	二	在	这	-	改变	,

然后向上，在"换乘站"转一两圈后，

[hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ɪks'tʃeɪndʒ][baɪ] [koʊtʃ] , [wer] [greɪt] [nuːz] [ænd; ənd] [truː] , [aɪ] [sɔː] [baɪ]

home	to	the	Old	Exchange	by	coach	,	where	great	newes	and	true	,	I	saw	by
家	到	这	老的	交换	经过	教练	,	在哪里	伟大的	新闻	和	真的	,	我	锯	经过

['rɪt(ə)n] ['letərz] ,

written	letters	,
书面	信件	,

乘马车回到老交易所，在那里，我通过书信看到了伟大的新闻和真实的信息。

[ʌv; əv][streɪndʒ][fairz] [siːn] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn][ðə; ði] ['ɛr] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ,

of	strange	fires	seen	at	Amsterdam	in	the	ayre	,	and	not	only	there	,
的	奇怪的	火灾	已见	在	阿姆斯特丹	在	这	艾尔	,	和	不是	仅有的	那里	,

阿姆斯特丹的艾尔地区曾出现过奇怪的火灾，而且不仅仅发生在那里。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌðerə'baʊt] .

but	in	other	places	thereabout	.
但	在	其他	地方	大约	.

但在附近其他地方却有这种情况。

[ðə; ði] [tɔ:ki:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] [ɪz][nɑ:t][soʊ][hɑ:t] ,

The	**talke**	**of**	**a**	**Dutch**	**warr**	**is**	**not**	**so**	**hot**	**,**
这	谈话	的	一个	荷兰语	战争	是	不是	所以	热的	,

关于荷兰战争的讨论并不热烈。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] .

but	**yet**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**come**	**to**	**it**	**at**	**last**	**.**
但	然而	我	害怕	它	将要	来	到	它	在	最后的	.

但我担心最终还是会走到那一步。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt] [leɪt] .

So	**home**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**late**	**.**
所以	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	晚的	.

于是我们回家后又去了办公室，一直工作到很晚。

[maɪ] [waɪf] [gɔ:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ][ʃi:; ʃi] - ['kʌz(ə)n] [skɔt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;

My	**wife**	**gone**	**this**	**afternoon**	**to**	**the**	**buriall**	**of**	**my**	**she**	**-**	**cozen**	**Scott**	**,**	**a**	**good**	**woman**	**;**
我的	妻子	已消失	这	下午	到	这	埋葬	的	我的	她	-	可赞	斯科特	,	一个	好的	女士	;

今天下午我妻子去参加我表妹斯科特的葬礼，她是个好女人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [pɛpi:s] [dɪ'keɪ] ,

and	**it**	**is**	**a**	**sad**	**consideration**	**how**	**the**	**Pepys's**	**decay**	**,**
和	它	是	一个	伤心	考虑	如何	这	佩皮斯的	衰变	,

而佩皮斯家族的衰败令人惋惜。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**nobody**	**almost**	**that**	**I**	**know**	**in**	**a**	**present**	**way**	**of**	**encreasing**	**them**	**.**
和	无人	几乎	那	我	知道	在	一个	展示	方式	的	增加	他们	.

就我所知，目前几乎没有人以某种方式增加它们。

[æt; ət] [naɪt] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ][waɪf][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə][bed] .

At	**night**	**late**	**at**	**my**	**office**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**my**	**wife**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在	夜晚	晚的	在	我的	办公室	,	和	所以	家	到	我的	妻子	到	晚餐	和	到	床	.

晚上我在办公室工作到很晚，然后回家和妻子一起吃晚饭睡觉。

27th .

27th	**.**
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['klaɪənts] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**very**	**busy**	**with**	**multitude**	**of**	**clients**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	非常	忙碌的	和	民众	的	客户	,

起床后，整个上午都非常忙碌，要接待很多客户。

[tɪl] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'loʊdɪd] .

till	**my**	**head**	**began**	**to**	**be**	**overloaded**	**.**
直到	我的	头	开始	到	是	过载	.

直到我的大脑开始不堪重负。

[tɔ:rdz] [nu:n] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [dɔ:r] ,

Towards	**noon**	**I**	**took**	**coach**	**and**	**to**	**the**	**Parliament**	**house**	**door**	**,**
向	中午	我	采取	教练	和	到	这	议会	房子	门	,

临近中午，我乘马车来到国会大厦门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	staid	the	rising	of	the	House	,
和	那里	稳重	这	上升	的	这	房子	,

于是，议会的起义就此展开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɑːr]

and	with	Sir	G	.	Carteret	and	Mr	.	Coventry	discoursed	of	some	tarr
和	和	先生	G	.	卡特雷特	和	先生	.	考文垂	谈论的	的	一些	焦油

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [baɪ] ,

that	I	have	been	endeavouring	to	buy	,
那	我	有	到过	努力	到	买	,

我和卡特雷特爵士以及考文垂先生讨论了我一直试图购买的某种焦油。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [bɪ'gɪnz] [ə'peɪs] [tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

for	the	market	begins	apace	to	rise	upon	us	,
为了	这	市场	开始	迅速	到	上升	之上	我们	,

因为市场开始迅速向我们袭来，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɜːrst][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ,

and	I	would	be	glad	first	to	serve	the	King	well	,
和	我	会	是	高兴的	第一的	到	服务	这	国王	出色地	,

我首先乐意为国王尽心尽力地服侍他。

[ænd; ənd][nekst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kæst] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['peni]

and	next	if	I	could	I	find	myself	now	begin	to	cast	how	to	get	a	penny
和	下一个	如果	我	可以	我	寻找	我	现在	开始	到	投掷	如何	到	得到	一个	一分钱

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

接下来，如果可以的话，我开始思考如何自己挣到一分钱。

[hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːldərmən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

Home	by	coach	with	Alderman	Backewell	in	his	coach	,
家	经过	教练	和	市议员	-	在	他的	教练	,

乘坐大巴回家，奥尔德曼·巴克韦尔也在车上。

[huːz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]

whose	opinion	is	that	the	Dutch	will	not	give	over	the	business	without	putting	us
谁	观点	是	那	这	荷兰语	将要	不是	给	超过	这	商业	没有	推杆	我们

[tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] ;

to	some	trouble	to	set	out	a	fleete	;
到	一些	麻烦	到	放	出去	一个	舰队	;

他认为，荷兰人不会轻易交出这笔生意，他们一定会给我们制造一些麻烦，让我们派出一支舰队；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [wel] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [sæv] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] .

and	then	,	if	they	see	we	go	on	well	,	will	seek	to	salve	up	the	matter	.
和	然后	,	如果	他们	看	我们	去	在	出色地	,	将要	寻找	到	药膏	向上	这	事情	.

然后，如果他们看到我们进展顺利，就会想方设法缓和局势。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ['bɪzi] .

Upon	the	'	Change	busy	.
之上	这	-	改变	忙碌的	.

在"忙碌的转变"之后。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	home	to	dinner	,
因此	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

and	thence	to	the	office	till	my	head	was	ready	to	burst	with	business	,
和	因此	到	这	办公室	直到	我的	头	曾是	准备好	到	爆裂	和	商业	,

然后我就去办公室，直到我的脑袋里塞满了工作，感觉快要爆炸了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	with	my	wife	by	coach	,
和	所以	和	我的	妻子	经过	教练	,

于是，我和妻子乘长途汽车去了那里。

[aɪ][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] [pɛpiːs]

I	sent	her	to	my	Lady	Sandwich	and	myself	to	my	cozen	Roger	Pepys's
我	发送	她	到	我的	女士	三明治	和	我	到	我的	可赞	罗杰	佩皮斯的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

我把她送到我的桑威奇夫人那里，而我自己则去了我的表弟罗杰·佩皮斯的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃekər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

and	there	he	did	advise	me	about	our	Exchequer	business	,	and	also
和	那里	他	做过	建议	我	关于	我们的	国库	商业	,	和	还

[ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

about	my	brother	John	,
关于	我的	兄弟	约翰	,

他在那里就我们的财政部业务以及我的兄弟约翰向我提出了建议。

[hiː; hi][ɪz][pʊt][baɪ][maɪ]['fɑːðər][ə'pɑːn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	is	put	by	my	father	upon	interceding	for	him	,
他	是	放	经过	我的	父亲	之上	代求	为了	他	,

我父亲派他去为他求情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jet] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

but	I	will	not	yet	seem	the	least	to	pardon	him	nor	can	I	in	my	heart	.
但	我	将要	不是	然而	似乎	这	至少	到	赦免	他	也不	能	我	在	我的	心	.

但我现在丝毫没有要原谅他的意思，我的内心也无法原谅他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd][tɔːk] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn'deɪməs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

However	,	he	and	I	did	talk	how	to	get	him	a	mandamus	for	a
然而	,	他	和	我	做过	讲话	如何	到	得到	他	一个	强制令	为了	一个

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

但是，我和他确实讨论过如何让他获得奖学金的强制令。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] .

which	I	will	endeavour	.
哪个	我	将要	努力	.

我将努力做到这一点。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met]['mɪstər] . [sɑːntʃi] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Thence	to	my	Lady's	,	and	in	my	way	met	Mr	.	Sanchy	,	of	Cambridge	,
因此	到	我的	女士的	,	和	在	我的	方式	遇见	先生	.	桑奇	,	的	剑桥	,

然后我去了夫人那里，途中遇到了剑桥的桑奇先生。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

whom	I	have	not	met	a	great	while	.
谁	我	有	不是	遇见	一个	伟大的	尽管	.

我已经很久没见过他了。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['mæstər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪnboʊ] ,

He	seems	a	simple	fellow	,	and	tells	me	their	master	,	Dr	.	Rainbow	,
他	似乎	一个	简单的	同伴	,	和	讲述	我	他们的	掌握	,	博士	.	彩虹	,

他看起来像个很朴实的人，并告诉我他们的主人，彩虹博士，

[ɪz] ['nuːli] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑː'lail] .

is	newly	made	Bishop	of	Carlisle	.
是	新	制成	主教	的	卡莱尔	.

被任命为卡莱尔主教。

[tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

To	**my**	**Lady's**	**,**	**and**	**she**	**not**	**being**	**well**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**
到	我的	女士的	,	和	她	不是	存在	出色地	做过	不是	看	她	,

去见我夫人，但她身体不舒服，没能见到她。

[bʌt; bət] [streɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

but	**straight**	**home**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**late**	**to**	**my**	**office**	**,**
但	直的	家	和	我的	妻子	,	和	晚的	到	我的	办公室	,

但我直接和妻子回家了，上班迟到了。

[kən'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wʊdz] [mɑːsts] ,

concluding	**in**	**the**	**business**	**of**	**Wood's**	**masts**	**,**
总结	在	这	商业	的	伍兹	桅杆	,

最后谈到伍德桅杆的业务，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] ['eni]

which	**I**	**have**	**now**	**done**	**and**	**I**	**believe**	**taken**	**more**	**pains**	**in**	**it**	**than**	**ever**	**any**
哪个	我	有	现在	完毕	和	我	相信	已采取	更多的	疼痛	在	它	比	曾经	任何

[prɪnsəpəl] ['ɑːfɪsər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['evər][dɪd][ɪn]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][noʊ]['prɑːfɪt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Principall	**officer**	**in**	**this**	**world**	**ever**	**did**	**in**	**any**	**thing**	**to**	**no**	**profit**	**to**	**this**	**day**	**.**
主要	官	在	这	世界	曾经	做过	在	任何	事物	到	不	利润	到	这	天	.

我已经完成了这件事，而且我相信，我为此付出的精力比世界上任何一位高级官员在任何事情上付出的精力都要多，但至今仍未获得任何回报。

[soʊ] , ['wɪri] , ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**,**	**weary**	**,**	**sleepy**	**,**	**and**	**hungry**	**,**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	,	厌倦	,	困	,	和	饥饿的	,	家	和	到	床	.

于是，疲惫、困倦、饥饿，回家上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'tendid][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər][voʊts][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

This	**day**	**the**	**Houses**	**attended**	**the**	**King**	**,**	**and**	**delivered**	**their**	**votes**	**to**	**him**	**:**
这	天	这	房屋	参加	这	国王	,	和	发表	他们的	投票	到	他	:

这一天，各院代表觐见国王，并向他递交了各自的投票结果：

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['prɔmisiz]

upon	**the**	**business**	**of**	**the**	**Dutch**	**;**	**and**	**he**	**thanks**	**them**	**,**	**and**	**promises**
之上	这	商业	的	这	荷兰语	;	和	他	谢谢	他们	,	和	承诺

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

an	**answer**	**in**	**writing**	**.**
一个	回答	在	写作	.

关于荷兰人的事务；他向他们表示感谢，并承诺会以书面形式答复。

28th .

28th	**.**
28th	.

28日

[ʌp] [ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**and**	**close**	**at**	**my**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	和	关闭	在	我的	办公室	全部	这	早晨	.

我整个上午都在办公室里忙着起床和关门。

[tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ['bɪzi] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

To	**the**	**'**	**Change**	**busy**	**at**	**noon**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
到	这	-	改变	忙碌的	在	中午	,	和	所以	家	到	晚餐	,

中午时分，交通变得繁忙，于是回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] ,

and	**then**	**in**	**the**	**afternoon**	**at**	**the**	**office**	**till**	**night**	**,**
和	然后	在	这	下午	在	这	办公室	直到	夜晚	,

然后下午在办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [hoʊm] [kwaɪt]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

and	so	late	home	quite	tired	with	business	,
和	所以	晚的	家	相当	疲劳的	和	商业	,

所以很晚才到家，工作很累了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɪn][maɪ'self] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ]['gɑ:dz] [greɪs] [ɪneɪbld]

and	without	joy	in	myself	otherwise	than	that	I	am	by	God's	grace	enabled
和	没有	喜悦	在	我	否则	比	那	我	是	经过	神的	优雅	已启用

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

to	go	through	it	and	one	day	,
到	去	通过	它	和	一	天	,

除了蒙受上帝的恩典能够度过难关并最终有一天能够挺过去之外，我自身并无其他喜乐。

[hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

hope	to	have	benefit	by	it	.
希望	到	有	益处	经过	它	.

希望从中受益。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th .

29th .

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] .

Up	betimes	,	and	with	Sir	W	.	Rider	and	Cutler	to	White	Hall	.
向上	早点	,	和	和	先生	W	.	骑士	和	卡特勒	到	白色的	大厅	.

早早起床，和 W. Rider 爵士以及 Cutler 一起前往白厅。

['raɪdər][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Rider	and	I	to	St	.	James's	,
骑士	和	我	到	英石	.	詹姆斯的	,

我和骑手去了圣詹姆斯教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] [proʊ'si:d] ['strɪktli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['fu:ləriz] [ʌv; əv]

and	there	with	Mr	.	Coventry	did	proceed	strictly	upon	some	fooleries	of
和	那里	和	先生	.	考文垂	做过	继续	严格	之上	一些	愚蠢	的

['mɪstər] . - [ɪn][maɪ][lɔ:rd] ['pi:tərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] ,

Mr	.	Povy's	in	my	Lord	Peterborough's	accounts	,
先生	.	-	在	我的	主	彼得伯勒的	账户	,

于是，考文垂先生就波维先生在彼得伯勒勋爵的账目中犯下的一些愚蠢错误进行了严格的调查。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	will	touch	him	home	,	and	I	am	glad	of	it	,
哪个	将要	触碰	他	家	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

这会让他感到欣慰，我很高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][mæn] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] .

for	he	is	the	most	troublesome	impertinent	man	that	ever	I	met	with	.
为了	他	是	这	最多	麻烦的	无礼	男人	那	曾经	我	遇见	和	.

因为他是我见过的最麻烦、最无礼的人。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

Thence	to	the	'	Change	,	and	there	,	after	some	business	,	home	to	dinner	,
因此	到	这	-	改变	,	和	那里	,	后	一些	商业	,	家	到	晚餐	,

然后去了"兑换处"，在那里办完一些事情后，回家吃晚饭。

[wer] - [ænd; ənd] [maʊnt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf]

where	Luellin	and	Mount	came	to	me	and	dined	,	and	after	dinner	my	wife
在哪里	-	和	山	来了	到	我	和	用餐	,	和	后	晚餐	我的	妻子

吕埃林和芒特来找我吃饭，饭后我的妻子

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,

and	I	by	coach	to	see	my	Lady	Sandwich	,
和	我	经过	教练	到	看	我的	女士	三明治	,

我乘长途汽车去看我的三明治夫人，

[wer] [wiː; wi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [rɪ'muːvd] ,

where	we	find	all	the	children	and	my	Lord	removed	,
在哪里	我们	寻找	全部	这	孩子们	和	我的	主	已移除	,

我们发现所有的孩子都已离开，而我的主也已离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ,

and	the	house	so	melancholy	that	I	thought	my	Lady	had	been	dead	,
和	这	房子	所以	忧郁	那	我	想法	我的	女士	有	到过	死的	,

房子里一片萧瑟，我以为夫人已经去世了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ;

knowing	that	she	was	not	well	;
会心	那	她	曾是	不是	出色地	;

知道她身体不舒服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [pʊr] ['leɪdi] .

but	it	seems	she	hath	the	meazles	,	and	I	fear	the	small	pox	,	poor	lady	.
但	它	似乎	她	有	这	-	,	和	我	害怕	这	小的	天花	,	贫穷的	女士	.

但她似乎得了麻疹，我担心她得了天花，可怜的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [aʊɝ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪs'kæri] .

It	grieves	me	mightily	;	for	it	will	be	a	sad	houre	to	the	family	should	she	miscarry	.
它	悲伤	我	非常	;	为了	它	将要	是	一个	伤心	小时	到	这	家庭	应该	她	流产	.

这让我非常难过；如果她流产了，对这个家庭来说将是一个悲伤的时刻。

[ðens] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Thence	straight	home	and	to	the	office	,
因此	直的	家	和	到	这	办公室	,

然后直接回家，再去办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪŋz] [wel] ,

and	in	the	evening	comes	Mr	.	Hill	the	merchant	and	another	with	him	that	sings	well	,
和	在	这	晚上	来	先生	.	爬坡道	这	商人	和	其他	和	他	那	唱歌	出色地	,

晚上，商人希尔先生来了，和他一起来的还有一位歌喉动人的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [gʊd] [mjuː'ziːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	we	sung	some	things	,	and	good	musique	it	seemed	to	me	,
和	我们	唱	一些	事物	,	和	好的	音乐	它	似乎	到	我	,

我们唱了一些歌，我觉得挺好听的。

['oʊnli][maɪ][maɪnd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	my	mind	too	full	of	business	to	have	much	pleasure	in	it	.
仅有的	我的	头脑	也	满的	的	商业	到	有	很多	乐趣	在	它	.

只是我满脑子都是工作，无暇享受其中的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	have	more	of	it	.
但	我	将要	有	更多的	的	它	.

但我会再吃一些。

[ðeɪ] [gɔːn] ,

They	gone	,
他们	已消失	,

他们走了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [peɪd] ['mɪstər] . ['mɑːksən][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	having	paid	Mr	.	Moxon	for	the	work	he	has	done	for	the
和	我	拥有	有薪酬的	先生	.	莫克森	为了	这	工作	他	有	完毕	为了	这

['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [gloʊbz] ,

office	upon	the	King's	globes	,
办公室	之上	这	国王学院	地球仪	,

我已经支付了莫克森先生为办公室制作国王地球仪所做工作的报酬，

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] ['bɪzi] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] [teɪlɚz] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːsts] ,

I	to	my	office	,	where	very	late	busy	upon	Captain	Tayler's	bills	for	his	masts	,
我	到	我的	办公室	,	在哪里	非常	晚的	忙碌的	之上	队长	泰勒的	账单	为了	他的	桅杆	,

我回到办公室，一直忙到很晚，处理泰勒船长桅杆的账单。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['nevər] [ɔːf][maɪ][hænd] .

which	I	think	will	never	off	my	hand	.
哪个	我	思考	将要	绝不	离开	我的	手	.

我觉得它永远也摆脱不了我了。

[hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	to	supper	and	to	bed	.
家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Up	and	all	the	morning	at	the	office	.
向上	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] , ['æftər] ['bɪznəs] [dʌn] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	where	,	after	business	done	,
在	中午	到	这	-	改变	,	在哪里	,	后	商业	完毕	,

中午时分，在"兑换处"，交易完成后，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv]

Sir	W	.	Rider	and	Cutler	took	me	to	the	Old	James	and	there	did	give
先生	W	.	骑士	和	卡特勒	采取	我	到	这	老的	詹姆斯	和	那里	做过	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] - ,

me	a	good	dish	of	mackerell	,
我	一个	好的	盘子	的	-	,

W·赖德爵士和卡特勒带我去了老詹姆斯酒店，在那里他们给了我一盘美味的鲭鱼。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪr] , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .

the	first	I	have	seen	this	year	,	very	good	,	and	good	discourse	.
这	第一的	我	有	已见	这	年	,	非常	好的	,	和	好的	话语	.

这是我今年看到的第一次，非常好，讨论也很精彩。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðer; ðər]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər]['tɑ:r] ,

After	**dinner**	**we**	**fell**	**to**	**business**	**about**	**their**	**contract**	**for**	**tarr**	**,**
后	晚餐	我们	跌倒	到	商业	关于	他们的	合同	为了	焦油	,

晚饭后，我们开始谈他们的焦油合同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdɚz] , ['kænvəs] ,

in	**which**	**and**	**in**	**another**	**business**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Rider's**	**,**	**canvas**	**,**
在	哪个	和	在	其他	商业	的	先生	W	.	骑手的	,	帆布	,

其中，以及 W. Rider 爵士的另一项业务，帆布，

[wer'ɪn] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ][held][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][tɜ:rmz]

wherein	**I**	**got**	**him**	**to**	**contract**	**with**	**me**	**,**	**I**	**held**	**them**	**to**	**some**	**terms**
其中	我	得到	他	到	合同	和	我	,	我	握住	他们	到	一些	条款

[ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] ,

against	**their**	**wills**	**,**
反对	他们的	遗嘱	,

我以此迫使他与我签订合同，我违背他们的意愿强迫他们接受某些条款。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][tu:; tə][maɪ]['kredɪt] .

to	**the**	**King's**	**advantage**	**,**	**which**	**I**	**believe**	**they**	**will**	**take**	**notice**	**of**	**to**	**my**	**credit**	**.**
到	这	国王学院	优势	,	哪个	我	相信	他们	将要	拿	注意	的	到	我的	信用	.

这对国王有利，我相信他们会注意到这一点，这会为我赢得赞誉。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][baɪ][ə; eɪ]['gæli] [daʊn] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

Thence	**home**	**,**	**and**	**by**	**water**	**by**	**a**	**gally**	**down**	**to**	**Woolwich**	**,**
因此	家	,	和	经过	水	经过	一个	加利	向下	到	伍尔维奇	,

然后回家，乘船沿水路下到伍尔维奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [dɪ'skɔ:rsɪŋ]

and	**there**	**a**	**good**	**while**	**with**	**Mr**	**.**	**Pett**	**upon**	**the**	**new**	**ship**	**discoursing**
和	那里	一个	好的	尽管	和	先生	.	佩特	之上	这	新的	船	论述

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**learning**	**of**	**him**	**.**
和	学习	的	他	.

在新船上，我和佩特先生待了相当长一段时间，与他交谈并了解他。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:n] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] : ['fælkənər] ,

Thence	**with**	**Mr**	**.**	**Deane**	**to**	**see**	**Mr**	**:**	**Falconer**	**,**
因此	和	先生	.	迪恩	到	看	先生	:	猎鹰者	,

然后与迪恩先生一起去见福尔科纳先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] .

and	**there**	**find**	**him**	**in**	**a**	**way**	**to**	**be**	**well**	**.**
和	那里	寻找	他	在	一个	方式	到	是	出色地	.

在那里，他以某种方式康复了。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] (['æftər] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:n])

So	**to**	**the**	**water**	**(**	**after**	**much**	**discourse**	**with**	**great**	**content**	**with**	**Mr**	**.**	**Deane**	**)**
所以	到	这	水	(	后	很多	话语	和	伟大的	内容	和	先生	.	迪恩	)

[ænd; ənd][hoʊm] [leɪt] ,

and	**home**	**late**	**,**
和	家	晚的	,

于是，我们去了海边（在与迪恩先生进行了一番愉快的交谈之后），很晚才回家。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [roʊt] [tu:; tə] ,

and	**so**	**to**	**the**	**office**	**,**	**wrote**	**to**	**,**
和	所以	到	这	办公室	,	写道	到	,

于是，我写信给办公室，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ,

my	**father**	**among**	**other**	**things**	**my**	**continued**	**displeasure**	**against**	**my**	**brother**	**John**	**,**
我的	父亲	之中	其他	事物	我的	持续	不满	反对	我的	兄弟	约翰	,

除其他事项外，我父亲还有我对哥哥约翰持续不断的不满，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pɜːrs] ,

so	that	I	will	give	him	nothing	more	out	of	my	own	purse	,
所以	那	我	将要	给	他	没有什么	更多的	出去	的	我的	自己的	钱包	,

所以我不会再从自己的钱包里给他任何东西了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

which	will	trouble	the	poor	man	,
哪个	将要	麻烦	这	贫穷的	男人	,

这将给穷人带来困扰。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɚz] [ɪl] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	however	it	is	fit	that	I	should	take	notice	of	my	brother's	ill	carriage	to	me	.
但	然而	它	是	合身	那	我	应该	拿	注意	的	我的	兄弟	患病的	运输	到	我	.

但是，我还是应该注意一下我哥哥对我的不良态度。

[ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌnθs] [ə'kaʊnts] ,

Then	home	and	till	12	at	night	about	my	month's	accounts	,
然后	家	和	直到	-	在	夜晚	关于	我的	月份	账户	,

然后回家，一直到晚上12点都在讨论我这个月的账目。

[wer'ɪn] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kept] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] , [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['spendɪŋ] [mʌnθ] .

wherein	I	have	just	kept	within	compass	,	this	having	been	a	spending	month	.
其中	我	有	只是	保留	之内	罗盘	,	这	拥有	到过	一个	开支	月	.

我一直都严格遵守规则，因为这个月开销很大。

[soʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'bed] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['sliːpi] .

So	my	people	being	all	abed	I	put	myself	to	bed	very	sleepy	.
所以	我的	人们	存在	全部	阿贝德	我	放	我	到	床	非常	困	.

家人都睡下后，我也很困，便上床睡觉了。

[ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɪznəs] , ['weðər] ['wɔr] [ɔːr] [piːs] .

All	the	newes	now	is	what	will	become	of	the	Dutch	business	,	whether	warr	or	peace	.
全部	这	新闻	现在	是	什么	将要	变得	的	这	荷兰语	商业	,	无论	战争	或者	和平	.

现在所有的新闻都围绕着荷兰企业未来的命运展开，无论战争还是和平。

[wiː; wi] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æd'væntɪdʒɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

We	all	seem	to	desire	it	,	as	thinking	ourselves	to	have	advantages	at	present	over	them	;
我们	全部	似乎	到	欲望	它	,	作为	思维	我们自己	到	有	优势	在	展示	超过	他们	;

我们似乎都渴望拥有它，因为我们认为自己目前比他们更有优势；

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

for	my	part	I	dread	it	.
为了	我的	部分	我	恐惧	它	.

就我而言，我感到很害怕。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,

The	Parliament	promises	to	assist	the	King	with	lives	and	fortunes	,
这	议会	承诺	到	协助	这	国王	和	生活	和	财富	,

议会承诺在生命和财产方面协助国王。

[ænd; ənd][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd]['prɔmisiz][tu:; tə][dɪ'mænd]

and	he	receives	it	with	thanks	and	promises	to	demand
和	他	接收	它	和	谢谢	和	承诺	到	要求

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

satisfaction	of	the	Dutch	.
满意	的	这	荷兰语	.

他欣然接受，并承诺会要求荷兰方面做出补偿。

[maɪ] [pʊr] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ɪz]['fɔ:lən] [sɪk] [θri:] [deɪz] [sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

My	poor	Lady	Sandwich	is	fallen	sick	three	days	since	of	the	meazles	.
我的	贫穷的	女士	三明治	是	倒下	生病的	三	天	自从	的	这	-	.

我可怜的三明治夫人已经病了三天了，她得了麻疹。

[maɪ][lɔ:rd] ['dɪgbiz] ['bɪznəs] [ɪz] [hʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,

My	Lord	Digby's	business	is	hushed	up	,	and	nothing	made	of	it	;	he	is	gone	,
我的	主	迪格比的	商业	是	静静地	向上	,	和	没有什么	制成	的	它	;	他	是	已消失	,

迪格比勋爵的事被掩盖了，什么也没发生；他已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [kwaɪt] ['endɪd] .

and	the	discourse	quite	ended	.
和	这	话语	相当	结束	.

讨论就此结束。

['nevər] [mɔ:r] ['kwaɪət][ɪn][maɪ]['fæməli][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [naʊ] ,

Never	more	quiet	in	my	family	all	the	days	of	my	life	than	now	,
绝不	更多的	安静的	在	我的	家庭	全部	这	天	的	我的	生活	比	现在	,

我一生中从未见过家中像现在这样安静。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['bɛs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['su:zn] ,

there	being	only	my	wife	and	I	and	Besse	and	the	little	girl	Susan	,
那里	存在	仅有的	我的	妻子	和	我	和	贝塞	和	这	小的	女孩	苏珊	,

当时只有我和我妻子、贝丝和小女孩苏珊。

[ðə; ði][best] [wentʃiz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntent][ðæt][wi:; wi][kæn; kən]['evər][ɪk'spekt] .

the	best	wenches	to	our	content	that	we	can	ever	expect	.
这	最好的	女佣	到	我们的	内容	那	我们	能	曾经	预计	.

我们能期待的最好的女郎来为我们的内容服务。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] -

MAY	1664
可能	-

1664年5月

[meɪ] 1st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

May	1st	(	Lord's	day	)	.
可能	1st	(	主场	天	)	.

5月1日（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] .

Lay	long	in	bed	.
莱	长的	在	床	.

长时间躺在床上。

[went] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][steɪd][æt; ət][hoʊm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ][læst] ['naɪts] [ə'kaʊnts] ,

Went	not	to	church	,	but	staid	at	home	to	examine	my	last	night's	accounts	,
去	不是	到	教会	,	但	稳重	在	家	到	检查	我的	最后的	夜晚	账户	,

我没去教堂，而是待在家里查看昨晚的账目。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] L908 ['kredɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which **I** **find** **right** **,** **and** **that** **I** **am** **L908** **creditor** **in** **the** **world** **,**
哪个 我 寻找 正确的 , 和 那 我 是 L908 债权人 在 这 世界 ,

我认为这是正确的，而且我是世界上第908位债权人。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [mʌnθ] .
the **same** **I** **was** **last** **month** **.**
这 相同的 我 曾是 最后的 月 .

和上个月一样。

[daɪnd] ,
Dined **,**
用餐 ,

用餐完毕，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['bɛs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər]
and **after** **dinner** **down** **by** **water** **with** **my** **wife** **and** **Besse** **with** **great** **pleasure**
和 后 晚餐 向下 经过 水 和 我的 妻子 和 贝塞 和 伟大的 乐趣
[æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd][soʊ] [bæk] ,
as **low** **as** **Greenwich** **and** **so** **back** **,**
作为 低的 作为 格林威治 和 所以 后退 ,

晚饭后，我和妻子贝丝愉快地沿着水边一路走到格林威治，然后又返回。

['pleɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['liːʒərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,
playing **as** **it** **were** **leisurely** **upon** **the** **water** **to** **Deptford** **,**
玩耍 作为 它 是 悠闲 之上 这 水 到 德普特福德 ,

仿佛悠闲地在水面上游荡到德普特福德，

[wer] [aɪ]['lændɪd][ænd; ənd][sent][maɪ][waɪf][ʌp] ['haɪər] [tuː; tə][lænd] [bɪ'loʊ] [hæf] - [wei] [haʊs] .
where **I** **landed** **and** **sent** **my** **wife** **up** **higher** **to** **land** **below** **Half** **-** **way** **house** **.**
在哪里 我 登陆 和 发送 我的 妻子 向上 更高 到 土地 以下 一半 - 方式 房子 .

我降落的地方，让我的妻子飞到更高的地方，降落在半路屋下方。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **to** **the** **King's** **yard** **and** **there** **spoke** **about** **several** **businesses** **with** **the**
我 到 这 国王学院 院子 和 那里 辐 关于 一些 企业 和 这
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

我去了国王的院子，在那里和官员们谈了几件事。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt]['kænvəs] , [tuː; tə][hæf] - [wei] [haʊs] [wer]
and **so** **with** **Mr** **.** **Wayth** **consulting** **about** **canvas** **,** **to** **Half** **-** **way** **house** **where**
和 所以 和 先生 . - 咨询 关于 帆布 , 到 一半 - 方式 房子 在哪里
[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ,
my **wife** **was** **,**
我的 妻子 曾是 ,

于是，在韦斯先生就帆布事宜提供咨询后，我去了我妻子所在的过渡之家。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][wiː; wi][broʊk][ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [kwaɪt][dɑːrk] .
and **after** **eating** **there** **we** **broke** **and** **walked** **home** **before** **quite** **dark** **.**
和 后 吃 那里 我们 打破 和 步行 家 前 相当 黑暗的 .

在那里吃过饭后，我们便散了，在天黑之前步行回家。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **to** **supper** **,** **prayers** **,** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 晚餐 , 祈祷 , 和 到 床 .

于是，吃晚饭，祷告，然后睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[leɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [ɪn][bed] .

Lay	pretty	long	in	bed	.
莱	漂亮的	长的	在	床	.

在床上躺了很久。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

So	up	and	by	water	to	St	.	James's	,
所以	向上	和	经过	水	到	英石	.	詹姆斯的	,

于是，我们乘船前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

and	there	attended	the	Duke	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes	,
和	那里	参加	这	公爵	和	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	,

陪同公爵出席的还有 W·巴顿爵士和 J·明尼斯爵士。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

and	having	done	our	work	with	him	walked	to	Westminster	Hall	,
和	拥有	完毕	我们的	工作	和	他	步行	到	威斯敏斯特	大厅	,

我们和他一起完成工作后，步行前往威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [met]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] [ænd; ənd]

and	after	walking	there	and	talking	of	business	met	Mr	.	Rawlinson	and
和	后	步行	那里	和	说	的	商业	遇见	先生	.	罗林森	和

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

by	coach	to	the	'	Change	,
经过	教练	到	这	-	改变	,

步行前往目的地并谈了些生意后，遇到了罗林森先生，然后乘马车去了"变革"酒吧。

[wer] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

where	I	did	some	business	,	and	home	to	dinner	,
在哪里	我	做过	一些	商业	,	和	家	到	晚餐	,

我在那里处理了一些事务，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , "

and	presently	by	coach	to	the	King's	Play	-	house	to	see	"	The	Labyrinth	,	"
和	目前	经过	教练	到	这	国王学院	玩	-	房子	到	看	"	这	迷宫	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

现在正乘马车前往国王剧院观看《迷宫》，但是，

['kʌmɪŋ] [tuː] [suːn] , [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [maɪ]['leɪdi] [duː] ,

coming	too	soon	,	walked	to	my	Lord's	to	hear	how	my	Lady	do	,
未来	也	很快	,	步行	到	我的	主场	到	听到	如何	我的	女士	做	,

来得太早了，我走到我主那里去，想知道我夫人的情况如何。

[huː] [ɪz] ['prɪti] [wel] ; [æt; ət] [liːst] [pæst][ɔːl] [fɪr] .

who	is	pretty	well	;	at	least	past	all	fear	.
WHO	是	漂亮的	出色地	;	在	至少	过去的	全部	害怕	.

他现在情况很好；至少已经克服了所有的恐惧。

[ðer; ðər][baɪ] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [koʊtʃ] ,

There	by	Captain	Ferrers	meeting	with	an	opportunity	of	my	Lord's	coach	,
那里	经过	队长	费雷尔斯	会议	和	一个	机会	的	我的	主场	教练	,

费雷尔斯船长因此有机会与我主人的马车相遇，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrk] [ə'nɑːn] , [wiː; wi][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] -

to	carry	us	to	the	Parke	anon	,	we	directed	it	to	come	to	the	play	-
到	携带	我们	到	这	帕克	匿名	,	我们	指导	它	到	来	到	这	玩	-

[haʊs] [dɔːr] ;

house	door	;
房子	门	;

为了尽快把我们送到公园，我们指示它到剧院门口；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - .

and	so	we	walked	,	my	wife	and	I	and	Madamoiselle	.
和	所以	我们	步行	,	我的	妻子	和	我	和	-	.

于是，我和妻子还有小姐就一起走了。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , " [ðə; ði] ['puːrɪst] [pleɪ] ,

I	paid	for	her	going	in	,	and	there	saw	"	The	Labyrinth	,	"	the	poorest	play	,
我	有薪酬的	为了	她	去	在	,	和	那里	锯	"	这	迷宫	,	"	这	最贫困	玩	,

我付了她的门票钱，结果她看了《迷宫》，那是最烂的戏。

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] ['æksədənts] [ðæt] [fel] [aʊt] ,

methinks	,	that	ever	I	saw	,	there	being	nothing	in	it	but	the	odd	accidents	that	fell	out	,
我觉得	,	那	曾经	我	锯	,	那里	存在	没有什么	在	它	但	这	奇怪的	事故	那	跌倒	出去	,

依我看来，我所见过的，除了偶尔发生的一些意外之外，什么也没有。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['biːɪŋ] [bred] [ʌp][ɪn]['mænz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

by	a	lady's	being	bred	up	in	man's	apparel	,	and	a	man	in	a	woman's	.
经过	一个	女士的	存在	繁殖	向上	在	男人的	服饰	,	和	一个	男人	在	一个	女性的	.

一位女士从小穿着男装长大，一位男士从小穿着女装长大。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː-] , [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk][maɪ]['leɪdi] - , - ,

Here	was	Mrs	.	Stewart	,	who	is	indeed	very	pretty	,	but	not	like	my	Lady	Castlemayne	,
这里	曾是	太太	.	斯图尔特	,	WHO	是	的确	非常	漂亮的	,	但	不是	喜欢	我的	女士	-	,

这位是斯图尔特夫人，她的确很漂亮，但不如我的卡斯尔梅恩夫人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ðens] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrk] , [wer] [noʊ] ['pleʒər] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dʌst] ,

Thence	in	the	coach	to	the	Parke	,	where	no	pleasure	;	there	being	much	dust	,
因此	在	这	教练	到	这	帕克	,	在哪里	不	乐趣	;	那里	存在	很多	灰尘	,

然后乘马车前往公园，那里毫无乐趣；尘土飞扬，

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

little	company	,	and	one	of	our	horses	almost	spoiled	by	falling	down	,
小的	公司	,	和	一	的	我们的	马匹	几乎	被宠坏了	经过	坠落	向下	,

公司人不多，我们的一匹马差点因为摔倒而受伤。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði][poʊl] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['mɛndɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	getting	his	leg	over	the	pole	;	but	all	mended	presently	,	and	after	riding	up	and	down	,
和	获得	他的	腿	超过	这	极	;	但	全部	已修复	目前	,	和	后	骑术	向上	和	向下	,

他跨过杆子；但很快一切都好了，骑了一会儿之后，

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[set] - [æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['wɪðər]

Set	**Madamoiselle**	**at**	**home**	**;**	**and**	**we**	**home**	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**whither**
放	-	在	家	;	和	我们	家	,	和	到	我的	办公室	,	往哪里去

[kʌmz] ['mɪstər] . [blænd] ,

comes	**Mr**	**.**	**Bland**	**,**
来	先生	.	平淡	,

让小姐在家休息；然后我们回家，再去我的办公室，布兰德先生会来这里。

[ænd; ənd] [peɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [det] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

and	**pays**	**me**	**the**	**debt**	**he**	**acknowledged**	**he**	**owed**	**me**	**for**	**my**	**service**	**in**
和	支付	我	这	债务	他	已确认	他	欠款	我	为了	我的	服务	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæn'dʒiə] ['mɜːrtʃənt] ,

his	**business**	**of**	**the**	**Tangier**	**Merchant**	**,**
他的	商业	的	这	丹吉尔	商人	,

他偿还了我之前承认欠我的债务，这笔债务是因为我曾在他的丹吉尔商人生意中为他服务而支付的。

['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [goʊld] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

twenty	**pieces**	**of**	**new**	**gold**	**,**	**a**	**pleasant**	**sight**	**.**
二十	件	的	新的	金子	,	一个	令人愉快的	视线	.

二十块新金子，真是赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

It	**cheered**	**my**	**heart**	**;**	**and**	**he**	**being**	**gone**	**,**	**I**	**home**	**to**	**supper**	**,**	**and**
它	欢呼	我的	心	;	和	他	存在	已消失	,	我	家	到	晚餐	,	和

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ][waɪf] ;

shewed	**them**	**my**	**wife**	**;**
展示	他们	我的	妻子	;

这让我心情舒畅；他走后，我回家吃晚饭，并向他们介绍了我的妻子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [retʃ] , [wʊd] [feɪn][hæv; həv][kept][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

and	**she**	**,**	**poor**	**wretch**	**,**	**would**	**fain**	**have**	**kept**	**them**	**to**	**look**	**on**	**,**
和	她	,	贫穷的	可怜虫	,	会	欣然	有	保留	他们	到	看	在	,

而她，可怜的家伙，却很想让他们留下来观看。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

without	**any**	**other**	**design**	**but**	**a**	**simple**	**love**	**to**	**them**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**it**
没有	任何	其他	设计	但	一个	简单的	爱	到	他们	;	但	我	想法	它

[nɑːt] [kən'viːniənt] ,

not	**convenient**	**,**
不是	方便的	,

除了对他们的单纯的爱之外，没有任何其他目的；但我认为这不太方便。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hænd] .

and	**so**	**took**	**them**	**into**	**my**	**own**	**hand**	**.**
和	所以	采取	他们	进入	我的	自己的	手	.

于是我决定亲自处理它们。

[soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] .

So	**,**	**after**	**supper**	**,**	**to**	**bed**	**.**
所以	,	后	晚餐	,	到	床	.

晚饭后，就去睡觉了。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] ,

Up	**,**	**and**	**being**	**ready**	**,**
向上	,	和	存在	准备好	,

起床，做好准备

[went] [baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [blændz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][ɪn] [gʊd]

went	by	agreement	to	Mr	.	Bland's	and	there	drank	my	morning	draft	in	good
去	经过	协议	到	先生	.	布兰德	和	那里	喝	我的	早晨	草稿	在	好的

-
,

chocollatte	,
-	,

按照约定去了布兰德先生家，在那里喝了我早上喝的那杯加了优质巧克力的生啤。

[ænd; ənd] [s'læbərɪŋ] [maɪ][bænd] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

and	slabbering	my	band	sent	home	for	another	,
和	切片	我的	乐队	发送	家	为了	其他	,

而我的乐队却因为其他原因被遣送回家，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	so	he	and	I	by	water	to	White	Hall	,	and	walked	to	St	.
和	所以	他	和	我	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	步行	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

于是，我和他乘船前往白厅，然后步行前往圣詹姆斯教堂。

[wer] [met] [kriːd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] ,

where	met	Creed	and	Vernatty	,	and	by	and	by	Sir	W	.	Rider	,
在哪里	遇见	信条	和	-	,	和	经过	和	经过	先生	W	.	骑士	,

在那里，克里德和弗纳蒂相遇，不久后，W·莱德爵士也来了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd]

and	so	to	Mr	.	Coventry's	chamber	,	and	there	upon	my	Lord
和	所以	到	先生	.	考文垂的	房间	,	和	那里	之上	我的	主

['piːtərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] ,

Peterborough's	accounts	,
彼得伯勒的	账户	,

于是，他们来到考文垂先生的房间，并按照彼得伯勒勋爵的账目进行交谈。

[wer] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː]['fɑːli] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

where	I	endeavoured	to	shew	the	folly	and	punish	it	as	much	as	I
在哪里	我	努力	到	展示	这	蠢事	和	惩治	它	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd][ʌv; əv]['mɪstər] . - ;

could	of	Mr	.	Povy	;
可以	的	先生	.	-	;

我竭尽所能地揭露波维先生的愚蠢行为并予以惩罚；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][men][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

for	,	of	all	the	men	in	the	world	,
为了	,	的	全部	这	男人	在	这	世界	,

因为，在全世界所有的男人中，

[aɪ]['nevər] [nuː] ['eni][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɔks,kəum][ɪn] [sʌtʃ] .

I	never	knew	any	man	of	his	degree	so	great	a	coxcomb	in	such	imployments	.
我	绝不	知道	任何	男人	的	他的	程度	所以	伟大的	一个	花花公子	在	这样的	实施	.

我从未见过哪个像他这样身份的人在这样的岗位上如此自负。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [fər'evər] , [bʌt; bət][aɪ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

I	see	I	have	lost	him	forever	,	but	I	value	it	not	;	for	he	is	a
我	看	我	有	丢失的	他	永远	,	但	我	价值	它	不是	;	为了	他	是	一个

['kɔks,kəum] ,

coxcomb	,
花花公子	,

我知道我永远失去了他，但我并不在意；因为他是个自以为是的家伙。

[ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] , [nɑːt]['oʊvər] ['ɑːnɪst] , [baɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [jet] ,

and	,	I	doubt	,	not	over	honest	,	by	some	things	which	I	see	;	and	yet	,
和	,	我	怀疑	,	不是	超过	诚实的	,	经过	一些	事物	哪个	我	看	;	和	然而	,

而且，根据我所看到的一些事情，我怀疑他并不十分诚实；然而，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːli] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [gʊd] ['lʌk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

for	all	his	folly	,	he	hath	the	good	lucke	,	now	and	then	,
为了	全部	他的	蠢事	,	他	有	这	好的	运气	,	现在	和	然后	,

尽管他做了许多愚蠢的事，但他偶尔也会走运。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

to	speak	his	follies	in	as	good	words	,	and	with	as	good	a	show	,
到	说话	他的	愚行	在	作为	好的	字	,	和	和	作为	好的	一个	展示	,

用同样精彩的言辞和表演来阐述他的愚蠢之处。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

as	if	it	were	reason	,	and	to	the	purpose	,
作为	如果	它	是	原因	,	和	到	这	目的	,

仿佛这是理由，而且是为了达到目的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

which	is	really	one	of	the	wonders	of	my	life	.
哪个	是	真的	一	的	这	奇迹	的	我的	生活	.

这真是我人生中最奇妙的事情之一。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːds] - [haʊs] , [dɪd][ɪn][ə; eɪ]

Thence	walked	to	Westminster	Hall	;	and	there	,	in	the	Lords	'	House	,	did	in	a
因此	步行	到	威斯敏斯特	大厅	;	和	那里	,	在	这	领主	-	房子	,	做过	在	一个

[greɪt] [kraʊd] ,

great	crowd	,
伟大的	人群	,

然后步行前往威斯敏斯特大厅；在那里，在上议院，在众多人群中，

[frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] , [hɪr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [maɪ][lɔːrd]

from	ten	o'clock	till	almost	three	,	hear	the	cause	of	Mr	.	Roberts	,	my	Lord
从	十	点钟	直到	几乎	三	,	听到	这	原因	的	先生	.	罗伯茨	,	我的	主

['prɪvi] ['siːlz] [sʌn] ,

Privy	Seal's	son	,
私处	海豹的	儿子	,

从上午十点到将近三点，审理掌玺大臣之子罗伯茨先生的案件。

[ə'genst] [wɪn] ,

against	Win	,
反对	赢	,

对战胜利，

[huː] [baɪ] [fɔːls] [weɪz] [dɪd][get][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɚtsɪz] [waɪf] (['mɪstər] . -) [tuː; tə]

who	by	false	ways	did	get	the	father	of	Mr	.	Roberts's	wife	(	Mr	.	Bodvill	)	to
WHO	经过	错误的	方式	做过	得到	这	父亲	的	先生	.	罗伯茨的	妻子	(	先生	.	-	)	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'herɪt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

give	him	the	estate	and	disinherit	his	daughter	.
给	他	这	财产	和	剥夺继承权	他的	女儿	.

他用欺骗手段让罗伯茨先生妻子的父亲（博德维尔先生）把遗产给了他，并剥夺了他女儿的继承权。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [baɪ] [fɪntʃ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [['dʒen(ə)rəl]]

The	cause	was	managed	for	my	Lord	Privy	Seal	by	Finch	the	Solicitor	[	General	]
这	原因	曾是	管理	为了	我的	主	私处	海豹	经过	芬奇	这	律师	[	一般的	]

;

;

;

此事由首席检察官芬奇代表我的掌玺大人处理；

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['eləkwəns] [æz; əz]['evər]

but	I	do	really	think	that	he	is	truly	a	man	of	as	great	eloquence	as	ever
但	我	做	真的	思考	那	他	是	真的	一个	男人	的	作为	伟大的	口才	作为	曾经

[aɪ] [hɜːrd] ,

I	heard	,
我	听到	,

但我确实认为，他是我听过的最能言善辩的人之一。

[ɔːr]['evər][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

or	ever	hope	to	hear	in	all	my	life	.
或者	曾经	希望	到	听到	在	全部	我的	生活	.

或者说，我这辈子都希望听到这样的消息。

[ðens] , ['æftər] [lɔːŋ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Thence	,	after	long	staying	to	speak	with	my	Lord	Sandwich	,
因此	,	后	长的	入住	到	说话	和	我的	主	三明治	,

于是，在与桑威治勋爵长时间交谈之后，

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

at	last	he	coming	out	to	me	and	speaking	with	me	about	business	of
在	最后的	他	未来	出去	到	我	和	请讲	和	我	关于	商业	的

[maɪ][lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] ,

my	Lord	Peterborough	,
我的	主	彼得伯勒	,

最后他出来和我谈起彼得伯勒勋爵的事务。

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

I	by	coach	home	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	,
我	经过	教练	家	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	,

我乘长途汽车回家上班，整个下午都在那里。

['oʊnli][stept] [hoʊm][tuː; tə] [iːt] [wʌn][bɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['hævɪŋ] ['iːtn] ['nʌθɪŋ]

only	stept	home	to	eat	one	bit	and	to	the	office	again	,	having	eaten	nothing
仅有的	步	家	到	吃	一	少量	和	到	这	办公室	再次	,	拥有	吃	没有什么

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

before	to	-	day	.
前	到	-	天	.

今天只回家吃了一小口东西就又回办公室了，之前什么都没吃。

[maɪ][waɪf] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɔrbɛri] .

My	wife	abroad	with	my	aunt	Wight	and	Norbury	.
我的	妻子	国外	和	我的	阿姨	怀特岛	和	诺伯里	.

我妻子和我的姑姑怀特和诺伯里在国外。

[aɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm] ,

I	in	the	evening	to	my	uncle	Wight's	,	and	not	finding	them	come	home	,
我	在	这	晚上	到	我的	叔叔	怀特的	,	和	不是	寻找	他们	来	家	,

晚上我去了我叔叔怀特家，但没找到他们回家。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] -

they	being	gone	to	the	Parke	and	the	Mulberry	garden	,	I	went	to	the	'
他们	存在	已消失	到	这	帕克	和	这	桑	花园	,	我	去	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

他们去了公园和桑树园，我去了"换乘站"。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [huːm] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hæz; həz] ['leɪtli]

and	there	meeting	with	Mr	.	Hempson	,	whom	Sir	W	.	Batten	has	lately
和	那里	会议	和	先生	.	-	,	谁	先生	W	.	板条	有	最近

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

turned	out	of	his	place	,
转向	出去	的	他的	地方	,

在那里，他遇到了亨普森先生，亨普森先生最近被W·巴顿爵士赶出了他的职位。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

merely	because	of	his	coming	to	me	when	he	came	to	town	before	he
仅仅	因为	的	他的	未来	到	我	什么时候	他	来了	到	镇	前	他

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

went	to	him	,
去	到	他	,

仅仅因为他进城后先来找过我，然后再去找他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['roʊgəriz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	there	he	told	me	many	rogueries	of	Sir	W	.	Batten	,
和	那里	他	讲述	我	许多	流氓行为	的	先生	W	.	板条	,

在那里，他告诉我W·巴顿爵士的许多恶行。

[haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kæptɪn] [kɑːks][ʌv; əv] ['tʃætəm] [dɪd] [gɪv]

how	he	knows	and	is	able	to	prove	that	Captain	Cox	of	Chatham	did	give
如何	他	知道	和	是	有能力的	到	证明	那	队长	考克斯	的	查塔姆	做过	给

[hɪm; ɪm] L10 [ɪn][goʊld][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ]

him	L10	in	gold	to	get	him	to	certify	for	him	at	the	King's	coming
他	L10	在	金子	到	得到	他	到	证明	为了	他	在	这	国王学院	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

他是如何知道并能够证明查塔姆的考克斯船长确实给了他10英镑金币，让他为国王的到来作证的?

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] - [dɪd] [meɪk] [[ðə; ði]] [pʊr] [men] [gɪv] [hɪm; ɪm] L3 [tuː; tə][get][sɜːr]

and	that	Tom	Newborne	did	make	[	the	]	poor	men	give	him	L3	to	get	Sir
和	那	汤姆	-	做过	制作	[	这	]	贫穷的	男人	给	他	L3	到	得到	先生

['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

W	.	Batten	to	cause	them	to	be	entered	in	the	yard	,
W	.	板条	到	原因	他们	到	是	进入	在	这	院子	,

汤姆·纽伯恩让那些穷人给了他3英镑，以便让W·巴顿爵士安排他们进入院子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hæd; həd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [sed] : " [baɪ][gɑːd] , [tɑːm] ,

and	that	Sir	W	.	Batten	had	oftentimes	said	:	"	by	God	,	Tom	,
和	那	先生	W	.	板条	有	经常	说	:	"	经过	上帝	,	汤姆	,

而W·巴顿爵士也曾多次说过："上帝作证，汤姆，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɒnt] .

you	shall	get	something	and	I	will	have	some	on't	.
你	将	得到	某物	和	我	将要	有	一些	不	.

你会得到一些东西，我也会得到一些。

" [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][klɜːrk] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ɪn] ['nɔrmənz] - [ruːm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

"	His	present	clerk	that	is	come	in	Norman's	'	room	has	given	him	something
"	他的	展示	职员	那	是	来	在	诺曼的	-	房间	有	给定	他	某物

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

for	his	place	;
为了	他的	地方	;

"他现在的办事员来到诺曼的房间里，给了他一些东西作为补偿；

[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [haɪ] [ænd; ənd] ([æz; əz][sɜ:r]['frænsɪs] ['klɔ:ks] ['leɪdi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]) [du:] [læk]

that	they	live	high	and	(	as	Sir	Francis	Clerk's	lady	told	his	wife	)	do	lack
那	他们	居住	高的	和	(	作为	先生	弗朗西斯	职员的	女士	讲述	他的	妻子	)	做	缺少

['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

money	as	well	as	other	people	,
钱	作为	出色地	作为	其他	人们	,

他们生活奢靡，但（正如弗朗西斯·克拉克爵士的夫人告诉他的妻子的那样）他们也和其他人一样缺钱。

[ænd; ənd][hæv; həv][braɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

and	have	bribes	of	a	piece	of	sattin	and	cabinetts	and	other	things
和	有	贿赂	的	一个	片	的	缎子	和	-	和	其他	事物

[frʌm; frəm]['pi:p(ə)l] [ðæt] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

from	people	that	deal	with	him	,
从	人们	那	交易	和	他	,

并从与他有业务往来的人那里收受贿赂，贿赂品包括一块缎子、橱柜和其他物品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑ:rdli] ['eni] ['bɑ:di][goʊz][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hæθ] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn]

and	that	hardly	any	body	goes	to	see	or	hath	anything	done	by	Sir	W	.	Batten
和	那	几乎	任何	身体	去	到	看	或者	有	任何事物	完毕	经过	先生	W	.	板条

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪb] ,

but	it	comes	with	a	bribe	,
但	它	来	和	一个	贿赂	,

几乎没有人会不贿赂就去见W·巴顿爵士或让他为他们做任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pʌblɪkli] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:r] ,

and	that	this	is	publickly	true	that	his	wife	was	a	whore	,
和	那	这	是	公开地	真的	那	他的	妻子	曾是	一个	妓女	,

公开的事实是，他的妻子是妓女。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] - [flʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌkoʊld][æz; əz] [su:n]

and	that	he	had	libells	flung	within	his	doors	for	a	cuckold	as	soon
和	那	他	有	-	扔	之内	他的	门	为了	一个	乌龟	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ;

as	he	was	married	;
作为	他	曾是	已婚	;

他刚结婚不久，就有人诽谤他戴绿帽子；

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] L100 [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] L50 [mɔ:r]

that	he	received	L100	in	money	and	in	other	things	to	the	value	of	L50	more
那	他	已收到	L100	在	钱	和	在	其他	事物	到	这	价值	的	L50	更多的

[ʌv; əv] - ,

of	Hempson	,
的	-	,

他从亨普森那里收到了价值 100 英镑的现金和价值 50 英镑的其他物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [bʌt; bət] L50 ;

and	that	he	intends	to	give	him	back	but	L50	;
和	那	他	意图	到	给	他	后退	但	L50	;

他打算还给他 50 英镑；

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ə'bju:zd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] [sʌm; səm] L1000 [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	he	hath	abused	the	Chest	and	hath	now	some	L1000	by	him	of	it	.
那	他	有	受虐	这	胸部	和	有	现在	一些	L1000	经过	他	的	它	.

他滥用了宝箱，现在从中窃取了大约 1000 英镑。

[aɪ][met]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

I	met	also	upon	the	'	Change	with	Mr	.	Cutler	,
我	遇见	还	之上	这	-	改变	和	先生	.	卡特勒	,

我在"变革"期间也遇到了卡特勒先生，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['lɔ:sn] [hæθ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['wɔr] [ə'gen]

and	he	told	me	how	for	certain	Lawson	hath	proclaimed	warr	again
和	他	讲述	我	如何	为了	肯定	劳森	有	宣布	战争	再次

[wɪð; wɪθ] ,

with	Argier	,
和	阿吉尔	,

他告诉我，劳森已经确凿无疑地再次向阿尔吉尔宣战了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	they	had	at	his	first	coming	given	back	the	ships	which	they	had
尽管	他们	有	在	他的	第一的	未来	给定	后退	这	船舶	哪个	他们	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

虽然他们在他第一次来访时已经归还了他们夺取的船只，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][men] ;

and	all	their	men	;
和	全部	他们的	男人	;

以及他们所有的男人；

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz]

though	they	refused	afterwards	to	make	him	restitution	for	the	goods
尽管	他们	拒绝	然后	到	制作	他	归还	为了	这	商品

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	they	had	taken	out	of	them	.
哪个	他们	有	已采取	出去	的	他们	.

虽然他们后来拒绝赔偿他们从他那里拿走的财物。

[ðens] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] ,

Thence	to	my	uncle	Wight's	,
因此	到	我的	叔叔	怀特的	,

然后去了我叔叔怀特家，

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hoʊm][aɪ][went][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔrbɛri] [nɪr] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	not	being	at	home	I	went	with	Mr	.	Norbury	near	hand	to	the
和	他	不是	存在	在	家	我	去	和	先生	.	诺伯里	靠近	手	到	这

[fli:s] ,

Fleece	,
羊毛	,

他不在家，我就和诺伯里先生一起去了附近的羊毛店。

[ə; eɪ] [mʌm] [haʊs] [ɪn] ['lednhɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drʌŋk] [mʌm] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][broʊk]

a	mum	house	in	Leadenhall	,	and	there	drunk	mum	and	by	and	by	broke
一个	妈妈	房子	在	利登霍尔	,	和	那里	醉	妈妈	和	经过	和	经过	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

利德霍尔的一间母亲的房子，母亲喝醉了，后来分手了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][hoʊm]

it	being	about	11	o'clock	at	night	,	and	so	leaving	them	also	at	home
它	存在	关于	-	点钟	在	夜晚	,	和	所以	离开	他们	还	在	家

,

,

,

当时大约是晚上11点，所以也把他们留在了家里。

[went] [hoʊm][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

went	home	myself	and	to	bed	.
去	家	我	和	到	床	.

我独自回家睡觉了。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] ['teilə] , ['læŋfɝd] ,
Up , and my new Taylor , Langford ,
向上 , 和 我的 新的 泰勒 , 兰福德 ,

起来，还有我的新泰勒，兰福德

[kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [klɔːθ] [suːt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
comes and takes measure of me for a new black cloth suit and cloake ,
来 和 需要 措施 的 我 为了 一个 新的 黑色的 布 套装 和 斗篷 ,

过来为我量身，准备做一套新的黑色布料西装和斗篷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfʊl] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] .
and I think he will prove a very carefull fellow and will please me well .
和 我 思考 他 将要 证明 一个 非常 小心 同伴 和 将要 请 我 出色地 .

我认为他会是一个非常谨慎的人，我会很满意的。

[ðens] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Thence to attend my Lord Peterborough in bed and give him an account of
因此 到 出席 我的 主 彼得伯勒 在 床 和 给 他 一个 帐户 的
['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
yesterday's proceeding with Povy .
昨天的 进行中 和 - .

然后去见卧床的彼得伯勒勋爵，向他汇报昨天与波维的交涉情况。

[aɪ] [pər'siːv] [aɪ] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
I perceive I labour in a business will bring me little pleasure ; but no matter ,
我 感知 我 劳动 在 一个 商业 将要 带来 我 小的 乐趣 ; 但 不 事情 ,

我意识到我从事的行业不会给我带来多少快乐；但这没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] .
I shall do the King some service .
我 将 做 这 国王 一些 服务 .

我将为国王效力。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['leɪdiːz] ['sɪknəs] [hiː; hi][ɪz] ,
To my Lord's lodgings , where during my Lady's sickness he is ,
到 我的 主场 住宿 , 在哪里 期间 我的 女士的 疾病 他 是 ,

我主在我夫人生病期间，住在他的住处。

[ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .
there spoke with him about the same business .
那里 辐 和 他 关于 这 相同的 商业 .

他们也和他谈过同样的生意。

[bæk] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑːts] .
Back and by water to my cozen Scott's .
后退 和 经过 水 到 我的 可赞 斯科特的 .

沿着水路返回我表弟斯科特的住处。

[ðer; ðər] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
There condoled with him the loss of my cozen , his wife , and talked
那里 表示哀悼 和 他 这 损失 的 我的 可赞 , 他的 妻子 , 和 谈话
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mætərz] ,
about his matters ,
关于 他的 事情 ,

我向他表达了对我表妹（他的妻子）去世的哀悼，并谈论了他的一些事情。

[æz; əz] - [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] .

as	atturney	to	my	father	,	in	his	administering	to	my	brother	Tom	.
作为	-	到	我的	父亲	,	在	他的	管理	到	我的	兄弟	汤姆	.

作为我父亲的代理人，协助他管理我哥哥汤姆。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

He	tells	me	we	are	like	to	receive	some	shame	about	the	business	of
他	讲述	我	我们	是	喜欢	到	收到	一些	耻辱	关于	这	商业	的

[hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][dʒæk]['noʊb(ə)l] ;

his	bastarde	with	Jack	Noble	;
他的	-	和	杰克	高贵	;

他告诉我，我们可能会因为他和杰克·诺布尔的私生子之间的勾当而蒙羞；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es][noʊ] ['mʌni] .

but	no	matter	,	so	it	cost	us	no	money	.
但	不	事情	,	所以	它	成本	我们	不	钱	.

但没关系，所以我们没花一分钱。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [waɪl] .

Thence	to	the	Coffee	-	house	and	to	the	'	Change	a	while	.
因此	到	这	咖啡	-	房子	和	到	这	-	改变	一个	尽管	.

然后去咖啡馆，再去“换个环境”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 28)
第3/4页

[nuːz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [proʊ'siːd] .
News **uncertain** **how** **the** **Dutch** **proceed** **.**
消息 不确定 如何 这 荷兰语 继续 .

消息称荷兰方面将如何应对尚不明朗。

[sʌm; səm] [seɪ] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːr] .
Some **say** **for** **,** **some** **against** **a** **war** **.**
一些 说 为了 , 一些 反对 一个 战争 .

有人支持战争，有人反对战争。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'kriːsɪz] [æt; ət]['æmstərdæm] .
The **plague** **increases** **at** **Amsterdam** **.**
这 瘟疫 增加 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的瘟疫愈演愈烈。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] ,
So **home** **to** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **to** **my** **office** **,** **where** **very** **late** **,**
所以 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 到 我的 办公室 , 在哪里 非常 晚的 ,

于是回家吃晚饭，饭后去办公室，一直待到很晚。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] ([wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][feɪl] [ˌem 'iː] ['naʊədeɪz] [baɪ] ['kændllaɪt]) [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
till **my** **eyes** **(** **which** **begin** **to** **fail** **me** **nowadays** **by** **candlelight** **)** **begin** **to** **trouble**
直到 我的 眼睛 (哪个 开始 到 失败 我 如今 经过 烛光) 开始 到 麻烦
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

直到我的眼睛（如今在烛光下开始看不清东西）开始困扰我。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['piːtər] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː]
Only **in** **the** **afternoon** **comes** **Mr** **.** **Peter** **Honiwood** **to** **see** **me** **and** **gives** **me**
仅有的 在 这 下午 来 先生 . 彼得 - 到 看 我 和 给予 我
20s .
20s **.**
20s .

直到下午，彼得·霍尼伍德先生才来看我，并给了我20块钱。

, [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [pens] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [wɪtʃ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [maɪ]
, **his** **and** **his** **friends** **'** **pence** **for** **my** **brother** **John** **,** **which** **,** **God** **forgive** **my**
, 他的 和 他的 朋友们 - 便士 为了 我的 兄弟 约翰 , 哪个 , 上帝 原谅 我的
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

这是他和他的朋友们为我哥哥约翰捐的便士，上帝原谅我的骄傲吧。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
methinks **I** **think** **myself** **too** **high** **to** **take** **of** **him** **;**
我觉得 我 思考 我 也 高的 到 拿 的 他 ;

我觉得我太自负了，照顾不了他;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [pɪtʃ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [gɑːd] [fər'gɪv] .
but **it** **is** **an** **ungratefull** **pitch** **of** **pride** **in** **me** **,** **which** **God** **forgive** **.**
但 它 是 一个 - 沥青 的 自豪 在 我 , 哪个 上帝 原谅 .

但这是我忘恩负义的骄傲，愿上帝宽恕我。

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Home	at	night	to	supper	and	to	bed	.
家	在	夜晚	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ['bɪzi] ,

Up	betimes	to	my	office	,	busy	,
向上	早点	到	我的	办公室	,	忙碌的	,

早早起床到办公室，很忙。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [pleɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

and	so	abroad	to	change	some	plate	for	my	father	to	send	to	-	day	by
和	所以	国外	到	改变	一些	盘子	为了	我的	父亲	到	发送	到	-	天	经过

[ðə; ði] ['kæriər] [tuː; tə] ['bræmptən] ,

the	carrier	to	Brampton	,
这	载体	到	布兰普顿	,

于是我出国去换些盘子，好让我父亲今天通过快递寄到布兰普顿。

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [spuːnz]

but	I	observe	and	do	fear	it	may	be	to	my	wrong	that	I	change	spoons
但	我	观察	和	做	害怕	它	可能	是	到	我的	错误的	那	我	改变	勺子

[ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] ['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [piː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [aɪ]

of	my	uncle	Robert's	into	new	and	set	a	P	upon	them	that	thereby	I
的	我的	叔叔	罗伯特的	进入	新的	和	放	一个	P	之上	他们	那	从而	我

['kænɑːt] [kleɪm] [ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] ,

cannot	claim	them	hereafter	,
不能	宣称	他们	此后	,

但我注意到，我担心如果我把叔叔罗伯特的勺子换成新的，并在上面打上"P"的标记，导致我以后不能再认领它们，这可能是我的错误。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] ['præktɪs] .

as	it	was	my	brother	Tom's	practice	.
作为	它	曾是	我的	兄弟	汤姆的	实践	.

因为那是我哥哥汤姆的诊所。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	the	matter	of	this	is	not	great	,	and	so	I	did	it	.
然而	,	这	事情	的	这	是	不是	伟大的	,	和	所以	我	做过	它	.

然而，这件事并不重要，所以我做了。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

So	to	the	-	Change	,	and	meeting	Sir	W	.	Warren	,	with	him	to	a
所以	到	这	-	改变	,	和	会议	先生	W	.	沃伦	,	和	他	到	一个

[tə'vɜːrn] ,

taverne	,
小酒馆	,

于是，我去了"变革"组织，遇到了W·沃伦爵士，并和他一起去了一家酒馆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːkt] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,

and	there	talked	,	as	we	used	to	do	,
和	那里	谈话	,	作为	我们	用过的	到	做	,

我们像往常一样在那里聊天。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

of	the	evils	the	King	suffers	in	our	ordering	of	business	in	the	Navy	,
的	这	罪恶	这	国王	遭受	在	我们的	订购	的	商业	在	这	海军	,

国王因我们对海军事务的安排而遭受的种种弊端，

[æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [naʊ] ['fɔːrsɪz][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪvəri] .

as	Sir	W	.	Batten	now	forces	us	by	his	knavery	.
作为	先生	W	.	板条	现在	力量	我们	经过	他的	虞	.

巴顿爵士现在用他的诡计迫使我们这么做。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

So	home	to	dinner	,	and	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	,	and
所以	家	到	晚餐	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	,	和

[ðens] [bɪ'taɪmz] [hoʊm] ,

thence	betimes	home	,
因此	早点	家	,

于是回家吃晚饭，然后去办公室，在那里待一下午，之后又早早地回家。

[maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

my	eyes	beginning	every	day	to	grow	less	and	less	able	to	bear	with	long
我的	眼睛	开始	每一个	天	到	生长	较少的	和	较少的	有能力的	到	熊	和	长的

['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ,

reading	or	writing	,
阅读	或者	写作	,

我的眼睛一天比一天更难长时间阅读或写作了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] ['deɪlaɪt] ; [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [əb'zɜːrvd] [tɪl] [naʊ] .

though	it	be	by	daylight	;	which	I	never	observed	till	now	.
尽管	它	是	经过	日光	;	哪个	我	绝不	观察到	直到	现在	.

虽然是在白天；而我以前从未注意到这一点。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

So	home	to	my	wife	,	and	after	supper	to	bed	.
所以	家	到	我的	妻子	,	和	后	晚餐	到	床	.

于是我回到家，和妻子一起吃过晚饭后就上床睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

This	morning	up	and	to	my	office	,
这	早晨	向上	和	到	我的	办公室	,

今天早上起床后，我去了办公室。

[wer] - [maɪ]['dʒɔɪnɝ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ]['klɑːzɪt] ,

where	Sympson	my	joyner	came	to	work	upon	altering	my	closet	,
在哪里	-	我的	乔伊纳	来了	到	工作	之上	改变	我的	壁橱	,

我的裁缝辛普森来帮我改造衣橱，

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːltər][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

which	I	alter	by	setting	the	door	in	another	place	,
哪个	我	改变	经过	环境	这	门	在	其他	地方	,

我通过将门安装在另一个位置来改变它。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	several	other	things	to	my	great	content	.
和	一些	其他	事物	到	我的	伟大的	内容	.

以及其他一些让我内容精彩的东西。

['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Busy	at	it	all	day	,	only	in	the	afternoon	home	,	and	there	,
忙碌的	在	它	全部	天	,	仅有的	在	这	下午	家	,	和	那里	,

整天忙个不停，只有下午才能回家，然后就.....

[maɪ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [roʊt] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] .

my	**books**	**at**	**the**	**office**	**being**	**out**	**of**	**order**	**,**	**wrote**	**letters**	**and**	**other**	**businesses**	**.**
我的	图书	在	这	办公室	存在	出去	的	命令	,	写道	信件	和	其他	企业	.

由于办公室里的书籍摆放混乱，我写了信件并处理了其他事务。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]['klɑːzɪt][hoʊm][tuː; tə][bed] ,

So	**at**	**night**	**with**	**my**	**head**	**full**	**of**	**the**	**business**	**of**	**my**	**closet**	**home**	**to**	**bed**	**,**
所以	在	夜晚	和	我的	头	满的	的	这	商业	的	我的	壁橱	家	到	床	,

所以晚上，我满脑子都是衣橱里的事，然后就回家睡觉了。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['bɪldɪŋ] [duː] [fɪl] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɔːl]

and	**strange**	**it**	**is**	**to**	**think**	**how**	**building**	**do**	**fill**	**my**	**mind**	**and**	**put**	**out**	**all**
和	奇怪的	它	是	到	思考	如何	建筑	做	充满	我的	头脑	和	放	出去	全部

['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

other	**things**	**out**	**of**	**my**	**thoughts**	**.**
其他	事物	出去	的	我的	想法	.

奇怪的是，建筑的景象占据了我的全部思绪，让我把其他一切都抛诸脑后。

7th .

7th	**.**
7th	.

第七。

[bɪ'taɪmz] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnɚz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz]

Betimes	**at**	**my**	**office**	**with**	**the**	**joyners**	**,**	**and**	**giving**	**order**	**for**	**other**	**things**
早点	在	我的	办公室	和	这	乔伊纳斯	,	和	给予	命令	为了	其他	事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

有时在办公室和同事们一起工作，并安排其他相关事宜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

By	**and**	**by**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**.**
经过	和	经过	我们	卫星	全部	这	早晨	.

不知不觉中，我们整个上午都坐着。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [diː] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]

At	**noon**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**comes**	**Deane**	**of**	**Woolwich**	**,**	**and**	**I**
在	中午	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	迪恩	的	伍尔维奇	,	和	我

[spent] ,

spent	**,**
花费	,

中午到晚餐时间，晚餐后伍尔维奇的迪恩来了，我在那里待了一会儿。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,

as	**I**	**had**	**appointed**	**,**
作为	我	有	任命	,

正如我所任命的，

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

all	**the**	**afternoon**	**with**	**him**	**about**	**instructions**	**which**	**he**	**gives**	**me**	**to**
全部	这	下午	和	他	关于	指示	哪个	他	给予	我	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

understand	**the**	**building**	**of**	**a**	**ship**	**,**
理解	这	建筑	的	一个	船	,

整个下午我都和他在一起，听他讲解造船的各项步骤，以便我理解造船的过程。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**think**	**I**	**shall**	**soon**	**understand**	**it**	**.**
和	我	思考	我	将	很快	理解	它	.

我想我很快就能明白了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][goʊz]['fɔːrwərd][ðer; ðər] ,

In	the	evening	a	little	to	my	office	to	see	how	the	work	goes	forward	there	,
在	这	晚上	一个	小的	到	我的	办公室	到	看	如何	这	工作	去	向前	那里	,

晚上我去办公室看了看那边的工作进展情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diːn] , [ænd; ənd]

and	then	home	and	spent	the	evening	also	with	Mr	.	Deane	,	and
和	然后	家	和	花费	这	晚上	还	和	先生	.	迪恩	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

had	a	good	supper	,
有	一个	好的	晚餐	,

然后回家，晚上也和迪恩先生一起度过，吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

and	then	to	bed	,	he	lying	at	my	house	.
和	然后	到	床	,	他	说谎	在	我的	房子	.

然后他就上床睡觉了，躺在我家。

8th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [nuː] ['teɪlər] , ['mɪstər] . ['læŋfɝd] ,

This	day	my	new	tailor	,	Mr	.	Langford	,
这	天	我的	新的	裁缝	,	先生	.	兰福德	,

今天我的新裁缝，兰福德先生，

[brɔːt] [ˌem 'iː][hoʊm][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [klɔːθ] [suːt][ænd; ənd] [kloʊk] [laɪnd][wɪð; wɪθ][sɪlk] - ,

brought	me	home	a	new	black	cloth	suit	and	cloake	lined	with	silk	moyre	,
带来	我	家	一个	新的	黑色的	布	套装	和	斗篷	衬里	和	丝绸	-	,

他给我带回了一套新的黑色布料西装和斗篷，内衬丝绸波纹绸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

and	he	being	gone	,
和	他	存在	已消失	,

他离开后，

[huː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [juːz][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] ,

who	pleases	me	very	well	with	his	work	and	I	hope	will	use	me	pretty	well	,
WHO	请	我	非常	出色地	和	他的	工作	和	我	希望	将要	使用	我	漂亮的	出色地	,

他的工作让我非常满意，我希望他也能好好利用我的能力。

[ðen] [diːn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

then	Deane	and	I	to	my	chamber	,
然后	迪恩	和	我	到	我的	房间	,

然后迪恩和我回到了我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['les(ə)n][ə'baʊt] [ʃɪps] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	we	repeated	my	yesterday's	lesson	about	ships	all	the	morning	,
和	那里	我们	重复	我的	昨天的	课	关于	船舶	全部	这	早晨	,

于是，我们整个上午都在重复昨天我讲的关于船舶的课程。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	I	shall	soon	understand	it	.
和	我	希望	我	将	很快	理解	它	.

我希望我很快就能明白。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	to	dinner	,
在	中午	到	晚餐	,

从中午到晚餐时间

[ænd; ənd][streɪndʒ] [haʊ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [kraɪz] [ʌp] ['kaɪmɪstrɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tɔːk] [hiː; hi]

and	strange	how	in	discourse	he	cries	up	chymistry	from	some	talk	he
和	奇怪的	如何	在	话语	他	哭泣	向上	化学	从	一些	讲话	他

[hæz; həz] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

has	had	with	an	acquaintance	of	his	,
有	有	和	一个	熟人	的	他的	,

奇怪的是，他在谈话中竟然提到了化学，而这都源于他和一位熟人的一次谈话。

[ə; eɪ] ['kimist] , [wen] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	chymist	,	when	,	poor	man	,	he	understands	not	one	word	of	it	.
一个	化学家	,	什么时候	,	贫穷的	男人	,	他	明白	不是	一	单词	的	它	.

一个炼金术士，可怜的人，却一个字也听不懂。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

But	I	discern	very	well	that	it	is	only	his	good	nature	,
但	我	辨别	非常	出色地	那	它	是	仅有的	他的	好的	自然	,

但我很清楚，这只是他善良的本性使然。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] ,

but	in	this	of	building	ships	he	hath	taken	great	pains	,
但	在	这	的	建筑	船舶	他	有	已采取	伟大的	疼痛	,

但他在造船这件事上却倾注了大量心血。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] ['bɪldərz] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæv; həv] .

more	than	most	builders	I	believe	have	.
更多的	比	最多	建筑商	我	相信	有	.

我相信比大多数建筑商拥有的都多。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

After	dinner	he	went	away	,	and	my	wife	and	I	to	church	,
后	晚餐	他	去	离开	,	和	我的	妻子	和	我	到	教会	,

晚饭后他离开了，我和妻子去了教堂。

[ænd; ənd] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	after	church	to	Sir	W	.	Pen	,	and	there	sat	and	talked	with
和	后	教会	到	先生	W	.	笔	,	和	那里	卫星	和	谈话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

做完礼拜后，我去拜访了W·彭爵士，并和他坐下来交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [roʊg] [siːmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [duː] ['ɔːlweɪz] , ['maɪtɪli] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	the	perfidious	rogue	seems	,	as	he	do	always	,	mightily	civil	to	us	,
和	这	背信弃义	流氓	似乎	,	作为	他	做	总是	,	非常	民用	到	我们	,

而这个奸诈的恶棍，一如既往地，对我们彬彬有礼。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd] ['enviz] [ˌjuː 'es] .

though	I	know	he	hates	and	envies	us	.
尽管	我	知道	他	讨厌	和	羡慕	我们	.

虽然我知道他恨我们，也嫉妒我们。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	to	supper	,	prayers	,	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	,	祈祷	,	和	到	床	.

回家吃晚饭，祷告，然后睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	my	office	all	the	morning	,
向上	和	到	我的	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都起床去办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['sevrəl] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

and	there	saw	several	things	done	in	my	work	to	my	great	content	,
和	那里	锯	一些	事物	完毕	在	我的	工作	到	我的	伟大的	内容	,

在我的工作中，我看到了一些令我非常满意的事情发生。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	at	noon	home	to	dinner	,
和	在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [koʊtʃ] [hiː; hi][set][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [daʊn] [æt; ət]

and	after	dinner	in	Sir	W	.	Pen's	coach	he	set	my	wife	and	I	down	at
和	后	晚餐	在	先生	W	.	笔的	教练	他	放	我的	妻子	和	我	向下	在

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

晚饭后，我们乘坐 W. Pen 爵士的马车，他把我和我的妻子送到新交易所。

[ænd; ənd]['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] , [huː] , [gʊd]

and	after	buying	some	things	we	walked	to	my	Lady	Sandwich's	,	who	,	good
和	后	购买	一些	事物	我们	步行	到	我的	女士	三明治	,	WHO	,	好的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

买了一些东西后，我们走到我那位"三明治夫人"的店门口，这位夫人，真是位好心人，

[ɪz] [naʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

is	now	,	thanks	be	to	God	!
是	现在	,	谢谢	是	到	上帝	!

现在好了，感谢上帝！

[soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'fiəd] ,

so	well	as	to	sit	up	,	and	sent	to	us	,	if	we	were	not	afeard	,
所以	出色地	作为	到	坐	向上	,	和	发送	到	我们	,	如果	我们	是	不是	害怕	,

好到可以坐起来，如果我们不害怕的话，就派人来找我们。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	come	up	to	her	.
到	来	向上	到	她	.

走到她跟前。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'genst] [maɪ]['waɪfs] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

So	we	did	;	but	she	was	mightily	against	my	wife's	coming	so	near	her	;
所以	我们	做过	;	但	她	曾是	非常	反对	我的	妻子的	未来	所以	靠近	她	;

[ðoʊ] , [pʊr] [retʃ] !

though	,	poor	wretch	!
尽管	,	贫穷的	可怜虫	!

于是我们就这么做了；但她极力反对我妻子靠近她；可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ,

she	is	as	well	as	ever	she	was	,	as	to	the	meazles	,
她	是	作为	出色地	作为	曾经	她	曾是	,	作为	到	这	-	,

至于那些小家伙们，她和以前一样健康。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	nothing	can	I	see	upon	her	face	.
和	没有什么	能	我	看	之上	她	脸	.

我什么也看不到她脸上的表情。

[ðer; ðər][wi:; wi][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [θri:] ['aʊərz] , [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

There	**we**	**sat**	**talking**	**with**	**her**	**above**	**three**	**hours**	**,**	**till**	**six**	**o'clock**	**,**
那里	我们	卫星	说	和	她	多于	三	小时	,	直到	六	点钟	,

我们坐在那里和她聊了三个多小时，直到六点钟。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] , [ænd; ənd][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

of	**several**	**things**	**with**	**great**	**pleasure**	**and**	**so**	**away**	**,**	**and**	**home**	**by**	**coach**	**,**
的	一些	事物	和	伟大的	乐趣	和	所以	离开	,	和	家	经过	教练	,

带着极大的喜悦去做了几件事，然后乘马车离开，回家。

['baɪɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

buying	**several**	**things**	**for**	**my**	**wife**	**in**	**our**	**way**	**,**
购买	一些	事物	为了	我的	妻子	在	我们的	方式	,

顺路给妻子买了好几样东西，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['lʊkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	**so**	**after**	**looking**	**what**	**had**	**been**	**done**	**in**	**my**	**office**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	所以	后	寻找	什么	有	到过	完毕	在	我的	办公室	到	-	天	,

于是，在查看了今天办公室里发生的事情之后，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑ:ntent][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

with	**good**	**content**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	好的	内容	家	到	晚餐	和	到	床	.

带着美好的内容回家吃晚饭睡觉。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] ,

But	**,**	**strange**	**,**
但	,	奇怪的	,

但是，奇怪的是，

[haʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [maɪ][wɜ:rk] ['læsts] [æt; ət][maɪ]

how	**I**	**cannot**	**get**	**any**	**thing**	**to**	**take**	**place**	**in**	**my**	**mind**	**while**	**my**	**work**	**lasts**	**at**	**my**
如何	我	不能	得到	任何	事物	到	拿	地方	在	我的	头脑	尽管	我的	工作	持续时间	在	我的

['ɑ:fɪs] .

office	**.**
办公室	.

在办公室工作期间，我怎么也想不出任何事情来。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]['pætə'nɑ:stər] [roʊ] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz] [kɔ:ld]

This	**day**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**in**	**our**	**way**	**to**	**Paternoster**	**Row**	**to**	**buy**	**things**	**called**
这	天	我的	妻子	和	我	在	我们的	方式	到	帕特诺斯特	排	到	买	事物	称为

[ə'pɑ:n]['mɪstər] . - [tu:; tə][əd'vaɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['draɪɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['ɪʃu:] [ɪn][hɜ:r; hər][leg] ,

upon	**Mr**	**.**	**Hollyard**	**to**	**advise**	**upon**	**her**	**drying**	**up**	**her**	**issue**	**in**	**her**	**leg**	**,**
之上	先生	.	-	到	建议	之上	她	烘干	向上	她	问题	在	她	腿	,

这天，我和妻子在去帕特诺斯特街买东西的路上，拜访了霍利亚德先生，请他帮忙治疗她腿上的脓液。

[wɪtʃ] [in'klainz] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə][draɪ][ʌp] ,

which	**inclines**	**of**	**itself**	**to**	**dry**	**up**	**,**
哪个	斜坡	的	本身	到	干燥	向上	,

它倾向于自身干涸，

[ænd; ənd][hi:; hi][əd'mits][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][draɪd][ʌp] .

and	**he**	**admits**	**of**	**it**	**that**	**it**	**should**	**be**	**dried**	**up**	**.**
和	他	承认	的	它	那	它	应该	是	干燥	向上	.

他承认，这片区域应该干涸。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [maɪ] ['wɜkmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	at	my	office	looking	after	my	workmen	all	the	morning	,
向上	和	在	我的	办公室	寻找	后	我的	工人	全部	这	早晨	,

早上起来就到办公室，整个上午都在照顾我的工人们。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

and	after	the	office	was	done	did	the	same	at	night	,
和	后	这	办公室	曾是	完毕	做过	这	相同的	在	夜晚	,

办公室的工作结束后，晚上也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [bəuθ] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,

Up	and	all	day	,	both	forenoon	and	afternoon	,
向上	和	全部	天	,	两个都	午前	和	下午	,

一整天都醒着，上午和下午都是如此。

[æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪnɝz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

at	my	office	to	see	it	finished	by	the	joyners	and	washed	and	every	thing	in	order	,
在	我的	办公室	到	看	它	完成的	经过	这	乔伊纳斯	和	洗过	和	每一个	事物	在	命令	,

到我办公室去看木工们把活儿干完，洗干净，一切都井井有条。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [naʊ] [maɪ] ['klɑːzɪt] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	indeed	now	my	closet	is	very	convenient	and	pleasant	for	me	.
和	的确	现在	我的	壁橱	是	非常	方便的	和	令人愉快的	为了	我	.

现在我的衣橱确实非常方便，用起来也很舒服。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [miːs] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

My	uncle	Wight	came	to	me	to	my	office	this	afternoon	to	speak	with	me	about	Mr	.	Maes's	business	again	,
我的	叔叔	怀特岛	来了	到	我	到	我的	办公室	这	下午	到	说话	和	我	关于	先生	.	梅斯的	商业	再次	,

今天下午，我叔叔怀特来我办公室，再次和我谈了梅斯先生的生意。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] ,

and	from	me	went	to	my	house	to	see	my	wife	,
和	从	我	去	到	我的	房子	到	看	我的	妻子	,

然后我回家去看望我的妻子，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	strange	to	think	that	my	wife	should	by	and	by	send	for	me	after	he	was	gone	to	tell	me	that	he	should	begin	discourse	of	her	want	of	children	and	his	also	,
和	奇怪的	到	思考	那	我的	妻子	应该	经过	和	经过	发送	为了	我	后	他	曾是	已消失	到	告诉	我	那	他	应该	开始	话语	的	她	想	的	孩子们	和	他的	还	,

想到他走后不久，我的妻子竟然会打电话叫我过去，告诉我他应该开始谈论她和他自己都不想生孩子的事情，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	how	he	thought	it	would	be	best	for	him	and	her	to
和	如何	他	想法	它	会	是	最好的	为了	他	和	她	到

[hæv; həv] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

have	one	between	them	,
有	一	之间	他们	,

以及他认为他们两人之间最好拥有一份婚姻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] L500 ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [dʒuːɪlz] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	he	would	give	her	L500	either	in	money	or	jewells	beforehand	,
和	他	会	给	她	L500	任何一个	在	钱	或者	珠宝	预先	,

他会事先给她500英镑，可以是现金也可以是珠宝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [er] .

and	make	the	child	his	heir	.
和	制作	这	孩子	他的	继承人	.

并立该孩子为继承人。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ]

He	commended	her	body	,	and	discoursed	that	for	all	he	knew	the	thing
他	赞扬	她	身体	,	和	谈论的	那	为了	全部	他	知道	这	事物

[wʌz; wəz] ['lɔːfl] .

was	lawful	.
曾是	合法的	.

他称赞了她的身材，并表示就他所知，这件事是合法的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['ænsər] ,

She	says	she	did	give	him	a	very	warm	answer	,
她	说道	她	做过	给	他	一个	非常	温暖的	回答	,

她说她给了他非常热情的答复。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] [dʒest] ,

such	as	he	did	not	excuse	himself	by	saying	that	he	said	this	in	jest	,
这样的	作为	他	做过	不是	原谅	他自己	经过	说	那	他	说	这	在	笑话	,

他并没有以开玩笑为由为自己辩解。

[bʌt; bət] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ]

but	told	her	that	since	he	saw	what	her	mind	was	he	would	say	no
但	讲述	她	那	自从	他	锯	什么	她	头脑	曾是	他	会	说	不

[mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	to	her	of	it	,
更多的	到	她	的	它	,

但他告诉她，既然他已经看穿了她的想法，他就不会再跟她谈这件事了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	desired	her	to	make	no	words	of	it	.
和	想要的	她	到	制作	不	字	的	它	.

并希望她不要把这件事说出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] [læf] ,

It	seemed	he	did	say	all	this	in	a	kind	of	counterfeit	laugh	,
它	似乎	他	做过	说	全部	这	在	一个	种类	的	伪造	笑	,

他说这些话时，似乎都带着一种虚假的笑声。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [soʊ] [wel] [set] [daʊn] ,

but	by	all	words	that	passed	,	which	I	cannot	now	so	well	set	down	,
但	经过	全部	字	那	通过了	,	哪个	我	不能	现在	所以	出色地	放	向下	,

但根据当时流传下来的所有话语，我现在无法将其完整地记录下来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

it	is	plain	to	me	that	he	was	in	good	earnest	,
它	是	清楚的	到	我	那	他	曾是	在	好的	认真	,

我清楚地看到他是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪz][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	I	fear	all	his	kindness	is	but	only	his	lust	to	her	.
和	那	我	害怕	全部	他的	仁慈	是	但	仅有的	他的	欲望	到	她	.

我担心他所有的好意都只是他对她的欲望。

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	to	think	of	it	of	a	sudden	I	know	not	,
什么	到	思考	的	它	的	一个	突然	我	知道	不是	,

我不知道该如何看待这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [jet] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt]

but	I	think	not	to	take	notice	yet	of	it	to	him	till	I	have	thought
但	我	思考	不是	到	拿	注意	然而	的	它	到	他	直到	我	有	想法

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

better	of	it	.
更好的	的	它	.

但我认为，在我仔细考虑之前，最好不要把这件事告诉他。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

So	with	my	mind	and	head	a	little	troubled	I	received	a	letter	from
所以	和	我的	头脑	和	头	一个	小的	麻烦	我	已收到	一个	信	从

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] [jɑːt] ,

Mr	.	Coventry	about	a	mast	for	the	Duke's	yacht	,
先生	.	考文垂	关于	一个	桅杆	为了	这	公爵的	游艇	,

于是，我心事重重，收到了考文垂先生的一封信，信中谈到了公爵游艇的桅杆问题。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] -

which	with	other	business	makes	me	resolve	to	go	betimes	to	Woolwich	to	-
哪个	和	其他	商业	制作	我	解决	到	去	早点	到	伍尔维奇	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

加上其他事情，我决定明天一早前往伍尔维奇。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] [baɪ][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] [dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

Up	by	4	o'clock	and	by	water	to	Woolwich	,	where	did	some	business
向上	经过	4	点钟	和	经过	水	到	伍尔维奇	,	在哪里	做过	一些	商业

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

and	walked	to	Greenwich	,
和	步行	到	格林威治	,

下午四点起床，乘船前往伍尔维奇，在那里处理了一些事务，然后步行前往格林威治。

[gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diːn] [best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ðer; ðər][met][baɪ]

good	discourse	with	Mr	.	Deane	best	part	of	the	way	;	there	met	by
好的	话语	和	先生	.	迪恩	最好的	部分	的	这	方式	;	那里	遇见	经过

[ə'pɔɪntmənt] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

appointment	Commissioner	Pett	,
预约	专员	佩特	,

与迪恩先生的良好交谈是整个过程中最顺利的部分；在那里，我按约定会见了佩特专员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [dɪd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ]
and **with** **him** **to** **Deptford** **,** **where** **did** **also** **some** **business** **,** **and** **so**
和 和 他 到 德普特福德 , 在哪里 做过 还 一些 商业 , 和 所以
[hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
home **to** **my** **office** **,**
家 到 我的 办公室 ,

然后我和他一起去了德普特福德，在那里也处理了一些事务，之后就回到了我的办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tʃaɪld][ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd]
and **at** **noon** **Mrs** **.** **Hunt** **and** **her** **cozens** **child** **and** **mayd** **came** **and**
和 在 中午 太太 . 打猎 和 她 科曾斯 孩子 和 - 来了 和
[daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
dined **with** **me** **.**
用餐 和 我 .

中午时分，亨特太太和她的表亲、孩子和女仆来和我一起吃饭。

[maɪ][waɪf] [sɪk] . . .
My **wife** **sick** **.** **.** **.**
我的 妻子 生病的 . . .

我妻子病了.....

[ɪn][bed] .
in **bed** **.**
在 床 .

在床上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
I **was** **troubled** **with** **it** **,** **but** **,** **however** **,** **could** **not** **help** **it** **,** **but**
我 曾是 麻烦 和 它 , 但 , 然而 , 可以 不是 帮助 它 , 但
[ə'tendid] [ðem; ðəm] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,
attended **them** **till** **after** **dinner** **,**
参加 他们 直到 后 晚餐 ,

我为此感到困扰，但又无可奈何，只好陪他们待到晚饭后。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
and **then** **to** **the** **office** **and** **there** **sat** **all** **the** **afternoon** **,**
和 然后 到 这 办公室 和 那里 卫星 全部 这 下午 ,

然后去了办公室，在那里坐了一下午。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]
and **by** **a** **letter** **to** **me** **this** **afternoon** **from** **Mr** **.** **Coventry** **I** **saw** **the**
和 经过 一个 信 到 我 这 下午 从 先生 . 考文垂 我 锯 这
[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] .
first **appearance** **of** **a** **warr** **with** **Holland** **.**
第一的 外貌 的 一个 战争 和 荷兰 .

今天下午，我从考文垂先生的来信中得知了与荷兰开战的最初迹象。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So **home** **;** **and** **betimes** **to** **bed** **because** **of** **rising** **to** **-** **morrow** **.**
所以 家 ; 和 早点 到 床 因为 的 上升 到 - 明天 .

所以回家了；而且因为明天还要起床，所以早点睡觉。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Up **before** **three** **o'clock** **,** **and** **a** **little** **after** **upon** **the** **water** **,**
向上 前 三 点钟 , 和 一个 小的 后 之上 这 水 ,

三点前起床，稍晚一些便在水上活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnraɪz] ;

it	being	very	light	as	at	noon	,	and	a	bright	sunrising	;
它	存在	非常	光	作为	在	中午	,	和	一个	明亮的	日出	;

天色很亮，如同正午，旭日东升；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə'pɪrd] , [ðə; ðiː][fɜːrst] [ðæt] ['evər][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ,

but	by	and	by	a	rainbow	appeared	,	the	first	that	ever	in	a	morning	I	saw	,
但	经过	和	经过	一个	彩虹	出现	,	这	第一的	那	曾经	在	一个	早晨	我	锯	,

但过了一会儿，出现了一道彩虹，这是我有生以来在清晨看到的第一道彩虹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] - ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][held] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

and	then	it	fell	a	-	raining	a	little	,	but	held	up	again	,	and	I	to
和	然后	它	跌倒	一个	-	下雨	一个	小的	,	但	握住	向上	再次	,	和	我	到

['wʊlɪtʃ] ,

Woolwich	,
伍尔维奇	,

然后下了点小雨，但雨又停了，我去了伍尔维奇。

[wer] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðiː][men] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diːn] [spent] [tuː] ['aʊərz]

where	before	all	the	men	came	to	work	I	with	Mr	.	Deane	spent	two	hours
在哪里	前	全部	这	男人	来了	到	工作	我	和	先生	.	迪恩	花费	二	小时

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [nuː] [ʃɪp] ,

upon	the	new	ship	,
之上	这	新的	船	,

之前所有男人都来上班的地方，我和迪恩先生在新船上待了两个小时，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðiː] [neɪmz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]

informing	myself	in	the	names	and	natures	of	many	parts	of	her	to	my
通知	我	在	这	姓名	和	自然	的	许多	部分	的	她	到	我的

[greɪt] ['kɑːntent] ,

great	content	,
伟大的	内容	,

了解了她身体许多部位的名称和特性，我感到非常满足。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ]

and	so	back	again	,	without	doing	any	thing	else	,	and	after	shifting	myself	away
和	所以	后退	再次	,	没有	正在做	任何	事物	别的	,	和	后	转变	我	离开

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

于是，我又回到了原点，什么也没做，搬到了威斯敏斯特。

['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . [miːs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

looking	after	Mr	.	Maes's	business	and	others	.
寻找	后	先生	.	梅斯的	商业	和	其他的	.

照顾马斯先生和其他人的生意。

[ɪn][ðə; ðiː] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][faɪn] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː]

In	the	Painted	Chamber	I	heard	a	fine	conference	between	some	of	the	two
在	这	绘	商会	我	听到	一个	美好的	会议	之间	一些	的	这	二

['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [bɪl] [fɔːr; fər] ['kɑːnvəntɪklz] .

Houses	upon	the	Bill	for	Conventicles	.
房屋	之上	这	账单	为了	秘密集会	.

在彩绘议事厅，我听到两院议员就秘密集会法案进行了一场精彩的会谈。

[ðə; ðiː][lɔːds] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [səːtʃt] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ðiː]

The	Lords	would	be	freed	from	having	their	houses	searched	by	any	but	the
这	领主	会	是	自由	从	拥有	他们的	房屋	搜索	经过	任何	但	这

[lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kaʊnti] ;

Lord	Lieutenant	of	the	County	;
主	中尉	的	这	县	;

除了郡尉之外，任何人都不得搜查贵族们的住所；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] , [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [pɪrz] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli]

and	upon	being	found	guilty	,	to	be	tried	only	by	their	peers	;	and	thirdly
和	之上	存在	成立	有罪的	,	到	是	尝试	仅有的	经过	他们的	同龄人	;	和	第三

,

,

,

第三，被判有罪者，只能由其同级人员审判；第三，

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [bɪl] [sez] , " [ðæt] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

would	have	it	added	,	that	whereas	the	Bill	says	,	"	That	that	,	among	other	things	,
会	有	它	额外	,	那	然而	这	账单	说道	,	"	那	那	,	之中	其他	事物	,

还要补充一点，虽然法案中写道：“除其他事项外，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] [wer'ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['kɑːntreri]

shall	be	a	conventicle	wherein	any	such	meeting	is	found	doing	any	thing	contrary
将	是	一个	秘密集会	其中	任何	这样的	会议	是	成立	正在做	任何	事物	相反

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

to	the	Liturgy	of	the	Church	of	England	,
到	这	礼仪	的	这	教会	的	英格兰	,

如果发现任何此类集会从事任何违反英国国教礼仪的行为，则该集会即为秘密集会。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [ɔːr] ['præktɪs] .

"	they	would	have	it	added	,	"	or	practice	.
"	他们	会	有	它	额外	,	"	或者	实践	.

他们会加上它，或者练习。

" [ðə; ði] ['kɑːmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [sed] ,

"	The	Commons	to	the	Lords	said	,
"	这	公共领域	到	这	领主	说	,

下议院对上议院表示：

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

that	they	knew	not	what	might	hereafter	be	found	out	which	might	be	called	the
那	他们	知道	不是	什么	可能	此后	是	成立	出去	哪个	可能	是	称为	这

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

practice	of	the	Church	of	England	;
实践	的	这	教会	的	英格兰	;

他们当时并不知道将来可能会发现一些事情，而这些事情可能会被称为英国国教的惯例；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

for	there	are	many	things	may	be	said	to	be	the	practice	of	the	Church
为了	那里	是	许多	事物	可能	是	说	到	是	这	实践	的	这	教会

,

,

,

因为有很多事情都可以被认为是教会的惯例，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['eni] [lɔː] , ['iːðər] ['kɑːmən] , ['stætʃuːt] , [ɔːr]['kænən] ; [æz; əz]

which	were	never	established	by	any	law	,	either	common	,	statute	,	or	canon	;	as
哪个	是	绝不	已确立的	经过	任何	法律	,	任何一个	常见的	,	法令	,	或者	正典	;	作为

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːmz] ,

singing	of	psalms	,
歌唱	的	诗篇	,

这些行为从未被任何法律，无论是普通法、成文法还是教会法所确立；例如吟唱诗篇。

['baɪndɪŋ] [ʌp] [prerz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪk'stempəri] [bɪ'fɔːr]

binding	up	prayers	at	the	end	of	the	Bible	,	and	praying	extempore	before
结合	向上	祈祷	在	这	结尾	的	这	圣经	,	和	祈祷	即兴	前

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən] :

and	after	sermon	:
和	后	讲道	:

将祷告词收录在圣经末尾，并在讲道前后进行即兴祷告：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [jet] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt]
and **though** **these** **are** **things** **indifferent** **,** **yet** **things** **for** **aught** **they** **at** **present**
和 尽管 这些 是 事物 冷漠 , 然而 事物 为了 零 他们 在 展示
[noʊ] [meɪ] [biː; bi]['stɑːrtɪd] ,
know **may** **be** **started** **,**
知道 可能 是 开始 ,

虽然这些都是无关紧要的事情，但就他们目前所知，这些事情或许可以开始。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt]
which **may** **be** **said** **to** **be** **the** **practice** **of** **the** **Church** **which** **would** **not** **be** **fit**
哪个 可能 是 说 到 是 这 实践 的 这 教会 哪个 会 不是 是 合身
[tuː; tə] [ə'laʊ] .
to **allow** **.**
到 允许 .

可以说，这是教会不应该允许的做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds] - ['prɪvɪlɪdʒɪz] ,
For **the** **Lords** **'** **priviledges** **,**
为了 这 领主 - 特权 ,

就上议院的特权而言，

['mɪstər] . ['wɔːltər][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['tendər][ðer; ðər] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Walter** **told** **them** **how** **tender** **their** **predecessors** **had** **been** **of** **the**
先生 . 沃尔特 讲述 他们 如何 投标 他们的 前任 有 到过 的 这
['prɪvɪlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ;
priviledges **of** **the** **Lords** **;**
特权 的 这 领主 ;

沃尔特先生告诉他们，他们的前任是如何小心翼翼地维护上议院的特权的；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wer] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [stændz][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
but **,** **however** **,** **where** **the** **peace** **of** **the** **kingdom** **stands** **in** **competition** **with**
但 , 然而 , 在哪里 这 和平 的 这 王国 站立 在 竞赛 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但是，当王国的和平与它们发生冲突时，

[ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðoʊz] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] .
they **apprehend** **those** **priviledges** **must** **give** **place** **.**
他们 逮捕 那些 特权 必须 给 地方 .

他们意识到这些特权必须让位于其他权利。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
He **told** **them** **that** **he** **thought** **,**
他 讲述 他们 那 他 想法 ,

他告诉他们，他认为，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
if **they** **should** **owne** **all** **to** **be** **the** **priviledges** **of** **the** **Lords** **which** **might** **be**
如果 他们 应该 拥有 全部 到 是 这 特权 的 这 领主 哪个 可能 是
[di'mɑːndid] ,
demanded **,**
要求 ,

如果他们承认所有可能被要求的特权都是上议院的特权，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] [laɪk][ðə; ði][mæn] ([huː] ['græntɪd] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [pʊl]
they **should** **be** **led** **like** **the** **man** **(** **who** **granted** **leave** **to** **his** **neighbour** **to** **pull**
他们 应该 是 引领 喜欢 这 男人 (WHO 的确 离开 到 他的 邻居 到 拉
[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] ,
off **his** **horse's** **tail** **,**
离开 他的 马匹 尾巴 ,

他们应该像那个允许邻居扯掉自己马尾巴的人一样被引导，

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]) [ðæt] [her] [baɪ] [her] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

meaning	that	he	could	not	do	it	at	once	)	that	hair	by	hair	had	his
意义	那	他	可以	不是	做	它	在	一次	)	那	头发	经过	头发	有	他的

['hɔrsəz] [teɪl] [pʊld] [ɔːf] [ɪn'diːd] :

horse's	tail	pulled	off	indeed	:
马匹	尾巴	拉	离开	的确	:

这意味着他无法一次性完成，他的马尾巴一根根地被扯掉了：

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [maɪt] [biː; bi][soʊ] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

so	the	Commons	,	by	granting	one	thing	after	another	,	might	be	so	served	by	the
所以	这	公共领域	,	经过	授予	一	事物	后	其他	,	可能	是	所以	服务	经过	这

[lɔːds] .

Lords	.
领主	.

因此，下议院可以通过一项又一项的批准，为上议院服务。

['mɪstər] . [vɔːn] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [griːf] ['pɜːrfɪktli] [hɪr] , [dɪd] [seɪ] ,

Mr	.	Vaughan	,	whom	I	could	not	to	my	grief	perfectly	hear	,	did	say	,
先生	.	沃恩	,	谁	我	可以	不是	到	我的	悲伤	完美	听到	,	做过	说	,

沃恩先生说道（我很遗憾没能完全听清他的话），

[ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] , [ɪg'zempt][ðə; ði][lɔːds][frʌm; frəm] ['evri]

if	that	they	should	be	obliged	in	this	manner	to	,	exempt	the	Lords	from	every
如果	那	他们	应该	是	有义务	在	这	方式	到	,	豁免	这	领主	从	每一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果他们必须以这种方式免除上议院议员的一切义务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][pæs] [ðæt] [wət'evər] ([biː; bi] [[ˌaɪ 'tiː]] ['nevər][soʊ] [greɪt]) [ʃʊd; ʃəd]

it	would	in	time	come	to	pass	that	whatever	(	be	[	it	]	never	so	great	)	should
它	会	在	时间	来	到	经过	那	任何	(	是	[	它	]	绝不	所以	伟大的	)	应该

[biː; bi]['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmənər] ,

be	voted	by	the	Commons	as	a	thing	penall	for	a	commoner	,
是	投票	经过	这	公共领域	作为	一个	事物	刑罚	为了	一个	平民	,

随着时间的推移，无论什么（哪怕再严重）被下议院投票决定作为对平民的惩罚，

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] : [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs]

the	contrary	should	be	thought	a	priviledge	to	the	Lords	:	that	also	in	this
这	相反	应该	是	想法	一个	特权	到	这	领主	:	那	还	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

相反的情况应被视为上议院的特权：即在这一事务中，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

the	work	of	a	conventicle	being	but	the	work	of	an	hour	,
这	工作	的	一个	秘密集会	存在	但	这	工作	的	一个	小时	,

秘密集会的工作不过是一小时的工作而已。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɔːrd] [luː'tenənt] ,

the	cause	of	a	search	would	be	over	before	a	Lord	Lieutenant	,
这	原因	的	一个	搜索	会	是	超过	前	一个	主	中尉	,

搜查令的执行将在郡尉面前结束。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] , [kæn; kən][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;

who	may	be	many	miles	off	,	can	be	sent	for	;
WHO	可能	是	许多	英里	离开	,	能	是	发送	为了	;

可以派人去接那些可能远在千里之外的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'spju:t][ɪz][bʌt; bət][ə'baʊt] L100 ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

and	that	all	this	dispute	is	but	about	L100	;	for	it	is	said	in	the	Act	,
和	那	全部	这	争议	是	但	关于	L100	;	为了	它	是	说	在	这	行为	,

而这一切争议不过是为了区区100英镑；因为法案中明确规定：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bænɪʃmənt] [ɔ:r] ['peɪmənt] [ʌv; əv] L100 .

that	it	shall	be	banishment	or	payment	of	L100	.
那	它	将	是	流放	或者	支付	的	L100	.

处以流放或缴纳100英镑罚款。

[aɪ] [ˌðerə'pɑ:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['lenəks] [seɪ] ,

I	thereupon	heard	the	Duke	of	Lenox	say	,
我	于是	听到	这	公爵	的	莱诺克斯	说	,

于是我听到莱诺克斯公爵说：

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ds] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [lu:z] L100 ,

that	there	might	be	Lords	who	could	not	always	be	ready	to	lose	L100	,
那	那里	可能	是	领主	WHO	可以	不是	总是	是	准备好	到	失去	L100	,

或许有些领主无法随时准备好损失100英镑，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['eni] [end][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	some	such	thing	:	They	broke	up	without	coming	to	any	end	in	it	.
或者	一些	这样的	事物	:	他们	打破	向上	没有	未来	到	任何	结尾	在	它	.

或者诸如此类：他们分手了，但这段关系并没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:rəl]['ə'baʊt]['mɪstər] . [prɪn] ,

There	was	also	in	the	Commons	'	House	a	great	quarrel	about	Mr	.	Prin	,
那里	曾是	还	在	这	公共领域	-	房子	一个	伟大的	争吵	关于	先生	.	打印	,

下议院也曾就普林先生一事发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ,

and	it	was	believed	that	he	should	have	been	sent	to	the	Towre	,
和	它	曾是	相信	那	他	应该	有	到过	发送	到	这	塔楼	,

人们认为他应该被送往塔楼监狱。

[fɔ:r; fər] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] (['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'groʊst])

for	adding	something	to	a	Bill	(	after	it	was	ordered	to	be	engrossed	)
为了	添加	某物	到	一个	账单	(	后	它	曾是	订购	到	是	全神贯注	)

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] — [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

of	his	own	head	—	a	Bill	for	measures	for	wine	and	other	things	of
的	他的	自己的	头	—	一个	账单	为了	措施	为了	葡萄酒	和	其他	事物	的

[ðæt] [sɔ:rt] ,

that	sort	,
那	种类	,

因为在自己起草的法案（在下令誊录之后）中添加了内容——一份关于葡萄酒和其他类似物品计量的法案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ;

and	a	Bill	of	his	owne	bringing	in	;
和	一个	账单	的	他的	拥有	带来	在	;

还有他自己的一张发票；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:n] ['eni][hɜ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	appeared	he	could	not	mean	any	hurt	in	it	.
但	它	出现	他	可以	不是	意思是	任何	伤害	在	它	.

但他似乎并没有恶意。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]

But	,	however	,	the	King	was	fain	to	write	in	his	behalf	,	and	all	was
但	,	然而	,	这	国王	曾是	欣然	到	写	在	他的	代表	,	和	全部	曾是

[pæst] ['oʊvər] .

passed	over	.
通过了	超过	.

但是，国王很乐意替他写信，于是这件事就被搁置了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [maɪ] [rɪ'membrəns] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [oʊld] - [ðə; ði] ['herəld] ,

But	it	is	worth	my	remembrance	,	that	I	saw	old	Ryly	the	Herald	,
但	它	是	值得	我的	纪念	,	那	我	锯	老的	-	这	先驱报	,

但我仍记得，我曾见过老报童莱利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	his	son	;	and	spoke	to	his	son	,
和	他的	儿子	;	和	辐	到	他的	儿子	,

和他的儿子；并对他的儿子说：

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [bæd][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [prɪn] ,

who	told	me	in	very	bad	words	concerning	Mr	.	Prin	,
WHO	讲述	我	在	非常	坏的	字	有关	先生	.	打印	,

他用非常难听的话跟我说了普林先生的坏话，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] ;

that	the	King	had	given	him	an	office	of	keeping	the	Records	;
那	这	国王	有	给定	他	一个	办公室	的	保持	这	记录	;

国王曾委任他保管档案；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] ['ðɪðər] , [nɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] :

but	that	he	never	comes	thither	,	nor	had	been	there	these	six	months	:
但	那	他	绝不	来	那里	,	也不	有	到过	那里	这些	六	几个月	:

但他从未去过那里，过去六个月里也从未去过那里：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

so	that	I	perceive	they	expect	to	get	his	imployment	from	him	.
所以	那	我	感知	他们	预计	到	得到	他的	实施	从	他	.

因此，我认为他们希望从他那里获得职位。

[ðʌs] ['evri] ['bɑːdi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ænd; ənd] [sə'plæntid] .

Thus	every	body	is	liable	to	be	envied	and	supplanted	.
因此	每一个	身体	是	容易	到	是	令人羡慕	和	取代	.

因此，每个人都有可能被嫉妒和取代。

[æt; ət] [nuːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [leg] , [wer] [sɜːr][dʒiː] . - , [sɜːr]['rɑːbt] .

At	noon	over	to	the	Leg	,	where	Sir	G	.	Ascue	,	Sir	Robt	.
在	中午	超过	到	这	腿	,	在哪里	先生	G	.	-	,	先生	罗伯特	.

中午时分，前往莱格，在那里，G·阿斯库爵士、罗伯特爵士。

['pɑːrkhɜːst] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [daind] .

Parkhurst	and	Sir	W	.	Pen	dined	.
帕克赫斯特	和	先生	W	.	笔	用餐	.

帕克赫斯特和W·彭爵士共进晚餐。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['meri] .

A	good	dinner	and	merry	.
一个	好的	晚餐	和	欢乐	.

一顿丰盛的晚餐，大家玩得很开心。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Thence	to	White	Hall	walking	up	and	down	a	great	while	,
因此	到	白色的	大厅	步行	向上	和	向下	一个	伟大的	尽管	,

然后沿着白厅来回走了很长一段路，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][nɑːt] ['miːtɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] [aɪ] [went] ['hoʊmwərd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ['pepis] ,

but	the	Council	not	meeting	soon	enough	I	went	homeward	,	calling	upon	my	cozen	Roger	Pepys	,
但	这	理事会	不是	会议	很快	足够的	我	去	回家	,	呼叫	之上	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

但由于议会未能及时召开会议，我只好回家，并拜访了我的表弟罗杰·佩皮斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ]

with	whom	I	talked	and	heard	so	much	from	him	of	his	desire	that	I
和	谁	我	谈话	和	听到	所以	很多	从	他	的	他的	欲望	那	我

[wʊd] [siː] [maɪ] ['brʌðɚz] ['dɛts] [peɪd] ,

would	see	my	brother's	debts	paid	,
会	看	我的	兄弟	债务	有薪酬的	,

我和他交谈过，从他那里听到了很多关于他希望我能亲眼看到我哥哥的债务还清的愿望。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][get][wɪð; wɪθ]

and	things	still	of	that	nature	tending	to	my	parting	with	what	I	get	with
和	事物	仍然	的	那	自然	倾向于	到	我的	离别	和	什么	我	得到	和

[peɪn][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] - [ɪk'spensɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kruːəli] [vekst] .

pain	to	serve	others	'	expenses	that	I	was	cruelly	vexed	.
疼痛	到	服务	其他的	-	开支	那	我	曾是	残酷地	烦恼	.

还有一些类似的事情，比如让我痛苦地放弃我所得到的东西去满足别人的开销，这让我感到非常恼火。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'leɪ]

Thence	to	Sir	R	.	Bernard	,	and	there	heard	something	of	Pigott's	delay
因此	到	先生	拉	.	伯纳德	,	和	那里	听到	某物	的	-	延迟

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

of	paying	our	money	,
的	付费	我们的	钱	,

然后我去找了R·伯纳德爵士，在那里我听说了皮戈特拖欠我们款项的事情。

[ðæt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [vekst] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

that	that	also	vexed	me	mightily	.
那	那	还	烦恼	我	非常	.

这件事也让我非常恼火。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] ,

So	home	and	there	met	with	a	letter	from	my	cozen	Scott	,
所以	家	和	那里	遇见	和	一个	信	从	我的	可赞	斯科特	,

于是我回到家，收到了表弟斯科特的来信。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['med(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

which	tells	me	that	he	is	resolved	to	meddle	no	more	with	our	business	,
哪个	讲述	我	那	他	是	已解决	到	插手	不	更多的	和	我们的	商业	,

这说明他决心不再干涉我们的事了。

[ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ,

of	administering	for	my	father	,
的	管理	为了	我的	父亲	,

替我父亲处理事务，

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

which	altogether	makes	me	almost	distracted	to	think	of	the	trouble	that	I	am
哪个	共	制作	我	几乎	愣	到	思考	的	这	麻烦	那	我	是

[laɪk][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['ʌðər] [foʊks] - ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv]

like	to	meet	with	by	other	folks	'	business	more	than	ever	I	hope	to	have
喜欢	到	见面	和	经过	其他	各位	-	商业	更多的	比	曾经	我	希望	到	有

[baɪ][maɪ] [oʊn] .

by	my	owne	.
经过	我的	拥有	.

总而言之，这让我几乎分心去想别人的事情可能会给我带来的麻烦，而不是我自己的事情会给我带来的麻烦。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][bed] .

So	with	great	trouble	of	mind	to	bed	.
所以	和	伟大的	麻烦	的	头脑	到	床	.

于是，我心事重重地上了床。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [baɪ][koʊld][gɑːt] ['jestərdeɪ] .
Up , full of pain , I believe by cold got yesterday .
向上 , 满的 的 疼痛 , 我 相信 经过 寒冷的 得到 昨天 .

起床后浑身疼痛，我想是昨天着凉了。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] , [ænd; ənd]['æftər] ['ɑːfɪs] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['biːɪŋ] [ɪn]
So to the office , where we sat , and after office home to dinner , being in
所以 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 , 和 后 办公室 家 到 晚餐 , 存在 在
[ɪk'strɔːrdəneri] [peɪn] .
extraordinary pain .
非凡的 疼痛 .

于是我们去了办公室，坐在那里，下班回家吃晚饭，当时我们都感到剧烈的疼痛。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][peɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
After dinner my pain increasing I was forced to go to bed ,
后 晚餐 我的 疼痛 增加 我 曾是 强制 到 去 到 床 ,

晚饭后我的疼痛加剧，不得不上床休息。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][peɪn][roʊz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː]
and by and by my pain rose to be as great for an hour or two
和 经过 和 经过 我的 疼痛 玫瑰 到 是 作为 伟大的 为了 一个 小时 或者 二
[æz; əz]['evər][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,
as ever I remember it was in any fit of the stone ,
作为 曾经 我 记住 它 曾是 在 任何 合身 的 这 石头 ,

渐渐地，我的疼痛加剧，持续了一两个小时，其剧烈程度堪比我记忆中石症发作时的疼痛。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['beli] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [bæk] ['ɔːlsoʊ] .
both in the lower part of my belly and in my back also .
两个都 在 这 降低 部分 的 我的 腹部 和 在 我的 后退 还 .

我的下腹部和背部都有这种感觉。

[noʊ][wɪnd][kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] .
No wind could I break .
不 风 可以 我 休息 .

我连一阵风都折不开。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['glɪstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'weɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I took a glyster , but it brought away but a little ,
我 采取 一个 甘油 , 但 它 带来 离开 但 一个 小的 ,

我服用了甘油，但只带走了一点点。

[ænd; ənd][maɪ] [haɪt] [ʌv; əv][peɪn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and my height of pain followed it .
和 我的 高度 的 疼痛 随后 它 .

随后，我的痛苦达到了顶峰。

[æt; ət][læst]['æftər] [tuː] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ɪn][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æŋgwɪʃ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
At last after two hours lying thus in most extraordinary anguish , crying and
在 最后的 后 二 小时 说谎 因此 在 最多 非凡的 痛苦 , 哭泣 和
['rɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

最后，在痛苦万分地躺了两个小时后，他终于痛苦地哭喊着，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['swetɪŋ] [ðæt] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I know not what , whether it was my great sweating that may do it ,
我 知道 不是 什么 , 无论 它 曾是 我的 伟大的 出汗 那 可能 做 它 ,

我不知道是什么原因，也许是因为我大量出汗导致的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [baɪ] [tʃæns] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʌðər] ['tʌmblɪŋ] , [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ɪn][bed] ,

but	upon	getting	by	chance	,	among	my	other	tumblings	,	upon	my	knees	,	in	bed	,
但	之上	获得	经过	机会	,	之中	我的	其他	翻滚	,	之上	我的	膝盖	,	在	床	,

但机缘巧合之下，在我跌跌撞撞的几次之后，我跪倒在床上，

[maɪ][peɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ,

my	pain	began	to	grow	less	and	less	,
我的	疼痛	开始	到	生长	较少的	和	较少的	,

我的疼痛开始逐渐减轻，

[tɪl] [ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['veri]['lɪt(ə)l][peɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [breɪk] [noʊ][wɪnd] ,

till	in	an	hour	after	I	was	in	very	little	pain	,	but	could	break	no	wind	,
直到	在	一个	小时	后	我	曾是	在	非常	小的	疼痛	,	但	可以	休息	不	风	,

一个小时后，我的疼痛感几乎消失了，但却无法放屁。

[nɔ:r] [meɪk] ['eni]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [slept] [wel] [ɔ:l] [naɪt] .

nor	make	any	water	,	and	so	continued	,	and	slept	well	all	night	.
也不	制作	任何	水	,	和	所以	持续	,	和	睡着了	出色地	全部	夜晚	.

她既不喝水，也不做任何事，就这样睡了一整夜。

15th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [peɪn] , [tʊk] [fɪ'zi:k]

Rose	,	and	as	I	had	intended	without	reference	to	this	pain	,	took	physique
玫瑰	,	和	作为	我	有	故意的	没有	参考	到	这	疼痛	,	采取	体质

,

,

,

罗斯，正如我预料的那样，不顾疼痛，恢复了体格，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ][waɪf] ['laɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,

and	it	wrought	well	with	me	,	my	wife	lying	from	me	to	-	night	,
和	它	锻	出色地	和	我	,	我的	妻子	说谎	从	我	到	-	夜晚	,

今晚妻子背着我撒谎，这让我感觉很好。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,

the	first	time	she	did	in	the	same	house	ever	since	we	were	married	,
这	第一的	时间	她	做过	在	这	相同的	房子	曾经	自从	我们	是	已婚	,

这是我们结婚以来，她第一次在同一所房子里这样做。

[aɪ] [θɪŋk] ([ən'les] [waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]) .

I	think	(	unless	while	my	father	was	in	town	,	that	he	lay	with	me	)	.
我	思考	(	除非	尽管	我的	父亲	曾是	在	镇	,	那	他	躺	和	我	)	.

我想（除非我父亲在城里的时候，他和我睡在一起）。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɪ'zi:k] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zi:ks] [rɔ:t] [wel] ,

She	took	physique	also	to	-	day	,	and	both	of	our	physiques	wrought	well	,
她	采取	体质	还	到	-	天	,	和	两个都	的	我们的	体格	锻	出色地	,

她今天也参加了体能训练，我们俩的体能训练效果都很好。

[soʊ][wi:; wi] [pæst] ['aʊər; ɑ:r][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zi:k] ['hævɪŋ] [dʌn] ['wɜ:rkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

so	we	passed	our	time	to	-	day	,	our	physique	having	done	working	,	with
所以	我们	通过了	我们的	时间	到	-	天	,	我们的	体质	拥有	完毕	在职的	,	和

[sʌm; səm] ['pleʒər] ['tɔ:kɪŋ] ,

some	pleasure	talking	,
一些	乐趣	说	,

所以今天我们就在锻炼身体的同时，愉快地聊着天，消磨了时间。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['wɔːtər] [jet] ,
but **I** **was** **not** **well** **,** **for** **I** **could** **make** **no** **water** **yet** **,**
但 我 曾是 不是 出色地 , 为了 我 可以 制作 不 水 然而 ,

但我身体不适，因为我还不能吐水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] , [nɔːr] [breɪk] ['eni] [wɪnd] .
but **a** **drop** **or** **two** **with** **great** **pain** **,** **nor** **break** **any** **wind** **.**
但 一个 降低 或者 二 和 伟大的 疼痛 , 也不 休息 任何 风 .

但滴一两滴水会非常痛苦，而且也不会放屁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd]
In **the** **evening** **came** **Mr** **.** **Vernatty** **to** **see** **me** **and** **discourse** **about** **my** **Lord**
在 这 晚上 来了 先生 . - 到 看 我 和 话语 关于 我的 主
['piːtərˌbʌrəz] ['bɪznəs] ,
Peterborough's **business** **,**
彼得伯勒的 商业 ,

晚上，弗纳蒂先生来拜访我，和我商讨彼得伯勒勋爵的事务。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɔrbɛri] ,
and **also** **my** **uncle** **Wight** **and** **Norbury** **,**
和 还 我的 叔叔 怀特岛 和 诺伯里 ,

还有我的叔叔怀特和诺伯里，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][nɔːr] [ʃoʊd] ['eni] ['dɪfrənt] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,
but **I** **took** **no** **notice** **nor** **showed** **any** **different** **countenance** **to** **my** **uncle** **Wight** **,**
但 我 采取 不 注意 也不 显示 任何 不同的 面容 到 我的 叔叔 怀特岛 ,

但我没有理会我的叔叔怀特，也没有表现出任何不同的态度。

[ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or **he** **to** **me** **,**
或者 他 到 我 ,

或者他对我说，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self][soʊ] ['beɪsli] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ðə; ði][læst] [wiːk] ,
for **all** **that** **he** **carried** **himself** **so** **basely** **to** **my** **wife** **the** **last** **week** **,**
为了 全部 那 他 携带 他自己 所以 卑鄙地 到 我的 妻子 这 最后的 星期 ,

尽管他上周对我妻子表现得如此卑劣，

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **will** **take** **time** **to** **make** **my** **use** **of** **it** **.**
但 将要 拿 时间 到 制作 我的 使用 的 它 .

但我需要时间来加以利用。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːt] , [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .
So **,** **being** **exceeding** **hot** **,** **to** **bed** **,** **and** **slept** **well** **.**
所以 , 存在 超过 热的 , 到 床 , 和 睡着了 出色地 .

所以，天气非常热，我就上床睡觉了，睡得很好。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
Forced **to** **rise** **because** **of** **going** **to** **the** **Duke** **to** **St** **.** **James's** **,**
强制 到 上升 因为 的 去 到 这 公爵 到 英石 . 詹姆斯的 ,

被迫起身，因为要去圣詹姆斯公爵府。

[wer] [wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] .

where	we	did	our	usual	business	,	and	thence	by	invitation	to	Mr	.
在哪里	我们	做过	我们的	通常	商业	,	和	因此	经过	邀请	到	先生	.

['pɪəsɪz] [ðə; ði] ,

Pierces	the	chyrurgeon	,
穿孔	这	外科医生	,

我们在那里处理了日常事务，然后应邀前往外科医生皮尔斯先生那里。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

where	I	saw	his	wife	,	whom	I	had	not	seen	in	many	months	before	.
在哪里	我	锯	他的	妻子	,	谁	我	有	不是	已见	在	许多	几个月	前	.

在那里我见到了他的妻子，我已经好几个月没见过她了。

[ʃi:; ʃi][hoʊldz][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

She	holds	her	complexion	still	,	but	in	everything	else	,
她	持有	她	肤色	仍然	,	但	在	一切	别的	,

她的脸色纹丝不动，但在其他方面，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ru:mz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

even	in	this	her	new	house	and	the	best	rooms	in	it	,
甚至	在	这	她	新的	房子	和	这	最好的	房间	在	它	,

即使是在她新买的房子里，以及房子里最好的房间里，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veɪnglɔ:ri] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	her	closet	which	her	husband	with	some	vainglory	took	me	to
和	她	壁橱	哪个	她	丈夫	和	一些	虚荣	采取	我	到

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] ,

show	me	,
展示	我	,

还有她的衣橱，她丈夫带着些许虚荣心带我去看。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['ɪrɪɪst] ['slætərn] [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

she	continues	the	eeriest	slattern	that	ever	I	knew	in	my	life	.
她	继续	这	最诡异的	邋遢鬼	那	曾经	我	知道	在	我的	生活	.

她依然是我一生中见过的最令人毛骨悚然的邋遢女人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [baɪ] ['letɪŋ] ['oʊpiəm]

By	and	by	we	to	see	an	experiment	of	killing	a	dogg	by	letting	opium
经过	和	经过	我们	到	看	一个	实验	的	杀	一个	狗	经过	出租	鸦片

['ɪntu:][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] .

into	his	hind	leg	.
进入	他的	后	腿	.

不久之后，我们将看到一个实验，即通过向狗的后腿注射鸦片来杀死它。

[hi:; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [klɜ:rk] [dɪd][feɪl] ['maɪtɪli] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][veɪn] ,

He	and	Dr	.	Clerke	did	fail	mightily	in	hitting	the	vein	,
他	和	博士	.	克拉克	做过	失败	非常	在	击中	这	静脉	,

他和克拉克医生在寻找静脉方面彻底失败了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [dɪd][nɑ:t][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftər] ['meni] ['traɪəlz] ;

and	in	effect	did	not	do	the	business	after	many	trials	;
和	在	影响	做过	不是	做	这	商业	后	许多	试验	;

经过多次尝试，最终还是没能完成这笔交易；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] , [ðə; ði] [dɔ:g] [dɪd]['prez(ə)ntli] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,

but	with	the	little	they	got	in	,	the	dogg	did	presently	fall	asleep	,
但	和	这	小的	他们	得到	在	,	这	狗	做过	目前	落下	睡着了	,

但凭借着他们喂进去的那点东西，狗狗很快就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [tɪl] [wi:; wi] [kʌt][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:g] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	so	lay	till	we	cut	him	up	,	and	a	little	dogg	also	,
和	所以	躺	直到	我们	切	他	向上	,	和	一个	小的	狗	还	,

于是他一直躺着，直到我们把他肢解，还有一条小狗也一样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['stægərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]

which	they	put	it	down	his	throate	;	he	also	staggered	first	,	and	then	fell
哪个	他们	放	它	向下	他的	喉咙	;	他	还	交错	第一的	,	和	然后	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他们把药塞进他的喉咙；他先是踉跄了一下，然后睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] .

and	so	continued	.
和	所以	持续	.

就这样一直持续下去。

['weðər] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɔːr][noʊ] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Whether	he	recovered	or	no	,	after	I	was	gone	,	I	know	not	,
无论	他	恢复	或者	不	,	后	我	曾是	已消失	,	我	知道	不是	,

我离开之后，他是否康复，我就不得而知了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [ɪ'fekt] .

but	it	is	a	strange	and	sudden	effect	.
但	它	是	一个	奇怪的	和	突然	影响	.

但这是一种奇怪且突然出现的效果。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Thence	walked	to	Westminster	Hall	,	where	the	King	was	expected	to	come	to
因此	步行	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	这	国王	曾是	预期的	到	来	到

[proʊ'roʊg] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

prorogue	the	House	,
休会	这	房子	,

然后他们步行前往威斯敏斯特大厅，国王预计将在那里宣布议会休会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['æftərwərdz] [aɪ] [hɪr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	it	seems	,	afterwards	I	hear	,	he	did	not	come	.
但	它	似乎	,	然后	我	听到	,	他	做过	不是	来	.

但后来我听说，他似乎并没有来。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] , [bʌt; bət][maɪ][peɪn] [gruː] [soʊ] [greɪt] ,

I	promised	to	go	again	to	Mr	.	Pierce's	,	but	my	pain	grew	so	great	,
我	承诺	到	去	再次	到	先生	.	皮尔斯的	,	但	我的	疼痛	生长	所以	伟大的	,

我答应再去皮尔斯先生那里，但我的疼痛越来越剧烈。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [bruːz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] [raɪt] ['testɪkl] ,

besides	a	bruise	I	got	to	-	day	in	my	right	testicle	,
除了	一个	挫伤	我	得到	到	-	天	在	我的	正确的	睾丸	,

除了今天右侧睾丸上的淤青之外，

[wɪtʃ] [naʊ] [veksɪz][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['meləŋkɑːli] ,

which	now	vexes	me	as	much	as	the	other	,	that	I	was	mighty	melancholy	,
哪个	现在	烦恼	我	作为	很多	作为	这	其他	,	那	我	曾是	强大的	忧郁	,

现在让我感到困扰的，和另一件事一样，就是我曾经非常忧郁。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə'nʌðər] ['glɪstər] , [bʌt; bət][faɪnd]['lɪt(ə)l] [gʊd]

and	so	by	coach	home	and	there	took	another	glyster	,	but	find	little	good
和	所以	经过	教练	家	和	那里	采取	其他	甘油	,	但	寻找	小的	好的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

于是我乘马车回家，又喝了一杯酒，但发现没什么用。

[bʌt; bət][baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [maɪ][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [bruːz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə]

but	by	sitting	still	my	pain	of	my	bruise	went	away	,	and	so	after	supper	to
但	经过	坐着	仍然	我的	疼痛	的	我的	挫伤	去	离开	,	和	所以	后	晚餐	到

[bed] ,

bed	,
床	,

但是，静坐之后，我瘀伤的疼痛就消失了，所以晚饭后我就上床睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][æn; ən]['ɔːfər]

my	wife	and	I	having	talked	and	concluded	upon	sending	my	father	an	offer
我的	妻子	和	我	拥有	谈话	和	结束	之上	发送	我的	父亲	一个	提供

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'fɜːrmənt] ,

of	having	Pall	come	to	us	to	be	with	us	for	her	preferment	,
的	拥有	帕尔	来	到	我们	到	是	和	我们	为了	她	升迁	,

我和妻子商量后决定向我父亲发出邀请，让帕尔来我们家和我们一起生活，以便她能更好地发展事业。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] , [wɪtʃ] ,

if	by	any	means	I	can	get	her	a	husband	here	,	which	,
如果	经过	任何	方法	我	能	得到	她	一个	丈夫	这里	,	哪个	,

如果我无论如何都能在这里给她找个丈夫，那

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

though	it	be	some	trouble	to	us	,
尽管	它	是	一些	麻烦	到	我们	,

虽然这会给我们带来一些麻烦，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['noʊbɑːdi] [wɪl]

yet	it	will	be	better	than	to	have	her	stay	there	till	nobody	will
然而	它	将要	是	更好的	比	到	有	她	停留	那里	直到	无人	将要

[hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [flʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] .

have	her	and	then	be	flung	upon	my	hands	.
有	她	和	然后	是	扔	之上	我的	双手	.

但总比让她一直待在那里直到没人要她，然后被扔到我手里要好。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[slept] [wel] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] ,

Slept	well	all	night	and	lay	long	,
睡着了	出色地	全部	夜晚	和	躺	长的	,

昨晚睡得很好，躺了很久。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt] [pɔːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

then	rose	and	wrote	my	letter	to	my	father	about	Pall	,	as	we	had
然后	玫瑰	和	写道	我的	信	到	我的	父亲	关于	帕尔	,	作为	我们	有

[rɪ'zɑːlvd] [læst] [naɪt] .

resolved	last	night	.
已解决	最后的	夜晚	.

然后我起身给父亲写了一封关于帕尔的信，这是我们昨晚商定的。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

So	to	dinner	and	then	to	the	office	,	finding	myself	better	than	I	was	,
所以	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	,	寻找	我	更好的	比	我	曾是	,

于是，我先去吃了晚饭，然后去了办公室，发现自己的状态比之前好多了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['breɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][wɪnd] ,

and	making	a	little	water	,	but	not	yet	breaking	any	great	store	of	wind	,
和	制作	一个	小的	水	,	但	不是	然而	打破	任何	伟大的	店铺	的	风	,

虽然产生了一些水，但还没有产生多少风。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [wel] [tɪl] [aɪ][duː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	wonder	at	,	for	I	cannot	be	well	till	I	do	do	it	.
哪个	我	想知道	在	,	为了	我	不能	是	出色地	直到	我	做	做	它	.

这让我感到疑惑，因为只有这样做我才能恢复健康。

['æftər] ['ɑːfɪs] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [iːz] [tuː; tə][bed] ,

After	office	home	and	to	supper	and	with	good	ease	to	bed	,
后	办公室	家	和	到	晚餐	和	和	好的	舒适	到	床	,

下班回家后吃晚饭，然后轻松地上床睡觉。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][taɪ][maɪ][hændz][ðæt][aɪ] [maɪt] [nɑːt][leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

and	endeavoured	to	tie	my	hands	that	I	might	not	lay	them	out	of	bed	,
和	努力	到	领带	我的	双手	那	我	可能	不是	躺	他们	出去	的	床	,

他们试图绑住我的双手，不让我把它们放在床下。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][koʊld] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	I	believe	I	have	got	cold	,	but	I	could	not	endure	it	.
经过	哪个	我	相信	我	有	得到	寒冷的	,	但	我	可以	不是	忍受	它	.

我觉得自己着凉了，但我实在忍受不了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

Up	and	within	all	the	morning	,	being	willing	to	keep	as	much	as	I	could
向上	和	之内	全部	这	早晨	,	存在	愿意的	到	保持	作为	很多	作为	我	可以

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

within	doors	,
之内	门	,

整个上午我都起床活动，尽可能地待在室内。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['weɪkənɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv]

but	receiving	a	very	wakening	letter	from	Mr	.	Coventry	about	fitting	of
但	接收	一个	非常	觉醒	信	从	先生	.	考文垂	关于	配件	的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

但是，我收到了考文垂先生一封关于船舶装备的非常具有启发意义的信。

[wɪtʃ] [spiːks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

which	speaks	something	like	to	be	done	,	I	went	forth	to	the	office	,
哪个	说话	某物	喜欢	到	是	完毕	,	我	去	前进	到	这	办公室	,

这大概意思是说，事情还有待办，于是我去了办公室。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər][ɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

there	to	take	order	in	things	,	and	after	dinner	to	White	Hall	to	a
那里	到	拿	命令	在	事物	,	和	后	晚餐	到	白色的	大厅	到	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Committee	of	Tangier	,
委员会	的	丹吉尔	,

在那里是为了处理各种事务，晚饭后前往白厅会见丹吉尔委员会。

[bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l] .

but	did	little	.
但	做过	小的	.

但他几乎什么也没做。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] ,

So	home	again	and	to	Sir	W	.	Pen	,	who	,
所以	家	再次	和	到	先生	W	.	笔	,	WHO	,

于是，我又回到了家，回到了W·彭爵士那里，他

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ʃɪps] ,
among other things of haste in this new order for ships ,
之中 其他 事物 的 匆忙 在 这 新的 命令 为了 船舶 ,

在这项新的船舶秩序中，除了其他一些仓促之处外，

[ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] .
is ordered to be gone presently to Portsmouth to look after the work there .
是 订购 到 是 已消失 目前 到 朴茨茅斯 到 看 后 这 工作 那里 .

奉命立即前往朴茨茅斯处理那里的工作。

[aɪ][steɪd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
I staid to discourse with him , and so home to supper ,
我 稳重 到 话语 和 他 , 和 所以 家 到 晚餐 ,

我留下来和他交谈，然后回家吃晚饭。

[wer] [ə'pɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ;
where upon a fine couple of pigeons , a good supper ;
在哪里 之上 一个 美好的 夫妻 的 鸽子 , 一个 好的 晚餐 ;

一对漂亮的鸽子，成了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][ə; eɪ] ['prɪti] ['kæbɪnət][sent][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [ʃeɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [maɪ]
and here I met a pretty cabinet sent me by Mr . Shales , which I give my
和 这里 我 遇见 一个 漂亮的 内阁 发送 我 经过 先生 . 页岩 , 哪个 我 给 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

在这里，我发现了一个漂亮的橱柜，是谢尔斯先生送我的，我把它送给了我的妻子。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] [aɪ]['evər][hæd; həd] [jet] ,
the first of that sort of goods I ever had yet ,
这 第一的 的 那 种类 的 商品 我 曾经 有 然而 ,

这是我迄今为止拥有的第一件这类商品。

[ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - .
and very conveniently it comes for her closett .
和 非常 方便 它 来 为了 她 - .

而且非常方便的是，它正好可以放进她的衣橱里。

[aɪ][steɪd] [ʌp] [leɪt] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['praɪvət][bɑːksɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][sʌm; səm][ʌv; əv]
I staid up late finding out the private boxes , but could not do some of
我 稳重 向上 晚的 寻找 出去 这 私人的 盒子 , 但 可以 不是 做 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我熬夜查找私人盒子，但有些盒子我还是没能找到。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [boʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ɪn]
and so to bed , afraid that I have been too bold to - day in venturing in
和 所以 到 床 , 害怕的 那 我 有 到过 也 大胆的 到 - 天 在 冒险 在
[ðə; ði][koʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

于是我上床睡觉了，害怕今天冒险进入寒冷的室外太过大胆。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['bʌtər] - ['mɪlk] [ænd; ənd] [weɪ] ,
This day I begun to drink butter - milke and whey ,
这 天 我 开始 到 喝 黄油 - 牛奶 和 乳清 ,

从今天起，我开始喝酪乳和乳清。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [greɪt] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I hope to find great good by it .
和 我 希望 到 寻找 伟大的 好的 经过 它 .

我希望从中获得巨大的益处。

19th .
19th .
19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] - ['weðər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Up , and it being very rayny weather , which makes it cooler than it
向上 , 和 它 存在 非常 - 天气 , 哪个 制作 它 冷却器 比 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

起来了，而且阳光很强烈，所以比之前凉快了一些。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ðɪs]
by coach to Charing Cross with Sir W . Pen , who is going to Portsmouth this
经过 教练 到 查令 叉 和 先生 W . 笔 , WHO 是 去 到 朴茨茅斯 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

和威廉·彭爵士一起乘马车前往查令十字街，他当天要去朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
and left him going to St . James's to take leave of the Duke ,
和 左边 他 去 到 英石 . 詹姆斯的 到 拿 离开 的 这 公爵 ,

然后他前往圣詹姆斯宫向公爵告别。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ;
and I to White Hall to a Committee of Tangier ;
和 我 到 白色的 大厅 到 一个 委员会 的 丹吉尔 ;

我前往白厅，参加丹吉尔委员会会议；

[wer] [gɑːd] [fər'gɪv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] [wʌz; wəz] [riːd]
where God forgive how our Report of my Lord Peterborough's accounts was read
在哪里 上帝 原谅 如何 我们的 报告 的 我的 主 彼得伯勒的 账户 曾是 读
['oʊvər][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][lɔːds] ,
over and agreed to by the Lords ,
超过 和 同意 到 经过 这 领主 ,

愿上帝宽恕我们关于彼得伯勒勋爵账目的报告是如何被上议院审阅和批准的。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
without one of them understanding it !
没有 一 的 他们 理解 它 !

他们之中竟然没有一个人理解！

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] : [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And had it been what it would , it had gone : and , besides ,
和 有 它 到过 什么 它 会 , 它 有 已消失 : 和 , 除了 ,

如果一切如它注定的那样，它早就过去了；而且，再说，

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['maɪndɪd][ɔːr][hɪt][ə'pɑːn] .
not one thing touching the King's profit in it minded or hit upon .
不是 一 事物 接触 这 国王学院 利润 在 它 有思想 或者 打 之上 .

没有一件事情涉及到国王的利益，也没有人想到或想到过。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [sæt] ,
Thence by coach home again , and all the morning at the office , sat ,
因此 经过 教练 家 再次 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 卫星 ,

然后乘长途汽车回家，整个上午都坐在办公室里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , ['biːɪŋ] ['fɔːlən] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
and all the afternoon till 9 at night , being fallen again to business ,
和 全部 这 下午 直到 9 在 夜晚 , 存在 倒下 再次 到 商业 ,

整个下午直到晚上九点，又投入到工作中。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] [helθ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	my	health	will	give	me	leave	to	follow	it	.
和	我	希望	我的	健康	将要	给	我	离开	到	跟随	它	.

我希望我的身体状况允许我这样做。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['prɪti] [wel] .

So	home	to	supper	and	to	bed	,	finding	myself	pretty	well	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	寻找	我	漂亮的	出色地	.

于是回家吃了晚饭就上床睡觉了，感觉自己状态还不错。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stuːl] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][broʊk] [wɪnd]

A	pretty	good	stool	,	which	I	impute	to	my	whey	to	-	day	,	and	broke	wind
一个	漂亮的	好的	凳子	,	哪个	我	归因	到	我的	乳清	到	-	天	,	和	打破	风

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

今天拉得挺好的，我觉得是因为我吃了乳清蛋白，而且还放了个屁。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . - ,

Up	and	to	my	office	,	whither	by	and	by	comes	Mr	.	Cholmely	,
向上	和	到	我的	办公室	,	往哪里去	经过	和	经过	来	先生	.	-	,

我走到办公室，过了一会儿，乔姆利先生也来了。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʌm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] .

and	staying	till	the	rest	of	the	company	come	he	told	me	how	Mr	.
和	入住	直到	这	休息	的	这	公司	来	他	讲述	我	如何	先生	.

['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Edward	Montagu	is	turned	out	of	the	Court	,
爱德华	蒙塔古	是	转向	出去	的	这	法庭	,

他一直待到其他人都到齐，然后告诉我爱德华·蒙塔古先生是如何被逐出法庭的。

[nɑːt] [[tuː; tə]] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

not	[	to	]	return	again	.
不是	[	到	]	返回	再次	.

不再返回。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [aɪ] [pər'siːv] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] ,

His	fault	,	I	perceive	,	was	his	pride	,
他的	过错	,	我	感知	,	曾是	他的	自豪	,

我认为，他的过错在于他的骄傲。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	most	of	all	his	affecting	to	seem	great	with	the	Queene	and	it
和	最多	的	全部	他的	影响	到	似乎	伟大的	和	这	奎恩	和	它

[siːmz] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæn; ðən]['eni]['bɑːdi] [els] ,

seems	indeed	had	more	of	her	eare	than	any	body	else	,
似乎	的确	有	更多的	的	她	耳朵	比	任何	身体	别的	,

最重要的是，他努力表现得与女王关系密切，而且似乎确实比任何人都更能赢得女王的信任。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tə'geðər] ;

and	would	be	with	her	talking	alone	two	or	three	hours	together	;
和	会	是	和	她	说	独自的	二	或者	三	小时	一起	;

我会和她单独谈话两三个小时；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ]

insomuch	that	the	Lords	about	the	King	,	when	he	would	be	jesting	with
就此而言	那	这	领主	关于	这	国王	,	什么时候	他	会	是	开玩笑	和

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

them	about	their	wives	,
他们	关于	他们的	妻子们	,

以至于国王身边的贵族们，当国王和他们开玩笑说起他们的妻子时，

[wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] ,

would	tell	the	King	that	he	must	have	a	care	of	his	wife	too	,
会	告诉	这	国王	那	他	必须	有	一个	关心	的	他的	妻子	也	,

会告诉国王，他也必须照顾好自己的妻子。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] ['gælənt] :

for	she	hath	now	the	gallant	:
为了	她	有	现在	这	英勇	:

因为她现在有了这位英俊的男子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪd] [wʌns] [æsk] ['mɑ:ntəgˌju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] (['mi:nɪŋ]

and	they	say	the	King	himself	did	once	ask	Montagu	how	his	mistress	(	meaning
和	他们	说	这	国王	他自己	做过	一次	问	蒙塔古	如何	他的	情妇	(	意义

[ðə; ði] [kwi:n]) [dɪd] .

the	Queene	)	did	.
这	奎恩	)	做过	.

据说国王本人也曾问过蒙塔古，他的情妇（指王后）过得怎么样。

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['evri] ['bɑ:di] , [bɪ'saɪdz] ['sʌfərɪŋ] ['noʊbɑ:di] , [hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] ,

He	grew	so	proud	,	and	despised	every	body	,	besides	suffering	nobody	,	he	or	she	,
他	生长	所以	自豪的	,	和	被鄙视的	每一个	身体	,	除了	痛苦	无人	,	他	或者	她	,

他变得无比骄傲，鄙视所有人，不忍心伤害任何人，无论是男人还是女人。

[tu:; tə] [get] [ɔ:r] [du:] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] ,

to	get	or	do	any	thing	about	the	Queene	,
到	得到	或者	做	任何	事物	关于	这	奎恩	,

得到或做任何与女王有关的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['leɪbərd] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .

that	they	all	laboured	to	do	him	a	good	turn	.
那	他们	全部	辛勤劳作	到	做	他	一个	好的	转动	.

他们都尽力帮助他。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,

They	also	say	that	he	did	give	some	affront	to	the	Duke	of	Monmouth	,
他们	还	说	那	他	做过	给	一些	冒犯	到	这	公爵	的	蒙茅斯	,

他们还说，他确实冒犯了蒙茅斯公爵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] .

which	the	King	himself	did	speak	to	him	of	.
哪个	这	国王	他自己	做过	说话	到	他	的	.

国王本人也曾跟他谈起过这件事。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

But	strange	it	is	that	this	man	should	,	from	the	greatest	negligence	in	the	world	,
但	奇怪的	它	是	那	这	男人	应该	,	从	这	最	疏忽	在	这	世界	,

但奇怪的是，这个人竟然会因为世上最大的疏忽而.....

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendəns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

come	to	be	the	miracle	of	attendance	,	so	as	to	take	all	offices
来	到	是	这	奇迹	的	出席	,	所以	作为	到	拿	全部	办公室

[frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

from	everybody	,
从	大家	,

成为出勤奇迹，从而夺取所有人的所有职位，

['iːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] .

either	men	or	women	,	about	the	Queene	.
任何一个	男人	或者	女性	,	关于	这	奎恩	.

无论男女，都对女王感兴趣。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]

Insomuch	that	he	was	observed	as	a	miracle	,	but	that	which	is	the	worst
就此而言	那	他	曾是	观察到	作为	一个	奇迹	,	但	那	哪个	是	这	最差

,

,
,

以至于他被视为一个奇迹，但最糟糕的是，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] ['mænər] [pər'fɔːrmd] [[wʊd]] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

that	which	in	a	wise	manner	performed	[	would	]	turn	to	his	greatest	advantage	,
那	哪个	在	一个	明智的	方式	执行	[	会	]	转动	到	他的	最	优势	,

以明智的方式去做，就能对他产生最大的好处。

[wʌz; wəz][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [əb'zɜːrvd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [rɔːŋ] ,

was	by	being	so	observed	employed	to	his	greatest	wrong	,
曾是	经过	存在	所以	观察到	受雇	到	他的	最	错误的	,

正是因为被这样观察，才导致了他最大的罪行。

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə]

the	world	concluding	that	there	must	be	something	more	than	ordinary	to
这	世界	总结	那	那里	必须	是	某物	更多的	比	普通的	到

[kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

cause	him	to	do	this	.
原因	他	到	做	这	.

世人由此得出结论：他这样做必定有非同寻常的原因。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ['noʊbɑːdi] ['pɪtiɪŋ] [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

So	he	is	gone	,	nobody	pitying	but	laughing	at	him	;
所以	他	是	已消失	,	无人	怜悯	但	笑	在	他	;

所以他走了，没有人同情他，反而有人嘲笑他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pri'tendz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	he	pretends	only	that	he	is	gone	to	his	father	,	that	is	sick	in	the
和	他	假装	仅有的	那	他	是	已消失	到	他的	父亲	,	那	是	生病的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他假装去乡下看望生病的父亲。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] - , [kriːd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnts]

By	and	by	comes	Povy	,	Creed	,	and	Vernatty	,	and	so	to	their	accounts
经过	和	经过	来	-	,	信条	,	和	-	,	和	所以	到	他们的	账户

,

,
,

随后波维、克里德和弗纳蒂也相继登场，接下来就是他们的账目了。

[wer'ɪn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ] - .
wherein **more** **trouble** **and** **vexation** **with** **Povy** **.**
其中 更多的 麻烦 和 烦恼 和 - .

其中波维带来了更多麻烦和烦恼。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [fel] [tu:; tə] ['bɪznəs] [tɪl] ['dɪnər] .
That **being** **done** **,** **I** **sent** **them** **going** **and** **myself** **fell** **to** **business** **till** **dinner** **.**
那 存在 完毕 , 我 发送 他们 去 和 我 跌倒 到 商业 直到 晚餐 .

事情办妥后，我让他们走了，自己则忙于公务，直到晚餐时间。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ['veri] ['plez(ə)nt] .
So **home** **to** **dinner** **very** **pleasant** **.**
所以 家 到 晚餐 非常 令人愉快的 .

回家吃晚饭非常愉快。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ə'gen] ,
In **the** **afternoon** **to** **my** **office** **,** **where** **busy** **again** **,**
在 这 下午 到 我的 办公室 , 在哪里 忙碌的 再次 ,

下午回到办公室，那里又很忙。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]
and **by** **and** **by** **came** **a** **letter** **from** **my** **father** **so** **full** **of** **trouble** **for**
和 经过 和 经过 来了 一个 信 从 我的 父亲 所以 满的 的 麻烦 为了
[ˌdɪskən'tents] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
discontents **there** **between** **my** **mother** **and** **servants** **,**
不满 那里 之间 我的 母亲 和 仆人 ,

不久后，我父亲寄来一封信，信中充满了关于我母亲和仆人之间不满的抱怨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['trʌblz] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [hens] [frʌm; frəm] [keɪv] [ðæt] [hæθ] [maɪ]
and **such** **troubles** **to** **my** **father** **from** **hence** **from** **Cave** **that** **hath** **my**
和 这样的 麻烦 到 我的 父亲 从 因此 从 洞穴 那 有 我的
['brʌðɚz] ['bæstərd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [du:] ,
brother's **bastard** **that** **I** **know** **not** **what** **in** **the** **world** **to** **do** **,**
兄弟 混蛋 那 我 知道 不是 什么 在 这 世界 到 做 ,

从这里到我父亲身上，我哥哥的私生子住在山洞里，给我带来了如此多的麻烦，我真不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [naɪt] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɔ:kɪŋ] ,
but **with** **great** **trouble** **,** **it** **growing** **night** **,** **spent** **some** **time** **walking** **,**
但 和 伟大的 麻烦 , 它 生长 夜晚 , 花费 一些 时间 步行 ,

但费了好大劲，夜色渐深，我们走了好一会儿路。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ,
and **putting** **care** **as** **much** **as** **I** **could** **out** **of** **my** **head** **,**
和 推杆 关心 作为 很多 作为 我 可以 出去 的 我的 头 ,

我尽可能地把忧虑抛诸脑后。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .
with **my** **wife** **in** **the** **garden** **,** **and** **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 我的 妻子 在 这 花园 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

我和妻子在花园里待了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[ʌp] , [kɔ:ld] [baɪ] ['mɪstər] . - ,
Up **,** **called** **by** **Mr** **.** **Cholmely** **,**
向上 , 称为 经过 先生 . - ,

乔姆利先生叫我起来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [kə'mɪti]

and	walked	with	him	in	the	garden	till	others	came	to	another	Committee
和	步行	和	他	在	这	花园	直到	其他的	来了	到	其他	委员会

[ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

of	Tangier	,
的	丹吉尔	,

然后陪他一起在花园里散步，直到其他人来到丹吉尔的另一个委员会。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] [mi:t] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ju:z][tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ['fɑ:li] ,

as	we	did	meet	as	we	did	use	to	do	,	to	see	more	of	Povy's	folly	,
作为	我们	做过	见面	作为	我们	做过	使用	到	做	,	到	看	更多的	的	-	蠢事	,

我们像往常一样见面，为了看看波维又做了些什么蠢事。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri]

and	so	broke	up	,	and	at	the	office	sat	all	the	morning	,	Mr	.	Coventry
和	所以	打破	向上	,	和	在	这	办公室	卫星	全部	这	早晨	,	先生	.	考文垂

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

于是他们就分手了，考文垂先生整个上午都和我们一起坐在办公室里。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ʃɪps] .

and	very	hot	we	are	getting	out	some	ships	.
和	非常	热的	我们	是	获得	出去	一些	船舶	.

天气非常炎热，我们正在撤离一些船只。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens]

At	noon	to	the	'	Change	,	and	there	did	some	business	,	and	thence
在	中午	到	这	-	改变	,	和	那里	做过	一些	商业	,	和	因此

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

中午去了"兑换处"，在那里办了些事，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	so	abroad	with	my	wife	by	coach	to	the	New	Exchange	,
和	所以	国外	和	我的	妻子	经过	教练	到	这	新的	交换	,

于是，我和妻子乘长途汽车去了国外的新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] [aʊt]['ɔ:lmoʊst] 40s .

and	there	laid	out	almost	40s	.
和	那里	铺设	出去	几乎	40s	.

那里摆放着近40个。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn]

upon	her	,	and	so	called	to	see	my	Lady	Sandwich	,	whom	we	found	in
之上	她	,	和	所以	称为	到	看	我的	女士	三明治	,	谁	我们	成立	在

[hɜ:r; hər]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

her	dining	-	room	,
她	用餐	-	房间	,

于是我们去拜访了我的三明治夫人，我们在她的餐厅里找到了她。

[wɪtʃ] [dʒɒɪ] [ju: 'es] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['veri] [θɪn] , [pʊr] ['wʊmən] , ['bi:ɪŋ] ['maɪtɪli] [broʊk]

which	joyed	us	mightily	;	but	she	looks	very	thin	,	poor	woman	,	being	mightily	broke
哪个	喜悦	我们	非常	;	但	她	看起来	非常	薄的	,	贫穷的	女士	,	存在	非常	打破

.

:

.

这让我们非常高兴；但她看起来很瘦弱，可怜的女人，因为她非常穷。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ,

She	told	us	that	Mr	.	Montagu	is	to	return	to	Court	,	as	she	hears	,
她	讲述	我们	那	先生	.	蒙塔古	是	到	返回	到	法庭	,	作为	她	听到	,

她告诉我们，据她所知，蒙塔古先生将返回法庭。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd][duː]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] .

which	I	wonder	at	,	and	do	hardly	believe	.
哪个	我	想知道	在	,	和	做	几乎	相信	.

这让我感到疑惑，而且难以置信。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

So	home	and	to	my	office	,	where	late	,	and	so	home	to	supper	and
所以	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我回家，然后去办公室，工作到很晚，之后回家吃晚饭睡觉。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

22nd	(	Lord's	day	)	.
22nd	(	主场	天	)	.

22日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Up	and	by	water	to	White	Hall	to	my	Lord's	lodgings	,
向上	和	经过	水	到	白色的	大厅	到	我的	主场	住宿	,

沿途经水路前往白厅，到我主人的住处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['dɪskɔːrs] ,

and	with	him	walked	to	White	Hall	without	any	great	discourse	,
和	和	他	步行	到	白色的	大厅	没有	任何	伟大的	话语	,

他们和他一起走向白厅，没有进行任何过多的交谈。

[nɔːr][duː][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][duː][maɪnd] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

nor	do	I	find	that	he	do	mind	business	at	all	.
也不	做	我	寻找	那	他	做	头脑	商业	在	全部	.

我也没发现他有任何私心。

[hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Here	the	Duke	of	Yorke	called	me	to	him	,
这里	这	公爵	的	约克	称为	我	到	他	,

约克公爵在这里叫我过去，

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃætəm] [ɔːr][noʊ] .

to	ask	me	whether	I	did	intend	to	go	with	him	to	Chatham	or	no	.
到	问	我	无论	我	做过	打算	到	去	和	他	到	查塔姆	或者	不	.

他问我是否打算和他一起去查塔姆。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪznəs]

I	told	him	if	he	commanded	,	but	I	did	believe	there	would	be	business
我	讲述	他	如果	他	命令	,	但	我	做过	相信	那里	会	是	商业

[hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

here	for	me	,
这里	为了	我	,

我告诉他，如果他发号施令，但我相信我在这里会有生意可做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	so	he	told	me	then	it	would	be	better	to	stay	,
和	所以	他	讲述	我	然后	它	会	是	更好的	到	停留	,

所以他当时告诉我，最好还是留下来。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrwərd][tuː; tə][goʊ] .

which	I	suppose	he	will	take	better	than	if	I	had	been	forward	to	go	.
哪个	我	认为	他	将要	拿	更好的	比	如果	我	有	到过	向前	到	去	.

我想他会比我主动上前去更容易接受。

[ðens] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ]

Thence	,	after	staying	and	seeing	the	throng	of	people	to	attend	the	King
因此	,	后	入住	和	看到	这	人群	的	人们	到	出席	这	国王

[tuː; tə] ['tʃæpəl] ([bʌt; bət] , [lɔːrd] !

to	Chappell	(	but	,	Lord	!
到	查佩尔	(	但	,	主	!

然后，在停留并看到大批民众前往教堂迎接国王之后（但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sæd] , ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər])

what	a	company	of	sad	,	idle	people	they	are	)
什么	一个	公司	的	伤心	,	闲置的	人们	他们	是	)

多么一群悲哀、游手好闲的人啊！

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][wɪð; wɪθ] - [rɛm'ɛs] ,

I	walked	to	St	.	James's	with	Colonell	Remes	,
我	步行	到	英石	.	詹姆斯的	和	-	雷姆斯	,

我和雷姆斯上校一起步行前往圣詹姆斯教堂。

[wer] [steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri]

where	staid	a	good	while	and	then	walked	to	White	Hall	with	Mr	.	Coventry
在哪里	稳重	一个	好的	尽管	和	然后	步行	到	白色的	大厅	和	先生	.	考文垂

, ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

,	talking	about	business	.
,	说	关于	商业	.

他们在那里待了一会儿，然后和考文垂先生一起步行前往白厅，谈论生意。

[soʊ] ['miːtɪŋ] [kriːd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [gʊd]

So	meeting	Creed	,	took	him	with	me	home	and	to	dinner	,	a	good
所以	会议	信条	,	采取	他	和	我	家	和	到	晚餐	,	一个	好的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是，我遇到了克里德，并带他回家吃了顿饭，一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] ['maɪti] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fælkənər]

and	thence	by	water	to	Woolwich	,	where	mighty	kindly	received	by	Mrs	.	Falconer
和	因此	经过	水	到	伍尔维奇	,	在哪里	强大的	亲切地	已收到	经过	太太	.	猎鹰者

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

然后乘船前往伍尔维奇，受到了福尔科纳夫人和她丈夫的热情接待。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] ['kærid] [maɪ][waɪf] ['ðɪðər] .

who	is	now	pretty	well	again	,	this	being	the	first	time	I	ever	carried	my	wife	thither	.
WHO	是	现在	漂亮的	出色地	再次	,	这	存在	这	第一的	时间	我	曾经	携带	我的	妻子	那里	.

她现在身体已经好多了，这是我第一次背着妻子去那里。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wer] [aɪ][met]['mɪsɪz] . ['ækwɜːrθ] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]

I	walked	to	the	Docke	,	where	I	met	Mrs	.	Ackworth	alone	at	home	,	and
我	步行	到	这	-	,	在哪里	我	遇见	太太	.	阿克沃斯	独自的	在	家	,	和

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

我走到码头，在那里遇到了独自在家的阿克沃斯太太，上帝原谅我！

[wʌt] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [steɪ] ,

what	thoughts	I	had	,	but	I	had	not	the	courage	to	stay	,
什么	想法	我	有	,	但	我	有	不是	这	勇气	到	停留	,

我当时有很多想法，但我没有勇气留下来。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ]

but	went	to	Mr	.	Pett's	and	walked	up	and	down	the	yard	with
但	去	到	先生	.	-	和	步行	向上	和	向下	这	院子	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [di:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] [ɪn] [heɪst] ,

him	and	Deane	talking	about	the	dispatch	of	the	ships	now	in	haste	,
他	和	迪恩	说	关于	这	派遣	的	这	船舶	现在	在	匆忙	,

但他去了佩特先生家，和他以及迪恩一起在院子里来回走了一圈，谈论着现在正匆忙派遣的船只。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kri:d] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fælkənərz]

and	by	and	by	Creed	and	my	wife	and	a	friend	of	Mr	.	Falconer's
和	经过	和	经过	信条	和	我的	妻子	和	一个	朋友	的	先生	.	猎鹰者的

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ,

came	with	the	boat	and	called	me	,
来了	和	这	船	和	称为	我	,

过了一会儿，克里德、我的妻子和福尔科纳先生的一位朋友乘船过来，给我打了个电话。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [aɪ]['lændɪd] ,

and	so	by	water	to	Deptford	,	where	I	landed	,
和	所以	经过	水	到	德普特福德	,	在哪里	我	登陆	,

于是我乘船前往德普特福德，并在那里登陆。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɔ:kt] [tu:; tə][hæf] - [wei] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

and	after	talking	with	others	walked	to	Half	-	way	house	with	Mr	.	Wayth
和	后	说	和	其他的	步行	到	一半	-	方式	房子	和	先生	.	-

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,

talking	about	the	business	of	his	supplying	us	with	canvas	,
说	关于	这	商业	的	他的	供应	我们	和	帆布	,

与其他人交谈后，他与韦斯先生一起步行前往中途之家，韦斯先生则在一旁谈论他向我们供应帆布的生意。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['dɪskɔ:rs] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [tʃi:ts] .

and	he	told	me	in	discourse	several	instances	of	Sir	W	.	Batten's	cheats	.
和	他	讲述	我	在	话语	一些	实例	的	先生	W	.	巴顿的	作弊	.

在交谈中，他告诉我 W. Batten 爵士的几个欺诈行为。

[soʊ][tu:; tə][hæf] - [wei] [haʊs] , ['wɪðər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

So	to	Half	-	way	house	,	whither	my	wife	and	them	were	gone	before	,
所以	到	一半	-	方式	房子	,	往哪里去	我的	妻子	和	他们	是	已消失	前	,

所以，我去了中途之家，我妻子和他们之前就去过那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wi:; wi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][hoʊm] ,

and	after	drinking	there	we	walked	,	and	by	water	home	,
和	后	喝	那里	我们	步行	,	和	经过	水	家	,

在那里喝完酒后，我们步行，顺着水路回家。

['sendɪŋ] [kri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [hoʊm] .

sending	Creed	and	the	other	with	the	boat	home	.
发送	信条	和	这	其他	和	这	船	家	.

派克里德和其他人乘船回家。

[ðen] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [pi:z] ,

Then	wrote	a	letter	to	Mr	.	Coventry	,	and	so	a	good	supper	of	pease	,
然后	写道	一个	信	到	先生	.	考文垂	,	和	所以	一个	好的	晚餐	的	请	,

然后给考文垂先生写了封信，于是就有了这顿丰盛的豌豆晚餐。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [i:t] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

the	first	I	eat	this	year	,	and	so	to	bed	.
这	第一的	我	吃	这	年	,	和	所以	到	床	.

这是我今年吃的第一顿饭，然后我就去睡觉了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sɜːr] [dʒeɪ] . - , [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
Up and to the office , where Sir J . Minnes , Sir W . Batten ,
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 先生 J . - , 先生 W . 板条 ,

上楼到办公室，那里有J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [met] [ænd; ənd] [dɪd] ['bɪznəs] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːri] .
and myself met and did business , we being in a mighty hurry .
和 我 遇见 和 做过 商业 , 我们 存在 在 一个 强大的 匆忙 .

我和对方碰面谈了生意，当时我们非常着急。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [breɪk]
The King is gone down with the Duke and a great crew this morning by break
这 国王 是 已消失 向下 和 这 公爵 和 一个 伟大的 全体人员 这 早晨 经过 休息
[ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] ['tʃætəm] .
of day to Chatham .
的 天 到 查塔姆 .

今天清晨，国王与公爵和一大批船员一起前往查塔姆。

[tɔːrdz] [nuːn] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['mɪstər] .
Towards noon I and my wife by water to Woolwich , leaving my wife at Mr .
向 中午 我 和 我的 妻子 经过 水 到 伍尔维奇 , 离开 我的 妻子 在 先生 .
['fælkənərz] ,
Falconer's ,
猎鹰者的 ,

临近中午，我和妻子乘船前往伍尔维奇，把妻子留在福尔科纳先生家。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['heɪtər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]
and Mr . Hater and I with some officers of the yard on board to
和 先生 . 仇恨者 和 我 和 一些 警官 的 这 院子 在 木板 到
[siː] ['sevrəl] [ʃɪps] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
see several ships how ready they are .
看 一些 船舶 如何 准备好 他们 是 .

我和黑特先生以及船厂的一些官员一起登船查看了几艘船的准备情况。

[ðen] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fælkənərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
Then to Mr . Falconer's to a good dinner ,
然后 到 先生 . 猎鹰者的 到 一个 好的 晚餐 ,

然后去福尔科纳先生家享用了一顿丰盛的晚餐。

['hævɪŋ] [maɪ'self] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['stɜːrdʒən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læmpri] [paɪ] ,
having myself carried them a vessel of sturgeon and a Lamprey pie ,
拥有 我 携带 他们 一个 血管 的 鲟 和 一个 七鳃鳗 馅饼 ,

我给他们带了一船鲟鱼和一份七鳃鳗馅饼，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːrd] [ə'gen] ,
and then to the Yarde again ,
和 然后 到 这 庭院 再次 ,

然后又回到庭院，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . - [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and among other things did at Mr . Ackworth's obtain a demonstration of
和 之中 其他 事物 做过 在 先生 . - 获得 一个 示范 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] ;
his being a knave ;
他的 存在 一个 恶棍 ;

除此之外，他还在阿克沃斯先生那里亲眼目睹了他是个骗子；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈskʌvər][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['siːznəbl] .

but	I	did	not	discover	it	,	till	it	be	a	little	more	seasonable	.
但	我	做过	不是	发现	它	,	直到	它	是	一个	小的	更多的	及时	.

但我直到它更应季一些的时候才发现它。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪtər] [bæk] ,

So	back	to	the	Ropeyard	and	took	my	wife	and	Mr	.	Hater	back	,
所以	后退	到	这	-	和	采取	我的	妻子	和	先生	.	仇恨者	后退	,

于是我又回到了绳索场，带上了我的妻子和"讨厌先生"。

[ˌaɪ ˈtiː] ['reɪnɪŋ] ['maɪti] [hɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪlt]

it	raining	mighty	hard	of	a	sudden	,	but	we	with	the	tilt
它	下雨	强大的	难的	的	一个	突然	,	但	我们	和	这	倾斜

突然下起了瓢泼大雨，但我们倾斜着

[[tɪlt] ([ə; eɪ] . [es] .) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][tent][ɔːr] ['ɔːnɪŋ] .

[Tilt	(A	. S	. teld)	represents	a	tent	or	awning	.
[倾斜	(一个	. S	. 泰尔德)	代表	一个	帐篷	或者	棚	.

[Tilt（AS teld）代表帐篷或遮阳篷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr] ['wægən] ,

It	was	used	for	a	cloth	covering	for	a	cart	or	waggon	,
它	曾是	用过的	为了	一个	布	覆盖	为了	一个	大车	或者	车皮	,

它曾被用作马车或货车的布料罩。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi][ɔːr] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .]

or	for	a	canopy	or	awning	over	a	portion	of	a	boat	.]
或者	为了	一个	树冠	或者	棚	超过	一个	部分	的	一个	船	.]

或者用于船体某部分的顶篷或遮阳篷。

[kept] [ɑːr'selvz] [draɪ] .

kept	ourselves	dry	.
保留	我们自己	干燥	.

我们保持了干燥。

[soʊ][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

So	to	Deptford	,	did	some	business	there	;	but	,	Lord	!
所以	到	德普特福德	,	做过	一些	商业	那里	;	但	,	主	!

于是我去了德普特福德，在那里办了一些生意；但是，天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	see	how	in	both	places	the	King's	business	,	if	ever	it	should	come	to	a
到	看	如何	在	两个都	地方	这	国王学院	商业	,	如果	曾经	它	应该	来	到	一个

['wɔr] ,

warr	,
战争	,

看看如果真的发生战争，国王在两地的事务将如何处理。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

is	likely	to	be	done	,
是	可能	到	是	完毕	,

很可能会完成，

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊks] [ɔːr] [spiːks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] ,

there	not	being	a	man	that	looks	or	speaks	like	a	man	that	will	take	pains	,
那里	不是	存在	一个	男人	那	看起来	或者	说话	喜欢	一个	男人	那	将要	拿	疼痛	,

没有一个看起来像个男人、说话像个男人、并且愿意为此付出努力的人。

[ɔːr][juːz] ['eni] ['fɔːrkæst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['trʌbld] .

or	use	any	forecast	to	serve	the	King	,	at	which	I	am	heartily	troubled	.
或者	使用	任何	预报	到	服务	这	国王	,	在	哪个	我	是	衷心地	麻烦	.

或者利用任何预言来为国王效力，对此我深感不安。

[soʊ] [hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] [ˈterəbli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [draɪ] ,

So	home	,	it	raining	terribly	,	but	we	still	dry	,
所以	家	,	它	下雨	可怕	,	但	我们	仍然	干燥	,

家里下着瓢泼大雨，但我们身上还是干的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [leɪt] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] .

and	at	the	office	late	discoursing	with	Sir	J	.	Minnes	and	Sir	W	.
和	在	这	办公室	晚的	论述	和	先生	J	.	-	和	先生	W	.

[ˈbætn] ,

Batten	,
板条	,

之后在办公室与J·明尼斯爵士和W·巴顿爵士进行了深夜交谈，

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɔts] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

who	like	a	couple	of	sots	receive	all	I	say	but	to	little	purpose	.
WHO	喜欢	一个	夫妻	的	酒鬼	收到	全部	我	说	但	到	小的	目的	.

他们就像两个酒鬼，听我的话，却没什么用。

[soʊ] [leɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	late	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	晚的	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以很晚才回家吃晚饭睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	Sir	J	.	Minnes	and	I	sat	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	先生	J	.	-	和	我	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，和J·明尼斯爵士在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈðɪðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] ,

and	after	dinner	thither	again	,	and	all	the	afternoon	hard	at	the	office	till	night	,
和	后	晚餐	那里	再次	,	和	全部	这	下午	难的	在	这	办公室	直到	夜晚	,

晚饭后又去了那里，整个下午都在办公室努力工作到晚上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈtaɪərd] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	tired	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	疲劳的	家	到	晚餐	和	到	床	.

累得只想回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɛnɝ] [ɪz] [ded] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sæd] ,

This	day	I	heard	that	my	uncle	Fenner	is	dead	,	which	makes	me	a	little	sad	,
这	天	我	听到	那	我的	叔叔	芬纳	是	死的	,	哪个	制作	我	一个	小的	伤心	,

今天我听到芬纳叔叔去世的消息，这让我有点难过。

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

to	see	with	what	speed	a	great	many	of	my	friends	are	gone	,
到	看	和	什么	速度	一个	伟大的	许多	的	我的	朋友们	是	已消失	,

眼睁睁看着我的许多朋友如此迅速地离世，

[ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [seɪk] , [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] .

and	more	,	I	fear	,	for	my	father's	sake	,	are	going	.
和	更多的	,	我	害怕	,	为了	我的	父亲的	清酒	,	是	去	.

恐怕还有更多人会离开，为了我的父亲。

25th .

25th .

25th .

25日

[tʊk] [fɪ'ziːk] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [ðen] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Took	**physique**	**betimes**	**and**	**to**	**sleep**	**,**	**then**	**up**	**,**	**it**	**working**	**all**	**the**	**morning**	**.**
拿	体质	早点	和	到	睡觉	,	然后	向上	,	它	在职的	全部	这	早晨	.

早晚锻炼身体，然后睡觉，醒来后整个上午都在锻炼。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] ,

At	**noon**	**dined**	**,**
在	中午	用餐	,

中午用餐，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['spendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

and	**in**	**the**	**afternoon**	**in**	**my**	**chamber**	**spending**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**to**	**look**	**over**
和	在	这	下午	在	我的	房间	开支	二	或者	三	小时	到	看	超过

[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ]['fɑːðər][ɪn] ,

some	**unpleasant**	**letters**	**and**	**things**	**of**	**trouble**	**to**	**answer**	**my**	**father**	**in**	**,**
一些	令人不快的	信件	和	事物	的	麻烦	到	回答	我的	父亲	在	,

下午，我在自己的房间里花了两个小时或三个小时，仔细阅读一些令人不快的信件和棘手的事情，以便回复我父亲。

[ə'baʊt]['tɑːmz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [vekst] [ˌem 'iː] ,

about	**Tom's**	**business**	**and**	**others**	**,**	**that**	**vexed**	**me**	**,**
关于	汤姆的	商业	和	其他的	,	那	烦恼	我	,

关于汤姆的生意和其他一些事情，那些事让我很烦恼。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [iːzd] [maɪ][maɪnd]['veri] [mʌtʃ] .

but	**I**	**did**	**go**	**through**	**it**	**and**	**by**	**that**	**means**	**eased**	**my**	**mind**	**very**	**much**	**.**
但	我	做过	去	通过	它	和	经过	那	方法	缓解	我的	头脑	非常	很多	.

但我确实经历了这个过程，这让我安心了不少。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['pepis] [baɪ][maɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ,

This	**afternoon**	**also**	**came**	**Tom**	**and**	**Charles**	**Pepys**	**by**	**my**	**sending**	**for**	**,**
这	下午	还	来了	汤姆	和	查尔斯	佩皮斯	经过	我的	发送	为了	,

今天下午，我派人去请汤姆·佩皮斯和查尔斯·佩皮斯也来了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] L40 [ɪn][pɑːrt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] L70 ['legəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

and	**received**	**of**	**me**	**L40**	**in**	**part**	**towards**	**their**	**L70**	**legacy**	**of**	**my**	**uncle's**	**.**
和	已收到	的	我	L40	在	部分	向	他们的	L70	遗产	的	我的	叔叔的	.

我从他们那里收到了 L40，作为我叔叔留下的 L70 遗产的一部分。

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Spent	**the**	**evening**	**talking**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
花费	这	晚上	说	和	我的	妻子	,	和	所以	到	床	.

晚上和妻子聊了会儿天，然后就去睡觉了。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] ,

Up	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**,**
向上	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	,

我们来到办公室，坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ə'baʊt]['kænvəs] ,

and	**I**	**had**	**some**	**high**	**words**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**about**	**canvas**	**,**
和	我	有	一些	高的	字	和	先生	W	.	板条	关于	帆布	,

我和W·巴顿爵士就帆布问题进行了一番高谈阔论，

[wer'ɪn] [aɪ] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ə'baʊt] [si:mz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

wherein	**I**	**opposed**	**him**	**and**	**all**	**his**	**experience**	**,**	**about**	**seams**	**in**	**the**	**middle**	**,**
其中	我	反对	他	和	全部	他的	经验	,	关于	接缝	在	这	中间	,

其中我反对他以及他所有的经验，关于中间的接缝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['meni] [brɛdθs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'poʊzd] [tu:; tə]

and	**the**	**profit**	**of**	**having**	**many**	**breadths**	**and**	**narrow**	**,**	**which**	**I**	**opposed**	**to**
和	这	利润	的	拥有	许多	宽度	和	狭窄的	,	哪个	我	反对	到

[gʊd] ['pɜ:rpəs] ,

good	**purpose**	**,**
好的	目的	,

以及拥有众多宽窄不一的场所所带来的好处，我出于好意反对这种做法。

[tu:; tə][ðə; ði] [ri'dʒektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

to	**the**	**rejecting**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**.**
到	这	拒绝	的	这	所有的	商业	.

甚至拒绝整个业务。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**thence**	**took**	**my**	**wife**	**by**	**coach**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	采取	我的	妻子	经过	教练	,

中午回家吃晚饭，然后乘马车送妻子离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	**she**	**to**	**my**	**Lady**	**Sandwich**	**to**	**see**	**her**	**.**
和	她	到	我的	女士	三明治	到	看	她	.

她去见了我的三明治夫人。

[aɪ][tu:; tə][tɑ:m] [traɪs] , [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

I	**to**	**Tom**	**Trice**	**,**	**to**	**discourse**	**about**	**my**	**father's**	**giving**	**over**	**his**	**administration**
我	到	汤姆	瞬间	,	到	话语	关于	我的	父亲的	给予	超过	他的	行政

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

to	**my**	**brother**	**,**
到	我的	兄弟	,

我与汤姆·特里斯商讨我父亲将行政权移交给我哥哥一事，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][sɜ:r][ɑ:r] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'si:vd] L19 [ɪn] ['mʌni] ,

and	**thence**	**to**	**Sir**	**R**	**.**	**Bernard**	**,**	**and**	**there**	**received**	**L19**	**in**	**money**	**,**
和	因此	到	先生	拉	.	伯纳德	,	和	那里	已收到	L19	在	钱	,

然后转交给R·伯纳德爵士，并从他那里收到了19英镑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:nd][ʌv; əv] L21 , [ðæt] [ɪz] L40 ,

and	**took**	**up**	**my**	**father's**	**bond**	**of**	**L21**	**,**	**that**	**is**	**L40**	**,**
和	采取	向上	我的	父亲的	纽带	的	L21	,	那	是	L40	,

并继承了我父亲21英镑的债券，也就是40英镑。

[ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [pɪgəts] L209 [du:] [tu:; tə][ju: 'es] ,

in	**part**	**of**	**Piggot's**	**L209**	**due**	**to**	**us**	**,**
在	部分	的	皮戈特的	L209	到期的	到	我们	,

Piggot 的 L209 部分归功于我们，

[wɪtʃ] L40 [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər]['sɛvən] ['ru:d] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ɪn] - .

which	**L40**	**he**	**pays**	**for**	**7**	**roods**	**of**	**meadow**	**in**	**Portholme**	**.**
哪个	L40	他	支付	为了	7	roods	的	草地	在	-	.

他为波特霍尔姆的 7 罗德草地支付了 40 英镑。

[ðens] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

Thence	**to**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**to**	**the**	**Old**	**Bayly**	**,**
因此	到	我的	妻子	,	和	携带	她	到	这	老的	贝利	,

然后我把妻子带到老贝利，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [kwest] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	there	we	were	led	to	the	Quest	House	,	by	the	church	,
和	那里	我们	是	引领	到	这	寻求	房子	,	经过	这	教会	,

然后，我们被教堂的工作人员带到了奎斯特之家。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['kɪndrəd][wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] ;

where	all	the	kindred	were	by	themselves	at	the	buriall	of	my	uncle	Fenner	;
在哪里	全部	这	亲属	是	经过	他们自己	在	这	埋葬	的	我的	叔叔	芬纳	;

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

but	,	Lord	!
但	,	主	!

在我叔叔芬纳的葬礼上，所有亲戚都独自一人；但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][raʊt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

what	a	pitiful	rout	of	people	there	was	of	them	,
什么	一个	可怜	路线	的	人们	那里	曾是	的	他们	,

他们被打得多么狼狈不堪啊！

[bʌt; bət]['veri] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] .

but	very	good	service	and	great	company	the	whole	was	.
但	非常	好的	服务	和	伟大的	公司	这	所有的	曾是	.

但服务非常好，公司氛围也很棒。

[ænd; ənd][soʊ][ə'nɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

And	so	anon	to	church	,	and	a	good	sermon	,	and	so	home	,
和	所以	匿名	到	教会	,	和	一个	好的	讲道	,	和	所以	家	,

于是，很快就去了教堂，听了一场精彩的布道，然后回家了。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [iːz] [pʊt][maɪ] L19 ['ɪntuː]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz][hænd] , [wer] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] .

having	for	ease	put	my	L19	into	W	.	Joyce's	hand	,	where	I	left	it	.
拥有	为了	舒适	放	我的	L19	进入	W	.	乔伊斯的	手	,	在哪里	我	左边	它	.

为了方便起见，我把我的 L19 放在了 W. Joyce 的手里，就像我把它放在那里一样。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

So	to	supper	and	to	bed	,
所以	到	晚餐	和	到	床	,

所以，吃晚饭，然后睡觉。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][koʊld][gɑːt][læst] [naɪt] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn]

being	in	a	little	pain	from	some	cold	got	last	night	lying	without	anything	upon
存在	在	一个	小的	疼痛	从	一些	寒冷的	得到	最后的	夜晚	说谎	没有	任何事物	之上

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

昨晚躺着没穿鞋，脚有点着凉，疼得厉害。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][peɪn][baɪ][koʊld] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['meləŋkɑːli] ,

Up	,	not	without	some	pain	by	cold	,	which	makes	me	mighty	melancholy	,
向上	,	不是	没有	一些	疼痛	经过	寒冷的	,	哪个	制作	我	强大的	忧郁	,

起床时有些寒冷，这让我感到非常忧郁。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

to	think	of	the	ill	state	of	my	health	.
到	思考	的	这	患病的	状态	的	我的	健康	.

想到我糟糕的健康状况。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [maɪ] [breɪnz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bɪznəs]

To	the	office	,	where	busy	till	my	brains	ready	to	drop	with	variety	of	business
到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	我的	大脑	准备好	到	降低	和	种类	的	商业

,

,

,

到了办公室，各种事务纷至沓来，忙得我大脑都快要宕机了。

[ænd; ənd] [vekst] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [laɪk][tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ] ['ʌðər] ['piːpəlz]

and	vexed	for	all	that	to	see	the	service	like	to	suffer	by	other	people's
和	烦恼	为了	全部	那	到	看	这	服务	喜欢	到	遭受	经过	其他	人们的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

看到这项服务因为其他人的疏忽而受到影响，我感到非常恼火。

[vekst] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌnz] [ɪn'kloʊzd]

Vexed	also	at	a	letter	from	my	father	with	two	troublesome	ones	enclosed
烦恼	还	在	一个	信	从	我的	父亲	和	二	麻烦的	一个	内

[frʌm; frəm] [keɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

from	Cave	and	Noble	,
从	洞穴	和	高贵	,

父亲的来信也让我很恼火，信里还附了两封来自Cave and Noble的麻烦信件。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ˌðer'ɪn] .

so	that	I	know	not	what	to	do	therein	.
所以	那	我	知道	不是	什么	到	做	其中	.

所以我不知道该怎么做。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] .

At	home	to	dinner	at	noon	.
在	家	到	晚餐	在	中午	.

中午在家吃晚饭。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	to	comfort	my	heart	,
但	到	舒适	我的	心	,

但为了安慰我的心，

['kæptɪn] ['teilə] [ðɪs] [deɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] L20 [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

Captain	Taylor	this	day	brought	me	L20	he	promised	me	for	my	assistance	to
队长	泰勒	这	天	带来	我	L20	他	承诺	我	为了	我的	协助	到

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][mɑːsts] .

him	about	his	masts	.
他	关于	他的	桅杆	.

泰勒船长今天给了我20英镑，作为我帮助他修理桅杆的回报，他答应给我20英镑。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

After	dinner	to	the	office	again	,
后	晚餐	到	这	办公室	再次	,

晚饭后再次前往办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][və'raɪəti]

and	thence	with	Mr	.	Wayth	to	St	.	Catherine's	to	see	some	variety
和	因此	和	先生	.	-	到	英石	.	凯瑟琳的	到	看	一些	种类

[ʌv; əv]['kænvəsɪz] ,

of	canvas's	,
的	帆布	,

然后和韦斯先生一起去了圣凯瑟琳教堂，欣赏各种各样的油画作品。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] ['siːɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn] ,

which	indeed	was	worth	my	seeing	,	but	only	I	was	in	some	pain	,
哪个	的确	曾是	值得	我的	看到	,	但	仅有的	我	曾是	在	一些	疼痛	,

这确实值得一看，只是我当时有些疼痛。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

and	so	took	not	the	delight	I	should	otherwise	have	done	.
和	所以	采取	不是	这	喜	我	应该	否则	有	完毕	.

因此，我未能享受到本该享受的快乐。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

So	home	to	the	office	,	and	there	busy	till	late	at	night	,
所以	家	到	这	办公室	,	和	那里	忙碌的	直到	晚的	在	夜晚	,

于是，我回到家，又回到办公室，一直忙到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['teilə] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['meɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kʊk] - ['meɪd] ;

This	morning	my	taylor	brought	me	a	very	tall	mayde	to	be	my	cook	-	mayde	;
这	早晨	我的	泰勒	带来	我	一个	非常	高的	梅德	到	是	我的	厨师	-	梅德	;

今天早上我的裁缝给我带来了一位个子很高的女佣做我的厨娘；

[ʃiː; ʃi] [æskt] L5 , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] L3 10s . — ['weðər]

she	asked	L5	,	but	my	wife	offered	her	but	L3	10s	.	—	whether
她	问	L5	,	但	我的	妻子	提供	她	但	L3	10s	.	—	无论

她要价5英镑，但我妻子只给了她3英镑10先令。——是否

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ]

she	will	take	it	or	no
她	将要	拿	它	或者	不

她会接受还是不接受

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [haɪ] [fɔːr; fər]

I	know	not	till	to	-	morrow	,	but	I	am	afeard	she	will	be	over	high	for
我	知道	不是	直到	到	-	明天	,	但	我	是	害怕	她	将要	是	超过	高的	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

明天我才能知道结果，但我担心她会让我们遭受更大的损失。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [læst] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['meɪd] , [ænd; ənd][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

she	having	last	been	a	chamber	mayde	,	and	holds	up	her	head	,
她	拥有	最后的	到过	一个	房间	梅德	,	和	持有	向上	她	头	,

她最后是一名侍女，昂起了头。

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][suː] [əb'zɜːrvd] .

as	my	little	girle	Su	observed	.
作为	我的	小的	女孩	苏	观察到	.

正如我的小女儿苏所观察到的那样。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] ['prɪti] [wel] [æz; əz][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	pretty	well	as	to	pain	and	wind	,	and	to	the	office	,
向上	漂亮的	出色地	作为	到	疼痛	和	风	,	和	到	这	办公室	,

恢复得还不错，疼痛和胀气都好了，也去上班了。

[wer] [wi:; wi][sæt][kloʊz][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

where	we	sat	close	and	did	much	business	.
在哪里	我们	卫星	关闭	和	做过	很多	商业	.

我们坐在附近，谈了很多生意。

[æt; ət] [nu:n] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ,

At	noon	I	to	the	'	Change	,	and	thence	to	Mr	.	Cutler's	,
在	中午	我	到	这	-	改变	,	和	因此	到	先生	.	卡特勒的	,

中午我去了“换乘站”，然后去了卡特勒先生家。

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər][wʌz; wəz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd]

where	I	heard	Sir	W	.	Rider	was	,	where	I	found	them	at	dinner	and
在哪里	我	听到	先生	W	.	骑士	曾是	,	在哪里	我	成立	他们	在	晚餐	和

[daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

dined	with	them	,
用餐	和	他们	,

我听说W·莱德爵士在那里，就在那里找到了他们，并和他们一起吃了晚饭。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [gaʊt] ,

he	having	yesterday	and	to	-	day	a	fit	of	a	pain	like	the	gout	,
他	拥有	昨天	和	到	-	天	一个	合身	的	一个	疼痛	喜欢	这	痛风	,

他昨天和今天都出现了类似痛风的疼痛。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	first	time	he	ever	had	it	.
这	第一的	时间	他	曾经	有	它	.

这是他第一次患上这种病。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

A	good	dinner	.
一个	好的	晚餐	.

一顿美味的晚餐。

[gʊd] ['dɪskɔ:rs] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər] [ɪ'speʃəli] [mʌtʃ] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr]

Good	discourse	,	Sir	W	.	Rider	especially	much	fearing	the	issue	of	a	Dutch	warr
好的	话语	,	先生	W	.	骑士	尤其	很多	害怕	这	问题	的	一个	荷兰语	战争

,

,

,

精彩的论述，W·赖德爵士尤其担心会引发与荷兰的战争。

[wer'ɪn] [aɪ] ['veri] ['haɪli] [kə'mend] [hɪm; ɪm] .

wherein	I	very	highly	commend	him	.
其中	我	非常	高度	表彰	他	.

我对此给予高度评价。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Thence	home	,	and	at	the	office	a	while	,
因此	家	,	和	在	这	办公室	一个	尽管	,

然后回家，之后又在办公室待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd]['les(ə)n][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃɪpˌraɪtri] ,

and	then	with	Mr	.	Deane	to	a	second	lesson	upon	my	Shipwrightry	,
和	然后	和	先生	.	迪恩	到	一个	第二	课	之上	我的	造船业	,

然后，我和迪恩先生一起上了第二堂关于造船技术的课。

[wer'ɪn] [aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

wherein	I	go	on	with	great	pleasure	.
其中	我	去	在	和	伟大的	乐趣	.

我非常高兴地继续进行下去。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	being	gone	I	to	the	office	late	,	and	so	home	to	supper	and	to
他	存在	已消失	我	到	这	办公室	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

他不在家，我上班很晚，然后回家吃了晚饭就睡觉了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['veri] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [gaʊn] ,

to	see	how	my	very	going	to	the	'	Change	,	and	being	without	my	gowne	,
到	看	如何	我的	非常	去	到	这	-	改变	,	和	存在	没有	我的	礼服	,

看看我去"更衣室"时，没有穿礼服会是什么样子，

['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɪnd][ænd; ənd][peɪn] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ;

presently	brought	me	wind	and	pain	,	till	I	came	home	and	was	well	again	;
目前	带来	我	风	和	疼痛	,	直到	我	来了	家	和	曾是	出色地	再次	;

目前我感到腹痛和不适，直到回家后才痊愈；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	I	am	come	to	such	a	pass	that	I	shall	not	know	what	to	do	with
但	我	是	来	到	这样的	一个	经过	那	我	将	不是	知道	什么	到	做	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但我已经到了这种地步，我不知道该怎么办了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ][legz] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [koʊld][ɪn][frʌm; frəm]

but	I	am	apt	to	think	that	it	is	only	my	legs	that	I	take	cold	in	from
但	我	是	易于	到	思考	那	它	是	仅有的	我的	腿	那	我	拿	寒冷的	在	从

[maɪ] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɔːrn][ə; eɪ] [gaʊn] ['kɑːnstəntli] .

my	having	so	long	worn	a	gowne	constantly	.
我的	拥有	所以	长的	磨损	一个	礼服	不断地	.

但我倾向于认为，只是因为我长时间穿着睡袍，所以只有我的腿才会感到寒冷。

29th (['hwit'sʌndi; -dei] .

29th	(	Whitsunday	.
29th	(	圣灵群岛	.

29日（圣灵降临节。

['kɪŋz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃən] [deɪ]) .

King's	Birth	and	Restauration	day	)	.
国王学院	出生	和	餐厅	天	)	.

国王诞辰和复辟日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] [di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri]

Up	,	and	having	received	a	letter	last	night	desiring	it	from	Mr	.	Coventry
向上	,	和	拥有	已收到	一个	信	最后的	夜晚	渴望	它	从	先生	.	考文垂

,

,

,

起床后，我昨晚收到了考文垂先生的来信，信中他想要这件东西。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

I	walked	to	St	.	James's	,
我	步行	到	英石	.	詹姆斯的	,

我步行去了圣詹姆斯教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	he	and	I	did	long	discourse	together	of	the	business	of	the
和	那里	他	和	我	做过	长的	话语	一起	的	这	商业	的	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

于是，我和他长时间地讨论了办公室的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

and	the	warr	with	the	Dutch	;
和	这	战争	和	这	荷兰语	;

以及与荷兰人的战争；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]

and	he	seemed	to	argue	mightily	with	the	little	reason	that	there	is	for
和	他	似乎	到	争论	非常	和	这	小的	原因	那	那里	是	为了

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

他似乎在极力反驳这一切存在的微不足道的理由。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] : [ðæt] [ʌv; əv]

For	first	,	as	to	the	wrong	we	pretend	they	have	done	us	:	that	of
为了	第一的	,	作为	到	这	错误的	我们	假装	他们	有	完毕	我们	:	那	的

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

the	East	Indys	,
这	东方	印第安纳波利斯	,

首先，关于我们假装他们对我们犯下的错误：即东印度群岛的错误，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]

for	their	not	delivering	of	Poleron	,	it	is	not	yet	known	whether	they	have
为了	他们的	不是	运送	的	-	,	它	是	不是	然而	已知	无论	他们	有

[feɪld] [ɔːr][noʊ] ;

failed	or	no	;
失败的	或者	不	;

至于他们未能交付波勒龙号，目前尚不清楚他们是否失败了；

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] ['lepərd] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] L3 , - [ɪf] [truː] ;

that	of	their	hindering	the	Leopard	cannot	amount	to	above	L3	,	000	if	true	;
那	的	他们的	阻碍	这	豹	不能	数量	到	多于	L3	,	-	如果	真的	;

如果属实，他们阻碍豹子的损失不会超过 3,000 英镑；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,

that	of	the	Guinny	Company	,
那	的	这	-	公司	,

吉尼公司的

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][ə'maʊnt][tuː; tə] [ə'bʌv] L200 [ɔːr] L300 [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['truːli]

all	they	had	done	us	did	not	amount	to	above	L200	or	L300	he	told	me	truly
全部	他们	有	完毕	我们	做过	不是	数量	到	多于	L200	或者	L300	他	讲述	我	真的

;
;
;

他如实告诉我，他们为我们所做的一切加起来不超过200或300英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hoʊlmz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	that	now	,	from	what	Holmes	,	without	any	commission	,
和	那	现在	,	从	什么	福尔摩斯	,	没有	任何	委员会	,

而现在，据福尔摩斯所说，无需任何佣金，

[hæθ] [dʌn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [tuː] ['fɔrts] , [hæθ] [set][juː 'es] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [tuː; tə]

hath	done	in	taking	an	island	and	two	forts	,	hath	set	us	much	in	debt	to
有	完毕	在	采取	一个	岛	和	二	堡垒	,	有	放	我们	很多	在	债务	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们攻占了一座岛屿和两座堡垒，使我们欠了他们很多债；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hoʊlmz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

and	he	believes	that	Holmes	will	have	been	so	puffed	up	with	this	,
和	他	相信	那	福尔摩斯	将要	有	到过	所以	膨胀的	向上	和	这	,

他认为福尔摩斯会因此而骄傲自满。

[ðæt] [hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæθ] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

that	he	by	this	time	hath	been	enforced	with	more	strength	than	he	had
那	他	经过	这	时间	有	到过	强制执行	和	更多的	力量	比	他	有

[ðen] ,

then	,
然后	,

此时他所拥有的力量比那时更加强大。

[hæθ] , [aɪ] [seɪ] , [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

hath	,	I	say	,	done	a	great	deale	more	wrong	to	them	.
有	,	我	说	,	完毕	一个	伟大的	迪尔	更多的	错误的	到	他们	.

我说，他对他们犯下的错远比这多得多。

[hiː; hi][duː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔr] ,

He	do	,	as	to	the	effect	of	the	warr	,
他	做	,	作为	到	这	影响	的	这	战争	,

至于战争的影响，他确实如此。

[tel] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndər]['aʊər; ɑːr]

tell	me	clearly	that	it	is	not	any	skill	of	the	Dutch	that	can	hinder	our
告诉	我	清楚地	那	它	是	不是	任何	技能	的	这	荷兰语	那	能	阻碍	我们的

[treɪd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ,

trade	if	we	will	,
贸易	如果	我们	将要	,

请明确告诉我，如果我们愿意，荷兰人的任何技能都无法阻碍我们的贸易。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv]['waɪndz] , [gʊd] [pɔːrts] , [ænd; ənd]

we	having	so	many	advantages	over	them	,	of	winds	,	good	ports	,	and
我们	拥有	所以	许多	优势	超过	他们	,	的	风	,	好的	端口	,	和

[men] ;

men	;
男人	;

我们比他们拥有很多优势，比如风向、良好的港口和人力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

but	it	is	our	pride	,	and	the	laziness	of	the	merchant	.
但	它	是	我们的	自豪	,	和	这	懒惰	的	这	商人	.

但这是我们的骄傲，也是商人的懒惰。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['hɪndər][ə; eɪ]

He	seems	to	think	that	there	may	be	some	negotiation	which	may	hinder	a
他	似乎	到	思考	那	那里	可能	是	一些	谈判	哪个	可能	阻碍	一个

['wɔr] [ðɪs] [jɪr] ,

warr	this	year	,
战争	这	年	,

他似乎认为今年可能会有一些谈判进展，从而阻止战争的发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['daʊtfəli] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [pər'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə]

but	that	he	speaks	doubtfully	as	unwilling	I	perceive	to	be	thought	to
但	那	他	说话	怀疑地	作为	不情愿	我	感知	到	是	想法	到

['dɪskɔːrs] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

discourse	any	such	thing	.
话语	任何	这样的	事物	.

但他说话含糊不清，似乎不愿谈论这类事情。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ,

The	main	thing	he	desired	to	speake	with	me	about	was	,
这	主要的	事物	他	想要的	到	说话	和	我	关于	曾是	,

他最想跟我谈的是:

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [duː] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ]

to	know	whether	I	do	understand	my	Lord	Sandwich's	intentions	as	to	going
到	知道	无论	我	做	理解	我的	主	三明治	意图	作为	到	去

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

to	sea	with	this	fleete	;
到	海	和	这	舰队	;

想知道我是否理解桑威奇勋爵关于率领这支舰队出海的意图;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 28)

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

saying	,	that	the	Duke	,	if	he	desires	it	,	is	most	willing	to	it	;
说	,	那	这	公爵	,	如果	他	欲望	它	,	是	最多	愿意的	到	它	;

他说，如果公爵愿意，他非常乐意这样做；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [twelv] [ʃɪps] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld]

but	thinking	that	twelve	ships	is	not	a	fleete	fit	for	my	Lord	to	be	troubled
但	思维	那	十二	船舶	是	不是	一个	舰队	合身	为了	我的	主	到	是	麻烦

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

to	go	out	with	,
到	去	出去	和	,

但我认为十二艘船不足以组成一支令我主费心出征的舰队。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [sʌm; səm] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv]

he	is	not	willing	to	offer	it	to	him	till	he	hath	some	intimations	of
他	是	不是	愿意的	到	提供	它	到	他	直到	他	有	一些	暗示	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ,

his	mind	to	go	,
他的	头脑	到	去	,

他要等到对方有所暗示后才会答应给他。

[ɔːr] [nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ,

He	spoke	this	with	very	great	respect	as	to	my	Lord	,
他	辐	这	和	非常	伟大的	尊重	作为	到	我的	主	,

他以极大的尊敬向我的主人说道：

[ðoʊ] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] [æt; ət] [ðɪs]

though	methinks	it	is	strange	they	should	not	understand	one	another	better	at	this
尽管	我觉得	它	是	奇怪的	他们	应该	不是	理解	一	其他	更好的	在	这

[taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [niːd] [ə'nʌðɝz] [ˌmiːdi'eɪʃn] .

time	than	to	need	another's	mediation	.
时间	比	到	需要	另一个的	调解	.

不过我觉得很奇怪，在这个时候，他们竟然还需要别人的调解，而不是彼此更好地了解对方。

[ðens] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːrk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Thence	walked	over	the	Parke	to	White	Hall	,	Mr	.	Povy	with	me	,
因此	步行	超过	这	帕克	到	白色的	大厅	,	先生	.	-	和	我	,

然后我和波维先生一起穿过公园走到白厅。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrk] [ðæt]

and	was	taken	in	a	very	great	showre	in	the	middle	of	the	Parke	that
和	曾是	已采取	在	一个	非常	伟大的	秀	在	这	中间	的	这	帕克	那

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [wet] .

we	were	very	wet	.
我们	是	非常	湿的	.

当时我们在公园中央遇到了一场大雨，我们全身都湿透了。

[soʊ] [ʌp] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] - ,

So	up	into	,	the	house	and	with	him	to	the	King's	closett	,
所以	向上	进入	,	这	房子	和	和	他	到	这	国王学院	-	,

于是，他上了楼，和他一起去了国王的密室。

['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

whither	by	and	by	the	King	came	,	my	Lord	Sandwich	carrying	the	sword	.
往哪里去	经过	和	经过	这	国王	来了	,	我的	主	三明治	携带	这	剑	.

过了一会儿，国王来了，桑威奇大人带着剑。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [priːtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [tuː] [loʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

A	Bishopp	preached	,	but	he	speaking	too	low	for	me	to	hear	behind	the
一个	主教	布道	,	但	他	请讲	也	低的	为了	我	到	听到	在后面	这

['kɪŋz] - ,

King's	closett	,
国王学院	-	,

一位主教在布道，但他声音太小，我在国王的衣橱后面听不见。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] - ['riːmz] ,

I	went	forth	and	walked	and	discoursed	with	Colonell	Reames	,
我	去	前进	和	步行	和	谈论的	和	-	里姆斯	,

我上前与里姆斯上校边走边谈，

[huː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

who	seems	a	very	willing	man	to	be	informed	in	his	business	of	canvas	,
WHO	似乎	一个	非常	愿意的	男人	到	是	知情的	在	他的	商业	的	帆布	,

他似乎非常乐于学习有关帆布生意方面的知识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['neɪvi] .

which	he	is	undertaking	to	strike	in	with	us	to	serve	the	Navy	.
哪个	他	是	承诺	到	罢工	在	和	我们	到	服务	这	海军	.

他承诺将与我们一起为海军效力。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

By	and	by	my	Lord	Sandwich	came	forth	,	and	called	me	to	him	:
经过	和	经过	我的	主	三明治	来了	前进	,	和	称为	我	到	他	:

过了一会儿，桑威奇勋爵走了出来，叫我过去：

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	we	fell	into	discourse	a	great	while	about	his	business	,
和	我们	跌倒	进入	话语	一个	伟大的	尽管	关于	他的	商业	,

我们聊了很久关于他的生意，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

wherein	he	seems	to	be	very	open	with	me	,
其中	他	似乎	到	是	非常	打开	和	我	,

他似乎对我非常坦诚，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][ə'pɪnjən][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

and	to	receive	my	opinion	as	he	used	to	do	;
和	到	收到	我的	观点	作为	他	用过的	到	做	;

并像往常一样听取我的意见；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen] .

and	I	hope	I	shall	become	necessary	to	him	again	.
和	我	希望	我	将	变得	必要的	到	他	再次	.

我希望将来还能再次成为他不可或缺的一员。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] , [ɔːr][nɑːt] ,

He	desired	me	to	think	of	the	fitness	,	or	not	,
他	想要的	我	到	思考	的	这	健康	,	或者	不是	,

他希望我考虑一下健身这件事，或者不考虑。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

for	him	to	offer	himself	to	go	to	sea	;
为了	他	到	提供	他自己	到	去	到	海	;

他自愿出海；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

and	to	give	him	my	thoughts	in	a	day	or	two	.
和	到	给	他	我的	想法	在	一个	天	或者	二	.

过一两天我会把我的想法告诉他。

[ðens] ['æftər]['sɜːrmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] ; [wer] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] .

Thence	after	sermon	among	the	ladies	on	the	Queene's	side	;	where	I	saw	Mrs	.
因此	后	讲道	之中	这	女士们	在	这	-	边	;	在哪里	我	锯	太太	.

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

随后，在女王那边的女士们中间，我听完布道后，看到了斯图尔特夫人。

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'niːθ] [maɪ]['leɪdi] - .

very	fine	and	pretty	,	but	far	beneath	my	Lady	Castlemayne	.
非常	美好的	和	漂亮的	,	但	远的	下面	我的	女士	-	.

非常漂亮，但远不及我的卡斯尔梅恩夫人。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ; [wer] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃɪr] .

Thence	with	Mr	.	Povy	home	to	dinner	;	where	extraordinary	cheer	.
因此	和	先生	.	-	家	到	晚餐	;	在哪里	非凡的	欢呼	.

然后与波维先生一起回家吃晚饭；晚饭后大家都非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

And	after	dinner	up	and	down	to	see	his	house	.
和	后	晚餐	向上	和	向下	到	看	他的	房子	.

晚饭后，我上楼去参观了他的房子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mɪ'θɪŋks] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

And	in	a	word	,	methinks	,	for	his	perspective	upon	his	wall	in	his	garden	,
和	在	一个	单词	,	我觉得	,	为了	他的	看法	之上	他的	墙	在	他的	花园	,

简而言之，我认为，对于他从花园墙壁的角度来看待这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] ['raɪzɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ;

and	the	springs	rising	up	with	the	perspective	in	the	little	closett	;
和	这	弹簧	上升	向上	和	这	看法	在	这	小的	-	;

以及小壁橱里随着视角升起的泉水；

[hɪz; ɪz] [ruːm] [flɔːrd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlərz] ,

his	room	floored	above	with	woods	of	several	colours	,
他的	房间	倒地	多于	和	树林	的	一些	颜色	,

他的房间楼上铺着各种颜色的木地板。

[laɪk][bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][best]['kæbɪnət] - [wɜːrk][aɪ]['evər] [sɔː] ; [hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ][ænd; ənd] [vɔːlt] ,

like	but	above	the	best	cabinet	-	work	I	ever	saw	;	his	grotto	and	vault	,
喜欢	但	多于	这	最好的	内阁	-	工作	我	曾经	锯	;	他的	石窟	和	金库	,

堪比甚至超越我见过的最精湛的橱柜工艺；他的洞穴和拱顶，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] ;

with	his	bottles	of	wine	,	and	a	well	therein	to	keep	them	cool	;
和	他的	瓶子	的	葡萄酒	,	和	一个	出色地	其中	到	保持	他们	凉爽的	;

以及他的几瓶葡萄酒，还有一个用来给葡萄酒降温的水井；

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ; [hɪz; ɪz] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	furniture	of	all	sorts	;	his	bath	at	the	top	of	his	house	,
他的	家具	的	全部	排序	;	他的	洗澡	在	这	顶部	的	他的	房子	,

他各种各样的家具；他房子顶楼的浴缸，

[gʊd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

good	pictures	,	and	his	manner	of	eating	and	drinking	;
好的	图片	,	和	他的	方式	的	吃	和	喝	;

照片拍得很好，还有他吃饭喝酒的方式；

[duː] [sərˈpæs] [ɔːl] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [dɪd] [siː] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

do	**surpass**	**all**	**that**	**ever**	**I**	**did**	**see**	**of**	**one**	**man**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
做	超过	全部	那	曾经	我	做过	看	的	一	男人	在	全部	我的	生活	.

超越了我一生中见过的所有男人。

[ðens] [wɔːkt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlinsn] , [huː] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

Thence	**walked**	**home**	**and**	**found**	**my**	**uncle**	**Wight**	**and**	**Mr**	**.**	**Rawlinson**	**,**	**who**	**supped**	**with**	**me**	**.**
因此	步行	家	和	成立	我的	叔叔	怀特岛	和	先生	.	罗林森	,	WHO	喝	和	我	.

然后我步行回家，遇到了我的叔叔怀特和罗林森先生，他们和我一起吃了晚饭。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [tuː; tə] [bed] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	**being**	**gone**	**,**	**I**	**to**	**bed**	**,**	**being**	**in**	**some**	**pain**	**from**	**my**	**being**	**so**	**much**	**abroad**	**to**	**-**	**day**	**,**
他们	存在	已消失	,	我	到	床	,	存在	在	一些	疼痛	从	我的	存在	所以	很多	国外	到	-	天	,

他们走了之后，我就上床睡觉了，今天在外奔波太久，浑身酸痛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɔːrm] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈɛr] [ʃʊd; ʃəd] [get] [koʊld] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

which	**is**	**a**	**most**	**strange**	**thing**	**that**	**in**	**such**	**warm**	**weather**	**the**	**least**	**ayre**	**should**	**get**	**cold**	**and**	**wind**	**in**	**me**	**.**
哪个	是	一个	最多	奇怪的	事物	那	在	这样的	温暖的	天气	这	至少	艾尔	应该	得到	寒冷的	和	风	在	我	.

真是奇怪，在这样温暖的天气里，我身上竟然连最轻微的空气都会感到寒冷和风吹。

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪti] [sæd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɑːntent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

I	**confess**	**it**	**makes**	**me**	**mighty**	**sad**	**and**	**out**	**of**	**all**	**content**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	承认	它	制作	我	强大的	伤心	和	出去	的	全部	内容	在	这	世界	.

我承认这让我非常难过，让我失去了世间所有的快乐。

30th .

30th	**.**
30th	.

30日

[leɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] ,

Lay	**long**	**,**	**the**	**bells**	**ringing**	**,**	**it**	**being**	**holiday**	**,**
莱	长的	,	这	铃铛	铃声	,	它	存在	假期	,

躺久一点，铃声响起，因为是假日。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [hoʊm] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪpmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːntent] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	**then**	**up**	**and**	**all**	**the**	**day**	**long**	**in**	**my**	**study**	**at**	**home**	**studying**	**of**	**shipmaking**	**with**	**great**	**content**	**till**	**the**	**evening**	**,**
和	然后	向上	和	全部	这	天	长的	在	我的	学习	在	家	学习	的	造船	和	伟大的	内容	直到	这	晚上	,

然后，我整天都在家里的书房里埋头苦读造船方面的知识，直到晚上才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [haʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

and	**then**	**came**	**Mr**	**.**	**Howe**	**and**	**sat**	**and**	**then**	**supped**	**with**	**me**	**.**
和	然后	来了	先生	.	豪	和	卫星	和	然后	喝	和	我	.

然后豪先生来了，和我一起坐下，一起吃了晚饭。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsiːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [mæn] .

He	**is**	**a**	**little**	**conceited**	**,**	**but**	**will**	**make**	**a**	**discreet**	**man**	**.**
他	是	一个	小的	自负	,	但	将要	制作	一个	慎重	男人	.

他有点自负，但会成为一个谨慎的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,

He	being	gone	,	a	little	to	my	office	,	and	then	home	to	bed	,
他	存在	已消失	,	一个	小的	到	我的	办公室	,	和	然后	家	到	床	,

他离开后，我去了趟办公室，然后回家睡觉。

['biːɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn][frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚˌdiːz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

being	in	much	pain	from	yesterday's	being	abroad	,	which	is	a	consideration
存在	在	很多	疼痛	从	昨天的	存在	国外	,	哪个	是	一个	考虑

[ʌv; əv] ['maɪti] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	mighty	sorrow	to	me	.
的	强大的	悲哀	到	我	.

昨天在国外待了一天，现在浑身疼痛难忍，这让我感到非常难过。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - ,

Up	,	and	called	upon	Mr	.	Hollyard	,
向上	,	和	称为	之上	先生	.	-	,

起身，并拜访了霍利亚德先生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][əd'vaɪzd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

with	whom	I	advised	and	shall	fall	upon	some	course	of	doing	something
和	谁	我	建议	和	将	落下	之上	一些	课程	的	正在做	某物

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

for	my	disease	of	the	wind	,
为了	我的	疾病	的	这	风	,

我曾向他咨询过，并打算采取一些措施来治疗我的风湿病。

[wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

which	grows	upon	me	every	day	more	and	more	.
哪个	生长	之上	我	每一个	天	更多的	和	更多的	.

我每天都越来越喜欢这种感觉。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [aɪ] [bɪ'loʊ] [dɪ'skɔːrst]

Thence	to	my	Lord	Sandwich's	,	and	while	he	was	dressing	I	below	discoursed
因此	到	我的	主	三明治	,	和	尽管	他	曾是	敷料	我	以下	谈论的

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kʊk] ,

with	Captain	Cooke	,
和	队长	库克	,

然后我去了桑威奇勋爵的府邸，趁他穿衣的时候，我在楼下与库克船长交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd]

and	I	think	if	I	do	find	it	fit	to	keep	a	boy	at	all	I	had	as	good
和	我	思考	如果	我	做	寻找	它	合身	到	保持	一个	男生	在	全部	我	有	作为	好的

[biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz]['eni]['bɑːdi] .

be	supplied	from	him	with	one	as	any	body	.
是	供应	从	他	和	一	作为	任何	身体	.

而且我认为，如果我真的觉得有必要养个男孩，那他给我提供一个男孩也和其他任何人提供的男孩一样好。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

By	and	by	up	to	my	Lord	,	and	to	discourse	about	his	going	to	sea	,
经过	和	经过	向上	到	我的	主	,	和	到	话语	关于	他的	去	到	海	,

不久之后，我便去见了我的主人，并和他商讨他出海的事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	message	I	had	from	Mr	.	Coventry	to	him	.
和	这	信息	我	有	从	先生	.	考文垂	到	他	.

以及我从考文垂先生那里得到的信息。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [meɪ] , [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

He	wonders	,	as	he	well	may	,	that	this	course	should	be	taken	,
他	奇迹	,	作为	他	出色地	可能	,	那	这	课程	应该	是	已采取	,

他不禁会想，(他有理由这么想)，是否应该采取这种做法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [huː] , [ˌnevərðə'les] , [siːmz] [moʊst] ['frendli] [tuː; tə]

and	he	every	day	with	the	Duke	,	who	,	nevertheless	,	seems	most	friendly	to
和	他	每一个	天	和	这	公爵	,	WHO	,	尽管如此	,	似乎	最多	友好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他每天都和公爵在一起，而公爵似乎对他非常友好。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [jet] [spoʊk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

who	hath	not	yet	spoke	one	word	to	my	Lord	of	his	desire	to	have	him
WHO	有	不是	然而	辐	一	单词	到	我的	主	的	他的	欲望	到	有	他

[goʊ][tuː; tə] [siː] .

go	to	sea	.
去	到	海	.

他至今还没有向我的主人提起过他想出海的愿望。

[maɪ] [lɔːrd] [duː] [tel] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ,

My	Lord	do	tell	me	clearly	that	were	it	not	that	he	,
我的	主	做	告诉	我	清楚地	那	是	它	不是	那	他	,

我的主啊，请您清楚地告诉我，如果不是因为他，

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [men] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [saɪd] , [ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

as	all	other	men	that	were	of	the	Parliament	side	,	are	obnoxious	to
作为	全部	其他	男人	那	是	的	这	议会	边	,	是	令人讨厌的	到

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

与其他所有属于议会一方的人一样，这些人令人厌恶，不容指责。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

and	so	is	forced	to	bear	what	otherwise	he	would	not	,
和	所以	是	强制	到	熊	什么	否则	他	会	不是	,

因此，他被迫承受了原本他不会承受的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

he	would	never	suffer	every	thing	to	be	done	in	the	Navy	,	and	he	never
他	会	绝不	遭受	每一个	事物	到	是	完毕	在	这	海军	,	和	他	绝不

[biː; bi] [kən'sʌltid] ;

be	consulted	;
是	咨询	;

他绝不会允许海军事事都由别人做主，也绝不会征求他的意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

and	it	seems	,	in	the	naming	of	all	these	commanders	for	this	fleete	,
和	它	似乎	,	在	这	命名	的	全部	这些	指挥官	为了	这	舰队	,

似乎在为这支舰队任命所有这些指挥官的过程中，

[hiː; hi] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] .

he	hath	never	been	asked	one	question	.
他	有	绝不	到过	问	一	问题	.

从来没有人问过他任何问题。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

But	we	concluded	it	wholly	inconsistent	with	his	honour	not	to	go	with
但	我们	结束	它	完全	不一致	和	他的	荣誉	不是	到	去	和

[ðɪs] ,

this	fleete	,
这	舰队	,

但我们认为，如果他不随这支舰队前往，就完全有悖于他的荣誉。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [hæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔ:rt] ;

nor	with	the	reputation	which	the	world	hath	of	his	interest	at	Court	;
也不	和	这	名声	哪个	这	世界	有	的	他的	兴趣	在	法庭	;

也未像世人所知的那样，他在宫廷中扮演着重要的角色；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][moʊst]

and	so	he	did	give	me	commission	to	tell	Mr	.	Coventry	that	he	is	most
和	所以	他	做过	给	我	委员会	到	告诉	先生	.	考文垂	那	他	是	最多

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ɪn] [ðɪs] ,

willing	to	receive	any	commands	from	the	Duke	in	this	fleete	,
愿意的	到	收到	任何	命令	从	这	公爵	在	这	舰队	,

因此，他委托我转告考文垂先生，他非常愿意接受公爵就这支舰队发出的任何命令。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

were	it	less	than	it	is	,	and	that	particularly	in	this	service	.
是	它	较少的	比	它	是	,	和	那	特别	在	这	服务	.

如果情况比现在好一些就好了，尤其是在这项服务方面。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [aɪ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər]

With	this	message	I	parted	,	and	by	coach	to	the	office	,	where	I	found	Mr
和	这	信息	我	分手了	,	和	经过	教练	到	这	办公室	,	在哪里	我	成立	先生

. ['kɔvəntri] ,

.	Coventry	,
.	考文垂	,

我带着这条信息告别，乘马车前往办公室，在那里见到了考文垂先生。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

and	told	him	this	.
和	讲述	他	这	.

然后把这些话告诉了他。

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [kən'fes] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Methinks	,	I	confess	,	he	did	not	seem	so	pleased	with	it	as	I	expected	,
我觉得	,	我	承认	,	他	做过	不是	似乎	所以	高兴	和	它	作为	我	预期的	,

说实话，我觉得他似乎并没有像我预期的那样对此感到满意。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

or	at	least	could	have	wished	,
或者	在	至少	可以	有	希望	,

或者至少可以这样希望，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ][lɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]

and	asked	me	whether	I	had	told	my	Lord	that	the	Duke	do	not	expect	his
和	问	我	无论	我	有	讲述	我的	主	那	这	公爵	做	不是	预计	他的

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

他问我是否告诉过大人，公爵并不希望他离开。

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] .

which	I	told	him	I	had	.
哪个	我	讲述	他	我	有	.

我告诉他我有。

[bʌt; bət] [naʊ] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] ['riːəli] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər]

But	now	whether	he	means	really	that	the	Duke	,	as	he	told	me	the	other
但	现在	无论	他	方法	真的	那	这	公爵	,	作为	他	讲述	我	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

但现在的问题是，他是否真的像公爵前几天告诉我的那样，

[duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

do	think	the	Fleete	too	small	for	him	to	take	or	that	he	would	not	have
做	思考	这	舰队	也	小的	为了	他	到	拿	或者	那	他	会	不是	有

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

你认为舰队规模太小，他无法指挥，或者他不会让他去吗?

[aɪ] [swer] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

I	swear	I	cannot	tell	.
我	发誓	我	不能	告诉	.

我发誓我真的分辨不出来。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] ['ʌðər] [weɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn]

But	methinks	other	ways	might	have	been	used	to	put	him	by	without	going	in
但	我觉得	其他	方式	可能	有	到过	用过的	到	放	他	经过	没有	去	在

[ðɪs] ['mænər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

this	manner	about	it	,
这	方式	关于	它	,

但我认为，或许可以用其他方法把他处理掉，而不必采取这种方式。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ɪn'diːd] .

and	so	I	hope	it	is	out	of	kindness	indeed	.
和	所以	我	希望	它	是	出去	的	仁慈	的确	.

所以我希望这确实是出于好意。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]

Dined	at	home	,	and	so	to	the	office	,	where	a	great	while	alone	in	my
用餐	在	家	,	和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	一个	伟大的	尽管	独自的	在	我的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

在家吃过晚饭后，我去了办公室，独自在办公室待了很长时间。

['noʊbɑːdi] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bægwɛlz] [waɪf][ʌv; əv] ['dɛtfərd] ,

nobody	near	,	with	Bagwell's	wife	of	Deptford	,
无人	靠近	,	和	巴格韦尔	妻子	的	德普特福德	,

附近没有人，只有德普特福德的巴格韦尔的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [siːmz] [soʊ]['mɑːdɪst] [ðæt] [aɪ] [dəːst] [nɑːt]['ɔːfər] ['eni] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	woman	seems	so	modest	that	I	durst	not	offer	any	courtship	to	her	,
但	这	女士	似乎	所以	谦虚的	那	我	杜斯特	不是	提供	任何	求爱	到	她	,

但是这位女士看起来非常谦逊，我不敢对她表示任何追求。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	I	had	it	in	my	mind	when	I	brought	her	in	to	me	.
尽管	我	有	它	在	我的	头脑	什么时候	我	带来	她	在	到	我	.

虽然我把她带进来的时候心里已经有了这个想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

But	I	am	resolved	to	do	her	husband	a	courtesy	,
但	我	是	已解决	到	做	她	丈夫	一个	礼貌	,

但我决心要对她丈夫表示礼貌。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] ['veri] [wel] .

for	I	think	he	is	a	man	that	deserves	very	well	.
为了	我	思考	他	是	一个	男人	那	值得	非常	出色地	.

因为我认为他是一个值得拥有美好未来的人。

[soʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [tuː; tə][wʌn] ['leɪdi] - ,

So	abroad	with	my	wife	by	coach	to	St	.	James's	,	to	one	Lady	Poultny's	,
所以	国外	和	我的	妻子	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,	到	一	女士	-	,

于是，我和妻子乘长途汽车去了圣詹姆斯，拜访了波尔特尼夫人。

[wer] [aɪ][faʊnd][maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [daʊt] , [æt; ət][sʌm; səm][veɪn] ['pleʒər] [ɔːr] ['ʌðər] .

where	I	found	my	Lord	,	I	doubt	,	at	some	vain	pleasure	or	other	.
在哪里	我	成立	我的	主	,	我	怀疑	,	在	一些	徒劳	乐趣	或者	其他	.

我怀疑我是在哪里找到我的主的，或许是在某种虚荣的享乐之中。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

I	did	give	him	a	short	account	of	what	I	had	done	with	Mr	.	Coventry	,
我	做过	给	他	一个	短的	帐户	的	什么	我	有	完毕	和	先生	.	考文垂	,

我向他简要汇报了我与考文垂先生的会面情况。

[ænd; ənd][soʊ][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][waɪf] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	left	him	,	and	to	my	wife	again	in	the	coach	,
和	所以	左边	他	,	和	到	我的	妻子	再次	在	这	教练	,

于是我离开了他，又坐上马车回到了妻子身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['biːɪŋ] [gɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːrk]

and	with	her	to	the	Parke	,	but	the	Queene	being	gone	by	the	Parke
和	和	她	到	这	帕克	,	但	这	奎恩	存在	已消失	经过	这	帕克

[tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,

to	Kensington	,
到	肯辛顿	,

她和她一起去了帕克公园，但女王已经去了帕克公园的肯辛顿。

[wiː; wi] [steɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] ([ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]

we	staid	not	but	straight	home	and	to	supper	(	the	first	time	I	have
我们	稳重	不是	但	直的	家	和	到	晚餐	(	这	第一的	时间	我	有

[dʌn] [soʊ] [ðɪs] ['sʌmər]) ,

done	so	this	summer	)	,
完毕	所以	这	夏天	)	,

我们没有停留，而是直接回家吃晚饭（这是我今年夏天第一次这样做）。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['mʌnθli] [əˈkaʊnts] ,

and	so	to	my	office	doing	business	,	and	then	to	my	monthly	accounts	,
和	所以	到	我的	办公室	正在做	商业	,	和	然后	到	我的	月度	账户	,

于是，我回到办公室处理业务，然后查看我的月度账目。

[wer] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ][læst]

where	to	my	great	comfort	I	find	myself	better	than	I	was	still	the	last
在哪里	到	我的	伟大的	舒适	我	寻找	我	更好的	比	我	曾是	仍然	这	最后的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

令我欣慰的是，我发现自己比上个月的情况要好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] L930 .

and	now	come	to	L930	.
和	现在	来	到	L930	.

现在来看L930。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt][əˈpɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [læst] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bɜːrθ] - [deɪ] ,

I	was	told	to	-	day	,	that	upon	Sunday	night	last	,	being	the	King's	birth	-	day	,
我	曾是	讲述	到	-	天	,	那	之上	星期日	夜晚	最后的	,	存在	这	国王学院	出生	-	天	,

我今天听说，上周日晚上是国王的生日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['leɪdi] - ['lɑ:dʒɪŋz] (['oʊvər][ðə; ði] ['hɪðər] - [geɪts] [æt; ət]

the	King	was	at	my	Lady	Castlemayne's	lodgings	(	over	the	hither	-	gates	at
这	国王	曾是	在	我的	女士	-	住宿	(	超过	这	这里	-	大门	在

['læmbɜ-ts] ['lɑ:dʒɪŋz]) ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fidləz] [ɔ:l] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] ;

Lambert's	lodgings	)	dancing	with	fiddlers	all	night	almost	;
兰伯特的	住宿	)	跳舞	和	小提琴手	全部	夜晚	几乎	;

国王几乎整夜都在我卡斯尔梅恩夫人的住处（兰伯特住所的这扇门对面）与提琴手们跳舞；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə]

and	all	the	world	coming	by	taking	notice	of	it	,	which	I	am	sorry	to
和	全部	这	世界	未来	经过	采取	注意	的	它	,	哪个	我	是	对不起	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

全世界都注意到了这件事，我对此感到遗憾。

[ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['oʊnli] ['weðər] [ə; eɪ] ['wɔr] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lənd][ɔ:r][noʊ] ,

The	discourse	of	the	town	is	only	whether	a	warr	with	Holland	or	no	,
这	话语	的	这	镇	是	仅有的	无论	一个	战争	和	荷兰	或者	不	,

镇上人们讨论的焦点只有一个：是否要与荷兰开战。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

and	we	are	preparing	for	it	all	we	can	,	which	is	but	little	.
和	我们	是	准备	为了	它	全部	我们	能	,	哪个	是	但	小的	.

我们正在尽我们所能地为此做准备，但准备工作却微不足道。

[maɪ'self]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə][peɪn][baɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [sæd] ,

Myself	subject	more	than	ordinary	to	pain	by	winde	,	which	makes	me	very	sad	,
我	主题	更多的	比	普通的	到	疼痛	经过	温德	,	哪个	制作	我	非常	伤心	,

我比一般人更容易受到风痛的折磨，这让我非常难过。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][laɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [bɪ'hæf] ,

together	with	the	trouble	which	at	present	lies	upon	me	in	my	father's	behalf	,
一起	和	这	麻烦	哪个	在	展示	谎言	之上	我	在	我的	父亲的	代表	,

连同我目前因父亲之事而面临的种种麻烦，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] .

rising	from	the	death	of	my	brother	,	which	are	many	and	great	.
上升	从	这	死亡	的	我的	兄弟	,	哪个	是	许多	和	伟大的	.

从我兄弟的死亡中复活，这样的兄弟有很多，而且很伟大。

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] !

Would	to	God	they	were	over	!
会	到	上帝	他们	是	超过	!

但愿这一切已经结束了！

['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bæθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

Bath	at	the	top	of	his	house
洗澡	在	这	顶部	的	他的	房子

在他家顶楼的浴缸

[fɪr] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪz][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Fear	all	his	kindness	is	but	only	his	lust	to	her
害怕	全部	他的	仁慈	是	但	仅有的	他的	欲望	到	她

她害怕他所有的温柔都不过是他对她的欲望罢了。

[fetʃ] [mɑːsts][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]
Fetch masts from New England
拿来 桅杆 从 新的 英格兰

从新英格兰取桅杆

[faɪnd][maɪ'self][tuː; tə]['oʊvər] - ['vælјuː] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]
Find myself to over - value things when a child
寻找 我 到 超过 - 价值 事物 什么时候 一个 孩子

我发现自己小时候很容易高估一些东西。

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt]
Generally with corruption , but most indeed with neglect
一般来说 和 腐败 , 但 最多 的确 和 忽视

通常是腐败，但更多的是疏忽。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrmən]
I slept soundly all the sermon
我 睡着了 稳固地 全部 这 讲道

我听完布道睡得很香。

[ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
In a hackney and full of people , was ashamed to be seen
在 一个 哈克尼 和 满的 的 人们 , 曾是 羞愧 到 是 已见

在挤满人的出租车里，我羞于被人看到。

[ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːt]
In my dining - room she was doing something upon the pott
在 我的 用餐 - 房间 她 曾是 正在做 某物 之上 这 锅

她当时正在我家餐厅的马桶上做着什么事。

[mɪ'θɔːt] ['veri] [ɪl] , [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [wɜːrs] [tuː; tə] [pliːz]
Methought very ill , or else I am grown worse to please
我的想法 非常 患病的 , 或者 别的 我 是 生长 更糟 到 请

我感觉自己病得很重，或者说，我变得更糟了，以此来取悦别人。

['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tent]
Mrs . Lane was gone forth , and so I missed of my intent
太太 . 车道 曾是 已消失 前进 , 和 所以 我 错过 的 我的 意图

莱恩太太已经出门了，所以我错过了我的计划。

[sɔː] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] " ['æktɪd] , [baɪ][ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self]
Saw " The German Princess " acted , by the woman herself
锯 " 这 德语 公主 " 行动 , 经过 这 女士 她自己

看过由这位女士本人主演的《德国公主》。

[s'læbərɪŋ] [maɪ][bænd][sent] [hoʊm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Slabbering my band sent home for another
切片 我的 乐队 发送 家 为了 其他

乐队成员被遣送回家，准备再次演出。

[ðæt] [her] [baɪ] [her] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] [pʊld] [ɔːf] [ɪn'diːd]
That hair by hair had his horse's tail pulled off indeed
那 头发 经过 头发 有 他的 马匹 尾巴 拉 离开 的确

他的马尾巴一根根地被扯掉了，真是惨不忍睹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神